

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

.....

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Rådet og Kommissionen

86/125/EØF, EKSF:

- ★ Rådets og Kommissionens afgørelse om indgåelse af tredje AVS/EØF-konvention ... 1

Den tredje AVS/EØF-konvention, undertegnet i Lomé den 8. december 1984 3

- ★ Oplysning om datoen for ikrafttrædelsen af tredje AVS/EØF-konvention, der blev undertegnet den 8. december 1984 i Lomé 209

86/126/EØF:

- ★ Intern aftale om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand 210

86/127/EØF:

- ★ Intern aftale om de foranstaltninger, der skal træffes, og de fremgangsmåder, der skal følges, ved gennemførelse af tredje AVS/EØF-konvention 221

Pris: Dkr. 135,00

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende forvaltningsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken, akter, der normalt har en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET OG KOMMISSIONEN

RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 24. marts 1986

om indgåelse af tredje AVS/EØF-konvention

(86/125/EØF, EKSF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER OG

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 238,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾, og

ud fra følgende betragtning:

Tredje AVS/EØF-konvention, undertegnet i Lomé den 8. december 1984, bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Tredje AVS/EØF-konvention med de dertil knyttede protokoller og erklæringer samt de til slutakten knyttede erklæringer godkendes herved på vegne af Det europæiske økonomiske Fællesskab og Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

Teksten til konventionen, protokollerne og erklæringerne samt til slutakten er knyttet til denne afgørelse.

⁽¹⁾ EFT nr. C 229 af 9. 9. 1985, s. 127.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter, for så vidt angår Det europæiske økonomiske Fællesskab og Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, den i konventionens artikel 285 omhandlede deponering af notifikationsakten ⁽¹⁾.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. marts 1986.

På Rådets vegne

G. BRAKS

Formand

På Kommissionens vegne

Jacques DELORS

Formand

⁽¹⁾ Datoen for konventionens ikrafttræden vil blive offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

DEN TREDJE
AVS/EØF-KONVENTION

undertegnet i Lomé den 8. december 1984

NB: I øvrigt har den tredje AVS/EØF-konventions depositarmyndigheder til deponering modtaget den akt, hvori det tilkendes gives, at den nævnte konvention den 30. april 1985 er blevet undertegnet i Luxembourg af Hans Excellence Carlos Fernandes, Angolas statssekretær for samarbejde på folke-republikken Angolas vegne.

INDHOLDSFORTEGNELSE

Præambel		Side 5
FØRSTE DEL	ALMINDELIGE BESTEMMELSER VEDRØRENDE AVS/EØF-SAMARBEJDET	16
ANDEL DEL	OMRÅDER FOR AVS/EØF-SAMARBEJDET	20
Afsnit I	Udvikling af landbruget og landdistrikterne, bevarelse af naturressourcerne	20
Afsnit II	Udvikling af fiskeriet	26
Afsnit III	Industriel udvikling	28
Afsnit IV	Udvikling af mine- og energipotentiallet	32
Afsnit V	Transport og kommunikation	34
Afsnit VI	Udvikling af handelen og servicesektoren	35
Afsnit VII	Regionalt samarbejde	36
Afsnit VIII	Kulturelt og socialt samarbejde	39
TREDJE DEL	AVS/EØF-SAMARBEJDETS INSTRUMENTER	42
Afsnit I	Handelssamarbejde	42
Afsnit II	Samarbejde på råvareområdet	45
Afsnit III	Finansielt og teknisk samarbejde	53
Afsnit IV	Investeringer, kapitalbevægelser, etablering og tjenesteydelser	74
Afsnit V	Almindelige bestemmelser om de mindst udviklede AVS-stater, AVS-indlandsstaterne og AVS-østaterne	77
FJERDE DEL	INSTITUTIONERNES VIRKEMÅDE	79
FEMTE DEL	AFSLUTTENDE BESTEMMELSER	82
PROTOKOLLER		
Protokol nr. 1	om definition af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og om metoder for administrativt samarbejde	98
Protokol nr. 2	om institutionernes driftsomkostninger	157
Protokol nr. 3	om privilegier og immuniteter	158
Protokol nr. 4	om bananer	160
Protokol nr. 5	om rom	161
Protokol nr. 6	om den afgifts- og toldordning, der skal gælde i AVS-staterne for kontrakter, der finansieres af Fællesskabet	162
Protokol nr. 7	med samme ordlyd som protokol nr. 3 om AVS-sukker, knyttet til Lomé-konventionen AVS/EØF, der blev undertegnet den 28. februar 1975, samt de tilhørende erklæringer til samme konvention	164
Protokol nr. 8	vedrørende varer, der henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab	167
SLUTAKT		168
Erklæring ved folkerepublikken Angolas undertegnelse af tredje AVS/EØF-konvention		208

PRÆAMBEL

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,

HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING,

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR IRLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt Fællesskabet, og hvis stater i det følgende benævnes medlemsstater,

og

RÅDET OG KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER,

på den ene side, og

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF ANTIGUA OG BARBUDA,

STATSCHEFEN FOR BAHAMAØERNE,

STATSCHEFEN FOR BARBADOS,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF BELIZE,

PRÆSIDENTEN FOR FOLKEREPUBLIKKEN BENIN,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN BOTSWANA,

FORMANDEN FOR DET NATIONALE REVOLUTIONSRÅD,
BURKINA FASOS PRÆSIDENT, REGERINGSCHEF,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN BURUNDI,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN CAMEROUN,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KAP VERDE,

PRÆSIDENTEN FOR DEN CENTRALAFRIKANSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ISLAMITISKE FORBUNDSREPUBLIK COMORERNE,

PRÆSIDENTEN FOR FOLKEREPUBLIKKEN CONGO,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ELFENBENSKYSTEN,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN DJIBOUTI,
REGERINGEN FOR DOMINICA,
GENERALSEKRETÆREN FOR ETIOPIENS ARBEJDERPARTI,
FORMAND FOR DET PROVISORISKE ADMINISTRATIVE MILITÆRRÅD OG FOR MINISTER-
RÅDET OG ØVERSTBEFALENDE FOR ETIOPIENS REVOLUTIONSARMÉ,
HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF FIJI,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GABON,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GAMBIA,
STATSCHEF OG FORMAND FOR DET PROVISORISKE NATIONALE FORSVARSRÅD FOR
REPUBLIKKEN GHANA,
HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF GRANADA,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GUINEA,
PRÆSIDENTEN FOR STATSRADET I GUINEA BISSAU,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ÆKVATORIAL-GUINEA,
PRÆSIDENTEN FOR DEN KOOPERATIVE REPUBLIK GUYANA,
STATSCHEFEN FOR JAMAICA,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KENYA,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KIRIBATI,
HANS MAJESTÆT KONGEN OVER KONGERIGET LESOTHO,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LIBERIA,
PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK MADAGASKAR,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN MALAWI,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN MALI,
FORMANDEN FOR DEN NATIONALE MILITÆRKOMITÉ,
STATSCHEF FOR DEN ISLAMITISKE REPUBLIK MAURETANIEN,
HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF MAURITIUS,
PRÆSIDENTEN FOR FOLKERE PUBLIKKEN MOÇAMBIQUE,
FORMANDEN FOR DET ØVERSTE MILITÆRRÅD, STATSCHEF FOR NIGER,
CHEFEN FOR NIGERIAS MILITÆRE FORBUNDSREGERING,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN UGANDA,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF PAPUA NY GUINEA,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN RWANDA,
HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF ST. CHRISTOPHER OG NEVIS,
HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF SANTA LUCIA,
HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF ST. VINCENT OG GRENADINERNE,
STATSCHEFEN FOR VESTSAMOA,
PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SÃO TOMÉ OG PRÍNCIPE,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SENEGAL,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SEYCHELLERNE,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SIERRA LEONE,
HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF SALOMONØERNE,
PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SOMALIA,
PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SUDAN,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SURINAME,
HENDES MAJESTÆT DEN REGERENDE DRONNING OVER KONGERIGET SWAZILAND,
PRÆSIDENTEN FOR DEN FORENEDE REPUBLIK TANZANIA,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TCHAD,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TOGO,
HANS MAJESTÆT KONG TAUFU'AHAU TUPOU IV AF TONGA,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TRINIDAD OG TOBAGO,
HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF TUVALU,
REGERINGEN FOR REPUBLIKKEN VANUATU,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ZAIRE,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ZAMBIA,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ZIMBABWE,
hvilke stater i det følgende benævnes AVS-staterne,

på den anden side,

SOM HENVISER til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab og traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, på den ene side, og til Georgetown-aftalen om oprettelse af Gruppen af stater i Afrika, Vestindien og Stillehavet, på den anden side;

SOM TILSTRÆBER på grundlag af fuldstændig lighed mellem parterne og i disses gensidige interesse at udbygge deres nære og fortsatte samarbejde ud fra et ønske om international solidaritet;

SOM ØNSKER at vise deres fælles vilje til at fastholde og udvikle de venskabelige forbindelser mellem deres respektive lande i overensstemmelse med principperne i De forenede Nationers Pagt;

SOM PÅ NY BEKRÆFTER, at de føler sig bundet af principperne i nævnte pagt, og at de går fuldt ud ind for de grundlæggende menneskerettigheder, det enkelte menneskes værdighed og værdi, lige rettigheder for mænd og kvinder og for store og små nationer;

SOM ER BESLUTTET på i fællesskab at forstærke deres bestræbelser på at bidrage til det internationale samarbejde og til en løsning på de internationale problemer på det økonomiske, sociale, intellektuelle og humanitære område i overensstemmelse med det internationale samfunds stræben hen imod en ny og mere retfærdig og afbalanceret økonomisk verdensorden;

SOM ER BESLUTTET på ved deres samarbejde at bidrage væsentligt til økonomisk udvikling og socialt fremskridt i AVS-staterne og til at skabe bedre levevilkår for disse staters befolkninger;

HAR BESLUTTET at indgå denne konvention og har med dette formål for øje udpeget følgende befuldmægtigede:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE:

François-Xavier DE DONNEA,
statssekretær for samarbejde og udvikling;

HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING:

K. E. TYGESEN,
statssekretær i udenrigsministeriet;

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND:

Peter SCHOLZ,
overordentlig og befuldmægtiget ambassadør for Forbundsrepublikken Tyskland ved republikken Togo;

Dr. Volkmar KÖHLER,
parlamentarisk statssekretær i forbundsministeriet for økonomisk samarbejde;

PRÆSIDENTEN FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK:

Théodore PANGALOS,
statssekretær for udenrigsanliggender;

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK:

Claude CHEYSSON,
befuldmægtiget;

Christian NUCCI,
delegeret minister i udenrigsministeriet med ansvar for samarbejde og udvikling;

PRÆSIDENTEN FOR IRLAND:

Jim O'KEEFFE, TD,
statssekretær i udenrigsministeriet;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK:

Mario FIORET,
vice-statssekretær for udenrigsanliggender;

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG:

Robert GOEBBELS,
staatssekretær for udenrigsanliggender;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE:

Dr. W. F. van EEKELEN,
statssekretær for udenrigsanliggender;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND:

Timothy RAISON, MP,
stedfortrædende minister for udenrigs- og Commonwealthanliggender,
minister for oversøisk udvikling;

RÅDET OG KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

Peter BARRY,
Irlands udenrigsminister,
formand for Rådet for De europæiske Fællesskaber;

Gaston THORN,
formand for Kommissionen for De europæiske Fællesskaber;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF ANTIGUA OG BARBUDA:

Ronald SANDERS,
overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
chef for Antiguas og Barbudas mission ved De europæiske Fællesskaber;

STATSCHEFEN FOR COMMONWEALTH OF THE BAHAMAS:

Richard C. DEMERITTE,
højkommissær ved Det forenede Kongerige;

STATSCHEFEN FOR BARBADOS:

H. B. St JOHN, QC MP,
vicepremierminister og minister for handel, turisme og industri;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF BELIZE:

Rudolph I. CASTILLO, MBE,
overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
chef for Belizes mission ved De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR FOLKEREPUBLIKKEN BENIN:

Soulé DANKORO,
minister for handel, håndværk og turisme;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN BOTSWANA:

Fr. G. K. T. CHIEPE,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DET NATIONALE REVOLUTIONSRÅD,
BURKINA FASOS PRÆSIDENT, REGERINGSCHEF:

Youssouf OUEDRAOGO,
minister for planlægning og folkelig udvikling;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN BURUNDI:

Stanislas MANDI,
minister tilknyttet Præsidenten med ansvar for forbindelserne med nationalforsamlingen;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN CAMEROUN:

Youssoufa DAOUDA,
minister for planlægning og egnsplanlægning;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KAP VERDE:

Silvino DA LUZ,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN CENTRALAFRIKANSKE REPUBLIK:

Guy DARLAN,
højkommissær for planlægning og økonomisk og finansielt samarbejde;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ISLAMITISKE FORBUNDSREPUBLIK COMORERNE:

Yahaia DJAMADAR,
rejsende befuldmægtiget ambassadør;

PRÆSIDENTEN FOR FOLKEREPUBLIKKEN CONGO:

Pierre MOUSSA,
planlægningsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ELFENBENSKYSTEN:

Abdoulaye KONÉ,
økonomi- og finansminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN DJIBOUTI:

Ahmed Ibrahim ABDI,
overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
chef for Djiboutis mission ved De europæiske Fællesskaber;

REGERINGEN FOR COMMONWEALTH OF DOMINICA:

Romeo Arden Coleridge SHILLINGFORD,
højkommissær ved Det forenede Kongerige;

GENERALSEKRETÆREN FOR ETIOPIENS ARBEJDERPARTI,
FORMAND FOR DET PROVISORISKE ADMINISTRATIVE MILITÆRRÅD OG FOR MINISTER-
RÅDET OG ØVERSTBEFALENDE FOR ETIOPIENS REVOLUTIONSARME:

Ijigu MERSIE,
minister for almindelig planlægning;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF FIJI:

J. D. V. CAVALEVU,
overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
chef for Fijis mission ved De europæiske Fællesskaber,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GABON:

Pascal NZE,
minister for planlægning og egnsplanlægning;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GAMBIA:

Sheriff Saikouba SISAY,
finans- og handelsminister;

STATSCHEFEN OG FORMANDEN FOR DET PROVISORISKE NATIONALE FORSVARSRÅD
FOR REPUBLIKKEN GHANA:

Dr. Kwesi BOTCHWEY,
finansminister og minister for økonomisk planlægning;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF GRENADA:

Oswald Moxley GIBBS, CMG,
højkommissær for Grenada ved Det forenede Kongerige;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GUINEA:

Kaptajn Fode Momo CAMARA,
minister for internationalt samarbejde;

PRÆSIDENTEN FOR STATSRADET I GUINEA BISSAU:

Bartolomeu Simões PEREIRA,
minister for økonomisk samordning, planlægning og internationalt samarbejde;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ÆKVATORIAL-GUINEA:

Fortunato NZAMBI MACHINDE,
minister for industri, handel og industriel udvikling;

PRÆSIDENTEN FOR DEN KOOPERATIVE REPUBLIK GUYANA:

H. E. Harold SAHADEO,
overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
chef for Guyanas mission ved De europæiske Fællesskaber;

STATSCHEFEN FOR JAMAICA:

Frank FRANCIS,
Permanent Secretary,
Udenrigsministeriet;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KENYA:

Philip LEAKEY, MP,
viceudenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KIRIBATI:

Timothy RAISON, MP,
stedfortrædende minister for Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands ministerium for
udenrigs- og Commonwealthanliggender,
minister for oversøisk udvikling;

HANS MAJESTÆT KONGEN OVER KONGERIGET LESOTHO:

Dr. K. T. MAPHATHE,
transport- og kommunikationsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LIBERIA:

Emmanuel O. GARDINER,
planlægnings- og økonomiminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK MADAGASKAR:

Georges Yvan SOLOFOSON,
handelsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN MALAWI:

E. C. Katola PHIRI,
minister for handel, industri og turisme;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN MALI:

Maitre Alioune Blondin BEYE,
udenrigsminister og minister for internationalt samarbejde;

FORMANDEN FOR DEN NATIONALE MILITÆRKOMITÉ,
STATSCHEF FOR DEN ISLAMITISKE REPUBLIK MAURETANIEN:

Lieutenant Colonel Ahmed OULD MINNIH,
medlem af Den nationale Militærkomité,
minister for udenrigsanliggender og samarbejde;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF MAURITIUS:

Nunkeswarsingh DEERPALSINGH,
minister for landbrug, fiskeri og naturrigdomme;

PRÆSIDENTEN FOR FOLKEREPUBLIKKEN MOÇAMBIQUE:

Rei Baltazar dos SANTOS ALVES,
finansminister;

FORMANDEN FOR DET ØVERSTE MILITÆRRÅD,
STATSCHEF FOR NIGER:

Almoustapha SOUMAILA,
delegeret minister tilknyttet statsministeren med ansvar for planlægning;

CHEFEN FOR FORBUNDSREGERINGEN FOR NIGERIA:

The Honourable Chief M. S. ADIGUN,
forbundsminister for national planlægning;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN UGANDA:

Henry Milton MAKMOT,
vicefinansminister;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF PAPUA NY GUINEA:

Rabbie L. NAMALIU, CMG MP,
udenrigs- og handelsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN RWANDA:

Ambroise MULINDANGABO,
planlægningsminister;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF ST. CHRISTOPHER OG NEVIS:

Dr. Claudius C. THOMAS, CMG,
overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
chef for Santa Lucias mission ved De europæiske Fællesskaber;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF SANTA LUCIA:

Dr. Claudius C. THOMAS, CMG,
overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
chef for Santa Lucias mission ved De europæiske Fællesskaber;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF ST. VINCENT OG GRENADINERNE:

Dr. Claudis C. THOMAS, CMG,
overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
chef for Santa Lucias mission ved De europæiske Fællesskaber;

STATSCHEFEN FOR VESTSAMOA:

Tuilaepa SAILELE,
finansminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SÃO TOMÉ OG PRINCIPE:

Dr. Carlos Alberto TINY,
minister for samarbejde;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SENEGAL:

Abdourahmane TOURE,
handelsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SEYCHELLERNE:

Calyxte D'OFFAY,
overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
direktør for udenrigsanliggender;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SIERRA LEONE:

Salia JUSU-SHERIFF, MP,
minister for udvikling og økonomisk planlægning;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF SALOMONØERNE:

Timothy RAISON, MP,
stedsfortrædende minister for Det forenede Kongerige Storbritanniens og Nordirlands ministerium for
udenrigs- og Commonwealthanliggender,
minister for oversøisk udvikling;

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SOMALIA:

Mohamed Omar GIAMA,
overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
Den demokratiske republik Somalias repræsentant ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SUDAN:

Mohamed EL HASSAN AHMED EL HAG,
minister tilknyttet præsidenten med ansvar for de almindelige sekretariatsanliggender;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SURINAME:

Imro E. FONG POEN,
minister for transport, handel og industri;

HENDES MAJESTÆT DEN REGERENDE DRONNING OVER KONGERIGET SWAZILAND:

Mhambi M. MNISI,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN FORENEDE REPUBLIK TANZANIA:

Professor Kighoma A. MALIMA,
minister for planlægning og økonomiske anliggender;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TCHAD:

Amos REOULENGAR
statssekretær for økonomi og handel;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TOGO:

Yaovi ADODO,
minister for planlægning og industri;

HANS MAJESTÆT KONG TAUFU'AHAU TUPOU IV AF TONGA:

hans kongelige højhed kronprins TUPOUTO'A,
udenrigs- og forsvarsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TRINIDAD OG TOBAGO:

Desmond CARTEY,
minister for industri, handel og forbrug;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF TUVALU:

J. D. V. Cavalevu,
overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
chef for Fijis mission ved De europæiske Fællesskaber;

REGERINGEN FOR REPUBLIKKEN VANUATU:

Sela MOLISA, MF,
udenrigs- og handelsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ZAIRE:

TSHIBWABWA ASHILA PASHI,
overordentlig og befuldmægtiget ambassadør, medlem af Centralkomiteen;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ZAMBIA:

Leonard.s. SUBULWA, MP,
handels- og industriminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ZIMBABWE:

R. C. HOVE,
minister for handel og udenrigshandel;

SOM, efter at de har udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

FØRSTE DEL

ALMINDELIGE BESTEMMELSER VEDRØRENDE AVS/EØF-SAMARBEJDET

Kapitel 1

Mål og principper for samarbejdet

Artikel 1

Fællesskabet og dets medlemsstater på den ene side og AVS-staterne på den anden side, i det følgende benævnt »kontraherende parter«, indgår denne samarbejdskonvention med henblik på at fremskynde og stimulere den økonomiske, kulturelle og sociale udvikling i AVS-staterne og på at uddybe og udbygge de indbyrdes forbindelser på grundlag af solidaritet og gensidig interesse.

De kontraherende parter bekræfter således deres tilsagn om at fortsætte, styrke og øge effektiviteten af den samarbejdsordning, der blev indført ved de tidligere konventioner, og understreger, at der er tale om privilegerede forbindelser, som bygger på gensidig interesse og deres samarbejdes særlige karakter.

De kontraherende parter udtrykker deres vilje til med henblik på en mere retfærdig og harmonisk international økonomisk orden at øge deres bestræbelser på at skabe en model for forbindelserne mellem industrilande og udviklingslande og til sammen at arbejde for, at de principper, der ligger til grund for deres samarbejde, vinder udbredelse på internationalt plan.

Artikel 2

AVS/EØF-samarbejdet har hjemmel i en retsorden og fælles institutioner og bygger på følgende hovedprincipper:

— parternes ligestilling, respekt for deres suverænitet, deres fælles interesser og deres indbyrdes afhængighed,

— hver enkelt stats ret til selv at fastlægge sin politik på det sociale, kulturelle og økonomiske område,

— deres forbindelsers stabile karakter, der har sit grundlag i erfaringerne fra deres samarbejdsordning.

Artikel 3

AVS-staterne fastlægger suverænt principperne, strategierne og modellerne for udviklingen af deres økonomi og samfund.

Artikel 4

AVS/EØF-samarbejdet støtter AVS-staternes bestræbelser på at opnå en mere selvstændig og selv bærende udvikling på grundlag af deres sociale og kulturelle værdier, deres menneskelige og naturlige ressourcer samt deres økonomiske potentiel, med henblik på at fremme AVS-staternes sociale og økonomiske fremskridt og deres borgeres velfærd gennem opfyldelse af deres fundamentale behov, anerkendelse af kvindens rolle og tilvejebringelse af mulighed for at lade menneskets evner komme til udfoldelse, idet dets værdighed respekteres.

Artikel 5

I forbindelse med denne konvention skal der som led i en mere afbalanceret og mere selvstændig udvikling af AVS-staternes økonomier gøres en særlig indsats for at fremme udviklingen i landdistrikterne, fødevarerikkerheden samt genoprettelsen og udbygningen af landbrugsproduktionen i AVS-staterne.

Artikel 6

Med henblik på at styrke AVS-staternes kollektive selvstændighed støtter denne konvention disse staters bestræbelser på at organisere sig på regionalt plan og på at udbygge deres samarbejde på regionalt og tværregionalt plan.

I den forbindelse lægges der i samarbejdet særlig vægt på iværksættelsen af foranstaltninger, der særligt egner sig til gennemførelse i regionalt regie, og som indebærer en langsigtet indsats.

Artikel 7

De kontraherende parter erkender, at det er nødvendigt at give de mindst udviklede AVS-stater særbehandling og at tage hensyn til de særlige problemer, der gør sig gældende for AVS-indlandsstaterne og AVS-østaterne. De lægger særlig vægt på forbedring af de dårligst stillede befolkningslags levevilkår.

Samarbejdet indebærer navnlig særbehandling i forbindelse med fastlæggelse af de finansielle midlers omfang samt de betingelser, der fastsættes for anvendelsen af disse midler, således at de mindst udviklede AVS-stater kan overvinde strukturmæssige og andre hindringer for deres udvikling.

For AVS-indlandsstaternes og AVS-østaternes vedkommende er det hensigten med målsætningen for samarbejdet at fastlægge og fremme specifikke foranstaltninger, således at de udviklingsproblemer, som deres geografiske situation forårsager, løses.

Artikel 8

For at forbedre effektiviteten af konventionens instrumenter vedtager de kontraherende parter inden for rammerne af deres respektive kompetence retningslinjer, prioriteter og foranstaltninger, som fremmer virkeliggørelsen af denne konventions mål gennem en sammenhængende iværksættelse af det finansielle og tekniske samarbejde samt af de øvrige samarbejdsinstrumenter.

Med henblik herpå er de enige om inden for rammerne af de fælles institutioner at føre en dialog om, hvorledes disse instrumenter kan gøres stadig mere effektive.

Artikel 9

Konventionens institutioner undersøger regelmæssigt resultaterne af anvendelsen af denne inden for rammerne af deres respektive beføjelser, idet de giver de nødvendige impulser og træffer enhver afgørelse og foranstaltning, der er hensigtsmæssig for virkeliggørelsen af konventionens mål.

Ethvert spørgsmål, der direkte kan hindre den effektive gennemførelse af konventionens mål, kan rejses inden for institutionernes rammer.

Der afholdes konsultationer inden for Ministerrådet, såfremt en af parterne anmoder herom, i de tilfælde, der er fastsat i konventionen eller i tilfælde af vanskeligheder med anvendelsen eller fortolkningen af dens bestemmelser.

Såfremt Fællesskabet inden for rammerne af sin kompetence påtænker at træffe en foranstaltning, som i henhold til konventionens formål kan berøre AVS-staternes interesser, underretter det disse herom. Initiativet til udveksling af oplysninger kan ligeledes om nødvendigt komme fra AVS-staterne. Efter anmodning fra disse finder der konsultationer sted i god tid, således at der kan tages hensyn til deres synspunkter inden den endelige afgørelse.

Kapitel 2

Konventionens mål og retningslinjer på de vigtigste samarbejdsområder*Artikel 10*

Formålet med samarbejdet er at støtte en udviklingsproces i AVS-staterne, der sætter mennesket i centrum, og som er rodfæstet i det enkelte folks kultur. Det skal understøtte disse staters politik og foranstaltninger med henblik på bedre at udnytte deres menneskelige ressourcer, øge deres egne kreative evner og styrke deres kulturelle identitet. Det tager ligeledes sigte på at fremme befolkningernes medvirken ved udformningen og gennemførelsen af udviklingsarbejde.

Der skal på de forskellige samarbejdsområder og i aktionernes forskellige faser lægges vægt på den kulturelle dimension og de sociale virkninger deraf.

Artikel 11

I forbindelse med bestræbelserne på at beskytte miljøet og genoprette den økologiske balance ydes der som led i samarbejdet især bidrag til bekæmpelse af tørke og ørkendannelse, og der iværksættes andre emnerettede foranstaltninger med henblik herpå.

Artikel 12

Formålet med landbrugssamarbejdet er i første række at tilstræbe selvforsyning og fødevarerikkerhed i AVS-staterne, at udvikle og organisere produktionssystemet, at forbedre landbefolkningernes levestandard, levevilkår og omgivelser samt at sikre en afbalanceret udvikling i landdistrikterne.

Aktionerne på dette område udformes og iværksættes til støtte for de af AVS-staterne fastlagte politikker eller strategier på det agroindustrielle område.

Artikel 13

Samarbejdet inden for minedrift og energi skal i begge parter interesse stimulere og fremskynde en alsidig økonomisk udvikling ved at udnytte AVS-staternes menneskelige potential og naturressourcer fuldt ud og fremme en bedre integrering af disse sektorer og andre sektorer og komplementariteten mellem disse og den øvrige del af økonomien.

Samarbejdet tilstræber at skabe og styrke de sociale, kulturelle og økonomiske forudsætninger og de fysiske infrastrukturer, der er nødvendige for at nå dette mål.

Det støtter AVS-staternes bestræbelser på at udforme og i værksætte en energipolitik, der er tilpasset deres forhold, navnlig for gradvist at begrænse flertallet af staternes afhængighed af importerede olieprodukter og udvikle nye og vedvarende energikilder.

Formålet med samarbejdet er at fremme en bedre udnyttelse af energi- og minerressourcer; der tages ved samarbejdet hensyn til energiaspekterne ved udviklingen af de forskellige økonomiske og sociale sektorer, således at der herved bidrages til en forbedring af levevilkårene og af miljøet samt til en bedre bevaring af biomasseressourcer, herunder navnlig brænde.

Artikel 14

Idet de kontraherende parter erkender, at industrien spiller en afgørende rolle som drivkraft for den økonomiske og sociale udvikling, er de fast besluttet på at sikre en ligevægtig og selvstændig udvikling i AVS-staterne på grundlag af de prioriteter, som disse stater selv har fastsat. De er enige om at støtte den industrielle udvikling i AVS-staterne med henblik på at styrke deres bestræbelser på at fremme deres kollektive selvstændighed og øge deres andel af verdenshandelen.

Artikel 15

Samarbejdet på fiskeriområdet har til formål at bistå AVS-staterne med at udnytte deres fiskeressourcer for at

øge den produktion, der er bestemt til internt forbrug som led i deres bestræbelser på at øge deres fødevarerikkerhed, og den produktion, der er bestemt til eksport. Samarbejdet er udformet i de kontraherende parter gensidige interesse og under hensyn til deres fiskeripolitikker.

Kapitel 3

Principper for samarbejdsinstrumenterne*Artikel 16*

For at bidrage til at opfylde denne konventions mål iværksætter de kontraherende parter samarbejdsinstrumenter, der er i overensstemmelse med principperne om solidaritet og gensidig interesse, og som er tilpasset AVS-staternes og Fællesskabets økonomiske, kulturelle og sociale forhold samt udviklingen i den del af verden, de tilhører.

Disse instrumenter tilsigter i første række ved hjælp af en styrkelse af de gældende mekanismer og ordninger:

- at øge samhandelen mellem parterne,
- at støtte AVS-staternes autonome udviklingsbestræbelser gennem en styrkelse af deres nationale evne til fornyelse, tilpasning og omdannelse af teknologi,
- at hjælpe AVS-staterne med at få adgang til kapitalmarkederne og at tilskynde til direkte private europæiske investeringer som bidrag til AVS-staternes udvikling,
- at afhjælpe AVS-staternes ustabile eksportindtægter fra landbrugsråvarer og at bistå disse lande med at imødegå alvorlige forstyrrelser i deres minesektor.

Artikel 17

Med henblik på at fremme og sprede samhandelen mellem de kontraherende parter vedtager Fællesskabet og AVS-staterne:

- almindelige bestemmelser vedrørende samhandelen,
- særlige bestemmelser vedrørende Fællesskabets import af visse AVS-produkter,
- bestemmelser til fremme af udviklingen i AVS-staternes handel og servicesektor, herunder turisme,
- en gensidig informations- og konsultationsordning, der kan sikre effektiv anvendelse af denne konventions bestemmelser vedrørende handelssamarbejdet.

Artikel 18

Det er hensigten med den almindelige samhandelsordning, der er baseret på de kontraherende parter internationale forpligtelser, at den skal udgøre et solidt grundlag for handelssamarbejdet mellem AVS-staterne og Fællesskabet.

Ordningen bygger på princippet om fri adgang til Fællesskabets marked for produkter med oprindelse i AVS-staterne, og der indføres særlige bestemmelser for landbrugsprodukter samt beskyttelsesbestemmelser.

I betragtning af AVS-staternes nuværende udviklingsbehov indebærer den ikke for deres vedkommende gensidighed for så vidt angår fri adgang.

Den bygger ligeledes på principperne om, at AVS-staterne ikke må udøve forskelsbehandling mellem medlemsstaterne, og at Fællesskabet ikke må stilles ringere end den mest begunstigede nation.

Artikel 19

Fællesskabet bidrager til AVS-staternes udviklingsbestrebelse med tilstrækkelige finansielle midler og passende teknisk bistand med henblik på at styrke disse staters muligheder for så vidt angår en selv bærende og integreret økonomisk, social og kulturel udvikling samt på at bidrage til at hæve deres befolkningers levestandard og velfærd.

Dette bidrag ydes på et forudseligt og regelmæssigt grundlag. Det ydes på de mest liberale betingelser, der er mulige for Fællesskabet. Der tages navnlig hensyn til de mindst udviklede AVS-staters situation.

Artikel 20

De kontraherende parter vedtager at lette en øget og mere stabil strøm af midler fra den private sektor til AVS-staterne ved at træffe foranstaltninger, der kan forbedre AVS-staternes adgang til kapitalmarkederne og fremme private europæiske investeringer i AVS-staterne.

De kontraherende parter understreger behovet for, at der skabes rimelige og stabile vilkår for disse investeringer.

Artikel 21

Eftersom økonomien i et stort flertal af AVS-staterne er yderst afhængig af deres eksport af landbrugsråvarer, er parterne enige om at lægge særlig vægt på deres samarbejde inden for dette område for at støtte de af AVS-staterne fastlagte politikker eller strategier med det formål at styrke og forbedre produktions- og afsætningsvilkårene samt den lokale forarbejdning.

De kontraherende parter er desuden enige om at bekræfte betydningen af ordningen til stabilisering af eksportindtægterne samt om at intensivere konsultationerne mellem AVS-staterne og Fællesskabet inden for internationale arrangementer og organisationer, der arbejder for stabilisering af markederne for landbrugsråvarer.

På baggrund af den rolle, som minesektoren spiller i udviklingsbestrebelseerne i adskillige AVS-stater, og på baggrund af den gensidige afhængighed mellem AVS-staterne og Fællesskabet på dette område, bekræfter de kontraherende parter betydningen af det bistandssystem, der er indført for AVS-stater, hvis minesektor rammes af alvorlige forstyrrelser, med henblik på at gøre den levedygtig igen og på at afhjælpe følgerne af disse forstyrrelser for de nævnte AVS-staters udvikling.

Kapitel 4

Institutioner

Artikel 22

Denne konventions institution er Ministerrådet, Ambassadørudvalget og Den paritetiske Forsamling.

Artikel 23

1. Ministerrådet består dels af medlemmerne af Rådet for De europæiske Fællesskaber og medlemmer af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, dels af et regeringsmedlem fra hver AVS-stat.

2. Ministerrådet har følgende opgaver:

- a) det fastlægger hovedlinjerne for arbejdet i forbindelse med denne konventions iværksættelse, navnlig når det drejer sig om at bidrage til løsning af grundlæggende problemer vedrørende parternes solidariske udvikling;
- b) det træffer politiske beslutninger med henblik på at opfylde denne konventions formål;
- c) det træffer afgørelser på de særlige områder, der er nævnt i denne konvention;
- d) det påser, at de i denne konvention omhandlede konsultationsordninger fungerer effektivt;
- e) det behandler fortolkningsproblemer vedrørende anvendelsen af denne konventions bestemmelser;
- f) det afgør spørgsmål om procedure og nærmere bestemmelser vedrørende denne konventions iværksættelse;
- g) det behandler efter anmodning fra en af parterne spørgsmål, der enten direkte kan hindre eller direkte fremme konventionens faktiske og effektive iværksættelse, eller andre problemer, der vil kunne hindre opfyldelsen af dens formål;

h) det træffer alle fornødne foranstaltninger for at sikre løbende kontakter mellem de økonomiske og sociale kredse i Fællesskabet og i AVS-staterne og for at tilrettelægge regelmæssige konsultationer med repræsentanter for disse om emner af fælles interesse, idet parterne erkender, at det er vigtigt at etablere en effektiv dialog mellem disse kredse og sikre, at de yder et bidrag til samarbejds- og udviklingsbestræbelserne.

Artikel 24

1. Ambassadørudvalget består dels af hver medlemsstats faste repræsentant ved De europæiske Fællesskaber og en repræsentant for Kommissionen, dels af chefen for hver AVS-stats mission ved De europæiske Fællesskaber.

2. Ambassadørudvalget bistår Ministerrådet i udøvelsen af dets funktioner og udfører ethvert hverv, som Rådet pålægger det.

Det fører tilsyn med denne konventions anvendelse og med de fremskridt, der gøres med hensyn til at opfylde de deri fastsatte mål.

Artikel 25

1. Den paritetiske Forsamling består af lige mange medlemmer fra på den ene side Europa-Parlamentet for Fællesskabet og på den anden side parlamentsmedlemmer eller, i mangel heraf, repræsentanter udpeget af AVS-staterne.

2. a) Den paritetiske Forsamling, som er et rådgivende organ, har til formål gennem dialog, debat og samråd:

- at tilskynde til større forståelse mellem medlemsstaternes befolkninger på den ene side og AVS-staternes befolkninger på den anden side,
- at gøre offentligheden opmærksom på folkenes indbyrdes afhængighed og interessefællesskab samt på behovet for en solidarisk udvikling,
- at overveje spørgsmål vedrørende AVS/EØF-samarbejdet, specielt de grundlæggende udviklingsproblemer,
- at igangsætte undersøgelser og initiativer og fremsætte forslag til forbedring og styrkelse af AVS/EØF-samarbejdet,
- at tilskynde de kontraherende parter kompetente myndigheder til at iværksætte denne konvention på den mest effektive måde for at opfylde dens formål fuldt ud;

b) Den paritetiske Forsamling foranstalter regelmæssige kontakter og konsultationer med repræsentanter for de økonomiske og sociale kredse i AVS-staterne og i Fællesskabet for at høre disses mening om opfyldelsen af denne konventions formål.

ANDEN DEL

OMRÅDER FOR AVS/EØF-SAMARBEJDET

AFSNIT 1

UDVIKLING AF LANDBRUGET OG LANDDISTRIKTERNE, BEVARELSE AF NATURRESSOURCERNE

Kapitel 1

Landbrugssamarbejde og fødevarerikkerhed

Artikel 26

Samarbejdet vedrørende landbrugssektoren og landdistrikterne, dvs. vedrørende landbrug, husdyrbrug, fiskeri og skovbrug, tager bl.a. sigte på:

- at støtte AVS-staternes bestræbelser på at øge deres selvforsyning med fødevarer, herunder ved at styrke deres egen evne til at forsyne deres befolkninger med tilstrækkelige fødevarer og sikre dem et tilfredsstillende ernæringsniveau,
- at øge fødevarerikkerheden på såvel nationalt som regionalt og interregionalt plan,
- at sikre landbefolkningerne en indkomst, der sætter dem i stand til at forbedre deres levestandard væsentligt,
- at fremme landbefolkningernes aktive deltagelse i deres egen udvikling ved at organisere landbrugerne i sammenslutninger samt ved bedre at integrere landbrugerne i det nationale og internationale økonomiske kredsløb,

- at skabe tilfredsstillende levevilkår og et tilfredsstillende miljø i länddistrikterne især gennem udvikling af sociale og kulturelle aktiviteter,
- at forbedre produktiviteten i länddistrikterne, navnlig ved overførsel af egnet teknologi og ved rationel udnyttelse af plante- og dyreressourcerne,
- at formindske tab efter høsten,
- at udbygge de beskæftigelseskabende aktiviteter i länddistrikterne og udvikle de produktionsorienterede aktiviteter,
- at sikre en bedre udnyttelse af produktionen ved forarbejdning på stedet af produkterne fra landbrug, husdyrbrug, fiskeri og skovbrug,
- at skabe bedre ligevægt mellem fødevarereproduktion til eget brug og produktion til eksport,
- at udvikle en agronomisk forskning, der er tilpasset landets og regionens naturforhold og levevilkår, og hvis resultater kan gøres alment tilgængelige,
- som led i ovennævnte mål at bevare det naturlige miljø, specielt gennem specifikke foranstaltninger til bekæmpelse af tørke og ørkendannelse.

Artikel 27

1. Foranstaltningerne med henblik på at nå de i artikel 26 nævnte mål skal være så varierede og så konkrete som muligt såvel på nationalt som på regionalt og interregionalt plan.
2. De udformes og iværksættes for at gennemføre den politik og de strategier, som AVS-staterne har fastlagt, og der tages hensyn til disse staters prioritering.
3. Landbrugssamarbejdet støtter denne politik og disse strategier i overensstemmelse med denne konventions bestemmelser.

Artikel 28

1. Udviklingen af produktionen sker gennem intensivering af plante- og dyreavl og omfatter følgende:
 - forbedring af dyrkningsmetoderne for afgrøder, der ikke kunstvandes, samtidig med at jordens frugtbarhed bevares,
 - udvikling af afgrøder, der kunstvandes, især ved forskellige typer landbrugsmæssige vandbygningsarbejder (vandforsyning til landsbyer, vandløbsregulering og jordforbedring), der giver landbrugerne og lokal-

samfundene mulighed for selv at udnytte og fordele vandet på den bedst mulige og mest økonomiske måde; foranstaltningerne vil desuden omfatte rehabilitering af eksisterende anlæg,

- forbedring og modernisering af dyrkningsmetoder samt bedre udnyttelse af produktionsmidlerne (forbedrede sorter og racer, landbrugsmateriel, gødning og behandlingsmidler),
- inden for husdyrbrug: forbedring af fodringsforholdene (mere hensigtsmæssig drift af græsningsarealerne, udvikling af foderproduktionen, forøgelse af antallet af og rehabilitering af tilgængelige vandforekomster) og dyrenes sundhedsforhold, herunder udvikling af de hertil nødvendige infrastrukturer,
- bedre sammenkædning af agerbrug og husdyrbrug,
- inden for fiskeri: modernisering af dambrug og udvikling af akvakultur.

2. Udviklingen af produktionen forudsætter desuden:

- udvidelse af de landbrugsorienterede aktiviteter i den sekundære og tertiære sektor, såsom fremstilling, modernisering og fremme af landbrugsmateriel og udstyr til länddistrikterne samt andre inputs og eventuelt import heraf,
- indførelse og/eller styrkelse af kreditfaciliteter i landbruget, der er tilpasset de lokale forhold for at begunstige landbrugernes adgang til produktionsmidlerne,
- fremme af enhver politik og alle foranstaltninger til fordel for producenterne, som er tilpasset de lokale forhold, med henblik på større produktivitet og højere indkomster i landbruget.

Artikel 29

For at sikre en bedre udnyttelse af produktionen skal landbrugssamarbejdet bidrage til at sikre:

- tilstrækkelige opbevaringsmuligheder og egnede oplagingsfaciliteter i producentledet,
- effektiv bekæmpelse af sygdomme, skadedyr og andre årsager til produktionstab,
- et grundlæggende afsætningssystem, der bygger på en hensigtsmæssig producentorganisering med de nødvendige finansielle og materielle muligheder og på velegnede kommunikationsmidler,

- velfungerende afsætningskanaler, hvor der tages hensyn til alle former for offentligt eller privat initiativ, som muliggør forsyning af de lokale markeder, af landets underskudsområder og markederne i byerne, således at afhængigheden af omverdenen kan mindskes,
- ordninger, der gør det muligt at undgå både forsyningsstandsninger (sikkerhedslagre) og voldsomme prisudsving (interventionslagre),
- forarbejdning, pakning og markedsføring af produkter, navnlig gennem udvikling af håndværks- og agroindustrielle enheder, således at de tilpasses markedsudviklingen.

Artikel 30

Foranstaltningerne til udvikling af landdistrikterne omfatter følgende:

- organisering af producenterne i sammenslutninger eller fællesskaber for at de bedre i forening kan udnytte kontrakter, investeringer og udstyr,
- udvikling af sociale og kulturelle aktiviteter (sundhed, uddannelse, kultur osv.), der er uomgængeligt nødvendige for en forbedring af landbefolkningens levevilkår,
- uddannelse af landbrugere gennem hensigtsmæssig oplysning og vejledning,
- forbedring af uddannelsesforholdene for undervisere på alle niveauer.

Artikel 31

Samarbejdet inden for landbrugsforskning skal bidrage:

- til udvikling i AVS-staterne af en national og regional forskningskapacitet, der er tilpasset de naturlige, sociale og økonomiske forhold i den lokale plante- og dyreavl; der skal lægges særlig vægt på ørkenagtige og ufrugtbare områder,
- specielt til forbedring af sorter og racer, af produkternes næringsværdi og deres pakning og til udformning af teknologier og metoder, som er tilgængelige for producenterne,
- til en bedre udbredelse af de forskningsresultater, der opnås i en AVS-stat eller en anden stat, og som vil kunne anvendes i andre AVS-stater,
- til formidling af resultaterne af denne forskning til det størst mulige antal brugere.

Artikel 32

Foranstaltningerne inden for landbrugssamarbejdet udføres efter de regler og procedurer, der er fastsat for det finansielle og tekniske samarbejde; de kan således også omfatte følgende:

1. som led i det tekniske samarbejde:
 - udveksling af oplysninger mellem Fællesskabet og AVS-staterne og mellem AVS-staterne indbyrdes (om anvendelse af vand, metoder til produktionsintensivering, forskningsresultater osv.),
 - udveksling af erfaringer mellem fagfolk inden for kredit og opsparing, kooperativer, sygekasser, håndværk, mindre virksomheder i landdistrikterne osv.;
2. som led i det finansielle samarbejde:
 - levering af produktionsmidler,
 - støtte til markedsregulerende organisationer på grundlag af en sammenhængende plan til løsning af produktions- og afsætningsproblemer,
 - deltagelse i tilvejebringelse af midler til landbrugs-kreditordningerne,
 - åbning af kreditlinjer for fagorganisationer inden for landbrug, håndværk og mindre industri i landdistrikterne i forhold til deres aktiviteter (forsyning, førstegangsaftætning, oplagring osv.) og til sammenslutninger, som iværksætter emnerettede foranstaltninger,
 - støtte til samarbejde mellem industri og fagkundskab i AVS-staterne og Fællesskabet i håndværks- eller industrienheder til fremstilling af input og materiel, vedligeholdelse, pakning, oplagring, transport, forarbejdning af produkter osv.

Artikel 33

1. Fællesskabets foranstaltninger med henblik på fødevarerikkerhed i AVS-staterne gennemføres som led i de pågældende AVS-staters fødevarerstrategier eller -politikker og de udviklingsmål, som de fastsætter.

Deres iværksættelse samordnes med denne konventions instrumenter som led i Fællesskabets politikker og de hertil hørende foranstaltninger under iagttagelse af Fællesskabets internationale forpligtelser.

2. Der kan i denne forbindelse iværksættes en flerårig vejledende planlægning med de AVS-stater, som ønsker det, for at gøre det lettere at forudse deres fødevarerforsyning.

Artikel 34

1. Med hensyn til disponible landbrugsprodukter forpligter Fællesskabet sig til at sikre mulighed for forud-

fastsættelse på længere sigt af restitutionerne ved eksport til alle ASV-stater for en række produkter, der udvælges under hensyntagen til de fødevarerbehov, som disse stater giver udtryk for.

Denne forudfastsættelse vil kunne gælde ét år og vil blive anvendt hvert år i konventionens løbetid, idet restitutionsniveauet vil blive fastsat efter de metoder, som Kommissionen sædvanligvis anvender.

2. Der vil kunne indgås særlige aftaler med de AVS-stater, som anmoder herom som led i deres fødevarerpolitik.

Artikel 35

1. For så vidt angår fødevarerhjælp træffes der afgørelse om foranstaltningerne ifølge de regler og kriterier for tildeling, som Fællesskabet har fastsat for alle modtagere af denne type bistand.

Med forbehold af disse regler og Fællesskabets beslutningsautonomi på dette område vil foranstaltningerne vedrørende fødevarerhjælp blive gennemført efter følgende retningslinjer:

- a) bortset fra øjeblikkelige nødstilstande skal Fællesskabets fødevarerhjælp, der er en overgangsforanstaltning, indgå i AVS-staternes udviklingspolitik; dette indebærer, at der skal være sammenhæng mellem fødevarerhjælpen og de øvrige samarbejdsforanstaltninger;
- b) hvis de produkter, der leveres som fødevarerhjælp, sælges, skal dette ske til en pris, der ikke forstyrrer det nationale marked; midlerne fra dette salg anvendes til finansiering af iværksættelse og/eller drift af projekter eller programmer, der først og fremmest vedrører udviklingen i landdistrikterne;
- c) hvis de leverede produkter uddeles gratis, skal de bidrage til gennemførelse af ernæringsprogrammer, der især tager sigte på de udsatte befolkningsgrupper, eller gives som vederlag for arbejde;
- d) der kan foretages en flerårig planlægning af den fødevarerhjælp, der indgår i udviklingsprojekter eller -programmer eller i ernæringsprogrammer;
- e) de produkter, der leveres, skal først og fremmest opfylde modtagernes behov; der bør ved valget heraf især tages hensyn til forholdet mellem omkostninger og særlig ernæringsværdi samt til følgerne af dette valg for forbrugsvanerne;
- f) når fødevarerituationen i en AVS-modtagerstat udvikler sig på en sådan måde, at det er ønskeligt helt eller delvis at lade fødevarerhjælpen afløse af aktioner, som har til formål at styrke den igangværende udvikling,

kan der gennemføres aktioner, der træder i stedet for levering af fødevarerhjælp, i form af finansiel og teknisk bistand, som ydes i overensstemmelse med fællesskabsbestemmelserne på dette område; disse aktioner vedtages efter anmodning fra den pågældende AVS-stat.

Artikel 36

Ved gennemførelsen af bestemmelserne i dette kapitel tages der efter anmodning fra de pågældende lande særligt hensyn til:

- de mindst udviklede AVS-staters specifikke vanskeligheder med at gennemføre den politik eller de strategier, de har fastlagt, og som skal styrke deres selvforsyning og fødevarerikkerhed. Samarbejdet omfatter i denne sammenhæng navnlig produktion (herunder forsyning med input), transport, afsætning, pakning og oprettelse af oplagringsinfrastrukturer,
- oprettelse af en sikkerhedslagerordning i AVS-landsstaterne for at undgå risikoen for forsyningsafbrydelse,
- spredning af AVS-østaternes grundlæggende landbrugsproduktion og forbedring af deres fødevarerikkerhed.

Artikel 37

1. Det tekniske center for samarbejde på Landbrugsområdet og i Landdistrikterne står til rådighed for AVS-staterne, således at de kan få bedre adgang til information, forskning, uddannelse og fornyelser vedrørende udviklingen af og konsulent- og oplysningsvirksomhed inden for landbruget og landdistrikterne. Det har inden for rammerne af sine beføjelser et nært samarbejde med de institutioner og organer, som er nævnt i denne konvention.

2. Centret har følgende opgaver:

- a) at drage omsorg for, at der på AVS-staternes anmodning udbredes videnskabelig og teknisk information om de metoder og midler, der fremmer landbrugsproduktionen og udviklingen i landdistrikterne (herunder planlægning af udviklingen af landbruget og landdistrikterne og forberedelse, iværksættelse og vurdering af udviklingsforanstaltningerne for landbruget og landdistrikterne);
- b) at kanalisere AVS-staternes forespørgsler om information til de organer, der kan give svar herpå, eller besvare disse forespørgsler direkte;
- c) at lette adgangen for de regionale og nationale dokumentationscentre i AVS-staterne og for forskningsinstitutionerne til videnskabelig og teknisk dokumentation om udvikling af landbruget og landdistrikterne samt til databaser i Fællesskabet og AVS-staterne;

- d) generelt at lette AVS-staternes adgang til resultaterne af det arbejde, der udføres af nationale, regionale og internationale organer, særlig organer baseret i Fællesskabet og AVS-staterne, som har kompetence inden for tekniske spørgsmål i forbindelse med udvikling af landbruget og landdistrikterne, og holde kontakt med disse organer;
- e) at tilskynde dem, der deltager i udviklingen af landbruget og landdistrikterne, til at udveksle information om resultaterne på stedet af foranstaltninger til udvikling af landbruget og landdistrikterne;
- f) at tilskynde til og medvirke ved tilrettelæggelsen af møder mellem eksperter, forskere, planlæggere og ansvarlige inden for udviklingsarbejdet, således at disse kan udveksle erfaringer om specifikke økologiske miljøer;
- g) at lette adgangen for AVS-staternes instruktører og konsulenter til den information, der er nødvendig, for at de kan udføre deres arbejde og kanalisere ansøgninger om specialuddannelse til de eksisterende kompetente organer;
- h) at bidrage til, at disponibel information lettere kan tilpasses behovet hos de myndigheder i AVS-staterne, som er ansvarlige for udvikling, uddannelse og konsulentvirksomhed;
- i) at fremme udbredelsen af information om landbrugsforskning og konsulent- og oplysningsvirksomhed under hensyn til de af udviklingen stillede krav, som har forrang.
3. Centret lægger i sit arbejde særlig vægt på de mindst udviklede AVS-staters behov.
4. Ambassadørudvalget er centrets tilsynsmyndighed. Det fastsætter de nærmere regler for centrets drift og proceduren for vedtagelse af dets budget. Dette budget finansieres i henhold til bestemmelserne om finansiel og teknisk samarbejde, som er fastsat i denne konvention.
5. a) Centret ledes af en direktør, der udnævnes af Ambassadør-udvalget;
- b) centrets direktør bistås af medarbejdere, der ansættes inden for rammerne af de af Ambassadørudvalget fastsatte personalemæssige bevillinger på budgettet;
- c) centrets direktør aflægger beretning om centrets virksomhed til Ambassadørudvalget.
6. a) Der nedsættes et paritetisk rådgivende udvalg bestående af eksperter inden for udvikling af landbruget og landdistrikterne til at bistå centrets di-

rektør teknisk og videnskabeligt, dels med henblik på valget af passende løsninger på AVS-staternes problemer, navnlig for at forbedre AVS-staternes adgang til information, tekniske nyskabelser, forskning og uddannelse vedrørende udvikling af landbruget og landdistrikterne, dels med henblik på fastlæggelsen af programmerne for centrets virksomhed;

- b) medlemmerne af Det rådgivende Udvalg udnævnes af Ambassadørudvalget efter de af dette fastlagte procedurer og kriterier.

Kapitel 2

Bekæmpelse af tørke og ørkendannelse

Artikel 38

1. AVS-staterne og Fællesskabet erkender, at en række AVS-stater er truet i deres fysiske, økonomiske og politiske eksistens som følge af endemisk tørke og tiltagende ørkendannelse; enhver udviklingsindsats, specielt den højest prioriterede indsats for at opnå selvforsyning og fødevarerikkerhed, gøres herved omsonst.

2. Begge parter er enige om, at bekæmpelse af tørke og ørkendannelse for en række AVS-stater er en absolut forudsætning for en heldig gennemførelse af et hvilket som helst udviklingsinitiativ.

3. Det samme gælder på kortere eller længere sigt for de stater, der grænser op til de berørte områder, og hvis skrøbelige sociale og økologiske balance reelt er truet af dette fænomen.

Artikel 39

Begge parter erkender, at standsning af ødelæggelsen af jord- og skovrigdommene, genoprettelse af den økologiske balance, beskyttelse af naturressourcerne samt rationel udnyttelse af disse er blandt de grundlæggende mål, som de berørte stater bestræber sig på at nå med støtte fra Det europæiske økonomiske Fællesskab, navnlig med henblik på at forbedre levevilkårene for deres befolkninger.

Artikel 40

1. De foranstaltninger, der skal gennemføres, må som følge af dette fænomens udbredelse og varighed samt de omfattende midler, der kræves, indgå i en langsigtet helhedspolitik, som AVS-staterne udformer og gennemfører på nationalt, regionalt og internationalt plan som led i international solidaritet.

2. Med henblik herpå er begge parter enige om, at der bør lægges vægt på at iværksætte emnerettede foranstaltninger, der støttes gennem midler afsat i denne konvention, samt alle andre midler, der kan tilvejebringes.

3. En genopretning af situationen og en varig udvikling af de lande, der er ramt eller truet af disse katastrofer, kræver en politik, der virkelig fremmer en genskabelse af naturmiljøets balance ved bedre styring af vandressourcerne og ved bekæmpelse af de forhold, der er årsag til ørkendannelsesfænomenet.

Artikel 41

Der skal gøres en indsats, som eventuelt kan underbygges af forskning, på bl.a. følgende områder:

1. Forbedring af kendskabet til og mulighederne for at forudsige ørkendannelsesfænomenerne gennem iagttagelse af terrænets udvikling, og gennem udnyttelse af de opnåede resultater ved en bedre indsigt i de forandringer, som det menneskelige miljø undergår i tid og rum.
2. Udarbejdelse af en oversigt over grundvandsforholdene og over grundvandets gendannelseskapalet med henblik på at skabe bedre forudsætninger for at forudsige vandforsyningsmulighederne, udnyttelse af overfladevand og grundvand samt en bedre styring af disse ressourcer for at kunne opfylde menneskers og dyrs behov samt forbedring af vilkårene for at udarbejde vejprognoser.
3. Oprettelse af et system til forebyggelse og bekæmpelse af brande i områder med busksteppe og af skovrydning.

Artikel 42

En hurtigere tilbagevenden til en situation med økologisk balance forudsætter især, at der i forbindelse med alle udviklingsaktioner vedrørende landbruget og landdistrikterne indgår et element om »bekæmpelse af tørke og ørkendelse«, som blandt andet omfatter:

1. — udbredelse af landbrugs- og skovbrugssystemer, der kombinerer landbrug og skovbrug, forskning i og udvikling af plantearter, der er bedre tilpasset til de lokale forhold;
- indførelse af tilpassede teknikker med henblik på en forøgelse og en opretholdelse af landbrugsjordsens, den dyrkbare jords og de naturlige græssanges produktivitet med det formål at kunne kontrollere de forskellige former for erosion;
- genindvinding af ødelagte jorder ved genplantning med skov eller anden genplantning i forbindelse med vedligeholdelsesaktiviteter, der i videst muligt

omfang inddrager de berørte befolkninger og myndigheder med henblik på at fastholde de opnåede resultater;

2. udvikling af foranstaltninger, der gør det muligt at spare på træ som energikilde ved en intensiveret forskningsindsats, ved anvendelse af samt oplysningsvirksomhed om nye og vedvarende energikilder såsom vind-, sol- og biomasseenergi og ved anvendelse af mere brændselsøkonomiske ovne;
3. udvikling og styring af skovressourcerne ved indførelse på nationalt og/eller regionalt niveau af skovdriftsplaner med henblik på bedst muligt at udnytte skovressourcerne;
4. fortsættelse af kampagnerne for løbende uddannelse og bevidstgørelse af de berørte befolkninger med hensyn til fænomenerne tørke og ørkendelse, samt oplysning om, hvordan disse fænomener kan bekæmpes.

Artikel 43

Fællesskabet støtter AVS-staternes bestræbelser på nationalt, regionalt og internationalt plan, samt de foranstaltninger, der iværksættes af mellemstatslige og ikke-statslige organisationer med hensyn til nationale og mellemstatslige valg og prioriteringer.

Kapitel 3

Samarbejde vedrørende landbrugsråvarer

Artikel 44

Da økonomien i et overvejende flertal af AVS-staterne er særdeles afhængig af disse staters eksport af landbrugsråvarer, og da der har kunnet konstateres en forringelse af den stilling, som eksporten fra AVS-staterne indtager på landbrugsråvaremarkederne, tillige med voldsomme svingninger i priserne for disse varer på verdensmarkedet, giver de kontraherende parter udtryk for deres vilje til at fortsætte, styrke og intensivere deres samarbejde på dette område.

Artikel 45

Med henblik herpå bør samarbejdet vedrørende landbrugsråvarer udformes og iværksættes til støtte for den politik eller de strategier, som AVS-staterne har fastlagt, og som navnlig har til formål at:

- støtte AVS-staternes bestræbelser på at genoprette og forbedre produktions- og afsætningsvilkår, herunder deres indsats inden for forskning og uddannelse, investeringer, forsyning med og produktion af input,

konsulent- og oplysningsvirksomhed samt andre foranstaltninger på områder som kreditgivning, oplagring og opbevaring, transport mv.,

- bidrage til en spredning af produktionen, således at afhængigheden af udlandet mindskes og der åbnes mulighed for en bedre tilpasning til markedsefterspørgslen,
- fremme lokal forarbejdning, som vil kunne skabe en værditilvækst på økonomisk bæredygtige vilkår,
- tilskynde til specifikke aktioner med sigte på at lette afsætningen af AVS-produkter,
- bidrage til uddannelsen af beslutningstagerne i AVS-landene med henblik på en bedre udnyttelse af alle mekanismer på de internationale råvaremarkeder,
- stimulere og stabilisere sektoren for landbrugsråvarer i AVS-staternes økonomier,
- tilskynde til en større strøm af private investeringer i denne sektor.

Artikel 46

For at nå disse mål beslutter de kontraherende parter:

- a) at iværksætte en samordnet aktion, der skal gøre det lettere at nå denne konventions mål i sektoren for landbrugsråvarer;
- b) at gøre den størst mulige indsats for at skabe de bedste betingelser for at udvikle produktionen og forbedre markedsføringen;
- c) at gøre velovervejet brug af alle de instrumenter og midler i denne konvention, der kan være til nytte på dette område.

Artikel 47

I betragtning af de store og vedvarende problemer i forbindelse med landbrugsråvarer er de to partner enige om at sørge for, at der til stadighed føres nøje tilsyn med samarbejdet på dette område. Med henblik herpå er de enige om at nedsætte et »Udvalg for Landbrugsråvarer«, der skal have til opgave:

- a) at følge den generelle gennemførelse af denne konvention i sektoren for landbrugsråvarer;
- b) at behandle alle generelle problemer i forbindelse med handelen med landbrugsråvarer mellem AVS-staterne og Fællesskabet, der måtte blive forelagt det af de kompetente underudvalg under konventionen og protokollerne til denne;

- c) at anbefale egnede foranstaltninger til løsning af disse problemer.

Artikel 48

Udvalget for Landbrugsråvarer, hvis forretningsorden fastsættes af Ministerrådet, sammensættes af repræsentanter fra AVS-staterne og fra Fællesskabet udpeget af Ministerrådet. Ambassadør-udvalget fører tilsyn med udvalgets arbejde i henhold til artikel 272, stk. 2. Udvalget træder i princippet sammen en gang pr. kvartal og, såfremt Ministerrådet træffer bestemmelse herom i henhold til artikel 270, på ministerplan.

Artikel 49

Der træffes foranstaltninger med henblik på at udbygge konsultationerne mellem AVS-staterne og Fællesskabet i de internationale arrangementer og organisationer, der har til opgave at stabilisere markederne for landbrugsråvarer. Med henblik herpå kan der efter anmodning fra en af parterne finde udveksling af synspunkter sted, når en international overenskomst vedrørende en landbrugsråvare forventes indgået eller fornyet. Formålet med en sådan udveksling af synspunkter er, at der tages hensyn til parternes respektive interesser, når en overenskomst skal indgås eller fornys.

AFSNIT II

UDVIKLING AF FISKERIET

Artikel 50

Fællesskabet og AVS-staterne erkender, at det er bydende nødvendigt at fremme udviklingen af AVS-staternes fiskeressourcer såvel for at bidrage til udviklingen af fiskeriet generelt som for at fremme deres respektive økonomiske sektorerens gensidige interesser.

Formålet med dette samarbejde er en optimal anvendelse af AVS-staternes fiskeressourcer under anerkendelse af indlandsstaternes ret til at deltage i udnyttelsen af havfiskeriressourcerne og kyststaternes ret til at udøve deres jurisdiktion over de levende havressourcer i deres eksklusive økonomiske zoner i overensstemmelse med gældende folkeret og navnlig med konklusionerne fra De forenede Nationers tredje havretskonference.

Artikel 51

For at fremme udviklingen af udnyttelsen af AVS-staternes fiskeressourcer anvendes alle konventionens støtte- og samarbejdsmechanismer på fiskeri, herunder finansiel og teknisk bistand i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit III i tredje del af denne konvention.

Dette samarbejde har følgende hovedformål:

- at tilskynde til rationel udnyttelse af AVS-staternes fiskeressourcer og af ressourcerne i det åbne hav, hvor AVS-staterne og Fællesskabet har fælles interesser,
- at øge fiskeriets bidrag til udvikling af landdistrikterne og styrkelse af fødevarerikkerheden samt forbedre ernæringsniveauet og levestandarden i landdistrikterne,
- at øge fiskeriets bidrag til udvikling af industrien ved at øge fangst, produktion og udførsel.

Artikel 52

Fællesskabets bistand til fiskeriudviklingen skal blandt andet omfatte støtte til følgende områder:

- a) fiskeriproduktion, herunder erhvervelse af fartøjer, materiel og udstyr, udvikling af den nødvendige infrastruktur i fiskersamfund i landdistrikterne og i fiskeindustrien samt støtte til akvakulturprojekter, bl.a. ved oprettelse af særlige kreditlinjer til de AVS-institutioner, der har til opgave at formidle lånene;
- b) forvaltning og beskyttelse af fiskeriet, herunder vurdering af fiskebestanden og akvakulturkapaciteten; bedre forvaltning af og kontrol med miljøet og udvikling af AVS-kyststaternes mulighed for at forvalte fiskeressourcerne i deres eksklusive økonomiske zone;
- c) forarbejdning og afsætning af fiskeriprodukter, herunder udvikling af faciliteter og aktiviteter med henblik på forarbejdning, fangst, fordeling og afsætning; begrænsning af tab efter fangst samt fremme af programmer med henblik på at forbedre brugen af fisk og fiskeriproduktets andel i ernæringen.

Artikel 53

I samarbejdet på fiskeriområdet bør der lægges særlig vægt på AVS-statsborgernes uddannelsesbehov på alle områder inden for fiskeri, på udvikling og udbygning af AVS-staternes forskningskapacitet samt på fremme af samarbejdet mellem AVS-staterne og på regionalt plan med hensyn til forvaltning og udvikling af fiskeriet.

Artikel 54

AVS-staterne og Fællesskabet erkender behovet for at samarbejde direkte eller på regionalt plan eller, hvor det er hensigtsmæssigt, gennem internationale organisationer med henblik på fremme af bevarelse og optimal anvendelse af havets levende ressourcer.

Artikel 55

Fællesskabet og AVS-staterne erkender, at kyststaterne udøver suveræne rettigheder for så vidt angår efterforskning, udnyttelse, bevaring og forvaltning af fiskeressourcerne i deres respektive eksklusive økonomiske zoner i overensstemmelse med gældende folkeret. AVS-staterne erkender, at EF-medlemsstaternes fiskerflåder, der fisker lovligt i farvande henhørende under AVS-staternes jurisdiktion, kan bidrage til udviklingen af AVS-staternes fiskeripotential og til AVS-kyststaternes økonomiske udvikling i almindelighed. Derfor erklærer AVS-staterne sig villige til at forhandle med Fællesskabet om fiskeriaftaler, som tager sigte på at sikre gensidig tilfredsstillende vilkår for fiskeri fra fartøjer, der fører en EF-medlemsstats flag.

Ved indgåelsen eller iværksættelsen af sådanne aftaler foretager AVS-staterne ingen forskelsbehandling af Fællesskabet eller dets medlemsstater, dog med forbehold af særlige aftaler mellem udviklingslande inden for samme geografiske område, herunder gensidige fiskeriaftaler, ligesom Fællesskabet ikke foretager forskelsbehandling af AVS-staterne.

Artikel 56

Såfremt AVS-stater, der er beliggende i samme underområde som territorier, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt »traktaten«, gælder, ønsker at udøve fiskeri i den hertil hørende fiskerizone, indleder Fællesskabet og de berørte AVS-stater forhandlinger med henblik på indgåelse af en fiskeriaftale i artikel 55's ånd under hensyn til deres særlige situation i området og til målene for et styrket regionalt samarbejde mellem disse territorier og de tilgrænsende AVS-stater.

Artikel 57

Fællesskabet og AVS-staterne erkender værdien af en regionalpolitik, for så vidt angår adgangen til fiskerizonerne, og vil fremme ethvert initiativ fra AVS-kyststater, der tilstræber indgåelse af harmoniserede regionalaftaler vedrørende skibes adgang til fiskerizonerne.

Artikel 58

Fællesskabet og AVS-staterne er enige om at træffe alle sådanne foranstaltninger, der kan sikre, at samarbejdsstræbelserne på fiskeriområdet inden for rammerne af denne konvention fører til resultater, navnlig på baggrund af fælleserklæringen om oprindelsesregler for fiskerivarer.

For så vidt angår eksport af fiskerivarer til Fællesskabets markeder, vil der blive tages behørigt hensyn til artikel 284.

Artikel 59

De i artikel 55 omhandlede gensidigt tilfredsstillende vilkår vedrører i særdeleshed arten og omfanget af den kompensation, som de pågældende AVS-stater modtager i henhold til bilaterale aftaler.

Denne kompensation skal supplere ydelser i forbindelse med projekter i fiskerisektoren, der gennemføres i henhold til afsnit III i tredje del af denne konvention.

Denne kompensation skal dels ydes af Fællesskabet som sådant og dels af skibsrederne i form af finansiel kompensation, herunder licensafgifter og i givet fald enhver anden kompensation, som parterne i fiskeriaftalerne bliver enige om, som f.eks. obligatorisk landing af en del af fangsten, ansættelse af statsborgere fra AVS-staterne, tilstedeværelse af observatører om bord, overførsel af teknologi, støtte med hensyn til forskning og uddannelse.

Kompensationen fastsættes i forhold til omfanget og værdien af de fiskerimuligheder, der tilbydes i de pågældende AVS-staters eksklusive økonomiske zone.

For så vidt angår fiskeri af stærkt vandrende fiskearter skal karakteren af parternes forpligtelser i henhold til aftalerne, herunder finansiel kompensation, tage hensyn til de særlige forhold, der gør sig gældende for dette fiskeri.

Fællesskabet træffer alle nødvendige foranstaltninger for, at dets skibe overholder aftalens bestemmelser samt den pågældende AVS-stats love og regler.

AFSNIT III

INDUSTRIEL UDVIKLING

Artikel 60

Fællesskabet og AVS-staterne erkender, at industrialiseringen spiller en afgørende rolle for at fremme en afbalanceret og alsidig økonomisk og social udvikling og for

at skabe gunstige betingelser for AVS-staternes kollektive autonomi, og er enige om at fremme den industrielle udvikling i AVS-staterne med henblik på at lade disse få et passende grundlag for at styrke deres udviklingsstræbelser og øge deres andel i verdenssamhandelen.

Artikel 61

Det industrielle samarbejde mellem Fællesskabet og AVS-staterne tager navnlig sigte på at udnytte AVS-staternes menneskelige ressourcer og naturressourcer bedst muligt gennem en modernisering af disse landes samfund, at tilvejebringe arbejdspladser, at skabe indkomst og spredning heraf, at lette overførslen af teknologi og tilpasningen heraf til AVS-staternes særlige forhold og behov, at øge komplementariteten mellem de forskellige industrisektorer samt mellem disse sektorer og landdistrikterne med henblik på at udnytte sidstnævntes potentielt fuldt ud samt fremme nye forbindelser, der bygger på en dynamisk komplementaritet mellem Fællesskabet og AVS-staterne på industriområdet.

Ved det industrielle samarbejde tages der hensyn til behovet for at tilvejebringe og forbedre de industrialiseringsfremmende økonomiske, tekniske, sociale og institutionelle vilkår. Hovedsigtet med dette samarbejde er udvikling af enhver form for relevante virksomheder, uddannelse og samarbejde mellem virksomheder i Fællesskabets medlemsstater og virksomheder i AVS-staterne.

For at nå disse mål anvender de kontraherende parter ud over de særlige bestemmelser vedrørende industrielt samarbejde desuden bestemmelserne om henholdsvis samhandelsordningen, handelsfremmende foranstaltninger for AVS-varer og private investeringer.

Artikel 62

For at iværksætte det industrielle samarbejde medvirker Fællesskabet ved gennemførelsen af de programmer, projekter og foranstaltninger, som forelægges det på AVS-staternes initiativ eller med disses tilslutning. Med henblik herpå anvender det alle de i denne konvention hertil afsatte midler, herunder de midler, der er til rådighed til det finansielle og tekniske samarbejde, specielt de midler, der hører under Den europæiske Investeringsbank, i det følgende benævnt »Banken«, uden at der herved bortses fra foranstaltninger, der skal hjælpe AVS-staterne med at opnå finansiering fra andre kilder.

Programmer, projekter og foranstaltninger inden for det industrielle samarbejde, som indebærer finansiering fra Fællesskabets side, iværksættes i henhold til bestemmelserne i afsnit III i tredje del af denne konvention, idet der tages hensyn til de særlige forhold, der gør sig gældende ved støtteaktioner på industriområdet.

Artikel 63

Fællesskabet bistår AVS-staterne med at forbedre deres institutionelle rammer, styrke deres finansieringsinstitutter, skabe, genoprette eller forbedre infrastrukturer med tilknytning til industrien samt med at støtte deres bestræbelser for øget integration af industristrukturerne og de regionale samt mellemregionale markeder.

Artikel 64

Efter anmodning fra en AVS-stat yder Fællesskabet den nødvendige bistand til industriel uddannelse på alle niveauer, navnlig med henblik på vurdering af behovene for industriel uddannelse og udarbejdelse af hertil svarende undervisningsprogrammer, oprettelse og drift af nationale eller regionale AVS-institutioner for industriel uddannelse, uddannelse af statsborgere fra AVS-staterne i egnede institutioner samt på arbejdspladsen både i Fællesskabet og i AVS-staterne, og samarbejde mellem institutioner for industriel uddannelse i Fællesskabet og AVS-staterne samt mellem sådanne institutioner i AVS-staterne og tilsvarende institutioner i andre udviklingslande.

Artikel 65

Fællesskabet bidrager til oprettelse og udbygning af alle former for levedygtige virksomheder, der af AVS-staterne er udpeget som vigtige for deres udviklingsmålsætninger.

Fællesskabet og AVS-staterne lægger særligt vægt at genoprette, styrke, sanere og omstrukturere eksisterende industrikapacitet, der er levedygtig, men som midlertidigt er ude af drift eller ineffektiv, samt på at vedligeholde produktionsudstyr og virksomheder; med henblik herpå skal det industrielle samarbejde navnlig tage sigte på bistand til igangsætning eller rehabilitering af sådanne virksomheder samt relevant uddannelse på alle niveauer.

Følgende tillægges særlig opmærksomhed:

- industrier, der lokalt forarbejder AVS-staternes råvarer,
- agro-industrier,
- integrationsindustrier, der kan skabe forbindelser mellem de forskellige økonomiske sektorer,
- industrier, der har gavnlig indflydelse på beskæftigelsen, handelsbalancen og den regionale integration.

Finansiering fra Fællesskabets side ydes først og fremmest ved lån fra Banken over dennes egne indtægter og ved risikovillig kapital, hvilket er de specifikke finansieringsmetoder for industrivirksomheder.

Artikel 66

Fællesskabet bidrager i begge parter interesse til at udvikle samarbejdet mellem virksomheder i Fællesskabet og i AVS-staterne og mellem virksomheder i forskellige AVS-stater ved industriinformation og industrifremme.

Formålet hermed er at øge regelmæssig udveksling af oplysninger, at tilrettelægge de nødvendige kontakter på industriområdet mellem industripolitisk ansvarlige, igangsættere og økonomiske beslutningstagere i Fællesskabet og i AVS-staterne, at gennemføre bl.a. feasibilityundersøgelser, at lette oprettelse og drift af AVS-organer til fremme af industrien og at tilskynde til aftaler om fælles investeringer, kontrakter om underentrepriser og enhver anden form for industrielt samarbejde mellem virksomheder i Fællesskabets medlemsstater og i AVS-staterne.

Artikel 67

Fællesskabet bidrager til oprettelse og udvikling af mindre og mellemstore håndværks-, handels-, service- og industrivirksomheder under hensyn dels til den væsentlige rolle, disse virksomheder spiller i de moderne, uformelle sektorer, fordi de udgør en alsidig økonomisk industristruktur, samt for AVS-staternes generelle udvikling, dels til de fordele, sådanne virksomheder giver med hensyn til erhvervelse af faglig kompetence, integreret overførsel af hensigtsmæssige teknologier og tilpasning af disse samt muligheden for at drage størst mulig nytte af den lokale arbejdskraft. Fællesskabet kan ligeledes yde sin medvirken til sektoranalyser og udarbejdelse af aktionsprogrammer til tilvejebringelse af hensigtsmæssige infrastrukturer samt til styrkelse og drift af institutioner til information, industrifremme, uddannelse på forskellige niveauer samt kreditgivnings- eller garantiinstitutioner og institutioner til overførsel af teknologi.

Fællesskabet og AVS-staterne tilskynder til samarbejde og kontakt mellem mindre og mellemstore virksomheder i medlemsstaterne og i AVS-staterne.

Artikel 68

For at hjælpe AVS-staterne til at udvikle deres teknologiske grundlag og forøge deres egne muligheder for videnskabelig og teknologisk udvikling og for at lette erhvervelse, overførsel og tilpasning af teknologi, således at

der opnås størst muligt udbytte, og således at omkostningerne reduceres mest muligt, er Fællesskabet villig til med de forskellige virkemidler inden for det finansielle og tekniske samarbejde at bidrage til bl.a.:

- a) oprettelse og udbygning af videnskabelige og tekniske infrastrukturer i forbindelse med industrien i AVS-staterne;
- b) fastlæggelse og gennemførelse af forsknings- og udviklingsprogrammer;
- c) indkredsning og tilvejebringelse af muligheder for samarbejde mellem forskningsinstitutter, højere læreanstalter og virksomheder i AVS-staterne, Fællesskabet, medlemsstaterne og andre lande;
- d) nye eller øgede bestræbelser på at konsolidere hensigtsmæssig lokal teknologi og på at erhverve relevant udenlandsk teknologi, navnlig fra andre udviklingslande;
- e) identificering, vurdering og erhvervelse af teknologi, herunder forhandling på gunstige vilkår om udenlandsk teknologi, udenlandske patenter og anden udenlandsk industriel ejendomsret, navnlig ved finansiering og/eller andre passende arrangementer med virksomheder og institutioner inden for Fællesskabet;
- f) rådgivende virksomhed i AVS-staterne med henblik på udarbejdelse af regler for overførsel af teknologi og formidling af tilgængelig information, navnlig om vilkår og betingelser i teknologiaftaler, teknologityper og -kilder og AVS-staternes og andre landes erfaringer med hensyn til anvendelsen af visse former for teknologi;
- g) fremme af det teknologiske samarbejde mellem AVS-staterne og mellem disse stater og andre udviklingslande med henblik på at få det største udbytte af særlige velegnede videnskabelige og tekniske faciliteter i disse stater;
- h) lettere adgang til og bedre udnyttelse af dokumentation og andre disponible datakilder i Fællesskabet.

Artikel 69

For at sætte AVS-staterne i stand til at drage større nytte af samhandelsordningerne og af de øvrige bestemmelser i denne konvention gennemføres der foranstaltninger til fremme af afsætningen af AVS-staternes industrivarer både på Fællesskabets marked og på de øvrige udenlandske markeder; dette sker ligeledes med henblik på at stimulere og udvikle AVS-staternes indenlandske handel med

industrivarer. Foranstaltningerne skal omfatte markedsundersøgelser, afsætning og forarbejdede varers kvalitet og standardisering i overensstemmelse med artikel 190 og 191 og under hensyn til artikel 95 og 96.

Artikel 70

1. Et udvalg for industrielt samarbejde, der er under tilsyn af Ambassadørudvalget, har følgende opgaver:

- a) at følge de fremskridt, der gøres i det samlede program for industrielt samarbejde i henhold til denne konvention, og om fornødent at forelægge henstillinger for Ambassadørudvalget;
- b) at behandle de problemer og spørgsmål vedrørende den industrielle samarbejds politik, som AVS-staterne eller Fællesskabet forelægger det, og at udarbejde relevante forslag;
- c) på anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne at foretage en undersøgelse af de industripolitiske tendenser i AVS-staterne og i medlemsstaterne samt af udviklingen i industriens situation på verdensplan med henblik på at udveksle sådanne oplysninger, som er nødvendige for at forbedre det industrielle samarbejde og lette AVS-staternes industrielle udvikling;
- d) at fastlægge den overordnede strategi for det i artikel 71 omhandlede Center for industriel Udvikling, at udpege dets direktør og assisterende direktør, at udnævne dets bestyrelse, at udpege de to revisorer, at fordele den i artikel 73, stk. 4, omhandlede samlede beløbsramme på årsbasis og på grundlag af Centrets årsberetning at undersøge, hvorledes disse midler er anvendt, med henblik på at vurdere, om Centrets virksomhed er i overensstemmelse med de mål, der er sat for det i konventionen, samt at afgive beretning til Ambassadørudvalget og, gennem dette, til Ministerrådet;
- e) at udføre alle andre opgaver, som Ambassadørudvalget måtte pålægge det.

2. Ministerrådet træffer afgørelse om sammensætningen af Udvalget for industrielt Samarbejde og om dets nærmere arbejdsvilkår.

Artikel 71

Centret for industriel Udvikling bidrager til at oprette og styrke industrivirksomheder i AVS-staterne, navnlig ved at tilskynde til initiativer, hvor økonomiske beslutningstagere fra både Fællesskabet og AVS-staterne medvirker.

Som praktisk operativt organ bistår Centret ved indkredsning, fremme og iværksættelse af levedygtige industriprojekter, der opfylder AVS-staternes behov, idet der især tages hensyn til mulighederne på indenlandske og

udenlandske markeder for at forarbejde lokale råvarer, samtidig med at AVS-staternes produktionsfaktorer udnyttes bedst muligt.

Som led i bestræbelserne på at bistå ved oprettelse og udbygning af industrivirksomheder i AVS-staterne træffer Centret inden for rammerne af sine midler og sin virksomhed passende foranstaltninger for så vidt angår overførsel og udvikling af teknologi, uddannelse og information på industriområdet.

Centret indtager ved iværksættelse af ovennævnte aktiviteter en selektiv holdning og prioriterer mindre og mellemstore industrivirksomheder, rehabiliteringsforanstaltninger og fuld udnyttelse af den eksisterende levedygtige industrikapacitet. Det lægger særlig vægt på mulighederne for joint ventures og underentrepriser.

Centret arbejder snævert sammen med AVS-staterne, medlemsstaterne samt Kommissionen og Banken inden for rammerne af disses respektive beføjelser. Dets virksomhed tages op til regelmæssig vurdering.

Artikel 72

Centret har i den forbindelse med de i artikel 71 opstillede mål følgende opgaver:

- a) at indsamle og udbrede alle relevante oplysninger om udviklingen i industrisektoren i Fællesskabet og i AVS-staterne;
- b) at foretage undersøgelser, markedsundersøgelser og vurderinger samt indsamle og udbrede alle relevante oplysninger om vilkårene og mulighederne for industrielt samarbejde især om det økonomiske klima og den behandling, som potentielle investorer kan forvente, samt om mulighederne for levedygtige industriprojekter;
- c) at finde frem til industripolitisk ansvarlige, igangsættere og økonomiske og finansielle beslutningstagere i Fællesskabet og i AVS-staterne og at tilrettelægge og formidle alle former for kontakter og møder mellem disse;
- d) at foretage undersøgelser og vurderinger, der skal klarlægge de konkrete muligheder for industrielt samarbejde med Fællesskabet for at fremme den industrielle udvikling i AVS-staterne og lette iværksættelsen af disse foranstaltninger;
- e) at give information samt yde specifik rådgivning og ekspertbistand, herunder at foretage feasibility-undersøgelser med det formål at fremskynde oprettelse eller modernisering af industrivirksomheder;

f) at finde frem til potentielle partnere i AVS-staterne og i Fællesskabet med henblik på fælles investeringer og at bistå ved gennemførelse og opfølgning heraf;

g) på grundlag af de behov, som AVS-staterne påpeger, at kortlægge og vurdere mulighederne for industriel uddannelse, der hovedsagelig skal finde sted på arbejdspladsen, og som opfylder kravene hos allerede bestående eller planlagte industrivirksomheder i AVS-staterne og om fornødent at bistå ved gennemførelsen heraf;

h) at fremskaffe, vurdere og give information samt afgive udtalelser om erhvervelse, tilpasning og udvikling af relevante industriteknologier i forbindelse med konkrete projekter og om nødvendigt bistå ved igangsættelse af pilotprojekter;

i) at finde frem til økonomisk levedygtige projekter i AVS-landene, undersøge dem, vurdere dem, støtte dem og medvirke ved deres iværksættelse;

j) i velegnede tilfælde at medvirke ved fremme af afsættningen af varer, der er fremstillet i AVS-staterne, på stedet og på markederne i de øvrige AVS-stater samt i Fællesskabet med det formål at skabe gunstige betingelser for den bedst mulige udnyttelse af eksisterende eller fremtidig industrikapacitet;

k) at fremskaffe og give oplysninger om mulige finansieringskilder og i givet fald at bistå ved at få gennemført finansiering af industriprojekter i AVS-staterne fra sådanne kilder.

Artikel 73

1. Centret ledes af en direktør, der bistås af en assisterende direktør; begge udnævnes af Udvalget for industrielt Samarbejde.

2. En paritetisk sammensat bestyrelse har til opgave:

- a) at rådgive og bistå direktøren i hans ledelse af centret og at bidrage med inspiration og motivation;
- b) at træffe følgende beslutninger:
 - godkende budgettet og årsregnskaber,
 - fastlægge fler- og etårige arbejdsprogrammer,
 - godkende årsberetningen,
 - udarbejde organisationsstrukturer, personalepolitik og organisationsplan;
- c) at fremsende en årsberetning til Udvalget for industrielt Samarbejde.

3. Bestyrelsen består af personer med stor erfaring inden for privat eller offentlig industri eller bankvirksomhed eller inden for udviklingsplanlægning. De udvælges på personligt grundlag efter kvalifikationer blandt statsborgere i de stater, der er deltagere i denne konvention, og de udpeges af udvalget efter en af dette fastlagt fremgangsmåde. En repræsentant for Kommissionen og en repræsentant for Banken deltager i bestyrelsens arbejde. Sekretariatsforretningerne varetages af centret.

4. Fællesskabet bidrager til finansieringen af centrets budget med en særskilt bevilling på højst 40 mio ECU, som tilvejebringes over de beløb, der i artikel 112 er afsat til finansiering af regionale samarbejdsprojekter.

5. Centrets økonomiske forvaltning revideres af to revisorer, der udpeges af udvalget.

6. Centrets vedtægter samt dets finansforordning, personalevedtægt og forretningsorden vedtages af Ministerrådet på forslag af Ambassadøruvalget efter denne konventions ikrafttræden.

Artikel 74

Ved gennemførelsen af dette afsnit vil Fællesskabet tage særligt hensyn til de behov og specifikke problemer, der gør sig gældende for de mindst udviklede AVS-stater, AVS-indlandsstaterne og AVS-østaterne, navnlig inden for følgende områder:

- forarbejdning af råvarer,
- udvikling, overførsel og tilpasning af teknologi,
- udvikling og finansiering af foranstaltninger til fordel for mindre og mellemstore industrivirksomheder,
- udvikling af industriinfrastrukturerne og energi- og minerressourcerne,
- relevant uddannelse inden for videnskab og teknik.

Centret for industriel Udvikling tager særligt hensyn til de specifikke problemer vedrørende industrialiseringsbestræbelserne, som gør sig gældende i de mindst udviklede AVS-stater, AVS-indlandsstaterne og AVS-østaterne.

Efter anmodning fra en eller flere af de mindst udviklede AVS-stater yder centret særlig bistand for på stedet at identificere, undersøge, vurdere, forberede, fremme og bistå ved iværksættelsen af industriprojekter i den eller disse stater.

AFSNIT IV

UDVIKLING AF MINE- OG ENERGIPOTENTIELLET

Artikel 75

På baggrund af den alvorlige energisituation i de fleste AVS-stater, som til dels skyldes den krise, som afhængigheden af import af olieprodukter har forårsaget i en række lande, og den stigende mangel på brænde, har AVS-staterne og Fællesskabet besluttet at samarbejde på dette område for at finde løsninger på deres energiproblemer.

I AVS/EØF-samarbejdet lægges der navnlig vægt på energiplanlægning, foranstaltninger med henblik på energibesparelser og rationel energiudnyttelse, kendskabet til energipotentielt og foranstaltninger til fremme af nye og vedvarende energikilder under rimelige tekniske og økonomiske vilkår.

Artikel 76

Fællesskabet og AVS-staterne erkender de gensidige fordele, der er forbundet med et samarbejde på energiområdet. Dette samarbejde støtter udviklingen af AVS-staternes traditionelle såvel som utraditionelle energipotential samt deres selvforsyning og tilsigter navnlig følgende:

- a) at fremme den økonomiske udvikling gennem en udnyttelse af nationale og regionale energiressourcer;
- b) at forbedre levevilkårene i storby- og forstadsområder og i landsbysamfund ved hensyntagen til energiaspektet i de forskellige samarbejdsaktioner;
- c) at beskytte naturmiljøet især ved en begrænsning af befolkningstilvækstens virkninger på forbruget af biomasse, herunder navnlig brændeforbruget.

Artikel 77

Med henblik på at nå ovennævnte mål kan samarbejdsforanstaltningerne på energiområdet efter anmodning fra den eller de berørte AVS-stater være koncentreret om følgende:

- a) indsamling, analyse og udbredelse af relevante oplysninger;
- b) styrkelse af AVS-staternes forvaltning af og kontrol med deres egne energiressourcer i overensstemmelse med deres udviklingsmålsætning, for at de kan vurdere udbud og efterspørgsel på energiområdet og lægge en energistrategi, bl.a. ved støtte til energiplan-

lægning og ved teknisk bistand til de instanser, der er ansvarlige for udarbejdelsen og gennemførelsen af energipolitikken;

- c) analyse af udviklingsprogrammernes og -projekters virkninger på energiområdet under hensyntagen til de nødvendige energibesparelser, og mulighederne for at erstatte primære energikilder, især ved anvendelse af nye og vedvarende energikilder;
- d) iværksættelse af handlingsprogrammer baseret på små og mellemstore energiudviklingsprojekter, navnlig med henblik på at spare på og at skaffe erstatninger for brænde;
- e) udvidelse af investeringspotentialet med henblik på efterforskning efter og udvikling af nationale og regionale energikilder samt udvikling af områder med eksceptionel energiproduktion, der muliggør oprettelse af energiintensive industrier;
- f) fremme af forskning i, tilpasning og udbredelse af relevante teknologier samt af den nødvendige uddannelse for at opfylde behovene for arbejdskraft på energiområder;
- g) styrkelse af AVS-staternes kapacitet inden for forskning og udvikling navnlig med henblik på nye og vedvarende energikilder;
- h) en forbedring af de basisinfrastrukturer, der er nødvendige for produktion, transport og distribution af energi;
- i) fremme af samarbejde på energiområdet mellem AVS-staterne indbyrdes, herunder samarbejde mellem disse stater og andre tilgrænsede udviklingslande, der modtager fællesskabsbistand.

Artikel 78

Samarbejdet på mineområdet har til formål at bidrage til en udvikling af minesektoren i de berørte AVS-stater for at sikre en tilfredsstillende rentabilitet af minedriften med henblik på disse staters udvikling som helhed. De kontraherende parter understreger deres gensidige afhængighed inden for denne sektor og er enige om at koordinere anvendelsen af denne konventions forskellige midler på dette område samt eventuelt andre fællesskabsinstrumenter.

Artikel 79

Efter anmodning fra en eller flere AVS-stater iværksætter Fællesskabet foranstaltninger i form af teknisk og/eller uddannelsesmæssig bistand, der tager sigte på at udbygge de pågældende staters videnskabelige og tekniske

kapacitet inden for områderne geologi og minedrift, således at de kan drage større nytte af den eksisterende viden og tilrettelægge deres forsknings- og efterforskningsprogrammer i overensstemmelse hermed.

Artikel 80

Under hensyn til de økonomiske faktorer på nationalt og internationalt plan og ud fra et ønske om diversificering deltager Fællesskabet eventuelt ved hjælp af finansielle og tekniske bistandsprogrammer i AVS-staternes indsats med hensyn til mineforskning og -drift på alle niveauer og såvel på landjorden som på kontinentalsoklen som defineret i international ret.

Fællesskabet yder ligeledes om nødvendigt finansiell og teknisk bistand til oprettelsen af nationale eller regionale fonde for efterforskning i AVS-staterne.

Artikel 81

Med det formål at støtte de bestræbelser, der udfoldes for at udnytte AVS-staternes mineressourcer, bidrager Fællesskabet til projekter vedrørende rehabilitering, vedligeholdelse, rationalisering og modernisering af økonomisk levedygtige produktionsenheder for at gøre disse mere effektive og konkurrencedygtige.

Det deltager ligeledes i et omfang, der er foreneligt med investerings- og forvaltningskapaciteten samt med markedsudviklingen i fastlæggelsen, udarbejdelsen og gennemførelsen af nye levedygtige projekter, herunder små og mellemstore projekter, idet der lægges særlig vægt på finansieringen af feasibility-undersøgelser og forundersøgelser vedrørende investeringer.

Det støtter tillige AVS-staternes bestræbelser med henblik på en styrkelse af den hertil hørende infrastruktur og hjælper med at integrere foranstaltningerne på mineområdet i de berørte staters sociale og økonomiske struktur.

Artikel 82

For at bidrage til gennemførelsen af ovennævnte mål er Fællesskabet rede til at yde finansiell og teknisk bistand for at medvirke til udnyttelsen af AVS-staternes mine- og energipotential i overensstemmelse med de for hvert enkelt instrument gældende særlige regler, og i henhold til bestemmelserne i denne konvention.

Med hensyn til forskning og investeringer forud for iværksættelsen af energi- og mineprojekter kan Fællesskabet yde støtte i form af risikovillig kapital, eventuelt i forbindelse med kapitaltilskud fra de pågældende AVS-stater og andre finansieringskilder efter de nærmere regler i artikel 199.

De i disse bestemmelser omhandlede midler kan i forbindelse med projekter af gensidig interesse suppleres med følgende:

- a) andre finansielle og tekniske midler fra Fællesskabet;
- b) foranstaltninger med sigte på at tilvejebringe offentlig og privat kapital, herunder samfinansiering.

Artikel 83

Banken kan i overensstemmelse med sine vedtægter og på grundlag af en individuel vurdering investere sine egne midler ud over det i artikel 194 fastsatte beløb, i investeringsprojekter inden for mine- og energisektoren, der såvel af den pågældende AVS-stat som af Fællesskabet erkendes at være af gensidig interesse.

AFSNIT V

TRANSPORT OG KOMMUNIKATION

Artikel 84

1. Samarbejdet på transportområdet tager sigte på at udvikle vej- og jernbanetransporten, havneanlæggene og skibsfarten, transporten ad indre vandveje og luftfarten.
2. Samarbejdet på kommunikationsområdet tager sigte på at udvikle postvæsen og telekommunikation, herunder radiokommunikation.
3. Samarbejdet på disse områder sigter ganske særlig mod følgende mål:
 - a) tilvejebringelse af betingelser, der fremmer varers, tjenesteydelsers og personers bevægelighed på nationalt, regionalt og internationalt plan;
 - b) indførelse, rehabilitering, vedligeholdelse og rationel udnyttelse af systemer, der bygger på cost/effectiveness-kriterier, som opfylder behovene for økonomisk og social udvikling, og som er tilpasset brugernes behov og de pågældende staters samlede økonomiske situation;
 - c) større komplementaritet mellem transport- og kommunikationssystemerne på nationalt, regionalt og internationalt plan;
 - d) harmonisering af AVS-staternes nationale systemer, samtidig med at deres tilpasning til det teknologiske fremskridt tilgodeses;
 - e) mindselse af transport- og kommunikationshindringer staterne imellem, især med hensyn til lovgivning, regler og administrative procedurer.

Artikel 85

1. I forbindelse med alle de pågældende projekter og programmer udfoldes der bestræbelser på at sikre en passende overførsel af teknologi og know-how.
2. Der lægges særlig vægt på uddannelse af AVS-staternes statsborgere inden for planlægning, forvaltning, vedligeholdelse og drift for så vidt angår transport- og kommunikationssystemerne.

Artikel 86

1. De kontraherende parter erkender skibsfartens betydning som et middel til fremme af den økonomiske udvikling og af handelen mellem AVS-staterne og Fællesskabet.
2. Formålet med samarbejdet inden for denne sektor er at sikre en harmonisk udvikling af en effektiv og pålidelig skibsfart på økonomisk tilfredsstillende vilkår, idet det gøres lettere for alle parter at deltage aktivt i overensstemmelse med princippet om uhindret adgang til transportmarkedet på et handelsmæssigt grundlag.

Artikel 87

1. De kontraherende parter understreger betydningen af De forenede Nationers konvention om en kodeks for linjekonferencer og ratifikationsinstrumenterne i tilknytning til denne, der sikrer konkurrencemæssige vilkår inden for skibsfarten og blandt andet giver rederierne i udviklingslandene øgede muligheder for at deltage i konferenceordningen.
2. De kontraherende parter er derfor ved ratifikationen af kodeksen enige om hurtigt at træffe de nødvendige foranstaltninger til dens gennemførelse på nationalt plan i overensstemmelse med dens anvendelsesområde og bestemmelser. Fællesskabet bistår AVS-staterne med at anvende de relevante bestemmelser i kodeksen.
3. I overensstemmelse med resolution nr. 2 om udenforstående linjer, der er knyttet som bilag til kodeksen, forhindrer de kontraherende parter ikke sådanne linjer i at konkurrere med en konference, så længe de overholder principperne om loyal konkurrence på et handelsmæssigt grundlag.

Artikel 88

I forbindelse med samarbejdet tages der hensyn til fremme af en effektiv transport af laster til økonomisk og kommercielt forsvarlige rater og til AVS-staternes ønsker om en større andel i den internationale skibsfart. I

denne forbindelse er Fællesskabet sig bevidst, at AVS-staterne ønsker en større andel i skibsfarten for så vidt angår styrtgods. De kontraherende parter er enige om, at der ikke vil blive lagt hindringer i vejen for adgang til transportmarkedet på konkurrencemæssige vilkår.

Artikel 89

I forbindelse med den finansielle og tekniske bistand til skibsfarten lægges der særlig vægt på overførsel af teknologi, herunder multimodal transport og containertransport, fremme af joint ventures og, navnlig ved faglig uddannelse, oprettelse af egnede retlige og administrative infrastrukturer samt forbedring af havneadministrationen, udvikling af skibsfarten mellem øer og forbindelsesinfrastrukturerne samt et øget samarbejde med de økonomiske beslutningstagere.

Med hensyn til faglig bistand på forsikringsområdet anvendes de procedurer, der er fastsat i forbindelse med udviklingen af handelen og servicesektoren.

Artikel 90

De kontraherende parter giver tilsagn om at fremme sikkerheden til søs, sikkerheden for besætningerne og forurenings-bekæmpende foranstaltninger.

Artikel 91

For at sikre en effektiv gennemførelse af artikel 86 til 90 kan der efter anmodning fra en af de kontraherende parter afholdes konsultationer, i givet fald på betingelserne i de i artikel 9 omhandlede procedureregler.

Artikel 92

1. Inden for kommunikation lægges der i samarbejdet særlig vægt på teknologisk udvikling, idet der ydes støtte til AVS-staternes bestræbelser på indførelse og udvikling af effektive systemer. Dette omfatter undersøgelser og programmer for kommunikation pr. satellit, når driftsmæssige hensyn taler derfor, især på regionalt og subregionalt plan. Samarbejdet omfatter ligeledes midler til observation af jorden pr. satellit inden for meteorologi og teledetektion.

2. Der lægges særlig vægt på telekommunikation i landdistrikterne for at fremme den økonomiske og sociale udvikling i disse områder.

Artikel 93

På alle områder inden for transport og kommunikation lægges der særlig vægt på AVS-indlandsstaternes og AVS-østaternes særlige behov som følge af deres geografiske beliggenhed samt på de mindst udviklede AVS-staters økonomiske situation.

Artikel 94

Samarbejdet på transport- og kommunikationsområdet gennemføres efter de bestemmelser og procedurer, der er fastsat i tredje del, afsnit III, i denne konvention.

AFSNIT VI

UDVIKLING AF HANDELEN OG SERVICESEKTOREN

Artikel 95

For at nå de i artikel 129 opstillede mål, gennemfører de kontraherende parter foranstaltninger til udvikling af handelen og servicesektoren i alle stadier fra planlægning til den afsluttende distribution af varerne.

Formålet med disse foranstaltninger er at sørge for, at AVS-staterne får størst muligt udbytte af bestemmelserne i denne konvention vedrørende handels- og landbrugs-samarbejde samt industrielt samarbejde, og at de på de mest fordelagtige vilkår kan deltage på Fællesskabets marked og på de interne, regionale og internationale markeder ved at udvide udbuddet og øge værdien og mængden af deres handel med varer og tjenesteydelser.

Artikel 96

1. Der vil i forbindelse med bestræbelserne på at fremme udviklingen af handelen og servicesektoren, herunder turisme, foruden udviklingen af samhandelen mellem AVS-staterne og Fællesskabet især blive lagt vægt på foranstaltninger med sigte på at øge AVS-staternes autonomi, at udvikle handelen mellem AVS-staterne indbyrdes og at udbygge det regionale samarbejde inden for handel og servicevirksomhed.

2. Foranstaltningerne træffes efter anmodning fra AVS-staterne og vedrører navnlig følgende områder:

- fastlæggelse af en sammenhængende handelsstrategi,
- uddannelse samt efter- og videreuddannelse af arbejdsstyrken inden for handelen og servicesektoren,
- etablering og styrkelse af organisationer, som i AVS-staterne har til opgave at udvikle handelen og servicesektoren,

- styrkelse af kontakter og udveksling af oplysninger mellem de økonomiske beslutningstagere, herunder deltagelse i messer og udstillinger,
- støtte til AVS-staternes bestræbelser på at forbedre kvaliteten af deres varer, at tilpasse dem til markedsbahovene og at sprede deres afsætningsmuligheder,
- støtte til AVS-staternes bestræbelser på at forbedre servicesektorens infrastruktur, herunder transport- og oplagringsmuligheder.

3. De mindst udviklede AVS-stater og AVS-indlandsstaternes og AVS-østaternes deltagelse i de forskellige aktiviteter med henblik på udvikling af handelen og servicesektoren, herunder turisme, fremmes gennem særlige bestemmelser, bl.a. dækning af personalets rejseudgifter og transport af de genstande og varer, der skal udstilles, når de deltager i messer og udstillinger.

Artikel 97

Foranstaltningerne vedrørende udvikling af handelen og servicesektoren omfatter et særligt samarbejde med hensyn til turisme. Formålet med dette samarbejde er at støtte AVS-staternes bestræbelser på at forbedre tjenesteydelserne på dette område. Der vil blive lagt særlig vægt på behovet for at integrere turismen i befolkningernes sociale, kulturelle og økonomiske liv i overensstemmelse med artikel 116 og 117.

Artikel 98

Bestemmelserne vedrørende det finansielle og tekniske samarbejde kan i overensstemmelse med de procedurer og regler, der er omhandlet i afsnit III i tredje del i denne konvention, anvendes på foranstaltninger til udvikling af turismen både på nationalt og regionalt plan. Ud over de hovedlinjer, der er fastlagt i artikel 95 og 96, samt bestemmelserne i artikel 67 om udvikling af mindre og mellemstore virksomheder og håndværk, skal disse foranstaltninger bl.a. omfatte følgende:

- udvikling, rehabilitering og vedligeholdelse af turistfaciliteter, såsom nationalt betydningsfulde steder og monumenter,
- uddannelse af specialister i planlægning og udvikling af turismen,
- markedsføring, herunder deltagelse i internationale messer og udstillinger, reklame og andre salg fremmende foranstaltninger,
- forsknings- og udviklingsaktiviteter, der har tilknytning til udviklingen af turistindustrien,

— indsamling, analyse, udbredelse og anvendelse af oplysninger om turisme set fra såvel et kvantitativt som et kvalitativt synspunkt,

— samarbejde mellem AVS-staterne på turistområdet.

Artikel 99

Inden for rammerne af de i denne konvention indeholdte instrumenter, og i overensstemmelse med artikel 95 og 96, kan bistand til udvikling af handelen og servicesektoren omfatte teknisk bistand til oprettelse og udvikling af forsikrings- og kreditinstitutter i forbindelse med udviklingen af handelen.

Artikel 100

Ud over de beløb, som den enkelte AVS-stat inden for rammerne af de i artikel 215 omhandlede indikative programmer kan anvende til finansiering af udviklingsaktioner på de i artikel 95 til 99 nævnte områder, kan Fællesskabets bidrag til finansieringen af disse foranstaltninger, når disse er af regional karakter, i forbindelse med de i artikel 112 omhandlede programmer for regionalt samarbejde når op på et beløb af 60 mio ECU.

AFSNIT VII

REGIONALT SAMARBEJDE

Artikel 101

Fællesskabet støtter AVS-staternes bestræbelser på at fremme den kollektive og selvstændige sociale, kulturelle og økonomiske udvikling samt større regional selvforsyning.

For at øge AVS-staternes kollektive muligheder yder Fællesskabet effektiv bistand med henblik på at nå de mål og prioriteter, som disse stater har fastsat som led i det regionale samarbejde, herunder samarbejdet mellem regioner og mellem AVS-stater.

Artikel 102

1. Det regionale samarbejde omfatter foranstaltninger, der aftales mellem:

- flere AVS-stater,
- en eller flere AVS-stater og en eller flere tilgrænsende stater, eller et eller flere tilgrænsende lande eller områder, som ikke hører under AVS,
- flere regionale organisationer, som AVS-stater er medlemmer af,
- en eller flere AVS-stater og regionale organisationer, som AVS-stater er medlemmer af.

2. Det regionale samarbejde kan ligeledes omfatte foranstaltninger, der aftales mellem to eller flere AVS-stater og et eller flere ikke-tilgrænsende udviklingslande, som ikke er AVS-stater og, når særlige omstændigheder taler herfor, mellem en enkelt AVS-stat og et eller flere ikke-tilgrænsende udviklingslande, som ikke er AVS-stater.

Artikel 103

Som led i det regionale samarbejde lægges der særlig vægt på:

- a) vurdering og udnyttelse af bestående og potentiel dynamisk komplementaritet på alle relevante områder;
- b) maksimal udnyttelse af de menneskelige ressourcer i AVS-staterne, optimal og skønsom efterforskning samt bevarelse, forarbejdning og udnyttelse af AVS-staternes naturlige ressourcer;
- c) fremskyndet diversificering og intensivering af samarbejdet og udviklingen inden for AVS-staternes regioner og mellem disse regioner;
- d) fremme af fødevarerikkerheden;
- e) udbygning af et net af forbindelser mellem de enkelte lande eller grupper af lande, som er beslægtede og har fælles karakteristika og problemer med henblik på at løse sådanne problemer;
- f) maksimal udnyttelse af stordriftsfordele på alle områder, hvor en regional løsning er mere effektiv end en national;
- g) udvidelse af AVS-staternes markeder gennem fremme af samhandelen mellem AVS-stater indbyrdes og mellem AVS-stater og tilgrænsende tredjelande;
- h) integrering af AVS-staternes markeder gennem liberalisering af deres samhandel og fjernelse af toldmæssige, valutamæssige og administrative hindringer;
- i) støtte i enhver form til regional integrering.

Artikel 104

Projekter og programmer inden for det regionale samarbejde gennemføres under hensyntagen til dette samarbejdes mål og egenart efter de bestemmelser og procedurer, der er fastsat for det finansielle og tekniske samarbejde, når de falder ind under dette.

Artikel 105

Fællesskabet yder finansiell og teknisk bistand til bestående regionale organisationer eller til oprettelse af nye

regionale organisationer, såfremt disse viser sig at være uundværlige af hensyn til det regionale samarbejdes mål.

Artikel 106

En foranstaltning er regional, når den bidrager direkte til løsningen af et udviklingsproblem, som er fælles for flere lande, gennem fælles foranstaltninger eller samordnede nationale foranstaltninger, og disse opfylder mindst ét af følgende kriterier:

- a) foranstaltningen indebærer på grund af sin beskaffenhed eller de fysiske forhold, at en AVS-stats grænser må overskrides, og den kan hverken gennemføres af en enkelt stat eller opdeles i nationale foranstaltninger, der kan gennemføres af de enkelte stater;
- b) en regional løsning gør det muligt at opnå betydelige stordriftsbesparelser i forhold til nationale foranstaltninger;
- c) foranstaltningen opfylder hverken kriterierne i a) eller b), men de fordele og de omkostninger, der er forbundet hermed, er ulige fordelt mellem de berørte lande.

Artikel 107

Med forbehold af artikel 106 afhænger Fællesskabets bidrag i forbindelse med det regionale samarbejde til foranstaltninger, der vil kunne gennemføres delvis på nationalt plan, af følgende:

- a) foranstaltningen styrker samarbejdet mellem de pågældende AVS-staters administrationer, institutioner eller virksomheder, ved hjælp af regionale organisationer eller ved fjernelse af lovgivningsbestemte eller finansielle hindringer;
- b) flere stater har indgået gensidige forpligtelser vedrørende foranstaltningen, herunder med hensyn til fordelingen af gennemførelse, investeringer og forvaltning;
- c) foranstaltningen er det regionale udtryk for en sektorstrategi.

Artikel 108

1. Ansøgninger om finansiering over de midler, der er afsat til det regionale samarbejde, indgives af hver af de AVS-stater, de deltager i en regional foranstaltning.

2. Når en regional samarbejdsforanstaltning er af en sådan art, at den kan interessere andre AVS-stater, underretter Kommissionen disse eller eventuelt samtlige AVS-stater herom efter aftale med de lande, de har indgivet ansøgningen. De interesserede AVS-stater bekræfter herefter, hvorvidt de agter at deltage.

Uanset denne fremgangsmåde behandler Kommissionen straks ansøgningen om finansiering, såfremt den er indgivet af mindst to AVS-stater. Afgørelsen om finansiering træffes, så snart de konsulterede stater har tilkendegivet deres hensigt.

3. Deltager en enkelt AVS-stat i et samarbejde med stater, der ikke er AVS-stater, som omhandlet i artikel 102, behøver kun denne stat at ansøge.

4. De regionale samarbejdsorganisationer kan indgive ansøgninger om finansiering af en eller flere konkrete regionale samarbejdsforanstaltninger på vegne af de AVS-stater, som er medlemmer, og med disses samtykke.

5. Hver ansøgning om finansiering som led i det regionale samarbejde skal indeholde forslag vedrørende:

- a) ejendomsretten til de goder og tjenesteydelser, der skal finansieres som led i foranstaltningen, samt fordelingen af ansvaret for drift og vedligeholdelse;
- b) udpegelse af den regionale anvisningsberettigede og af den stat eller organisation, der bemyndiges til at undertegne finansieringsaftalen på samtlige deltagende AVS-staters eller AVS-organisationers vegne.

Artikel 109

Den eller de AVS-stater eller regionale organisationer, der deltager i en regional foranstaltning med tredjelande som omhandlet i artikel 102, kan anmode Fællesskabet om finansiering af den del af denne foranstaltning, som de er ansvarlige for, eller af en del, der står i forhold til de fordele, som de drager af foranstaltningen.

Artikel 110

Såfremt en foranstaltning finansieres af Fællesskabet gennem en regional samarbejdsorganisation, fastsættes de finansieringsbetingelser, der skal gælde for de endelige modtagere, efter aftale mellem Fællesskabet og denne organisation med den eller de pågældende AVS-staters samtykke.

Artikel 111

For at fremme det regionale samarbejde mellem de mindst udviklede AVS-stater vil disse få fortrinnsstilling ved projekter, hvor der deltager mindst én sådan AVS-stat, medens der tages særligt hensyn til AVS-indlandsstaterne og AVS-østaterne, for at hindringerne for deres udvikling kan overvindes.

Artikel 112

Der afsættes af de finansielle midler, der i henhold til artikel 194 er bestemt til AVS-staternes sociale, kulturelle og økonomiske udvikling, et beløb på 1 000 mio ECU til finansiering af deres regionale projekter og programmer.

Artikel 113

Det regionale samarbejde omfatter under hensyntagen til artikel 103 følgende punkter:

- a) landbrug, udvikling af landdistrikterne, herunder selvforsyning og fødevarerikkerhed;
- b) sundhedsprogrammer, herunder programmer for undervisning, uddannelse, forskning og oplysning vedrørende grundlæggende sundhedspleje og bekæmpelse af de vigtigste sygdomme, herunder de vigtigste sygdomme hos dyr;
- c) vurdering, udvikling, udnyttelse og bevarelse af fiskeressourcerne og havets øvrige ressourcer, herunder videnskabeligt og teknisk samarbejde med henblik på overvågning af de eksklusive økonomiske zoner;
- d) bevarelse og forbedring af miljøet, bl.a. ved programmer til bekæmpelse af ørkendannelse, erosion, kystnedbrydning og havforurening, med henblik på at sikre en rationel og økologisk afbalanceret udvikling;
- e) industrialisering, herunder oprettelse af regionale virksomheder, herunder interregionale produktions- og afsætningsvirksomheder;
- f) udnyttelse af de naturlige ressourcer, især energiproduktion og -distribution;
- g) transport og kommunikation: vej- og jernbanenet, luft- og skibsfart, indre vandveje, postvæsen og telekommunikation;
- h) udvikling og udbygning af samhandelen;
- i) støtte til programmer, som iværksættes af AVS- eller AVS/EØF-fag- og handelsorganisationer med henblik på at forbedre produktion og afsætning på eksportmarkederne;
- j) undervisning og uddannelse, forskning, videnskab og teknologi, information og kommunikation, oprettelse og styrkelse af uddannelses- og forskningsinstitutioner og af tekniske organisationer, der beskæftiger sig med teknologiudveksling, samt af samarbejdet mellem universiteter;
- k) turisme, herunder oprettelse og styrkelse af centre til fremme af turismen;

- l) aktiviteter inden for det kulturelle og sociale samarbejde.

AFSNIT VIII

KULTURELT OG SOCIALT SAMARBEJDE

Artikel 114

Samarbejdet skal bidrage til en selvstændig udvikling i AVS-staterne, der sætter mennesket i centrum, og som er rodfæstet i det enkelte folks kultur. Det skal understøtte disse staters politik og foranstaltninger med henblik på bedre at udnytte deres menneskelige ressourcer, øge deres egne kreative evner og styrke deres kulturelle identitet. Det skal tilskynde befolkningerne til at medvirke i udviklingsprocessen.

Samarbejdet tilsigter inden for rammerne af en dialog at fremme udveksling og gensidig berigelse for derved, på grundlag af lighed, at skabe bedre forståelse og større solidaritet mellem regeringerne og befolkningerne i AVS-staterne og Fællesskabet.

Artikel 115

1. Det sociale og kulturelle samarbejde skal komme til udtryk gennem:

- hensyntagen til projekternes og programmernes sociale og kulturelle dimension.
- foranstaltninger med det formål at sikre en bedre udnyttelse af de menneskelige ressourcer for derigennem at sikre en skønsom og optimal anvendelse af naturens ressourcer og opfyldelse af de grundlæggende materielle og åndelige behov,
- styrkelse af AVS-befolkningernes kulturelle identitet, for derigennem at øge deres evne til selv at fremme deres kultur og stimulere deres kreativitet.

2. Foranstaltningerne inden for det sociale og kulturelle samarbejde skal gennemføres efter de retningslinjer og fremgangsmåder, der er fastsat i tredje del, afsnit III. Der tages under gennemførelsen hensyn til de prioriteter og mål, der er fastlagt i de indikative programmer eller i forbindelse med det regionale samarbejde, afhængigt af den enkelte foranstaltnings særlige karakter.

Kapitel 1

Hensyntagen til den kulturelle og sociale dimension

Artikel 116

1. Grundlaget for udformningen, tilrettelæggelsen, gennemførelsen og vurderingen af de enkelte projekter

eller programmer skal være forståelse for og hensyntagen til miljøets kulturelle og sociale egenart.

2. Dette forudsætter især:

- et indgående kendskab til det pågældende menneskelige miljø,
- en vurdering af de menneskelige ressourcer, der er til rådighed for gennemførelsen og videreførelsen af projekterne og programmerne,
- en vurdering af mulighederne for inddragelse af befolkningerne deri,
- en analyse af de lokale teknologier samt af andre egnede teknologier,
- en relevant information til alle, der deltager i udformningen og gennemførelsen af foranstaltningerne, herunder personalet inden for det tekniske samarbejde,
- fastlæggelse af integrerede programmer til fremme af de menneskelige ressourcer.

Artikel 117

Der skal ved tilrettelæggelsen af projekterne og programmerne tages hensyn til følgende:

a) sociale aspekter:

- styrkelse af kapacitet og strukturer, der kan fremme en selvstændig udvikling,
- kvindernes stilling og rolle,
- tilfredsstillelse af befolkningernes grundlæggende kulturelle og materielle behov,
- beskæftigelse og uddannelse,
- balance mellem befolkningstal og øvrige ressourcer,
- samfundsmæssige og menneskelige relationer,
- produktions- og forarbejdningsmetoder og -former;

b) kulturelle aspekter:

- tilpasning til det kulturelle miljø og indvirkning på dette miljø,
- integrering og udnyttelse af de lokale kulturelle værdier, navnlig værdinormer, levevis, tænke- og handlemåder, stilarter og materialer,
- metoder til tilegnelse og formidling af viden,
- samspillet mellem menneske og miljø.

Kapitel 2

Foranstaltninger med henblik på bedre udnyttelse af de menneskelige ressourcer

Artikel 118

Samarbejdet skal som led i integrerede og samordnede programmer bidrage til bedre udnyttelse af de menneskelige ressourcer gennem foranstaltninger vedrørende undervisning og uddannelse, forskning, videnskab og teknik, information og kommunikation, inddragelse af befolkningerne, kvindernes rolle og sundhed.

Artikel 119

1. For at imødekomme de øjeblikkelige og forventede undervisnings- og uddannelsesbehov på de niveauer og i de sektorer, der er prioriterede i de nationale og regionale programmer, skal samarbejdet omfatte støtte:

- a) til oprettelse og udbygning af uddannelses- og undervisningsinstitutioner;
 - b) til AVS-staternes bestræbelser på at omstrukturere deres uddannelsesinstitutioner og -systemer, for at forny disse indhold, metoder og teknologi med henblik på at øge effektiviteten og formindske omkostningerne ved alle former for uddannelse;
 - c) til udarbejdelse af en oversigt over, hvilke færdigheder og uddannelser der er nødvendige for at nå den enkelte AVS-stats udviklingsmål;
 - d) til direkte uddannelses- og undervisningsaktioner, herunder til programmer for bekæmpelse af analfabetisme og for indførelse af utraditionelle uddannelser med både funktionelt og erhvervmæssigt sigte;
 - e) til uddannelse af undervisere, uddannelsesplanlæggere og specialister inden for uddannelses- og undervisningsteknologi;
 - f) til indkredsning af AVS-staternes behov for egnet ny teknologi og til deres erhvervelse heraf;
 - g) til sammenslutninger, venskabsforbindelser, udvekslinger og overførsel af viden og teknik mellem universiteter og højere læreanstalter i AVS-staterne og Fællesskabet.
2. Uddannelsesaktionerne udformes som integrerede programmer med en veldefineret målsætning, enten inden for en bestemt sektor eller inden for en mere generel ramme.

3. Disse aktioner gennemføres som hovedregel i den AVS-stat eller region, som aktionerne tager sigte på. De kan om fornødent gennemføres i en anden AVS-stat el-

ler i en medlemsstat. Er der tale om specialuddannelser, der er specielt tilpasset AVS-staternes behov, kan uddannelsesaktioner undtagelsesvis finde sted i et andet udviklingsland.

Artikel 120

1. Samarbejdet skal støtte AVS-staternes bestræbelser på at skaffe sig deres egen videnskabelige og tekniske kapacitet; det skal bidrage til gennemførelsen af forskningsprogrammer, der er fastlagt af AVS-staterne og integreret i andre udviklingsforanstaltninger.

2. Forskningsprogrammerne skal først og fremmest gennemføres på nationalt eller regionalt plan i AVS-staterne; de skal tage hensyn til de pågældende befolkningers behov og levevilkår. De skal støtte udviklingen på prioriterede områder og efter behov omfatte følgende aktioner:

- a) udbygning eller oprettelse af institutioner for grundforskning eller anvendt forskning;
- b) videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem AVS-staterne indbyrdes og med andre udviklingslande;
- c) udnyttelse af lokal teknologi, udvælgelse af importeret teknologi og dennes tilpasning til AVS-staternes særlige behov;
- d) forbedring af den videnskabelige og tekniske information og dokumentation;
- e) udbredelse af forskningsresultaterne blandt brugerne.

Artikel 121

Samarbejdet på informationsområdet tager sigte på:

- a) at øge AVS-staternes evne til at bidrage aktivt til den internationale udveksling af information og viden; med henblik herpå skal dette samarbejde navnlig understøtte oprettelse og styrkelse af de nationale og regionale kommunikationsmidler;
- b) at sikre en bedre information af befolkningerne i AVS-staterne med henblik på at sætte dem i stand til at styre deres egen udvikling gennem projekter eller programmer, der er bygget op omkring information til og aktiv medvirken fra befolkningerne, og som i vid udstrækning gør brug af massekommunikationssystemer.

Artikel 122

1. Samarbejdet skal støtte AVS-staternes bestræbelser på at sikre, at lokalsamfundene inddrages fuldt ud og varigt i udviklingsforanstaltningerne. Med sigte herpå læg-

ges der med udgangspunkt i befolkningernes egen indre dynamik vægt på følgende:

- a) de institutioner, som kan støtte inddragelsen af befolkningerne, styrkes gennem foranstaltninger vedrørende arbejdstilrettelæggelse, personaleuddannelse og forvaltning;
 - b) befolkningerne støttes, således at den kan organisere sig, især i kooperative sammenslutninger, og de forskellige berørte grupper får stillet midler til rådighed, der kan supplere eget initiativ og egen indsats;
 - c) initiativerne til inddragelse af befolkningerne fremmes gennem undervisning og uddannelse, igangsætning og kulturfremme;
 - d) de berørte befolkninger, herunder kvinder, unge, ældre og handicappede, skal medvirke i de forskellige udviklingsfaser;
 - e) beskæftigelsesmulighederne udbygges, bl. a. ved gennemførelse af de arbejder, som indgår i udviklingsforanstaltningerne.
2. Allerede bestående institutioner eller sammenslutninger anvendes så vidt muligt til forberedelse og iværksættelse af udviklingsforanstaltningerne.

Artikel 123

1. Samarbejdet skal støtte AVS-staternes bestræbelser på at opvurdere kvindernes arbejde, forbedre deres levevilkår, udvide deres rolle og fremme deres stilling i produktions- og udviklingsprocessen.
2. Kvindernes adgang til uddannelse af enhver art, til mere avancerede teknologier, til kredit og til kooperative foretagender samt til hensigtsmæssige teknologier, der kan lette deres hårde arbejdsvilkår, tillægges særlig opmærksomhed.

Artikel 124

Foranstaltningerne til forbedring af AVS-befolkningernes sundhedstilstand skal først og fremmest tage sigte på ernæring, hygiejne, sundhedsoplysning, beskyttelse af arbejdstagerne, pilmær sundhedstjeneste og præventiv medicin, bekæmpelse af store endemier, samt udnyttelse af den traditionelle medicin og farmakopé. Disse foranstaltninger skal tage hensyn til de økonomiske vilkår og til de dårligst stillede gruppers behov.

Kapitel 3

Fremme af den kulturelle identitet

Artikel 125

Samarbejdet skal bidrage til AVS-staternes politiske bestræbelser på at fremme deres befolkningers kulturelle identitet og kulturelle produktion på at bevare og berige deres kulturarv samt på at udbrede kendskabet til AVS-staternes kunst og kultur.

Artikel 126

1. Foranstaltninger som led i samarbejdet om udvikling af den kulturelle produktion i AVS-staterne:

- a) kan dels indgå i et integreret program, f.eks. i form af produktion, distribution og udbredelse af undervisningsmateriale eller audio-visuelle informations- eller folkeoplysninger;
- b) kan dels udgøre specifikke projekter, f.eks. inden for:
 - radio- eller TV-produktion eller -koproduktion,
 - produktion og udbredelse af plader og kassetter, film, bøger, tidsskrifter osv.

2. For så vidt der er tale om kulturelle produkter, der er bestemt til markedsføring, kan der ydes støtte til produktionen og ud bredelsen af dem som led i det industrielle samarbejde og i forbindelse med handelsfremmende foranstaltninger.

Artikel 127

Samarbejdet skal støtte AVS-staternes bestræbelser på:

- a) at beskytte og fremme deres kulturarv, navnlig ved oprettelse af kulturelle databanker samt audioteker med henblik på at indsamle mundtlige overleveringer og drage nytte af disse;
- b) at skabe kulturel udveksling mellem AVS-staternes indbyrdes inden for områder, der er betydningsfulde for deres respektive identitet;
- c) at bevare historiske og kulturelle monumenter samt fremme traditionel arkitektur.

Artikel 128

Samarbejdet tager også sigte på at fremme udbredelsen i Fællesskabets medlemsstater af kendskabet til kunst og kultur fra AVS-staterne, som er typisk for deres kulturelle identitet.

TREDJE DEL

AVS/EØF-SAMARBEJDETS INSTRUMENTER

AFSNIT I

HANDELSSAMARBEJDE

Kapitel 1

Den almindelige samhandelsordning

Artikel 129

1. For så vidt angår handelssamarbejde, har denne konvention til formål at fremme samhandelen dels mellem AVS-staterne og Fællesskabet under hensyn til deres respektive udviklingsniveau, dels mellem AVS-staterne indbyrdes.

2. Med henblik på opfyldelsen af dette formål vil der i særlig grad blive lagt vægt dels på at lade AVS-staternes samhandel med Fællesskabet opnå yderligere faktiske fordele, dels på at forbedre vilkårene for deres varers adgang til markedet, med det formål at fremme væksten i deres samhandel og navnlig i deres udførsel til Fællesskabet og sikre en bedre ligevægt i de kontraherende parters samhandel.

3. Med henblik herpå gennemfører de kontraherende parter bestemmelserne i dette afsnit samt de øvrige relevante foranstaltninger, der er omhandlet i afsnit III i denne del og i anden del i konventionen.

Artikel 130

1. Varer med oprindelse i AVS-staterne fritages for told og afgifter med tilsvarende virkning ved indførsel i Fællesskabet.

2. a) Varer med oprindelse i AVS-staterne,
- som er opført på listen i bilag II til traktaten, når de er omfattet af en fælles markedsordning i henhold til traktatens artikel 40, eller
 - som ved indførsel i Fællesskabet er underkastet en særordning, der er indført som følge af gennemførelsen af den fælles landbrugspolitik,

indføres i Fællesskabet uanset bestemmelserne i den almindelige ordning, der gælder for tredjelands, i henhold til følgende bestemmelser:

- i) varer, der i henhold til de på indførselstidspunktet gældende fællesskabsbestemmelser ikke omfattes af andre importforanstaltninger end told, indføres toldfrit;

- ii) for andre varer end de under i) nævnte træffer Fællesskabet de nødvendige foranstaltninger for at sikre en gunstigere behandling end den mestbegunstigelsesbehandling for de samme varer, der indrømmes tredjelands.

- b) Såfremt AVS-staterne i løbet af denne konventions anvendelsesperiode anmoder om, at nye landbrugsprodukter eller landbrugsprodukter, som ved denne konventions ikrafttrædelse ikke er omfattet af en særordning, bliver omfattet af en sådan ordning, behandler Fællesskabet disse anmodninger i samråd med AVS-staterne.

- c) Uanset foranstående vil Fællesskabet, som led i de privilegerede forbindelser og AVS/EØF-samarbejdets særlige karakter, i hvert enkelt tilfælde undersøge AVS-staternes anmodninger om, at der sikres deres landbrugsprodukter præferenceadgang til fællesskabsmarkedet, og meddele, hvilken afgørelse det har truffet vedrørende disse behørigt begrundede anmodninger inden seks måneder efter deres fremsættelse.

I forbindelse med litra a), nr. ii), træffer Fællesskabet især sine afgørelser under henvisning til de indrømmelser, der måtte være tilstået udviklingslande, som ikke er AVS-stater. Det tager hensyn til de muligheder, som markedet byder på uden for sæsonen.

- d) Den i litra a) omhandlede ordning træder i kraft samtidig med denne konvention og finder anvendelse i hele dennes gyldighedsperiode.

Såfremt Fællesskabet imidlertid i denne konventions gyldighedsperiode:

- lader en eller flere varer omfatte af en fælles markedsordning eller af en særordning indført som led i gennemførelsen af den fælles landbrugspolitik, forbeholder det sig ret til efter konsultation af Ministerrådet at tilpasse importordningen for disse varer med oprindelse i AVS-staterne; i så fald finder bestemmelserne i litra a) anvendelse;

- ændrer en fælles markedsordning eller en særordning indført som led i gennemførelsen af den fælles landbrugspolitik, forbeholder det sig ret til efter konsultation af Ministerrådet at ændre den ordning, som er fastsat for varer med oprindelse i AVS-staterne; i så fald forpligter Fællesskabet sig til fortsat at indrømme varer med oprindelse i AVS-staterne en fordel svarende til den, der tidligere gjaldt for disse

varer i forhold til varer med oprindelse i tredje-lande, som indrømmes mestbegunstigelsesbehandling.

- e) Påtænker Fællesskabet at indgå en præferenceaftale med tredjelande, underretter det AVS-staterne herom. På anmodning af AVS-staterne finder der konsultationer sted med henblik på at beskytte disse staters interesser.

Artikel 131

1. Fællesskabet anvender hverken kvantitative restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning over for indførsel af varer med oprindelse i AVS-staterne.
2. Stk. 1 berører dog ikke den importordning, der er forbeholdt de varer, som er omhandlet i artikel 130, stk. 2, litra a), første led.

Fællesskabet giver AVS-staterne meddelelse om fjernelse af resterende kvantitative restriktioner for disse varer.

Artikel 132

1. Bestemmelserne i artikel 131 er ikke til hinder for sådanne forbud eller restriktioner vedrørende indførsel, udførsel eller transit, som er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, orden og sikkerhed, beskyttelsen af menneskers og dyrs liv og sundhed, beskyttelsen af planter, beskyttelsen af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi eller beskyttelsen af industriel og kommerciel ejendomsret.
2. Sådanne forbud eller restriktioner må dog under ingen omstændigheder udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af handelen i almindelighed.

Såfremt anvendelsen af de i stk. 1 nævnte foranstaltninger påvirker en eller flere AVS-staters interesser, afholdes der på anmodning af disse staters konsultationer i henhold til artikel 9, stk. 2, med henblik på at finde en tilfredsstillende løsning.

Artikel 133

Importordningen for varer med oprindelse i AVS-staterne må ikke være gunstigere end den ordning, der gælder for samhandelen mellem EF-medlemsstaterne.

Artikel 134

Såfremt nye foranstaltninger eller foranstaltninger, der er et led i Fællesskabets programmer for tilnærmelse af administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser med henblik på at lette varebevægelserne, indebærer risiko for påvirkning af en eller flere AVS-staters interesser, underretter Fællesskabet gennem Ministerrådet AVS-staterne herom, inden disse foranstaltninger vedtages.

For at gøre det muligt for Fællesskabet at tage hensyn til de pågældende AVS-staters interesser, afholdes der på

anmodning af disse stater konsultationer i henhold til artikel 9, stk. 2, med henblik på at finde en tilfredsstillende løsning.

Artikel 135

1. Såfremt Fællesskabets gældende retsfor skrifter med henblik på at lette varebevægelserne påvirker en eller flere AVS-staters interesser, eller såfremt disse interesse påvirkes af, hvorledes disse retsfor skrifter fortolkes, anvendes eller gennemføres, afholdes der på anmodning af de pågældende AVS-stater konsultationer, med henblik på at finde en tilfredsstillende løsning.
2. Med henblik på en tilfredsstillende løsning kan AVS-staterne ligeledes i Ministerrådet fremdrage andre vanskeligheder, der som følge af foranstaltninger, medlemsstaterne har truffet eller påtænker at træffe, måtte opstå for varebevægelserne.
3. Fællesskabets kompetente institutioner underretter i videst muligt omfang Ministerrådet om sådanne foranstaltninger med henblik på at sikre effektive konsultationer.

Artikel 136

1. I betragtning af deres nuværende udviklingsbehov skal AVS-staterne, så længe denne konvention er i kraft, ikke påtage sig forpligtelser til at indføre varer med oprindelse i Fællesskabet svarende til de forpligtelser, Fællesskabet i medfør af dette kapitel påtager sig, til at indføre varer med oprindelse i AVS-staterne.
2. a) I deres samhandel med Fællesskabet udøver AVS-staterne ingen forskelsbehandling mellem medlemsstaterne, og de indrømmer Fællesskabet en behandling, som ikke er mindre fordelagtig end mestbegunstigelsesbehandling.
- b) Den under litra a) nævnte mestbegunstigelsesbehandling finder ikke anvendelse på de økonomiske og handelsmæssige forbindelser mellem AVS-staterne eller mellem en eller flere AVS-stater og andre udviklingslande.

Artikel 137

Hver af de kontraherende parter tilsender Ministerrådet sin toldtarif senest tre måneder efter, at denne konvention er trådt i kraft, medmindre dette allerede er sket i forbindelse med gennemførelsen af de tidligere AVS/EØF-konventioner. Hver af de kontraherende parter meddeler ligeledes senere ændringer i tariffen, efterhånden som sådanne måtte træde i kraft.

Artikel 138

1. Begrebet »varer med oprindelsesstatus« med henblik på anvendelsen af dette kapitel samt metoderne for administrativt samarbejde i forbindelse hermed er defineret i protokol nr. 1.
2. Ministerrådet kan vedtage enhver ændring af protokol nr. 1.

3. Såfremt begrebet »varer med oprindelsesstatus« endnu ikke er defineret for en bestemt vare i medfør af stk. 1 eller 2, anvender hver af de kontraherende parter fortsat egne bestemmelser.

Artikel 139

1. Såfremt anvendelsen af bestemmelserne i dette kapitel medfører alvorlige forstyrrelser i en erhvervssektor i Fællesskabet eller i en eller flere medlemsstater eller bringer disses finansielle stabilitet udadtil i fare, eller såfremt der opstår vanskeligheder, der vil kunne medføre en forringelse af situationen i en erhvervssektor inden for Fællesskabet eller i en af dets regioner, kan Fællesskabet træffe eller tillade den pågældende medlemsstat at træffe beskyttelsesforanstaltninger. Sådanne foranstaltninger samt deres varighed og de nærmere regler for deres anvendelse meddeles omgående til Ministerrådet.

2. Fællesskabet og medlemsstaterne forpligter sig til ikke at anvende beskyttelsesforanstaltninger eller andre midler i protektionistisk øjemed eller for at hindre strukturudviklingen.

3. Beskyttelsesforanstaltningerne skal begrænses til foranstaltninger, der bringer mindst mulig forstyrrelse i samhandelen mellem de kontraherende parter i forbindelse med gennemførelsen af denne konventions målsætninger, og de må ikke være mere omfattende end absolut nødvendigt for at afhjælpe de opståede vanskeligheder.

4. På tidspunktet for gennemførelsen af beskyttelsesforanstaltningerne tages der hensyn til størrelsen af den pågældende udførsel fra AVS-staterne til Fællesskabet og til udviklingsmulighederne for denne udførsel.

Artikel 140

1. Der afholdes forudgående konsultationer om anvendelsen af beskyttelsesklausulen, hvad enten det drejer sig om iværksættelse eller forlængelse af disse foranstaltninger. Fællesskabet meddeler AVS-staterne alle nødvendige oplysninger med henblik på sådanne konsultationer samt de oplysninger, der gør det muligt at fastlægge, i hvilket omfang indførsel af en bestemt vare fra en eller flere AVS-stater har fremkaldt de i artikel 139, stk. 1, nævnte virkninger.

2. Beskyttelsesforanstaltningerne eller ethvert arrangement, som indgås mellem de pågældende AVS-stater og Fællesskabet, skal træde i kraft umiddelbart efter konsultationerne.

3. De forudgående konsultationer, der er omhandlet i stk. 1 og 2, er dog ikke til hinder for, at Fællesskabet eller medlemsstaterne kan træffe øjeblikkelige foranstaltninger i overensstemmelse med artikel 139, stk. 1, når særlige omstændigheder har gjort sådanne foranstaltninger påkrævede.

4. For at lette undersøgelsen af forhold, der kan fremkalde markedsforstyrrelser, indføres der en mekanisme, der skal sikre en statistisk overvågning af udførsel af visse varer fra AVS-staterne til Fællesskabet.

5. De kontraherende parter forpligter sig til at afholde regelmæssige konsultationer med henblik på at finde tilfredsstillende løsninger på de problemer, som anvendelsen af beskyttelsesklausulen måtte medføre.

6. De forudgående og de regelmæssige konsultationer samt den overvågningsmekanisme, der er nævnt i stk. 1 til 5, iværksættes i overensstemmelse med den fælleserklæring, der er knyttet som bilag til denne konvention.

Artikel 141

På anmodning af en af de berørte kontraherende parter tager Ministerrådet hensyn til de økonomiske og sociale følger af beskyttelsesklausulens anvendelse.

Artikel 142

Såfremt der gennemføres beskyttelsesforanstaltninger, eller disse ændres eller ophæves, tages der et særligt hensyn til interesserne hos de mindst udviklede AVS-stater, AVS-indlandsstaterne og AVS-østaterne.

Artikel 143

For at sikre en effektiv anvendelse af denne konventions bestemmelser om handelssamarbejde er de kontraherende parter enige om at underrette og konsultere hinanden.

Ud over de tilfælde, hvor der udtrykkelig i henhold til artikel 129 til 142 skal foretages konsultationer, afholdes der på anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne konsultationer på de betingelser, som er fastsat i procedurereglerne i artikel 9, navnlig i følgende tilfælde:

1. Såfremt de kontraherende parter påtænker at træffe handelsmæssige foranstaltninger, som påvirker en eller flere kontraherende parters interesser inden for denne konventions rammer, underretter de Ministerrådet herom. Der afholdes konsultationer på anmodning af de pågældende kontraherende parter, for at deres respektive interesser kan tages i betragtning.
2. Såfremt AVS-staterne i løbet af denne konventions anvendelsesperiode finder, at de af de i artikel 130, stk. 2, litra a), omhandlede landbrugsprodukter, der ikke er omfattet af en særordning, bør omfattes af en sådan, kan der afholdes konsultationer i Ministerrådet.
3. Såfremt en af de kontraherende parter finder, at varebevægelserne hindres som følge af gældende ret hos den anden kontraherende part, denne rets fortolkning, anvendelse eller gennemførelse.
4. Såfremt Fællesskabet eller medlemsstaterne træffer beskyttelsesforanstaltninger i overensstemmelse med ar-

tikel 139, kan der på anmodning af de berørte kontraherende parter afholdes konsultationer i Ministerrådet om disse foranstaltninger, navnlig med henblik på at sikre overholdelsen af artikel 139, stk. 3.

Kapitel 2

Særbestemmelser om rom og bananer

Artikel 144

Indtil en fælles markedsordning for alkohol træder i kraft og uanset artikel 130, stk. 1, finder protokol nr. 5 anvendelse på indførsel i Fællesskabet af varer under pos. 22.09 C I — rom, arrak og tafia — med oprindelse i AVS-staterne.

Artikel 145

Med henblik på at forbedre produktions- og afsætningsvilkårene for bananer med oprindelse i AVS-staterne er de kontraherende parter enige om målsætningerne i protokol nr. 4.

Artikel 146

Dette kapitel og protokol nr. 4 og 5 finder ikke anvendelse på forbindelserne mellem AVS-staterne og de franske oversøiske departementer.

AFSNIT II

SAMARBEJDE PÅ RÅVAREOMRÅDET

Kapitel 1

Stabilisering af eksportindtægterne for landbrugsråvarer

Artikel 147

1. Med henblik på at afbøde de skadelige virkninger af ustabile eksportindtægter og for at hjælpe AVS-staterne med at overvinde en af de væsentligste hindringer for deres økonomiske stabilitet, rentabilitet og fortsatte vækst samt for at støtte dem i deres udviklingsbestrebelse og således gøre det muligt for dem at skabe økonomiske og sociale fremskridt for deres befolkninger ved at bidrage til sikringen af disses købekraft, gennemføres der en ordning, som i overensstemmelse med artikel 160 tilsigter at garantere en stabilisering af indtægterne fra AVS-staternes eksport til Fællesskabet eller andre bestemmelsessteder som defineret i artikel 150 af varer, hvoraf deres økonomi er afhængig, og som påvirkes af svingninger i priser eller i mængder eller i begge.

2. For at nå dette mål skal de overførte midler anvendes til at opretholde likviditeten i den pågældende sektor eller med henblik på diversificering, kanaliseres til andre velegnede sektorer, hvor de kan bidrage til den økonomiske og sociale udvikling.

Artikel 148

1. Ordningen omfatter følgende varer:

	NIMEXE-nummer
1. Jordnødder med skal eller afskallede	12.01-31 til 12.01-35
2. Jordnøddolie	15.07-74 og 15.07-87
3. Kakaobønner	18.01-00
4. Kakaomasse	18.03-10 til 18.03-30
5. Kakaosmør	18.04-00
6. Rå eller brændt kaffe	09.01-11 til 09.01-17
7. Ekstrakter, essenser og koncentrat af kaffe	21.02-11 til 21.02-15
8. Bomuld, ikke kartet eller kæmmet	55.01-10 til 55.01-90
9. Bomuldslinters	55.02-10 til 55.02-90
10. Kokosnødder	08.01-71 til 08.01-75
11. Kopra	12.01-42
12. Kokosolie	15.07-29, 15.07-77 og 15.07-92
13. Palmeolie	15.07-19, 15.07-61 og 15.07-63
14. Palmekerneolie	15.07-31, 15.07-78 og 15.07-93
15. Palmenødder og -kerner	12.01-44
16. Rå huder og skind	41.01-11 til 41.01-95
17. Læder af kvæghuder	41.02-05 til 41.02-98
18. Læder af fåre- og lamme-skind	41.03-10 til 41.03-99
19. Læder af gede- og gedekid-skind	41.04-10 til 41.04-99
20. Træ	44.03-20 til 44.03-99
21. Træ, groft hugget eller skåret på to eller fire sider, men ikke yderligere bearbejdet	44.04-20 til 44.04-98
22. Træ, savet i længderetningen, men ikke yderligere bearbejdet	44.05-10 til 44.05-79
23. Friske bananer	08.01-31
24. Te	09.02-10 til 09.02-90
25. Rå sisal	57.04-10
26. Vanille	09.05-00
27. Kryddernelliker, modernelliker og nellikestilke	09.07-00
28. Uld, ikke kartet eller kæmmet	53.01-10 til 53.01-40
29. Fine dyrehår af angoraged	53.02-95
30. Gummi arabicum	13.02-91
31. Pyrethrum (blomster, blade, stilke, bark og rødder) og pyrethrum-ekstrakt	12.07-10 til 13.03-15
32. Flygtige vegetabiliske olier, ikke terpenfri, af kryddernellike, niaouli og ylang-ylang	33.01-23
33. Sesamfrø	12.01-68
34. Akajounødder og -mandler	08.01-77
35. Peber	09.04-11 og 09.04-70
36. Rejer	03.03-43
37. Tiarmet blæksprutte af arten Kalmar	03.03-68
38. Bomuldsfrø	12.01-66
39. Oliekager	23.04-01 til 23.04-99
40. Gummi	40.01-20 til 40.01-60
41. Ærter	07.01-41 til 07.01-43 07.05-21 og 07.05-61

	NIMEXE-nummer
42. Bønner	07.01-45 til 07.01-47, 07.05-25, 07.05-65 og ex 07.05-99
43. Linser	07.05-30 og 07.05-70
44. Muskatnød og muskatblomme	09.08-13, 09.08-16, 09.08-60 og 09.08-70
45. Bassianødder	12.01-70
46. Olie af bassianødder	ex 15.07.82 og ex 15.07.98
47. Mangofrugter	ex 08.01-99
48. Tørrede bananer	08.01-35 II

2. Ved indgivelsen af hver anmodning om overførsel kan den pågældende AVS-stat vælge mellem følgende ordninger:

- a) hver af varerne i stk. 1 udgør en vare i henhold til dette kapitel;
- b) varegrupperne omfattende 1 og 2, 3 til 5, 6 og 7, 8 og 9, 10 til 12, 13 til 15, 16 til 19, 20 til 22, 23 og 48 samt 45 og 46, udgør hver især en vare i henhold til dette kapitel.

Artikel 149

Såfremt en eller flere varer, der ikke er opført på listen i artikel 148, men hvoraf en eller flere AVS-staters økonomi i betydelig grad er afhængig, 12 måneder efter denne konventions ikrafttræden påvirkes af kraftige svingninger, træffer Ministerrådet senest seks måneder efter at den eller de pågældende AVS-stater har fremsat anmodning herom, afgørelse om, hvorvidt denne eller disse varer skal optages på listen, under hensyn til bl.a. beskæftigelsen, forringelsen af bytteforholdet mellem Fællesskabet og den pågældende AVS-stat og denne AVS-stats udviklingsniveau samt de forhold, der er karakteristiske for varer med oprindelse i Fællesskabet.

Artikel 150

1. Stabiliseringsordningen omfatter indtægter fra:
- a) de enkelte AVS-staters eksport til Fællesskabet af de varer, der er opført på listen i artikel 148;
- b) eksporten fra de AVS-stater, der allerede er omfattet af undtagelsen i nærværende artikels stk. 2, til de andre AVS-stater af de varer, der er opført på listen i artikel 148, og for hvilke denne undtagelse gælder;

c) eksporten uanset bestemmelsessted fra de AVS-stater, der allerede er omfattet af undtagelsen i nærværende artikels stk. 3, af de varer, der er opført på listen i artikel 148.

2. På anmodning af en eller flere AVS-stater kan Ministerrådet på grundlag af en rapport, som Kommissionen udarbejder sammen med den eller de AVS-stater, der har fremsat anmodningen, senest seks måneder efter, at anmodningen er fremsat, vedtage, at ordningen skal finde anvendelse på denne eller disse AVS-staters eksport til de øvrige AVS-stater af en eller flere af de i artikel 148 anførte varer.

3. På anmodning af en AVS-stat, hvis eksport for størstedelens vedkommende ikke går til Fællesskabet, kan Ministerrådet på grundlag af en beretning, som Kommissionen udarbejder sammen med den anmodende AVS-stat, senest seks måneder efter, at anmodningen er fremsat, beslutte, at ordningen skal finde anvendelse på eksporten af de pågældende varer uanset bestemmelsessted.

Artikel 151

Den eller de pågældende AVS-stater attesterer, at de varer, hvorpå stabiliseringsordningen finder anvendelse, har oprindelse inden for dens eller deres område i henhold til protokol nr. 1, artikel 2.

Artikel 152

Til det i artikel 147 nævnte formål afsætter Fællesskabet til stabiliseringsordningen et beløb på 925 ECU til dækning af alle dets forpligtelser i forbindelse med denne ordning i konventionens gyldighedsperiode. Dette beløb forvaltes af Kommissionen

Artikel 153

1. Det i artikel 152 nævnte samlede beløb opdeles i et antal lige store årlige rater svarende til antallet af anvendelsesår.
2. Ordningens midler krediteres de renter, der indkommer ved i perioden 1. april til 30. juni at placere et beløb svarende til halvdelen af hver årlig rate på markedet efter fradrag af udbetalte forskud og foretagne overførsler i løbet af denne periode. Ordningens midler krediteres de renter, der indkommer ved i perioden 1. juli til 31. marts at placere et beløb svarende til den anden halvdel af hver årlig rate på markedet efter fradrag af udbetalte forskud og foretagne overførsler i løbet af denne anden periode.
3. Ethvert restbeløb, der er tilovers ved slutningen af hvert af konventionens fire første anvendelsesår, fremføres automatisk til det følgende år.

Artikel 154

De midler, der er til rådighed i hvert anvendelsesår, udgøres af summen af følgende:

1. den årlige rate efter fradrag af de beløb, der eventuelt er anvendt i medfør af artikel 155, stk. 1;
2. de midler, der er fremført i medfør af artikel 153, stk. 3;
3. de beløb, der er tilbagebetalt i medfør af artikel 172 til 174;
4. de beløb, der eventuelt er frigjort i medfør af artikel 155, stk. 1;
5. påløbne renter i medfør af artikel 153, stk. 2.

Artikel 155

1. Såfremt det samlede grundlag for overførslerne for et anvendelsesår som beregnet i artikel 158, stk. 2, samt eventuelt nedsat efter bestemmelserne i artikel 164 overstiger ordningens midler for det pågældende år, anvendes der forlods for hvert år, undtagen det sidste, automatisk indtil 25 % af det følgende års rate.

2. Såfremt de disponible midler efter anvendelse af stk. 1 stadig er mindre end det samlede grundlag for overførslerne for samme anvendelsesår, nedsættes hvert grundlag for overførsel på over 2 mio ECU for de i artikel 257 og 260 nævnte AVS-stater og på over 1 mio ECU for de i artikel 263 nævnte AVS-stater efter reglerne i stk. 3.

3. a) Hvert overførselsgrundlag nedsættes med et beløb, der fastsættes ved, at det pågældende referenceniveau nedsættes med en procentsats, som svarer til den, der er omhandlet i artikel 162 og gælder for vedkommende AVS-stat.

b) Såfremt det således fastsatte samlede grundlag for overførslerne efter den i litra a) omhandlede nedsættelse er mindre end de disponible midler, fordeles restbeløbet på hver overførsel proportionelt med de foretagne nedsættelser.

c) Den i litra a) i dette stykke omhandlede nedsættelse af hvert overførselsgrundlag kan under ingen omstændigheder overstige:

- 30 % for de på listen i artikel 257 og 260 anførte AVS-stater,
- 40 % for de øvrige AVS-stater.

4. Såfremt det samlede beløb for de overførsler, der eventuelt giver anledning til udbetaling, efter den i stk. 3 omhandlede nedsættelse overstiger de disponible midler, tager Ministerrådet situationen op til vurdering på grundlag af en rapport fra Kommissionen om ordningens sandsynlige udvikling og undersøger, hvilke dispositioner der skal træffes inden for denne konventions rammer med henblik på at afhjælpe situationen.

Artikel 156

Inden udløbet af den i artikel 152 omhandlede periode træffer Ministerrådet afgørelse om, hvorledes eventuelle restbeløb fra det i artikel 152 nævnte samlede beløb, herunder de i artikel 153, stk. 2, omhandlede renter, skal anvendes, samt om betingelserne for senere anvendelse af de beløb, der efter udløbet af den i artikel 152 nævnte periode endnu mangler at blive tilbagebetalt af AVS-staterne som bidrag til midlernes genoprettelse i henhold til artikel 172 til 174.

Artikel 157

Enhver anmodning om overførsel skal foruden de nødvendige statistiske oplysninger indeholde væsentlige oplysninger om det konstaterede indtægtstab samt om de programmer og foranstaltninger, hvortil den pågældende AVS-stat allerede har anvendt eller forpligter sig til at anvende midlerne i overensstemmelse med målsætningen i artikel 147.

Denne anmodning stilles til Kommissionen, der behandler den i samarbejde med den pågældende AVS-stat med henblik på at fastsætte grundlaget for overførslen samt de eventuelle nedsættelser i medfør af artikel 164.

Artikel 158

1. Med henblik på ordningens iværksættelse beregnes et referenceniveau og et overførselsgrundlag for hver AVS-stat og for eksporten af hver vare til Fællesskabet eller andre bestemmelsessteder som defineret i artikel 150.

2. Differencen mellem referenceniveauet og de faktiske indtægter, forhøjet med 2 % for statistiske fejl og udeladelser, udgør grundlaget for overførslen.

3. Referenceniveauet svarer til gennemsnittet af eksportindtægterne i de fire år, der går forud for hvert anvendelsesår.

4. Såfremt en AVS-stat

— begynder at forarbejde en vare, der traditionelt er blevet eksporteret i uforarbejdet stand, eller

— begynder at eksportere en vare, som den ikke traditionelt har produceret,

kan ordningen dog iværksættes på grundlag af et referenceniveau beregnet ud fra de tre år, der går forud for anvendelsesåret.

Artikel 159

1. Overførselsgrundlaget for de AVS-stater, der omfattes af undtagelsen i artikel 150, stk. 2, beregnes ved, at der til indtægterne fra eksporten af de(n) pågældende vare(r) til Fællesskabet føjes indtægterne fra eksporten til de øvrige AVS-stater.

2. Overførselsgrundlaget for de AVS-stater, der omfattes af undtagelsen i artikel 150, stk. 3, beregnes ud fra indtægterne fra eksporten af de(n) pågældende vare(r) til samtlige bestemmelsessteder.

3. Overførselsgrundlaget for de AVS-stater, der ikke omfattes af undtagelsen i artikel 150, stk. 3, kan under ingen omstændigheder overstige det grundlag, som beregnes i medfør af stk. 2 i nærværende artikel.

Artikel 160

1. Eksportindtægterne for hvert år i referenceperioden og for anvendelsesåret beregnes på grundlag af modværdien af valutaindtægterne i den pågældende AVS-stats valuta.

2. Referenceniveauet beregnes efter omregning til ECU af eksportindtægterne for hvert år i referenceperioden og omregningen sker til den årlige gennemsnitskurs for ECU udtrykt i den pågældende AVS-stats valuta i dette år.

3. Med henblik på den i artikel 158, stk. 2, omhandlede beregning omregnes indtægterne for anvendelsesåret til ECU efter den årlige gennemsnitskurs for ECU udtrykt i den pågældende AVS-stats valuta i anvendelsesområdet.

4. Hvis den årlige gennemsnitskurs i anvendelsesåret for ECU udtrykt i den pågældende AVS-stats valuta afviger mere end 10 % fra gennemsnittet af de årlige gennemsnitskurser for hvert år i referenceperioden, omregnes indtægterne for anvendelsesåret, uanset stk. 3 og med forbehold af stk. 2, til ECU efter en kurs, der fastsættes på et sådant niveau, at afvigelsen begrænses til 10 % i forhold til nævnte gennemsnit.

Artikel 161

1. Ordningen finder anvendelse på indtægter fra en AVS-stats eksport af de på listen i artikel 148 opførte varer, såfremt indtægterne fra eksport af de pågældende varer til samtlige bestemmelsessteder i løbet af det år, der går forud for anvendelsesåret, dog ikke indtægter fra genudførelse, har udgjort mindst 6 % af denne stats samlede vareeksportindtægter. For sisals vedkommende fastsættes satsen til 4,5 %.

2. For de mindst udviklede AVS-stater samt AVS-indlandsstaterne og AVS-østaterne fastsættes satsen i stk. 1 til 1,5 %.

3. Hvis der som følge af en naturkatastrofe er sket et væsentligt fald i produktionen af den pågældende vare i det år, der går forud for anvendelsesåret, tages der ved beregningen af den i denne artikels stk. 1 omhandlede

sats hensyn til gennemsnittet af eksportindtægterne for denne vare i løbet af de første tre referenceår i stedet for til de samlede eksportindtægter i det år, der går forud for anvendelsesåret.

Ved et væsentligt fald i produktionen forstås et fald svarende til mindst 50 % af den gennemsnitlige produktion i de første tre referenceår.

Artikel 162

1. En AVS-stat er berettiget til at anmode om overførsel, såfremt det af resultaterne i et kalenderår fremgår, at dens faktiske eksportindtægter, i henhold til definitionen i artikel 165, ligger mindst 6 % under referenceniveauet for så vidt angår varer eksporteret til Fællesskabet samt, i de i artikel 150, stk. 1, litra b), omhandlede tilfælde, til andre AVS-stater eller, i de i artikel 150, stk. 1, litra c), omhandlede tilfælde, til samtlige bestemmelsessteder.

2. For de mindst udviklede AVS-stater, AVS-indlandsstaterne og AVS-østaterne fastsættes satsen i stk. 1 til 1,5 %.

Artikel 163

Anmodning om overførsel afvises:

- a) såfremt anmodningen indgives efter den 31. marts i det år, der følger efter anvendelsesåret;
- b) såfremt det af Kommissionens og den pågældende AVS-stats fælles undersøgelse af anmodningen fremgår, at nedgangen i indtægterne fra eksporten til Fællesskabet skyldes, at den pågældende AVS-stat fører en handelspolitik, som navnlig har negativ virkning på eksporten til Fællesskabet.

Artikel 164

Såfremt undersøgelsen dels af udviklingen i AVS-statens eksport til samtlige bestemmelsessteder og i vedkommende AVS-stats produktion af den pågældende vare, dels af udviklingen i efterspørgslen i Fællesskabet viser, at der er sket betydelige ændringer, finder der konsultationer sted mellem Kommissionen og den pågældende AVS-stat for at fastslå, om overførselsgrundlaget skal fastholdes eller nedsættes og i givet fald med hvor meget.

Artikel 165

1. Ordningen gennemføres for de på listen i artikel 148 opførte varer:

- a) som er bragt i fri omsætning i Fællesskabet, eller
- b) som dér bliver omfattet af proceduren for aktiv forædling med henblik på forarbejdning.

2. Til gennemførelse af ordningen anvendes:

a) enten de statistikker, der fremkommer ved sammenholdelse af Fællesskabets og AVS-statsens statistikker under hensyn til fob-værdierne.

b) eller de statistikker, der fremkommer ved, at enheds-værdierne for den pågældende AVS-stats eksport, således som de fremgår af denne stats statistikker, multipliceres med de mængder, der er importeret af Fællesskabet, således som de fremgår af Fællesskabets statistikker.

3. Ved indgivelsen af anmodning om overførsel for en vare vælger den pågældende AVS-stat en af de to ovenfor beskrevne ordninger.

4. For de(n) vare(r), for hvis vedkommende en AVS-stat omfattes af undtagelsen i artikel 150, stk. 2 og 3, anvendes den pågældende AVS-stats eksportstatistikker.

Artikel 166

1. For at sikre, at stabiliseringsordningen fungerer effektivt og hurtigt, indføres der et statistisk og toldmæssigt samarbejde mellem hver enkelt AVS-stat og Kommissionen.

2. Med henblik herpå indsender hver enkelt AVS-stat for hver enkelt vare, der er anført på listen i artikel 148, og som kan omfattes af ordningen, til Kommissionen månedsstatistikker over mængden og værdien af denne stats samlede eksport og af dens eksport til Fællesskabet samt, hvis en sådan foreligger, tillige en statistik over, hvor stor en del af produktionen, der er afsat.

3. AVS-staterne og Kommissionen vedtager efter fælles overenskomst enhver praktisk foranstaltning navnlig med henblik på at lette udveksling af de nødvendige oplysninger, indgivelse af anmodninger om overførsel, meddelelse om anvendelse af overførsler, gennemførelse af bestemmelserne om genoprettelse af ordningens midler samt gennemførelse af ordningens øvrige bestemmelser, idet der så vidt muligt anvendes standardformularer.

Artikel 167

1. Efter i samarbejde med den pågældende AVS-stat at have behandlet såvel de statistiske oplysninger og fastsættelsen af de overførselsgrundlag, der eventuelt giver anledning til udbetaling, som oplysningerne i artikel 157, træffer Kommissionen afgørelse om overførsel.

2. For hver overførsel skal der indgås en overførsels-overenskomst mellem Kommissionen og den pågældende AVS-stat.

3. De overførte beløb forrentes ikke.

Artikel 168

1. Den pågældende AVS-stat og Kommissionen gør deres yderste for at sikre, at den i artikel 165 omhandlede sammenholdelse af statistikker afsluttes senest den 31. maj efter modtagelse af anmodningerne. Senest på

denne dato underretter Kommissionen den pågældende AVS-stat om resultatet af sammenholdelsen og, hvis et sådant ikke foreligger, om grunden hertil.

2. Den pågældende AVS-stat og Kommissionen gør deres yderste for at sikre, at de i artikel 164 omhandlede konsultationer kan afsluttes senest to måneder efter den i stk. 1 nævnte underretning. Efter dette tidspunkt underretter Kommissionen AVS-staten om overførselsbeløbet, således som det fremkommer ved forundersøgelsen af anmodningen.

3. Med forbehold af artikel 170, stk. 1, træffer Kommissionen senest den 31. juli efter modtagelsen af anmodningerne afgørelse om samtlige anmodninger om overførsel bortset fra sådanne, i forbindelse med hvilke sammenholdelsen og/eller konsultationerne ikke er blevet afsluttet.

4. Den 30. september efter modtagelsen af anmodningerne aflægger Kommissionen rapport til Ambassadørudvalget om, hvor langt behandlingen af samtlige anmodninger om overførsel er nået.

Artikel 169

1. I tilfælde af uenighed mellem den AVS-stat, der har fremsat anmodning, og Kommissionen om resultaterne af den i artikel 163 og 164 nævnte undersøgelse, har AVS-staten, uden at dens mulighed for at påberåbe sig artikel 278 herved indskrænkes, ret til at indlede en mæglingprocedure.

2. Denne mæglingprocedure gennemføres af en sagkyndig, der udpeges af Kommissionen og den pågældende AVS-stat i fællesskab.

3. Konklusionerne af denne procedure meddeles inden to måneder fra denne udpegelse den pågældende AVS-stat og Kommissionen, som tager hensyn hertil i sin beslutning om overførsel.

Den pågældende AVS-stat og Kommissionen gør deres yderste for, at denne beslutning træffes senest den 31. oktober efter modtagelsen af anmodningen.

4. Denne procedure må ikke medføre, at behandlingen af de øvrige anmodninger om overførsel for samme anvendelsesår forsinkes.

Artikel 170

1. Den pågældende AVS-stat og Kommissionen træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre en hurtig overførsel i overensstemmelse med fremgangsmåden i artikel 168. Med henblik herpå kan der bl. a. udbetales forskud.

2. AVS-modtagerstaten bestemmer selv, til hvilke programmer og foranstaltninger den forpligter sig til at anvende de overførte midler i overensstemmelse med de i artikel 147 fastsatte mål.

3. Den AVS-stat, som modtager en overførsel, giver inden undertegnelsen af overførselsoverenskomsten væsentlige oplysninger om de programmer og foranstaltninger, hvortil den har anvendt eller forpligter sig til at anvende midlerne i overensstemmelse med de i artikel 147 fastsatte mål. Ved væsentlige oplysninger forstås i denne forbindelse — og i forbindelse med artikel 157 — oplysninger i forbindelse med analysen af den eller de pågældende sektorer, vedrørende de statistikker, som den anmodende AVS-stat har udarbejdet, samt vedrørende den anvendelse, som denne har besluttet. Agter AVS-modtagerstaten i overensstemmelse med artikel 147, stk. 2, at anvende midlerne uden for den sektor, hvor der har fundet indtægtstab sted, meddeler den Kommissionen grundene til denne anvendelse af midlerne. Under alle omstændigheder sikrer Kommissionen sig, at denne meddelelse er i overensstemmelse med artikel 157.

Artikel 171

1. Inden tolv måneder efter undertegnelsen af overførselsoverenskomsten sender AVS-modtagerstaten Kommissionen en rapport om anvendelsen af de overførte midler. Denne rapport omfatter alle de oplysninger, der er anført i den formular, som skal udarbejdes efter fælles overenskomst i henhold til artikel 166.

2. Hvis den i stk. 1 omhandlede rapport ikke fremsendes rettidigt, eller hvis den giver anledning til bemærkninger, anmoder Kommissionen den pågældende AVS-stat, der er forpligtet til at svare inden to måneder, om grundene hertil.

3. Efter udløbet af den i stk. 2 omhandlede frist kan Kommissionen, efter først at have forelagt AVS/EØF-Ministerrådet sagen og efter at have underrettet den pågældende AVS-stat herom, tre måneder efter afslutningen af denne procedure stille anvendelsen af afgørelsen om en ny overførsel i bero, så længe denne stat ikke har meddelt de nødvendige oplysninger.

Denne beslutning meddeles omgående den pågældende AVS-stat.

Artikel 172

AVS-stater, som har modtaget overførsler, med undtagelse af de mindst udviklede AVS-stater, bidrager til genoprettelse af de midler, som Fællesskabet har stillet til

rådighed for ordningen. Forpligtelsen til genoprettelse bortfalder, hvis betingelserne i artikel 173 ikke opfyldes i løbet af en periode på syv år efter det år, i hvilket overførslen har fundet sted.

Artikel 173

1. Såfremt udviklingen i eksportindtægterne fra den vare, der på grund af et indtægtsfald har givet anledning til en overførsel, tillader det, bidrager den pågældende AVS-stat til genoprettelsen af ordningens midler.

2. Med henblik derpå fastslår Kommissionen:

— i begyndelsen af hvert af de syv år, der følger efter det år, i hvilket overførslen har fundet sted,

— så længe hele det overførte beløb ikke er blevet tilbagebetalt til ordningen,

— i henhold til bestemmelserne i artikel 165,

for så vidt angår det foregående år, hvorvidt:

a) enhedsværdien for den til Fællesskabet udførte vare er højere end den gennemsnitlige enhedsværdi i de fire år, der går forud for det foregående år;

b) den mængde af den samme vare, der faktisk er udført til Fællesskabet, mindst svarer til gennemsnittet af de mængder, der er udført til Fællesskabet i de fire år, som går forud for det foregående år;

c) indtægterne fra den pågældende vare i det pågældende år mindst beløber sig til 106 % af gennemsnittet af indtægterne fra eksport til Fællesskabet i de fire år, der går forud for det foregående år.

3. Såfremt de tre betingelser i stk. 2, litra a), b) og c), er opfyldt samtidig, bidrager AVS-staten til ordningen med et beløb, som svarer til forskellen mellem de faktiske indtægter fra udførsel til Fællesskabet i det foregående år og gennemsnittet af indtægterne fra udførsel til Fællesskabet i de fire år, der går forud for det foregående år, idet dog bidraget til genoprettelsen af ordningens midler ikke må være større end den modtagne overførsel.

4. Ved iværksættelsen af stk. 2 og 3 tages der hensyn til den udvikling, der konstateres i eksporten til alle bestemmelsessteder.

Artikel 174

1. Det beløb, der omhandles i artikel 173, stk. 3, tilbagebetales til ordningen med en femtedel om året efter en henstand på to år at regne fra det år, i hvilket forpligtelsen til at bidrage til genoprettelsen af midlerne blev fastslået.

2. Tilbagebetalingen kan efter anmodning fra AVS-staten ske:

- enten direkte til ordningen,
- eller ved fradrag i de overførselsrettigheder, der er fastslået inden den eventuelle anvendelse af artikel 155,
- eller ved betaling i lokal valuta; i så fald anvendes tilbagebetalingen først og fremmest til dækning af de lokale udgifter, som afholdes af Den europæiske Udviklingsfond, i det følgende benævnt »Fonden«, som led i de udviklingsprojekter, som Fonden bidrager til finansiering af.

Kapitel 2

Særlige forpligtelser vedrørende sukker

Artikel 175

1. I overensstemmelse med artikel 25 i Lomé-konventionen AVS/EØF, undertegnet den 28. februar 1975, og med protokol nr. 3, der er knyttet som bilag dertil, har Fællesskabet, uanset de øvrige bestemmelser i nærværende konvention, givet tilsagn om i en ikke nærmere fastsat periode og til garanterede priser at købe og indføre nærmere aftalte mængder rørsukker, som råsukker eller hvidt sukker, med oprindelse i de rørsukkerproducerende og -eksporterende AVS-stater, og som disse stater har forpligtet sig til at levere til Fællesskabet.
2. Betingelserne for gennemførelse af ovennævnte artikel 25 er fastsat i den i stk. 1 nævnte protokol nr. 3. Denne protokols ordlyd er som protokol nr. 7 knyttet som bilag til nærværende konvention.
3. Bestemmelserne i artikel 139 i nærværende konvention finder ikke anvendelse i forbindelse med nævnte protokol.
4. Med henblik på anvendelsen af nævnte protokols artikel 8 kan der i konventionens anvendelsesperiode rettes henvendelse til de ved nærværende konvention oprettede institutioner.
5. Bestemmelserne i nævnte protokols artikel 8, stk. 2, finder anvendelse, såfremt nærværende konvention opfører med at have virkning.
6. Erklæringerne i bilag XIII, XXI og XXII til slutakten til Lomé-konventionen AVS/EØF, undertegnet den 28. februar 1975, bekræftes og bestemmelserne deri finder fortsat anvendelse. Disse erklæringer er knyttet som bilag til nærværende konvention uden ændringer.
7. Denne artikel og den i stk. 1 nævnte protokol nr. 3 finder ikke anvendelse på forbindelserne mellem AVS-staterne og de franske oversøiske departementer.

Kapitel 3

Mineprodukter: Særlig finansieringsfacilitet (SYSMIN)

Artikel 176

For at bidrage til at tilvejebringe et mere stabilt grundlag for udviklingen af de AVS-stater, hvis økonomi er afhængig af minedrift, og for navnlig at hjælpe disse stater med at afbøde virkningerne af svigtende eksportindtægter som følge af forringede muligheder for at eksportere mineprodukter til Fællesskabet, indføres der en ordning med henblik på at bistå disse stater i deres bestræbelser på at genoprette minesektorens levedygtighed eller for at afhjælpe de for deres udvikling skadelige virkninger af alvorlige, midlertidige eller uforudselige forstyrrelser, som rammer deres minedrift, og som disse AVS-stater ingen indflydelse har på.

Artikel 177

1. Den i artikel 176 nævnte ordning finder særlig anvendelse på følgende produkter:
 - kobber, herunder den dermed forbundne produktion af cobalt,
 - phosphater,
 - mangan,
 - bauxit og aluminiumoxid,
 - tin,
 - jernmalm (malme, koncentrat, brændt svovlkis) også agglomereret (herunder pellets).
2. Såfremt et eller flere produkter, der ikke er indeholdt i ovennævnte liste, men hvoraf en eller flere AVS-staters økonomi i vid udstrækning er afhængig, tidligst 12 måneder efter denne konventions ikrafttræden rammes af alvorlige forstyrrelser, afgør Ministerrådet, hvorvidt dette eller disse produkter skal optages på listen, senest seks måneder efter at den eller de pågældende AVS-stater har indgivet anmodning herom.

Artikel 178

1. Til det i artikel 176 anførte formål og for denne konventions gyldighedsperiode oprettes der en særlig finansieringsfacilitet, hvortil Fællesskabet afsætter et samlet beløb på 415 ECU til dækning af samtlige dets forpligtelser inden for rammene af denne ordning:
 - a) dette beløb forvaltes af Kommissionen;
 - b) det opdeles i et antal lige store årlige rater svarende til antallet af anvendelsesår. Ministerrådet kan hvert år, undtagen det sidste år, på grundlag af en beret-

ning, som forelægges det af Kommissionen, bemyndige forlods anvendelse af højst 50 % af raten for det følgende år, såfremt der er behov herfor;

- c) ethvert overskydende beløb, der måtte være tilbage ved slutningen af hvert af denne konventions anvendelsesår, bortset fra det sidste år, overføres automatisk til det følgende år;
- d) såfremt de til rådighed stående midler for et anvendelsesår er utilstrækkelige, nedsættes de skyldige beløb tilsvarende;
- e) de til rådighed stående midler for hvert anvendelsesår udgøres af summen af:
 - den årlige rate, nedsat med de i henhold til litra b) eventuelt anvendte beløb, og
 - midler overført i henhold til litra c).

2. Inden udløbet af den i artikel 291 omhandlede periode træffer Ministerrådet afgørelse om anvendelsen af eventuelt overskydende dele af det samlede beløb, der er omhandlet i nærværende artikel.

Artikel 179

1. Der er adgang til finansieringsmidlerne under den i artikel 178 omhandlede særlige facilitet:

- a) for de lande, som opfylder betingelserne i artikel 180, litra a), for så vidt angår produkter, der er omfattet af artikel 177, og som eksporteres til Fællesskabet,
- b) for de lande, der ikke opfylder betingelserne i artikel 180, litra a), men som opfylder betingelserne i artikel 180, litra b), som en undtagelse i hvert enkelt tilfælde fra artikel 177 og artikel 180, litra a),

såfremt der konstateres eller i de efterfølgende måneder kan forventes en så betydelig nedgang i deres produktions- eller eksportkapacitet eller i deres indtægter fra eksport af de i artikel 177 og artikel 180, litra b), omhandlede mineprodukter, at en i øvrigt levedygtig og økonomisk produktions rentabilitet bringes så alvorligt i fare, at det ikke længere er muligt i normalt omfang at forny og vedligeholde produktionsapparatet eller at genoprette eller opretholde eksportkapaciteten, og at der sker en afbrydelse af finansieringen af store udviklingsprojekter, som den pågældende AVS-stat har givet forrang med hensyn til tildeling af indtægter fra minedriften.

2. Den i stk. 1 omhandlede adgang foreligger ligeledes, såfremt der indtræffer eller kan forventes en betydelig nedgang i produktions- eller eksportkapaciteten som følge af uheld eller alvorlige tekniske forstyrrelser eller alvorlige indenrigs- eller udenrigspolitiske begivenheder eller som følge af større økonomiske og teknologiske ændringer, der indvirker på produktionens rentabilitet.

3. Ved en betydelig nedgang i produktions- eller eksportkapaciteten forstås et fald på 10 %.

Artikel 180

En AVS-stat, som i mindst to af de fire foregående år, almindeligvis har skaffet sig enten:

- a) mindst 15 % af sine eksportindtægter ved eksport af et af artikel 177 omfattet produkt, eller
- b) som en undtagelse i hvert enkelt tilfælde fra artikel 177 og litra a) ovenfor, mindst 20 % af sine eksportindtægter ved eksport af ethvert mineprodukt (bortset fra ædle mineraler, olie og gas),

kan anmode om finansiel bistand over de midler, der er afsat til den særlige finansieringsfacilitet, såfremt de i artikel 179 fastsatte betingelser er opfyldt.

For de mindst udviklede AVS-stater samt AVS-indlandsstaterne og AVS-østaterne er den i litra a) nævnte procent dog 10 og den i litra b) nævnte procent 12.

Artikel 181

Anmodning om bistand rettes til Kommissionen, som behandler anmodningen sammen med den pågældende AVS-stat. Om nødvendigt kan en hurtig, sagkyndig undersøgelse med henblik på en teknisk og finansiel bedømmelse af den pågældende produktionskapacitet finansieres med de i artikel 178 afsatte midler, navnlig for at fremskynde arbejdet med at vurdere anmodningen.

Der skal være enighed mellem Fællesskabet og AVS-staten om, at betingelserne er opfyldt. Kommissionens meddelelse herom til AVS-staten giver denne ret til fællesskabsbistand fra de midler, der er afsat til den særlige finansieringsfacilitet.

Artikel 182

Sigtet med den i artikel 180 omhandlede bistand er det i artikel 176 nævnte.

Bistanden skal først og fremmest anvendes til finansiering af rehabiliterings-, vedligeholdelses- og rationaliseringsprogrammer med henblik på at supplere den pågældende AVS-stats bestræbelser på at bringe den af vanskeligheder ramte produktions- og eksportkapacitet op på et levedygtigt niveau, idet der lægges særlig vægt på, at denne bistand skal integreres på tilfredsstillende måde i landets udviklingsproces som helhed. Viser det sig at være umuligt at bringe denne kapacitet op på et levedygtigt niveau, skal den pågældende AVS-stat søge at finde frem til sådanne projekter eller programmer, som bedst er i tråd med ordningens formål.

I tilfælde af anvendelse af artikel 179, stk. 1, litra b), og artikel 180, litra b), benyttes midlerne fra den særlige finansieringsfacilitet først og fremmest til støtte for den pågældende AVS-stats bestræbelser på at undgå at afbryde de i artikel 179 omhandlede udviklingsprojekter eller på at fremme projekter, der helt eller delvis kan erstatte den ramte kapacitet som kilde til eksportindtægter.

Kommissionen fastsætter størrelsen af denne bistand afhængigt af, hvilke midler der er til rådighed under den særlige finansieringsfacilitet, arten af de projekter eller programmer, som den pågældende AVS-stat har foreslået, samt mulighederne for samfinansiering.

Ved fastsættelsen af dette beløb tages der hensyn til, i hvilket omfang produktions- eller eksportkapaciteten er mindsket, og hvor stort faldet er i AVS-statens indtægter, jf. artikel 179, samt til den berørte mineindustri relative betydning for AVS-statens eksportindtægter.

Der kan i intet tilfælde tildeles en enkelt AVS-stat mere end 35 % af de til rådighed stående midler fra en årlig rate. Denne procentsats er 15, når der er tale om bidrag i henhold til artikel 179, stk. 1, litra b), og artikel 180, litra b).

De i afsnit III i tredje del af denne konvention indeholdte procedurer og gennemførelsesbestemmelser gælder for bistand under ovennævnte omstændigheder; der tages hensyn til nødvendigheden af hurtig iværksættelse af bistanden.

Artikel 183

1. For at muliggøre iværksættelse af bevaringsforanstaltninger, der kan forebygge, at produktionsapparatet forringes, mens disse projekter eller programmer forundersøges eller gennemføres, kan Fællesskabet yde et forskud til AVS-stater, der måtte anmode herom. Denne mulighed udelukker ikke, at en AVS-stat kan anmode om den i artikel 203 omhandlede katastrofebistand.

2. Forskuddet ydes som en forberedende forhåndsfinansiering af de pågældende projekter eller programmer, hvorfor der ved fastsættelsen af dets størrelse skal tages hensyn til omfanget og typen af disse projekter eller programmer.

3. Forskuddet har form af leverancer, tjenesteydelser eller kontante udbetalinger, såfremt sidstnævnte form findes mest hensigtsmæssig.

4. Det indgår i det beløb, der afsættes til Fællesskabets aktioner i form af projekter eller programmer, når finansieringsaftalen derom undertegnes.

Artikel 184

Den bistand, der ydes inden for rammerne af den særlige finansieringsfacilitet, tilbagebetales på samme vilkår og betingelser som lånene på særlige vilkår under hensyn til bestemmelserne til fordel for de mindst udviklede AVS-stater.

AFSNIT III

FINANSIELT OG TEKNISK SAMARBEJDE

Kapitel 1

Almindelige bestemmelser

Afdeling 1

Mål og principper

Artikel 185

Målene for det finansielle og tekniske samarbejde er:

- a) ved hjælp af tilstrækkelige finansielle midler og passende teknisk bistand at yde AVS-staterne et betydeligt bidrag til gennemførelse af denne konventions mål med henblik på at støtte og fremme disse staters bestræbelser på at opnå en integreret social, kulturel og økonomisk udvikling, som er selvbestemt, selvcentreret og selv bærende, og som bygger på gensidig interesse og indbyrdes afhængighed;
- b) at bidrage til at hæve levestandarden for befolkningerne i AVS-staterne samt øge deres velfærd;
- c) at fremme foranstaltninger, hvormed lokalsamfundenes initiativ vil kunne udnyttes, samt at tilskynde til og støtte de berørte personers deltagelse i udformningen og gennemførelsen af udviklingsprojekterne;
- d) at supplere AVS-staternes bestræbelser og være i samklang med disse;
- e) at fremme den optimale udvikling af de menneskelige ressourcer og bidrage til en rationel udnyttelse af AVS-staternes naturressourcer;
- f) at fremme samarbejdet mellem AVS-staterne samt deres regionale samarbejde;
- g) at gøre det muligt at oprette mere afbalancerede økonomiske og sociale forbindelser og skabe bedre forståelse mellem AVS-staterne, EF-medlemsstaterne og den øvrige verden med henblik på en ny økonomisk verdensorden;
- h) at give AVS-stater, der som følge af naturkatastrofer eller usædvanlige omstændigheder med tilsvarende virkninger, har alvorlige økonomiske og sociale vanskeligheder af ekstraordinær karakter, mulighed for at modtage katastrofebistand;
- i) at hjælpe de mindst udviklede AVS-stater samt AVS-indlandsstaterne og AVS-østaterne med at overvinde de specifikke hindringer, som hæmmer deres udviklingsbestrebelse.

Artikel 186

Det finansielle og tekniske samarbejde:

- a) iværksættes på grundlag af de mål og prioriteter, som AVS-staterne har vedtaget, idet der tages hensyn til disse staters respektive geografiske, sociale og kulturelle karakteristika, deres særlige muligheder og deres udviklingsstrategier;
- b) gennemføres på betingelser, der er så liberale, som det er muligt for Fællesskabet;
- c) forvaltes efter enkle og rationelle procedurer;
- d) bidrager til, at flertallet af befolkningen i så høj grad som muligt får del i fordelene ved udviklingen, og støtter de nødvendige strukturændringer;
- e) indebærer, at teknisk bistand ydes på den pågældende AVS-stats anmodning, at den er af den bedst mulige kvalitet, samtidig med at omkostning/effektivitetsforholdet er gunstigt, og at der ligeledes træffes foranstaltninger til at sikre hurtig uddannelse af det lokale personale, der skal overtage videreførelsen af den tekniske bistand;
- f) indebærer, at tilførslen af midler sker på et mere forudsigteligt og regelmæssigt grundlag;
- g) sikrer, at AVS-staterne deltager i forvaltningen og anvendelsen af de finansielle midler, og at der sker en større og mere effektiv decentralisering af beslutningsmyndigheden.

Afdeling 2

Anvendelsesområde

Artikel 187

Inden for rammerne af denne konvention omfatter det finansielle og tekniske samarbejde:

- a) investeringsprojekter,
- b) sektorprogrammer,
- c) rehabilitering af projekter og programmer,
- d) programmer vedrørende teknisk samarbejde,
- e) iværksættelse af smidige metoder med henblik på støtte til basissamfundenes egne bestræbelser.

Artikel 188

1. Som led i det finansielle og tekniske samarbejde kan der desuden efter anmodning ydes bistand til sektorprogrammer inden for udvikling og import, der har formål at bidrage til produktionssektorenes optimale ydelse og til opfyldelse af menneskets fundamentale behov. Disse programmer kan omfatte finansiering af inputs i produktionssystemet, såsom råvarer, reservedele, gødning, insekticider og leverancer til forbedring af sundheds- og uddannelsestjenesterne, dog ikke af løbende driftsudgifter.

Denne bistand ledsager de foranstaltninger, som den pågældende AVS-stat træffer for at løse de problemer, der ligger til grund for den alvorlige situation, når denne er af strukturel art. Formålet med bistanden er gradvis at fjerne behovet for ydelse af bistanden.

2. Som led i det finansielle og tekniske samarbejde kan der for så vidt angår nye igangværende eller tidligere projekter og programmer kun ydes bistand til løbende administrations-, vedligeholdelses- og driftsudgifter under følgende omstændigheder:

- a) finansieringen af projekter og programmer kan omfatte udgifter, der opstår i indkøringsperioden, og som er strengt begrænset hertil, i det omfang disse udgifter, som skal være anført i finansieringsforslaget, betragtes som nødvendige for etableringen, igangsætningen og driften af de pågældende investeringsprojekter og -programmer;
- b) der kan imidlertid ydes aftagende, efterfølgende bistand til dækning af drifts-, vedligeholdelses- og administrationsomkostninger ved investeringsprojekter og -programmer, der er gennemført tidligere, med henblik på at sikre fuld udnyttelse af disse;
- c) fastlæggelsen og iværksættelsen af den ledsagende og den efterfølgende bistand, der er nævnt under litra a) og b), får fortrinnsstilling og særbehandling i de mindst udviklede AVS-stater.

Artikel 189

Den finansielle bistand kan anvendes til dækning af udefra kommende udgifter samt de lokale udgifter, der er nødvendige for projekternes og programmernes gennemførelse.

Artikel 190

1. Projekterne og programmerne kan inden for rammerne af den prioritering, som AVS-staterne har foretaget, samt inden for rammerne af det regionale samarbejde vedrøre:

- a) udvikling af landdistrikter, navnlig bestræbelser på at opnå selvforsyning og forsyningssikkerhed på fødevarerområdet;
- b) industrialisering, håndværk, energi, minedrift, turisme samt økonomisk og social infrastruktur;
- c) strukturel forbedring af produktionssektorerne;
- d) miljøbeskyttelse;
- e) forskning vedrørende naturressourcer samt efterforskning efter og udnyttelse af disse ressourcer;

- f) uddannelse, anvendt videnskabelig og teknisk forskning, teknologisk tilpasning og innovation samt overførsel af teknologi;
- g) industrifremmende foranstaltninger og industriel information;
- h) markedsføring og salgsfremmende foranstaltninger;
- i) fremme af mindre og mellemstore nationale virksomheder;
- j) støtte til lokale og regionale udviklingsbanker og finansieringsinstitutter;
- k) mikroprojekter for udvikling af de grundlæggende strukturer;
- l) transport og kommunikation;
- m) foranstaltninger til fremme af gods- og personbefordring ad luft- og søvejen;
- n) foranstaltninger til udvikling af fiskeriaktiviteter;
- o) udvikling og optimal udnyttelse af de menneskelige ressourcer under særlig hensyntagen til kvindens rolle i udviklingen;
- p) forbedring af infrastrukturen og tilbudene på det sociale og kulturelle område samt af boligforholdene og vandforsyningen til befolkningerne.

2. Disse projekter og programmer kan ligeledes omfatte emnerettede foranstaltninger såsom:

- bekæmpelse af ørkendannelse og tørke,
- bekæmpelse af følgerne af naturkatastrofer ved indførelse af foranstaltninger til forebyggelse og indgriben i de mindst udviklede AVS-stater samt AVS-landstatsstaterne og AVS-østaterne,
- bekæmpelse af de store endemiske og epidemiske sygdomme hos mennesker,
- hygiejne og den almene sundhedstilstand,
- bekæmpelse af endemiske sygdomme hos kvæg,
- energisparebestrebelse,
- og generelt foranstaltninger, som på grund af deres varighed indgår i et større perspektiv og strækker sig ud over en bestemt tidsgrænse.

Artikel 191

1. Bistand i forbindelse med det finansielle og tekniske samarbejde kan ydes til:

- a) AVS-stater;
- b) regionale eller mellemstatslige organer, der har en eller flere AVS-stater som deltagere, og som er bemyndiget af disse;
- c) fælles organer, som er oprettet af Fællesskabet og AVS-staterne, og som af disse er bemyndiget til at udføre visse særlige opgaver, navnlig inden for landbrugs-, industri- og handelssamarbejdet.

2. Desuden kan der som led i det finansielle og tekniske samarbejde ydes bistand til følgende med den eller de pågældende AVS-staters samtykke, for så vidt angår projekter eller programmer, der er godkendt af disse:

- a) udviklingsorganer i AVS-staterne, som er offentlige eller med offentlig deltagelse, navnlig disse staters nationale og regionale finansieringsinstitutter og udviklingsbanker;
- b) lokalsamfund og private organisationer, som i de pågældende lande arbejder for økonomisk, social og kulturel udvikling;
- c) virksomheder, som udøver deres aktiviteter efter industri- og forretningsmæssige ledelsesmetoder, og som er konstitueret som selskaber i en AVS-stat i den i artikel 253 anførte betydning;
- d) producentsammenslutninger for statsborgere i AVS-staterne;
- e) stipendiater og praktikanter.

Afdeling 3

AVS-staternes og Fællesskabets ansvarsområder

Artikel 192

1. De foranstaltninger, der finansieres af Fællesskabet, iværksættes i nært samarbejde mellem AVS-staterne og Fællesskabet under overholdelse af princippet om ligestillede partnere.

2. Det henhører under AVS-staternes ansvarsområde:

- a) at opstille mål og prioriteter for de indikative programmer;
- b) at udvælge de projekter og programmer, som de beslutter at forelægge til fællesskabsfinansiering;
- c) at udarbejde projekt materialet vedrørende projekterne og programmerne og forelægge det for Fællesskabet;
- d) at udarbejde, forhandle og indgå kontrakter;
- e) at gennemføre projekter og programmer, der finansieres af Fællesskabet;
- f) at forvalte og vedligeholde projekter, der gennemføres som led i det finansielle og tekniske samarbejde.

3. Det henhører under AVS-staternes og Fællesskabets fælles ansvarsområde:

- a) i de fælles institutioner at fastlægge de generelle retningslinjer for det finansielle og tekniske samarbejde;
- b) at vedtage de indikative programmer for fællesskabsbistand;

- c) at foretage en forundersøgelse af projekterne og programmerne, herunder en undersøgelse af, hvorvidt de er i overensstemmelse med de opstillede mål og prioriteter samt med denne konventions bestemmelser;
- d) at iværksætte gennemførelsesforanstaltninger, der er egnede til at sikre lige vilkår for deltagelse i udbud og kontrakter;
- e) at foretage en evaluering af virkningerne og resultaterne af projekter og programmer, der er afsluttet eller under gennemførelse;
- f) at sikre, at gennemførelsen af de projekter og programmer, som finansieres af Fællesskabet, er i overensstemmelse med den vedtagne anvendelse af midlerne samt med denne konventions bestemmelser.
- h) at sikre, at de retningslinjer og resolutioner, som Ministerrådet vedtager med hensyn til det finansielle og tekniske samarbejde, følges op og iværksættes;
- i) at udføre de øvrige opgaver, som Ministerrådet pålægger det.

4. Det henhører under Fællesskabets ansvarsområde at træffe finansieringsafgørelser om projekterne og programmerne.

Artikel 193

1. Ministerrådet undersøger mindst en gang om året, hvorvidt målene for det finansielle og tekniske samarbejde er nået, og gennemgår de generelle og specifikke problemer i forbindelse med iværksættelsen af dette samarbejde. Denne gennemgang omfatter ligeledes det regionale samarbejde og foranstaltningerne til fordel for de mindst udviklede AVS-stater samt AVS-indlandsstaterne og AVS-østaterne.
 2. Med henblik herpå nedsættes der under Ministerrådet et AVS/EØF-udvalg med følgende opgaver:
 - a) at indhente oplysninger om de gældende fremgangsmåder i forbindelse med iværksættelsen af det finansielle og tekniske samarbejde og give den nødvendige nærmere vejledning med hensyn til disse fremgangsmåder;
 - b) på anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne og på grundlag af konkrete eksempler at undersøge de generelle eller specifikke problemer, der måtte opstå under iværksættelsen af dette samarbejde;
 - c) at undersøge problemerne i forbindelse med iværksættelsen af de i artikel 216, stk. 2, og artikel 220, stk. 2, omhandlede tidsplaner for forpligtelser, gennemførelse og betalinger med henblik på at afhjælpe eventuelle vanskeligheder og flaskehalse, der konstateres på de forskellige niveauer;
 - d) at sikre, at målene og principperne for det finansielle og tekniske samarbejde virkeliggøres;
 - e) at hjælpe med at fastlægge de generelle retningslinjer for det finansielle og tekniske samarbejde i overensstemmelse med denne konventions bestemmelser;
 - f) at udarbejde og forelægge Ministerrådet resultaterne af evalueringen af projekter og programmer;
 - g) at forelægge Ministerrådet ethvert forslag, der vil kunne forbedre eller fremskynde iværksættelsen af det finansielle og tekniske samarbejde;
 3. Dette AVS/EØF-udvalg, som træder sammen hver tredje måned, sammensættes paritetisk af repræsentanter for AVS-staterne og Fællesskabet, der er udpeget af Ministerrådet, eller af disses befuldmægtigede. Det træder sammen på ministerplan, når en af parterne anmoder herom, dog mindst én gang om året. En repræsentant for Den europæiske Investeringsbank, i det følgende benævnt »Banken«, overværer udvalgets møder.
 4. Ministerrådet fastlægger AVS/EØF-udvalgets forretningsorden, herunder bestemmelser om repræsentation og antal medlemmer af udvalget, de nærmere regler for forhandlingsproceduren samt bestemmelser for varetæelse af formandskabet.
 5. Med Ambassadørudvalgets samtykke kan AVS/EØF-udvalget indkalde til møder mellem eksperter, der regelmæssigt skal undersøge årsagerne til eventuelle vanskeligheder eller flaskehalse, som måtte opstå ved iværksættelsen af det finansielle og tekniske samarbejde. Disse eksperter fremsætter over for udvalget forslag til, hvorledes disse vanskeligheder og flaskehalse kan afhjælpes.
 6. Særlige problemer i forbindelse med iværksættelsen af det finansielle og tekniske samarbejde kan forelægges for AVS/EØF-udvalget, som behandler dem inden tres dage med henblik på at finde en passende løsning.
 7. For at lette AVS/EØF-udvalgets arbejde forelægger AVS-staterne og deres regionale modtagerorganisationer samt Kommissionen i samarbejde med Banken en årsberetning for udvalget om forvaltningen af Fællesskabets finansielle og tekniske bistand.
- I beretningen behandles bl.a. situationen med hensyn til forpligtelser, gennemførelse og anvendelse af bistanden, beskrevet efter finansieringsform, resultaterne af evalueringen af projekter og programmer, og konkrete eksempler på problemer, der er opstået under iværksættelsen.
8. AVS/EØF-udvalget gennemgår de årsberetninger om forvaltningen af Fællesskabets finansielle og tekniske bistand, som forelægges det af Kommissionen og AVS-staterne i medfør af stk. 7. Inden for rammerne af de beføjelser, det har fået tillagt af Ministerrådet, udarbejder det henstillinger og resolutioner til Ministerrådet om foranstaltninger, der vil kunne medvirke til gennemførelsen af målsætningerne for det finansielle og tekniske samarbejde. Det udarbejder en årsberetning, hvori redegøres

for udvalgets arbejde, og denne gennemgås af Ministerrådet på dettes årlige samling, hvor de generelle retningslinjer for det finansielle og tekniske samarbejde fastlægges.

9. På grundlag af de i stk. 7 og 8 omhandlede oplysninger fastlægger Ministerrådet de generelle retningslinjer for det finansielle og tekniske samarbejde og vedtager resolutioner om eller retningslinjer for de foranstaltninger, Fællesskabet og AVS-staterne skal træffe for at sikre, at målene for dette samarbejde nås.

10. Ved finansiering af projekter, der henhører under Bankens kompetenceområde, kan der i forståelse med de pågældende AVS-stater foretages tilpasninger af de i kapitel 3 og 4 fastsatte bestemmelser og procedurer for gennemførelse af det finansielle og tekniske samarbejde, for at tage hensyn til typen af de projekter, Banken finansierer, og for at Banken inden for rammerne af sine vedtægter skal kunne gennemføre sine transaktioner i overensstemmelse med denne konventions mål.

Kapitel 2

Finansielt samarbejde

Afdeling 1

Finansielle midler

Artikel 194

For denne konventions gyldighedsperiode andrager Fællesskabets samlede finansielle bistand 8 500 mio ECU. Dette beløb omfatter:

1. 7 400 mio ECU fra Fonden, fordelt på følgende måde:
 - a) til de i artikel 185, 186 og 187 nævnte formål 6 060 mio ECU, hvoraf
 - 4 860 mio ECU i form af gavebistand,
 - 600 mio ECU i form af lån på særlige vilkår,
 - 600 mio ECU i form af risikovillig kapital;
 - b) til de i artikel 147 til 174 nævnte formål op til 925 mio ECU i form af overførsler til stabilisering af eksportindtægter;
 - c) til de i artikel 176 til 184 nævnte formål en særlig finansieringsfacilitet på op til 415 mio ECU til Sysmin;

2. til de i artikel 185, 186 og 187 nævnte formål op til 1 100 mio ECU i form af lån fra Bankens egne midler på de i dens vedtægter og denne konvention fastsatte vilkår. Disse lån ydes på de i artikel 196 fastsatte betingelser med en rentegodtgørelse, idet udgifterne i forbindelse med rentegodtgørelsen afholdes over Fondens midler.

Artikel 195

1. Såfremt en AVS-stat undlader at ratificere denne konvention eller opsiger denne, regulerer de kontraherende parter de i denne konvention fastsatte finansielle midler.
2. Der skal ligeledes finde regulering sted, såfremt:
 - a) nye AVS-stater, der ikke har deltaget i forhandlingerne om konventionen, tiltræder denne;
 - b) Fællesskabet udvides med nye medlemsstater.

Afdeling 2

Lånevilkår

Artikel 196

1. For at sikre en effektiv støtte til AVS-staternes udviklingsprogrammer vedtager de kontraherende parter, at alle lån til AVS-staterne ydes på gunstige vilkår.
2. Lån på særlige vilkår for Fonden ydes på følgende betingelser:
 - a) en løbetid på fyre år med
 - b) en obligatorisk afdragsfri periode på ti år;
 - c) renten på disse lån er 1 % p.a. undtagen for de mindst udviklede AVS-stater, hvor renten nedsættes til 0,50 %.
3. Lån fra Banken ydes på følgende vilkår:
 - a) der anvendes den rentesats, som Banken anvender på tidspunktet for undertegnelsen af den enkelte lånekontrakt;
 - b) medmindre lånene ydes med henblik på investeringer i oliesektoren, nedsættes renten med 3 % ved en rentegodtgørelse, som automatisk reguleres således, at den effektive rente for låntageren ikke bliver under 5 % eller over 8 %;

- c) det samlede beløb af rentegodtgørelserne beregnet efter værdien på tidspunktet for lånekontraktens undertegnelse afskrives på det beløb, der er fastsat for gavebistand fra Fonden, og indbetales direkte til Banken;
- d) løbetiden for lån fra Bankens egne midler fastsættes på grundlag af projektets økonomiske og finansielle data; denne løbetid må ikke overstige 25 år. For disse lån gælder der i reglen en afdragsfri periode, der fastsættes på grundlag af projektets varighed og likviditetsbehov.

Afdeling 3

Finansieringsformer

Artikel 197

1. Projekterne og programmerne kan finansieres ved gavebistand, lån på særlige vilkår, risikovillig kapital, lån fra Bankens egne midler, eller med en kombination af to eller flere af disse finansieringsformer.
2. For så vidt angår den del af Fondens midler, der forvaltes af Kommissionen, fastlægges finansieringsformerne for det enkelte projekt eller program i samarbejde mellem Fællesskabet og den eller de pågældende AVS-stater på grundlag af disse staters udviklingsniveau og geografiske, økonomiske og finansielle situation. Der tages desuden hensyn til deres økonomiske, sociale og kulturelle virkninger.
3. For så vidt angår den del af Fondens midler, der forvaltes af Banken, fastlægges finansieringsformerne i nært samarbejde med den pågældende AVS-stat eller med modtageren på grundlag af det pågældende projekts eller programs økonomiske og finansielle karakteristika samt den eller de pågældende AVS-staters udviklingsniveau og økonomiske og finansielle situation.
4. For så vidt angår Bankens egne midler fastlægges finansieringsformerne på grundlag af projektets art, udsigterne med hensyn til dets økonomiske og finansielle rentabilitet samt den eller de pågældende AVS-staters udviklingsniveau og økonomiske og finansielle situation. Der tages desuden hensyn til de faktorer, som sikrer betaling af afdrag og renter af den bistand, der skal tilbagebetales. Bankens undersøgelse af, om der kan ydes lån til projekterne, og om der skal ydes lån fra dens egne midler, sker i samråd med den eller de pågældende AVS-stater ifølge de bestemmelser, betingelser og procedurer, der er omtalt i Bankens vedtægter og i denne konvention.
5. Banken har til opgave med sine egne midler i AVS-staterne at medvirke til disse staters økonomiske og industrielle udvikling på såvel nationalt som regionalt plan. Med henblik herpå finansieres erhvervsprojekter og -programmer inden for industri, agro-industri, turisme og minedrift samt inden for energiproduktion, transport og telekommunikation i tilknytning til disse sektorer først og fremmest med lån fra Banken af dennes egne midler samt med risikovillig kapital. Denne sektorbestemte prioritering udelukker ikke, at Banken har mulighed for af sine egne midler og inden for andre sektorer at finansiere erhvervsprojekter og -programmer, der opfylder dens interventionskriterier, navnlig på området salgsafgrøder.
6. Hvis en for Kommissionen eller Banken forelagt anmodning om finansiering af et projekt eller et program ikke kan forventes at blive finansieret ved en af de former for bistand, som disse institutioner hver især forvalter, tilsender de hver især omgående den anden institution denne anmodning efter at have underrettet den eventuelle modtager herom.
7. Gavebistand og lån kan ydes til en AVS-stat eller direkte til modtageren, eller gennem en udviklingsbank eller gennem denne stat til en endelig modtager.
8. I sidstnævnte tilfælde fastsættes betingelserne for AVS-statsens overførsel af de finansielle midler til den endelige modtager i finansieringsaftalen eller i lånekontrakten.
9. I forbindelse med sin finansieringsvirksomhed etablerer Banken et nært samarbejde med AVS-staternes nationale udviklingsbanker. I samarbejdets interesse bestræber Banken sig på at knytte passende forbindelser med banker og finansieringsinstitutter i de AVS-stater, hvor den har sin virksomhed.
10. Enhver fortjeneste, som en AVS-stat opnår i forbindelse med modtagelse af gavebistand eller i forbindelse med et lån på særlige vilkår, hvis rente eller tilbagebetalingsfrist er gunstigere end for det endelige lån, anvendes af AVS-staten til udviklingsformål på de i finansieringsaftalen eller lånekontrakten fastsatte vilkår.
11. De mindst udviklede AVS-stater indrømmes en særlig behandling ved fastlæggelsen af omfanget af de finansielle midler, som disse stater kan forvente fra Fællesskabet inden for rammerne af deres indikative program. Der tages desuden hensyn til de særlige vanskeligheder, som AVS-indlandsstater og AVS-østater har. Disse finansielle midler tildeles på særlig gunstige finansieringsvilkår under hensyn til den økonomiske situation og det særlige behov i hver enkelt stat. De består hoved-

sagelig af gavebistand og, hvor det findes hensigtsmæssigt, af lån på særlige vilkår, risikovillig kapital eller lån fra Banken under hensyn til kriterierne i stk. 4.

Artikel 198

På anmodning af AVS-staterne yder Fællesskabet teknisk bistand med henblik på at undersøge og finde konkrete løsninger på de pågældende staters gældsætnings-, gældsafviklings- og betalingsbalanceproblemer.

Afdeling 4

Risikovillig kapital

Artikel 199

1. Med henblik på at medvirke til iværksættelse af foranstaltninger af generel interesse for AVS-staternes økonomi kan Fællesskabet bidrage til dannelsen af risikovillig kapital, som bl.a. kan anvendes med henblik på:

a) direkte eller indirekte forøgelse af egenkapitalen eller dermed ligestillet kapital i offentlige virksomheder eller virksomheder med offentlig eller privat deltagelse samt støtte i form af kvasikapital til disse virksomheder;

b) finansiering af særlige undersøgelser i forbindelse med forberedelsen og den endelige udarbejdelse af projekter samt bistand til virksomheder i indkøringsperioden eller med henblik på rehabilitering;

c) finansiering af forskning og investeringer forud for den egentlige udnyttelsesfase for projekter og programmer i mine- og energisektoren.

2. a) For at nå disse mål kan risikovillig kapital anvendes til i Fællesskabets navn at erhverve midlertidige minoritetsinteresser i kapitalen i de pågældende virksomheder eller i institutter for udviklingsfinansiering i AVS-staterne. Sådanne kapitalinteresser kan erhverves i forbindelse med lån fra Banken eller anden støtte i form af risikovillig kapital. Så snart betingelserne herfor er til stede, afstås disse kapitalinteresser, fortrinsvis til statsborgere eller institutioner i AVS-staterne.

b) Afgørelser om finansiering i forbindelse med risikovillig kapital træffes af Fællesskabet i overensstemmelse med artikel 220, stk. 5 til 8.

3. Støtte i form af kvasikapital kan ydes som:

a) lavere prioriterede lån, der først skal tilbagebetales, og for hvilke eventuel rentebetaling først finder sted, efter at de øvrige bankfordringer er blevet opfyldt;

b) betingede lån, hvis tilbagebetaling eller løbetid afhænger af opfyldelsen af betingelser, som fastsættes, når lånet ydes; betingede lån kan med den pågældende AVS-stats samtykke ydes direkte til en bestemt virksomhed. De kan desuden ydes til en AVS-stat eller til finansieringsinstitutter i AVS-staterne for at give disse mulighed for at erhverve kapitalinteresser i virksomheder inden for de i artikel 197, stk. 5, nævnte sektorer, dersom en sådan transaktion sker, som led i finansieringen af forberedende investeringer eller nye produktive investeringer, og dersom den kan suppleres med en anden form for fællesskabsfinansiering, eventuelt sammen med andre finansieringskilder som led i samfinansieringstransaktioner; uanset artikel 191 kan disse lån på anmodning af den pågældende AVS-stat i enkelttilfælde ligeledes ydes på de samme betingelser til en virksomhed i en EF-medlemsstat, således at denne virksomhed kan foretage erhvervsinvesteringer på AVS-statens område;

c) lån til finansieringsinstitutter i AVS-staterne, såfremt deres virksomhed og forvaltning tillader dette; sådanne lån kan videreudlånes til andre virksomheder, og de kan anvendes til erhvervelse af kapitalinteresser i andre virksomheder.

4. De i stk. 3 nævnte betingelser for støtte i form af kvasikapital fastsættes på grundlag af det enkelte finansierede projekts data. Dog er betingelserne for ydelse af støtte i form af kvasikapital normalt mere gunstige end for Bankens lån med rentegodtgørelse. Renten kan ikke være større end for lån med rentegodtgørelse.

5. Ydes de i denne artikel nævnte former for støtte til rådgivningsfirmaer eller anvendes de til finansiering af forskning eller investeringer forud for at projekts iværksættelse, kan de indgå i den kapitalbistand, som igangsætterfirmaet kan modtage, dersom projektet gennemføres.

6. Til de projekter og programmer, der indkredses og sættes i gang af fælles organer, som er oprettet af Fællesskabet og AVS-staterne, og som af disse er benyndiget til at udføre visse særlige opgaver inden for rammerne af artikel 191, stk. 1, litra c), kan der ligeledes ydes støtte i form af kvasikapital som omtalt i stk. 3.

Afdeling 5

Samfinansiering

Artikel 200

1. På anmodning af AVS-staterne kan Fællesskabets finansielle midler anvendes til samfinansiering, navnlig

hvor dette fremmer en forøgelse af overførslerne til AVS-staterne og støtter bestræbelserne på at harmonisere det internationale samarbejde til gavn for deres udvikling. Der lægges særlig vægt på mulighederne for samfinansiering, navnlig i følgende tilfælde:

- a) større projekter, der ikke kan finansieres via en enkelt finansieringskilde;
- b) projekter, i forbindelse med hvilke Fællesskabets deltagelse og projekterfaring vil kunne lette andre finansieringsinstitutters deltagelse;
- c) projekter, som kan finansieres med en blanding af finansiering på smidige vilkår og finansiering på normale betingelser;
- d) projekter, der kan splittes op i delprojekter, som opfylder betingelserne for finansiering via forskellige finansieringskilder;
- e) projekter, i forbindelse med hvilke en spredning af finansieringen kan vise sig at være en fordel af hensyn til finansierings- og investeringsomkostningerne samt andre aspekter ved gennemførelsen af de pågældende projekter;
- f) projekter af regional eller interregional karakter.

2. Samfinansiering kan have form af fælles finansiering eller parallel finansiering.

Den løsning, der er den mest hensigtsmæssige for så vidt angår både omkostninger og effektivitet, foretrækkes.

3. Når det er muligt, bestræber Kommissionen og Banken sig på at tilvejebringe midler fra den private sektor til de projekter, de finansierer, og i særdelseshed på at:

- a) fastlægge og sammen med de private partnere at forhandle om gennemførelsen af fælles finansieringstransaktioner;
- b) anvende de forskellige teknikker, der i de seneste år er blevet udarbejdet for at tiltrække midler fra den private sektor til samfinansieringstransaktioner.

4. Med de berørte parter samtykke foretages den nødvendige harmonisering og samordning af de foranstaltninger, som gennemføres af Fællesskabet og samfinansieringsorganer, der deltager i samfinansieringen, for at undgå at øge antallet af procedurer, som AVS-staterne skal iværksætte, og for at gøre disse procedurer mere smidige, navnlig for så vidt angår:

- a) de andre samfinansieringsorganers og modtagernes behov;

b) udvælgelsen af de projekter, der skal samfinansieres, og bestemmelserne vedrørende disses gennemførelse;

c) harmoniseringen af regler og procedurer for bygge- og anlægskontrakter, indkøbskontrakter og kontrakter om tjenesteydelser;

d) betalingsbetingelserne;

e) de betingelser, projekterne skal opfylde, samt konkurrencereglerne ved udbud;

f) den præferencemargen, der indrømmes AVS-staternes virksomheder.

5. Med den pågældende AVS-stats samtykke kan Fællesskabet yde de i samfinansieringen øvrige deltagende stater eller organer, som måtte ønske det, administrativ støtte for at lette iværksættelsen af de samfinansierende projekter og programmer.

6. På anmodning af den pågældende AVS-stat og med de øvrige berørte parter samtykke kan Kommissionen eller Banken fungere som leder eller koordinator for de projekter, i hvis finansiering de deltager.

Afdeling 6

Mikroprojekter

Artikel 201

1. For konkret at imødekomme lokalsamfundenes udviklingsbehov deltager Fonden på AVS-staternes anmodning i finansieringen af mikroprojekter.

2. Programmerne for mikroprojekter omfatter mindre projekter, der falder inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 187, og andre projekter, som opfylder kriterierne i stk. 3, og som har økonomisk og social indflydelse på levevilkårene for befolkningerne og lokalsamfundene i AVS-staterne. Disse projekter gennemføres normalt i landdistrikterne. Dog kan Fællesskabet også deltage i finansiering af mikroprojekter i byområder.

3. For at kunne opnå fællesskabsfinansiering skal mikroprojekterne:

— opfylde et reelt og højt prioriteret behov, der er påvist på lokalt niveau,

— gennemføres med aktiv deltagelse fra lokalsamfundets side.

4. Forberedelsen og iværksættelsen af mikroprojekter i de mindst udviklede AVS-stater prioriteres særlig højt.

Artikel 202

1. Ethvert projekt, hvortil der anmodes om fællesskabsbistand, skal hidrøre fra et initiativ i det lokalsamfund, som projektet skal komme til gode. Finansieringen af mikroprojekter varetages i princippet af:

— det pågældende lokalsamfund i form af et bidrag i naturalier, tjenesteydelser eller penge, der er afpasset efter dets ydeevne,

— Fonden.

Den pågældende AVS-stat kan ligeledes bidrage, enten finansielt, med offentlige faciliteter eller med tjenesteydelser.

2. Fondens bidrag må i princippet ikke udgøre mere end to tredjedele af de samlede udgifter til hvert projekt og må ikke overstige 250 000 ECU. Bidragene skal stilles til rådighed samtidig. Lokalsamfundet forpligter sig til at sørge for vedligeholdelsen af driften af projektet, om nødvendigt i samarbejde med de nationale myndigheder.

3. Et beløb svarende til Fondens bidrag modregnes i den disponible gavebistand i henhold til det i artikel 215 omhandlede indikativprogram for fællesskabsbistand.

Afdeling 7

Katastrofebistand og bistand til flygtninge og repatrierede*Artikel 203*

1. Der kan ydes katastrofebistand til AVS-stater, der som følge af naturkatastrofer eller ekstraordinære omstændigheder med tilsvarende virkninger står over for alvorlige økonomiske og sociale vanskeligheder af exceptionel karakter.

2. a) Katastrofebistand omfatter bistand, der er umiddelbart nødvendig, så snart der opstår en usædvanlig situation. Den kan ydes i form af arbejde, leverancer, tjenesteydelser og kontant betaling. Den kan anvendes til levering af fødevarer, sæsæd, boliger, materialer, medicin, tøj og transportmidler. For så vidt angår andre særlige anmodninger fra AVS-staterne, skal betingelserne for iværksættelse af en sådan bistand være tilstrækkeligt smidige til, at der kan tilvejebringes et bredt udbud af varer og tjenesteydelser.

b) Katastrofebistand kan ligeledes omfatte finansiering af øjeblikkelige foranstaltninger med henblik på, at beskadigede anlæg, bygninger eller faciliteter bringes til at fungere på ny og sikres minimal levedygtighed.

c) Katastrofebistand kan også indgå i de nationale indikativprogrammer med henblik på gennem finansiering af de i litra b) nævnte øjeblikkelige foranstaltninger at forberede iværksættelsen af genopbygnings- eller rehabiliteringsarbejder som led i disse programmer.

3. Katastrofebistand:

a) skal bidrage til at finansiere de midler, der er bedst egnet til at afhjælpe alvorlige vanskeligheder;

b) skal ikke tilbagebetales;

c) skal ydes og tilvejebringes hurtigt og smidigt;

d) skal reelt bidrage til løsning af de pågældende problemer.

4. Ved alle foranstaltninger vedrørende katastrofebistand kan AVS-staterne efter aftale med Kommissionens delegerede på de i artikel 234 fastsatte betingelser tillade, at der indgås indkøbskontrakter efter begrænset udbud, at der indgås underhåndsaftaler, og at der sker udførelse i offentlig regie.

Der kan på de i artikel 232 fastsatte betingelser placere deres indkøb på Fællesskabets, AVS-staternes eller tredjelandes markeder.

5. I givet fald kan bistanden, med den pågældende AVS-stats samtykke, iværksættes gennem specialiserede organisationer eller direkte af Kommissionen.

6. De nærmere regler for ydelse af katastrofebistand fastsættes efter en hasteprocedure. Vilklarene for udbetaling og iværksættelse af bistanden fastsættes i hvert enkelt tilfælde; i tilfælde af gennemførelse efter overslag kan den nationale anvisningberettigede udbetale forskud.

7. Fællesskabet træffer de nødvendige foranstaltninger for at lette en hurtig gennemførelse af de foranstaltninger, der er nødvendige for at imødegå nødsituationen, herunder sådanne foranstaltninger som efterfølgende finansiering af de nødhjælpsforanstaltninger, AVS-staterne selv umiddelbart har iværksat.

8. a) Inden seks måneder efter fastsættelsen af gennemførelsesbestemmelserne skal der være disponeret over bevillingerne til katastrofebistand, medmindre andet er fastsat i disse bestemmelser, eller medmindre ekstraordinære omstændigheder i gennemførelsesperioden bevirker, at det efter fælles overenskomst vedtages at forlænge denne frist.

b) Såfremt der ikke er disponeret over samtlige bevillinger inden for den fastsatte frist, kan Fondens forpligtelse nedbringes til et beløb svarende til de bevillinger, som der er disponeret over inden for den fastsatte frist.

c) Ikke-anvendte midler tilbageføres til den særlige bevilling.

Artikel 204

1. Der kan ydes bistand til AVS-stater, der modtager flygtninge eller repatrierede med henblik på at opfylde umiddelbare behov, som ikke er dækket af katastrofebistanden, samt med henblik på at gennemføre mere langsigtede projekter og handlingsprogrammer, som har til formål at sikre disse befolkningsgruppers selvforsyning og integrering eller reintegration.

2. Denne bistand forvaltes og ydes ifølge procedurer, der åbner mulighed for hurtige indgreb. Vilkårene for udbetaling og iværksættelse fastsættes i hvert enkelt tilfælde.

3. Bistanden kan med den pågældende AVS-stats samtykke iværksættes gennem og i samråd med specialiserede organisationer, herunder navnlig De forenede Nationer, eller direkte af Kommissionen.

Artikel 205

1. Til finansiering af den i artikel 203 og 204 omtalte bistand afsættes der inden for rammerne af Fonden en særlig bevilling på 290 mio ECU, hvoraf 210 mio ECU afsættes til den i artikel 203 nævnte bistand og 80 mio ECU til den i artikel 204 nævnte bistand.

2. Såfremt de bevillinger, der er afsat i forbindelse med den ene af de ovennævnte artikler, opbruges inden udløbet af denne konventions gyldighedsperiode, kan der foretages overførsler af de bevillinger, der er afsat i forbindelse med den anden artikel.

3. Ved udløbet af denne konventions gyldighedsperiode tilbageføres beløb, hvorover der ikke er disponeret til katastrofebistand eller bistand til flygtninge og repatrierede, til Fonden med henblik på finansiering af andre foranstaltninger inden for det finansielle og tekniske samarbejde, medmindre Ministerrådet træffer anden afgørelse.

4. Såfremt den særlige bevilling opbruges inden udløbet af konventionens gyldighedsperiode, vedtager AVS-staterne og Fællesskabet inden for rammerne af de kompetente fælles institutioner egnede foranstaltninger til afhjælpning af de i artikel 203 og 204 omhandlede forhold.

Afdeling 8

Mindre og mellemstore virksomheder

Artikel 206

1. Fællesskabet finansierer foranstaltninger til fordel for mindre og mellemstore virksomheder i AVS-staterne. Finansieringsformerne afgøres på grundlag af arten af de programmer, som de pågældende stater har forelagt.

2. Fællesskabets tekniske bistand bidrager til at styrke aktiviteter, som udøves af de organer i AVS-staterne, der arbejder for udviklingen af mindre og mellemstore virksomheder, samt til at sikre den fornødne faglige uddannelse for disse virksomheder.

3. Fællesskabets finansiering kan ydes i form af direkte tilskud eller samlede tilskud gennem bistand, der skal tilbagebetales, eller eventuelt gennem gavebistand. De samlede tilskud kan ydes:

— af Banken over de midler, som den forvalter, til banker eller finansieringsinstitutter til fordel for mindre og mellemstore industrivirksomheder, agro-industrier eller virksomheder, der beskæftiger sig med turisme,

— af Kommissionen af de midler, den forvalter, til offentlige organer, lokale myndigheder eller andelsforetagender, der har til formål at udvikle håndværk, handel eller landbrug samt med henblik på oprettelse eller styrkelse af garantifonde, i forbindelse med långivning til mindre og mellemstore virksomheder.

4. Såfremt finansieringen finder sted gennem et formidlende organ, har dette ansvaret for forelæggelsen af enkeltprojekter inden for det i forvejen vedtagne program samt for forvaltningen af de finansielle midler, der stilles til dets rådighed. Finansieringsvilkår og -betingelser for de endelige modtagere vedtages efter fælles overenskomst mellem den pågældende AVS-stat, det kompetente fællesskabsorgan og det formidlende organ.

5. Projekterne vurderes af finansieringsinstituttet. Dette træffer på eget finansielt ansvar afgørelse om ydelsen af de endelige lån på vilkår, som fastsættes i overensstemmelse med dem, der normalt gælder for denne form for foranstaltninger i den pågældende AVS-stat.

6. Ved fastsættelsen af de finansieringsbetingelser, som Fællesskabet indrømmer finansieringsinstituttet, tages der hensyn til, at dette skal have dækket sine administrationsomkostninger, valutamæssige og finansielle risici samt omkostninger til teknisk bistand, der ydes til virksomheder eller endelige låntagere.

Kapitel 3

Teknisk samarbejde

Artikel 207

1. Det tekniske samarbejde har til formål at bringe øget støtte til udviklingen af de menneskelige ressourcer i AVS-staterne.

2. Såfremt dette samarbejde indebærer tilførsel af menneskelige ressourcer udefra, anvendes følgende grundprincipper:

- a) teknisk samarbejde, der indebærer udsendelse af teknisk bistandspersonale (konsulentfirmaer, rådgivende ingeniører eller eksperter, uddannelses- eller forskningsinstitutioner), kan kun finde sted efter anmodning fra den eller de berørte AVS-stater;
- b) foranstaltningerne skal imidlertid tage sigte på at sikre uddannelse af lokalt personale med henblik på gradvis at afskaffe den tekniske bistand og udelukkende ansætte statsborgere fra de pågældende lande som faste medarbejdere ved projekterne;
- c) samarbejdet omfatter ordninger, der har til formål at øge AVS-staternes evne til at opbygge deres egen ekspertise og forbedre deres egne konsulenter, konsulentfirmaers og eksperters faglige kvalifikationer; med henblik herpå er effektiv uddannelse af lokalt personale en af det tekniske bistandspersonales opgaver;
- d) de eksperter, der stilles til rådighed som led i dette samarbejde, skal være i besiddelse af de kvalifikationer, der er nødvendige for at gennemføre de specifikke opgaver, således som disse er defineret i den pågældende AVS-stats anmodning.

3. De kontrakter om tjenesteydelser, i henhold til hvilke det tekniske bistandspersonale rekrutteres, omfatter kontrakter vedrørende ansættelse af konsulenter og andre tekniske eksperter; de forhandles, udarbejdes og indgås af den pågældende AVS-stat med forbehold af godkendelse fra Kommissionens delegerede.

4. Fællesskabet træffer konkrete foranstaltninger for at øge og forbedre de oplysninger, der meddeles AVS-staterne vedrørende mulighederne for at få egnede specialister stillet til rådighed og vedrørende disses kvalifikationer.

Artikel 208

1. Det tekniske samarbejde kan enten være knyttet til bestemte foranstaltninger eller være af generel karakter.

2. Det tekniske samarbejde, der er knyttet til bestemte foranstaltninger, omfatter navnlig:

- a) udviklingsundersøgelser;

- b) tekniske, økonomiske, finansielle og handelsmæssige undersøgelser samt forsknings- og undersøgelsesarbejde, der er nødvendigt for udarbejdelsen af projekter og handlingsprogrammer;

- c) bistand til udarbejdelse af projektmaterialer vedrørende foranstaltningen;

- d) bistand til udførelse af og tilsyn med bygge- og anlægsarbejder;

- e) midlertidig afholdelse af udgifter til teknikere og tilvejebringelse af de midler, der er nødvendige for at disse kan udføre deres opgave;

- f) tekniske samarbejdsforanstaltninger, som på midlertidig basis giver mulighed for etablering, igangsættelse, drift og vedligeholdelse af et bestemt projekt;

- g) bistand til evaluering af foranstaltningerne;

- h) integrerede undervisnings-, informations- og forskningsprogrammer.

3. Det generelle tekniske samarbejde omfatter navnlig:

- a) undersøgelser dels af mulighederne for og midlerne til udvikling og diversificering af AVS-staternes økonomi, dels af problemer, der berører grupper af AVS-stater eller samtlige AVS-stater;

- b) undersøgelser af bestemte sektorer og produkter;

- c) udsendelse af eksperter, rådgivere, teknikere og instruktører til bestemte opgaver og for begrænsede tidsrum;

- d) levering af undervisnings-, forsøgs-, forsknings- og demonstrationsudstyr;

- e) generel information og dokumentation til fremme af AVS-staternes udvikling og virkeliggørelse af målene for samarbejdet;

- f) udveksling af ledende personale, specialister, studerende, forskere, samt af personale fra og ledere af sammenslutninger og foreninger af social eller kulturel karakter;

- g) tildeling af stipendier til studie- eller praktikophold, navnlig til personer, der allerede er erhvervsaktive, og som har brug for supplerende uddannelse;

- h) tilrettelæggelse af seminarer eller kursusrækker med henblik på uddannelse, information og videreuddannelse;

- i) oprettelse eller styrkelse af grundlaget for oplysning og dokumentation, navnlig ved udveksling af viden, metoder og erfaringer mellem AVS-staterne indbyrdes samt mellem disse og Fællesskabet;

j) samarbejde eller venskabsforbindelser mellem institutioner i AVS-staterne eller mellem sådanne institutioner og tilsvarende institutioner i Fællesskabet, navnlig mellem universiteter og andre uddannelses- og forskningsinstitutioner i AVS-staterne og i Fællesskabet;

k) støtte til særligt betydningsfulde kulturelle arrangementer.

Artikel 209

1. Det tekniske samarbejde gennemføres i henhold til de kontrakter om tjenesteydelser, som indgås med individuelle eksperter, konsulentfirmaer, uddannelses- og forskningsinstitutioner, eller det gennemføres undtagelsesvis i offentligt regie. Valget mellem anvendelse af konsulentfirmaer eller af individuelt ansatte eksperter afhænger af problemernes art, omfanget og kompleksiteten af de nødvendige tekniske og forvaltningsmæssige midler samt af forholdet mellem omkostninger ved hver enkelt af disse to løsninger.

2. Kriterierne for valg af kontrahenter samt af disses personale er baseret på:

- a) faglige kvalifikationer (teknisk kunnen og evne til at uddanne andre) og menneskelige egenskaber;
- b) respekt for de kulturelle værdier og for de politiske og administrative forhold i den eller de berørte AVS-stater;
- c) kendskab til det sprog, der er nødvendigt for kontraktens gennemførelse;
- d) praktisk erfaring med den type problemer, der skal løses;
- e) omkostningerne.

3. I tilfælde af samme sagkundskab foretrækkes eksperter, institutioner eller konsulentfirmaer fra AVS-staterne.

4. Rekrutteringen af teknisk bistandspersonale, fastlæggelsen af målsætningerne og arbejdsopgaverne for dette personale, varigheden af dets ophold, dets aflønning og dets bidrag til udviklingen af de AVS-stater, som det skal gøre tjeneste i, sker i overensstemmelse med principperne for den tekniske samarbejdspolitik, således som disse er fastsat i artikel 207. De fremgangsmåder, der anvendes i den forbindelse, skal sikre objektive valg af høj kvalitet af de tjenesteydelser, der præsteres. Endvidere gælder følgende principper:

- a) rekrutteringen foretages af de nationale institutioner, der skal anvende den tekniske bistand, i samarbejde med Kommissionen og dens delegerede;
- b) der tages behørigt hensyn til, om der er egnede ansøgere til rådighed, der opfylder de i stk. 2 ovenfor anførte kriterier, og som har bopæl i det pågældende AVS-land eller i regionen;

c) der gøres en indsats for at fremme den direkte kontakt mellem ansøgeren og den fremtidige bruger af den tekniske bistand.

Artikel 210

1. Kontrakter om tjenesteydelser indgås efter begrænset udbud.

2. Visse kontrakter kan dog indgås ved underhåndstale navnlig når de vedrører:

- foranstaltninger af mindre omfang eller af kortere varighed,
- foranstaltninger, der overdrages til sagkyndige enkeltpersoner,
- foranstaltninger i forlængelse af allerede påbegyndte foranstaltninger,
- tilfælde, hvor et udbud ikke har givet resultat.

3. a) Når en AVS-stat blandt sit administrative og tekniske personale råder over personer, der er statsborgere i den pågældende stat, og som udgør en væsentlig del af det personale, der er nødvendigt for i offentligt regie at gennemføre en teknisk samarbejdsforanstaltning, skal Fællesskabet undtagelsesvis bidrage til det offentlige udgifter i forbindelse hermed ved at finansiere manglende udstyr eller ved at stille eksperter, der er statsborgere i en anden stat, til rådighed for at supplere dette personale.

b) Fællesskabets deltagelse dækker kun omkostninger ved supplerende foranstaltninger og midlertidige udgifter i forbindelse med gennemførelsen af den pågældende foranstaltning alene, medens den ikke kan dække nogen form for faste driftsudgifter.

4. Kommissionen og den pågældende AVS-stat fastsætter efter fælles overenskomst og på grundlag af den pågældende stats behov og de disponible midler, hvorledes hver enkelt kontrakt skal indgås, eller om gennemførelsen skal ske i offentligt regie.

Artikel 211

- 1. a) For hver teknisk samarbejdsforanstaltning, der indebærer afholdelse af udbud, opstilles der inden to måneder efter fremsættelsen af andraget efter fælles overenskomst mellem Kommissionen og den pågældende AVS-stat og eventuelt efter forhåndsudvælgelse, en begrænset liste over ansøgere, der er statsborgere i EF-medlemsstaterne og/eller AVS-staterne, og som er udvalgt på grundlag af deres juridiske og økonomiske stilling, kvalifikationer, erfaring, uafhængighed og mulighed for at påtage sig opgaven samt på grundlag af de i artikel 209 fastsatte kriterier og principper.

- b) Udbudet kan efter omstændighederne omfatte:
- enten samarbejdsforanstaltningens udformning, de tjenesteydelser, der skal præsteres, og/eller de personalemæssige ressourcer, der skal sættes ind, idet det finansielle aspekt forelægges samtidig, men særskilt, og idet priser, der skal betales, forhandles senere,
 - eller ligeledes priserne, når foranstaltningen i særlige, begrundede tilfælde ikke kan betegnes som særlig kompliceret.

- c) Udbudsmaterialet udarbejdes af AVS-staten i forståelse med Kommissionen og indeholder nærmere bestemmelser om afgivelse af bud og om, hvilke kriterier der vil blive anvendt ved valget af ordremodtager; dette valg skal træffes inden tredive dage fra datoen for gennemgangen af budene.

- d) Med forbehold af den nationale anvisningsberettigedes og den delegeredes respektive beføjelser, som disse er fastlagt i artikel 227 og 228, tildeler AVS-staternes kompetente myndigheder kontrakten med forbehold af Kommissionens godkendelse. Det valgte bud skal være det mest fordelagtige, navnlig under hensyn til dets tekniske kvaliteter, til den foreslåede tilrettelæggelse af og de foreslåede metoder ved gennemførelsen af de tilbudte ydelser, til det hertil ansatte personales kompetence, erfaring og kvalifikationer samt, i det i dette stykke, litra b), andet led, nævnte tilfælde, til prisen for ydelserne.

2. Når kontrakten indgås ved underhåndsaftale, udpeges ordremodtageren af AVS-staten på forslag af Kommissionen. Også AVS-staten kan indstille en ansøger.

Kommissionens forslag meddeles AVS-staten inden en måned efter, at denne har fremsat sit andragende. AVS-staten træffer afgørelse inden en måned efter denne meddelelse.

3. Med henblik på hurtigere behandling kan kontrakterne om tjenesteydelser, herunder ansættelse af konsulenter og andre specialister inden for teknisk bistand, forhandles, udarbejdes og indgås enten af den nationale anvisningsberettigede på forslag af Kommissionen eller med dennes samtykke, eller af Kommissionen efter aftale med den pågældende AVS-stat, især når der er tale om foranstaltninger af hastende karakter, ringe omfang eller kort varighed, og navnlig i forbindelse med ekspertbistand som led i forberedelsen og gennemførelsen af foranstaltninger.

4. På anmodning af den berørte AVS-stat kan Kommissionen, når der er tale om teknisk bistand af individuel art, gennem sit kompetente organ varetage ansættelsen af og de administrative formaliteter i forbindelse med de eksperter, der ansættes med henblik herpå.

5. De firmaer i AVS-staterne, der vil kunne komme i betragtning i forbindelse med tekniske samarbejdsforanstaltninger, udvælges efter fælles overenskomst mellem Kommissionen og den eller de pågældende AVS-stater.

6. Undtagelsesvis og efter aftale med Kommissionen kan der anvendes konsulentfirmaer eller eksperter fra tredjelande.

Artikel 212

1. Kontrakter om tjenesteydelser forhandles, udarbejdes og indgås af AVS-staternes kompetente myndigheder efter aftale med Kommissionens delegerede og inden for rammerne af generelle udbudsbetingelser, som fastsætter de almindelige vilkår for indgåelse og gennemførelse af kontrakterne, og vedtages ved afgørelse truffet af Ministerrådet på dets første samling efter denne konventions ikrafttræden efter høring af det i artikel 193 omhandlede AVS/EØF-udvalg.

2. Indtil den i stk. 1 omhandlede afgørelse træder i kraft, henhører indgåelse og gennemførelse af kontrakter om tjenesteydelser, der finansieres af Fonden, under AVS-staternes nationale lovgivning eller under den praksis, disse har udviklet i forbindelse med internationale kontrakter eller, såfremt AVS-staterne ønsker det, under de almindelige bestemmelser, der i øjeblikket gælder for kontrakter finansieret af Fonden.

Artikel 213

Med henblik på at øge AVS-staternes evne til at udbygge deres egen tekniske kompetence og forbedre deres egne konsulents know-how tilskyndes der til samarbejde mellem konsulentfirmaer, rådgivende ingeniører, eksperter og institutioner i EF-medlemsstaterne og i AVS-staterne gennem midlertidigt samarbejde, underentrepriser, eller brug af AVS-eksperter i EF-medlemsstaternes konsulentfirmaer, i deres rådgivende ingeniørfirmaer eller i deres institutioner.

Artikel 214

Der skal inden for det tekniske samarbejde ydes bistand til undervisnings- og uddannelsesforanstaltninger på de i artikel 119 fastsatte betingelser.

Kapitel 4

Gennemførelsesprocedurer

Afdeling 1

Planlægning, forundersøgelse, gennemførelse og evaluering

Artikel 215

1. De foranstaltninger, der finansieres af Fællesskabet, og som supplerer AVS-staternes bestræbelser, indgår som led i disses økonomiske og sociale udviklingsplaner og -programmer og indpasses i de mål og prioriteter, som AVS-staterne opstiller såvel nationalt som regionalt.

2. I begyndelsen af den periode, der omfattes af denne konvention, og inden fastlæggelsen af det indikative program modtager hver AVS-stat tidligst muligt fra Kommissionen en klar angivelse af det rammebeløb, som den kan råde over i sin planlægning i denne periode, og modtager alle andre relevante oplysninger.

3. Den enkelte AVS-stat udarbejder ud fra de oplysninger, der er omhandlet i stk. 2, og på grundlag af og i overensstemmelse med sine egne udviklingsmål og -prioriteter et udkast til indikativprogram, som den forelægger for Fællesskabet; dette udkast angiver:

- den pågældende AVS-stats prioriterede nationale og regionale udviklingsmål,
- den eller de sektorer, hvor det anses for mest hensigtsmæssigt at koncentrere den finansielle bistand fra Fællesskabet,
- de bedst egnede foranstaltninger til virkeliggørelse af målene i hver af de i andet led omhandlede sektorer, eller, når disse foranstaltninger ikke er tilstrækkelig klart defineret, hovedlinjerne i programmerne til støtte for de politikker, som det pågældende land har fastlagt inden for disse sektorer,
- specifikke nationale projekter og programmer, der kan bidrage til at nå udviklingsmålene, kan ligeledes anføres, for så vidt de er klart afgrænset, navnlig projekter og programmer, der er en videreførelse af allerede iværksatte foranstaltninger,
- regionale projekter og programmer, der muligvis vil blive fremsat forslag om.

4. Planlægningen, der udføres på grundlag af det i stk. 3 nævnte udkast til indikativprogram, finder sted og afsluttes så vidt muligt inden denne konventions ikrafttræden.

5. Den pågældende AVS-stats og Fællesskabets repræsentanter drøfter det udkast til indikativprogram, der er omhandlet ovenfor, med henblik på at gøre samarbejdsaktionerne så effektive som muligt.

For at begge parter kan sikre sig, at konventionens forskellige instrumenter og virkemidler udnyttes bedst muligt, indleder Fællesskabet og AVS-staterne snarest muligt på baggrund af deres fælles erfaringer drøftelser på et tidspunkt, der vedtages efter fælles overenskomst mellem Kommissionen og AVS-staterne.

Formålet med disse drøftelser er at gøre Fællesskabet bekendt med den pågældende AVS-stats udviklingsmål og -prioriteter, at sætte de to parter i stand til på grundlag af denne stats forslag at finde frem til den eller de sektorer, hvortil der skal ydes støtte fra Fællesskabet, og at finde frem til egnede foranstaltninger med henblik på at nå de fastsatte mål, samt at give AVS-staterne mulighed for at sikre sig, at de således vedtagne foranstaltninger indgår harmonisk og effektivt i deres udviklingsstrategier.

6. Fællesskabet og den pågældende AVS-stat vedtager efter fælles overenskomst indikativprogrammet på grundlag af de forslag, denne stat har fremsat, med bindende virkning for begge parter.

7. De i stk. 3 omhandlede foranstaltninger, projekter og programmer samt foranstaltninger, projekter og programmer, der fastlægges senere på grundlag af de mål og prioriteter, der er anført i indikativprogrammet, underkastes derefter en forundersøgelse i overensstemmelse med artikel 219.

8. Indikativprogrammerne skal være tilstrækkeligt smidigt til at sikre, at der til stadighed er overensstemmelse mellem foranstaltningerne og målene og til, at der kan tages hensyn til eventuelle forandringer i den enkelte AVS-stats økonomiske situation samt til enhver ændring i dens oprindelige prioriteter og mål. Hvert program kan revideres på anmodning af den pågældende AVS-stat. Under alle omstændigheder revideres det mindst én gang i løbet af den periode, der er omfattet af denne konvention.

Artikel 216

1. I indikativprogrammet fastsættes de samlede beløb for den bistand, som hver enkelt AVS-stat kan råde over i sin planlægning. Bortset fra de midler, der er forbeholdt katastrofe-bistand, rentegodtgørelse og det regionale samarbejde, omfatter den bistand, for hvilken der kan planlægges, dels gavebistand, dels bistand, der skal tilbagebetales, dvs. lån på særlige vilkår og, i det omfang det er muligt, risikovillig kapital.

2. Hver AVS-stat og Fællesskabet vedtager i forbindelse med planlægningen en tidsplan for forpligtelserne og træffer de nødvendige foranstaltninger til sikring af dens gennemførelse.

3. Eventuelle overskydende midler fra Fonden, for hvilke der ikke er indgået forpligtelser eller som ikke er udbetalt ved udgangen af det sidste år i denne konventions gyldighedsperiode, anvendes, indtil de er opbrugt, efter de samme bestemmelser som dem, der er fastsat i denne konvention.

4. Hvert år opstiller den nationale anvisningsberettigede og Kommissionens delegerede en sammenlignende opgørelse over forpligtelser og betalinger og træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at de i stk. 2 omhandlede tidsplaner overholdes, samt klarlægger årsagerne til konstaterede forsinkelser i gennemførelse af planerne med henblik på at foreslå foranstaltninger til afhjælpning af de pågældende forhold.

Artikel 217

Medmindre andet er fastsat i denne konvention, anses enhver afgørelse, der kræver Fællesskabets eller dets kompetente tjenestegrenes godkendelse, for vedtaget tres dage efter meddelelsen fra de berørte AVS-stater.

Artikel 218

1. a) Det påhviler de pågældende AVS-stater eller andre modtagere, der er godkendt af disse, at udvælge de projekter og programmer, som foreslås i henhold til de indikative programmer, samt at udarbejde projektmaterialet vedrørende disse.
 - b) Materialet skal indeholde alle de oplysninger, der er nødvendige ved forundersøgelsen af projektet eller programmet.
 - c) Efter anmodning kan Fællesskabet bistå ved udarbejdelsen af dette projektmateriale.
2. AVS-staterne eller de øvrige i artikel 191, stk. 1, omhandlede bistandsmodtagere fremsender officielt materialet til den delegerede, som inden for rammerne af sine beføjelser træffer de nødvendige foranstaltninger. Såfremt det drejer sig om de i artikel 191, stk. 2, omhandlede modtagere, kræves den eller de pågældende staters udtrykkelige samtykke.

Artikel 219

1. I forbindelse med det finansielle og tekniske samarbejde skal udvælgelsen, forberedelsen og forundersøgelsen af projekter og programmer:
- a) give mulighed for at bedømme de ønskede projekters og programmers effektivitet, levedygtighed og rentabilitet;
 - b) inddrage sociale og kulturelle aspekter, såvel direkte som indirekte, i overensstemmelse med kriterierne i artikel 117;
 - c) sikre tilpasning af de finansielle kriterier, for at der derved i fuldt omfang kan tages hensyn til den sociale værdi på længere sigt og navnlig til de dermed forbundne sekundære virkninger i AVS-staterne;

- d) tilpasses de stedlige forhold med hensyn til AVS-staternes vedligeholdelses- og forvaltningskapacitet;
- e) tage de nationale bestræbelser samt andre midler i betragtning;
- f) tage erfaringerne fra tidligere gennemførte foranstaltninger af samme art i betragtning;
- g) stemme overens med de af AVS-staterne fastlagte mål og prioriteter.

2. Projekternes og programmernes effektivitet vurderes på grundlag af en sammenligning mellem den planlagte bistand og de forventede virkninger set ud fra et teknisk, socialt, kulturelt, økonomisk, finansielt og miljømæssigt synspunkt; eventuelle andre muligheder undersøges.

3. Projekternes og programmernes levedygtighed, set fra de forskellige involverede økonomiske beslutningstagers side, vurderes med henblik på at sikre, at foranstaltningen giver de forventede virkninger inden for en periode, der betragtes som normal for den pågældende type foranstaltning.

4. Projekternes og programmernes rentabilitet vurderes under hensyn til de forskellige forventede virkninger, herunder fysiske, økonomiske, sociale, kulturelle og finansielle virkninger, om muligt på grundlag af en cost/benefit-analyse.

5. Forundersøgelsen af projekter og programmer foretages i nært samarbejde mellem Fællesskabet og AVS-staterne.

6. De specielle vanskeligheder og problemer, som de mindst udviklede AVS-stater har, og som indvirker negativt på effektiviteten, levedygtigheden og rentabiliteten af projekter og programmer, tages i betragtning ved forundersøgelsen af projekterne og programmerne.

Artikel 220

1. Konklusionerne af forundersøgelsen anføres i et finansieringsforslag.
2. Finansieringsforslaget indeholder en forventet tidsplan for den tekniske og finansielle gennemførelse af projektet eller programmet; denne tidsplan indgår i finansieringsaftalen og angiver varigheden af de forskellige gennemførelsesfaser.
3. Finansieringsforslaget, der udfærdiges af Fællesskabets kompetente tjenestegrene, fremsendes officielt til de pågældende AVS-stater, der kan fremkomme med deres eventuelle bemærkninger hertil.
4. Fællesskabets afgørelse træffes på grundlag af dette finansieringsforslag, der eventuelt er ændret under hensyn til disse bemærkninger.

5. Godkendes finansieringsforslaget ikke af Fællesskabet, underrettes den eller de pågældende AVS-stater om begrundelsen herfor.

6. I et sådant tilfælde kan repræsentanterne for den eller de pågældende AVS-stater anmode om:

— at spørgsmålet tages op i det i artikel 193 omhandlede AVS/EØF-udvalg,

— eller at de bliver hørt af Fællesskabets beslutningstagende organer.

7. Efter denne høring træffes den endelige afgørelse, der kan være positiv eller negativ, af Fællesskabets kompetente organ, som den eller de pågældende AVS-stater kan meddele enhver oplysning, som den/de skønner nødvendig for at supplere dens/deres oplysninger, inden der træffes afgørelse.

8. Fællesskabet træffer afgørelse om finansieringsforslaget hurtigst muligt og, bortset fra ekstraordinære omstændigheder, højst fire måneder efter fremsendelsen af finansieringsforslaget til den pågældende AVS-stat.

Artikel 221

1. Med henblik på en hurtigere behandling kan finansieringsafgørelserne vedrøre flerårige programmer eller samlede beløb, når der er tale om finansiering af:

- a) uddannelsesprogrammer,
- b) programmer for mikroprojekter,
- c) handelsfremmende foranstaltninger,
- d) samlede foranstaltninger af begrænset omfang inden for en bestemt sektor,
- e) samlede tekniske samarbejdsforanstaltninger.

2. Med henblik på anvendelse af stk. 1, litra a) til d), udarbejder den pågældende AVS-stat et program over hovedlinjerne i de planlagte foranstaltninger og forelægger dette for Kommissionens delegerede.

3. Finansieringsafgørelsen om de i stk. 1 omhandlede foranstaltninger træffes af Kommissionen inden for rammerne af de samlede beløb, der er omhandlet i samme stykke.

4. Inden for rammerne af de således godkendte programmer træffes afgørelsen om hver enkelt af de i stk. 1, litra a) til d), omhandlede foranstaltninger af den pågældende AVS-stat efter aftale med Kommissionens delegerede for så vidt angår de foranstaltninger, der gennemføres i denne stat, og af Kommissionen i de øvrige tilfælde. En sådan aftale anses for at foreligge ved udløbet af en frist på én måned efter meddelelsen af afgørelsen.

5. Ved udgangen af hvert år forelægger den pågældende AVS-stat i samråd med Kommissionens delegerede Kommissionen en rapport om iværksættelsen af de i stk. 1, litra a) til d), omhandlede programmer og foranstaltninger.

Artikel 222

1. For ethvert projekt eller program, der finansieres med gavebistand fra Fonden, udarbejdes der en finansieringsaftale mellem Kommissionen, der handler på Fællesskabets vegne, og den eller de pågældende AVS-stater.

I denne aftale anføres især Fondens finansielle forpligtelse samt de nærmere bestemmelser og betingelser for finansieringen.

2. For ethvert projekt eller program, der finansieres med et lån på særlige vilkår, opstilles en lånekontrakt mellem Kommissionen, der handler på Fællesskabets vegne, og låntageren.

3. Efter undertegnelsen af finansieringsaftaler sker betalingerne i overensstemmelse med den vedtagne finansieringsplan. Når et detaljeret overslag skal forelægges til godkendelse, anses dette for godkendt ved udløbet af en frist på 30 dage efter forelæggelsen.

Artikel 223

1. En overskridelse af de bevillinger, der er afsat i henhold til finansieringsafgørelsen, skal dækkes af AVS-modtagerstaten.

2. AVS-staterne afsætter i deres indikative program en reserve til dækning af omkostningsstigninger og uforudsete udgifter.

3. Finansieringsaftalerne vedrørende projekter og programmer indeholder tilstrækkelige bevillinger til dækning af omkostningsstigninger og uforudsete udgifter.

4. Så snart der konstateres risiko for overskridelse, underretter den nationale anvisningsberettigede den ledende anvisningsberettigede herom gennem Kommissionens delegerede. Den ledende anvisningsberettigede underrettes samtidig om de foranstaltninger, som den nationale anvisningsberettigede agter at træffe for at dække den pågældende overskridelse, enten ved at indskrænke projektet eller programmet, eller ved at anvende nationale midler eller andre midler, som ikke hidrører fra Fællesskabet.

5. Undtagelsesvis kan overskridelsen dækkes af Fællesskabet, hvis der ikke træffes en fælles afgørelse om at indskrænke projektet eller programmet, eller hvis det ikke er muligt at dække overskridelsen ved hjælp af andre midler.

6. Dog kan overskydende midler, der efter afslutningen af projekter og programmer, der finansieres under det indikative program, og som ikke er blevet genafsat til programmet til finansiering af nye aktioner, anvendes til dækning af overskridelser. Den nationale anvisningsberettigede kan i samråd med den ledende anvisningsberettigede anvende disse overskydende midler til dækning af overskridelser på indtil 15 % af den finansielle forpligtelse for vedkommende projekt eller program.

7. For at nedsætte risikoen for overskridelser til et minimum bestræber AVS-staterne og Fællesskabet sig på:

— at tilvejebringe alle oplysninger, der er nødvendige til evaluering af foranstaltningerne, navnlig et overslag over de faktiske udgifter.

— i alle tilfælde, hvor det er muligt, at iværksætte udbudsproceduren, inden der træffes afgørelse om finansieringen.

Artikel 224

1. a) Der foretages en evaluering af projekterne og programmerne under deres gennemførelse. De pågældende AVS-stater og Fællesskabet udarbejder sammen med mellemrum, som parterne selv fastsætter, en evalueringsrapport om de forskellige aspekter af foranstaltningen samt resultaterne heraf.

b) Denne rapport kan danne grundlag for en nyorientering af projekterne eller programmerne under gennemførelsesfasen, såfremt parterne er enige herom.

2. a) De pågældende AVS-stater og Fællesskabet foretager en fælles evaluering af de afsluttede projekter og programmer. Denne evaluering vedrører resultaterne, der sammenlignes med målene; desuden behandles forvaltningen, driften og vedligeholdelsen af de gennemførte foranstaltninger. Begge parter gennemgår resultaterne af disse evalueringer.

b) Fællesskabets og de pågældende AVS-staters kompetente myndigheder træffer hver for sig de foranstaltninger, der er påkrævede på baggrund af den foretagne evaluering.

Afdeling 2

Gennemførelse af det finansielle og tekniske samarbejde

Artikel 225

1. Det finansielle og tekniske samarbejde gennemføres med færrest mulige administrative formaliteter og efter forenklede procedurer, for at projekterne og programmerne kan iværksættes hurtigt og effektivt.

2. Fællesskabet og AVS-staterne træffer hver for sig passende foranstaltninger til at sikre, at de administrative organer, der skal varetage følgende opgaver og ansvarsområder, kan udføre disse hurtigt og effektivt:

a) forberedelse og godkendelse af udbud;

b) offentliggørelse af udbud;

c) modtagelse og gennemgang af bud;

d) afgørelse med hensyn til buddene, forslag om tildeling af kontrakter og endelig godkendelse af disse;

e) undertegnelse af kontrakter og dertil knyttede dokumenter.

3. AVS-staterne og de øvrige modtagere, der er godkendt af disse, gennemfører de projekter og programmer, som finansieres af Fællesskabet; de er navnlig ansvarlige for udarbejdelse, forhandling og indgåelse af de kontrakter, der er nødvendige for gennemførelsen af de pågældende foranstaltninger.

Artikel 226

1. Kommissionen udpeger den ledende anvisningsberettigede for Fonden, som er ansvarlig for forvaltningen af Fondens midler. Med henblik herpå og navnlig under hensyn til de i artikel 216, stk. 2, omhandlede foreløbige tidsplaner for forpligtelser og betalinger indgår han forpligtelser vedrørende, samt fastsætter og anviser udgifter; han fører regnskab med indgåede forpligtelser og anviste beløb.

2. I nært samarbejde med den nationale anvisningsberettigede drager den ledende anvisningsberettigede omsorg for, at betingelserne for deltagelse i udbud er ens for alle, påser, at der ikke sker forskelsbehandling i udbudsmaterialet, samt sikrer, at det valgte bud er det økonomisk mest fordelagtige. Han modtager resultatet af gennemgangen af buddene og godkender forslaget om tildeling af kontrakten, uden at dette indskrænker de beføjelser, som udøves af Kommissionens delegerede i medfør af artikel 228.

3. Med forbehold af de beføjelser, der udøves af den nationale anvisningsberettigede i medfør af artikel 227, foretager den ledende anvisningsberettigede de tilpasninger og træffer de forpligtelsesafgørelser, som viser sig nødvendige for at sikre en tilfredsstillende gennemførelse af de godkendte foranstaltninger under de bedst mulige økonomiske og tekniske vilkår.

Artikel 227

1. a) Hver AVS-stats regering udpeger en national anvisningsberettiget, der repræsenterer sit lands myndigheder i alle foranstaltninger, som finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter.

b) Den nationale anvisningsberettigede kan overdrage en del af sine beføjelser; han underretter den ledende anvisningsberettigede om tilfælde hvor en sådan overdragelse har fundet sted.

2. Ud over de opgaver, han varetager i forbindelse med projekternes og programmernes forberedelses-, forelæggelses- og forundersøgelsesfaser, iværksætter den nationale anvisningsberettigede udbud i nært samarbejde med Kommissionens delegerede, modtager de afgivne bud, forestår gennemgangen af dem, afgør resultatet af denne gennemgang, underskriver kontrakter, tillægskontrakter og overslag og underretter Kommissionens delegerede herom. Han forelægger udbudsmaterialet for den delegerede til godkendelse, inden udbuddet iværksættes.

3. a) Den nationale anvisningsberettigede meddeler den delegerede resultatet af gennemgangen af buddene og fremsætter et forslag om tildeling af kontrakten; den delegerede kontrollerer, at buddene er i overensstemmelse med de fastsatte bestemmelser, og indgiver sine bemærkninger inden for den tidsfrist, der er fastsat i artikel 228, stk. 3, litra c) og d), og som løber fra dagen for den delegeredes modtagelse af dette forslag.

b) Ved denne frists udløb anses den nationale anvisningsberettigedes forslag for godkendt af Kommissionen.

4. Den nationale anvisningsberettigede fastsætter og anviser udgifterne inden for rammerne af de midler, han har fået overdraget. Han er finansielt ansvarlig, indtil Kommissionen har godkendt de foranstaltninger, hvis gennemførelse han har fået overdraget.

5. Under gennemførelsen af foranstaltningerne foretager den nationale anvisningsberettigede, forudsat at han underretter Kommissionens delegerede derom, de nødvendige tilpasninger for at sikre, at de godkendte foranstaltninger gennemføres under tilfredsstillende økonomiske og tekniske vilkår.

Med henblik herpå træffer den nationale anvisningsberettigede beslutning om følgende:

a) tekniske detailændringer og -tilpasninger, forudsat at de ikke påvirker de valgte tekniske løsninger og ikke overskrider det beløb, der er afsat til detailændringer;

b) detailændringer i overslag under udførelsen;

c) overførsler fra én artikel til en anden inden for overslagene;

d) ændringer i placeringen af projekter, der består af flere enheder, når dette er berettiget af tekniske, økonomiske eller sociale grunde;

e) pålæg eller eftergivelse af bod for forsinkelse;

f) frigivelse af sikkerhedsstillelse;

g) køb på det lokale marked uden hensyn til oprindelsen;

h) anvendelse af byggemateriel og -maskiner, der ikke har oprindelse i medlemsstaterne eller AVS-staterne, når tilsvarende materiel og maskiner ikke fremstilles i medlemsstaterne og AVS-staterne;

i) underentrepriser;

j) endelig overtagelse; den delegerede skal dog være til stede ved den foreløbige overtagelse og påtegne rapporter herom og skal eventuelt også være til stede ved den endelige overtagelse, navnlig når der ved den foreløbige overtagelse er taget så mange forbehold, at et større supplerende arbejde er påkrævet;

k) ansættelse af konsulenter og andre eksperter i teknisk bistand.

6. For så vidt angår kontrakter på under 4 mio ECU og generelt for så vidt angår alle kontrakter, der behandles ved hurtig procedure, anses de afgørelser, der træffes af den nationale anvisningsberettigede inden for rammerne af hans beføjelser, for godkendt af Kommissionen ved udløbet af en frist på 30 dage efter, at de er meddelt Kommissionens delegerede.

Artikel 228

1. a) Med henblik på konventionens iværksættelse og anvendelsen af de midler, som Kommissionen forvalter, repræsenteres Kommissionen i hver AVS-stat eller i hver regional gruppe, som udtrykkeligt anmoder herom, af en delegeret, der er godkendt af den eller de pågældende AVS-stater.

- b) Såfremt der udpeges en delegeret for en gruppe af AVS-stater, træffes der passende foranstaltninger til, at denne delegerede i hver af de stater, hvor han ikke selv har bopæl, repræsenteres af en befuldmægtiget med bopæl i de pågældende stater.
2. Efter udtrykkelig anmodning fra AVS-staten yder den delegerede sagkyndig bistand ved udarbejdelsen og forundersøgelsen af de projekter, der finansieres over Fondens midler. Med henblik herpå kan han være med til at udarbejde projektet, med ekstern sagkyndig bistand forhandle kontrakter om undersøgelser, ekspertise og tilsyn med arbejdet, finde veje og midler til forenkling af forundersøgelsen af projekterne og iværksættelsesprocedurerne samt udarbejde udbudsmaterialet.
3. Kommissionen giver sin delegerede de nødvendige instrukser og beføjelser for at lette og fremskynde forbedringen, forundersøgelsen og gennemførelsen af de foranstaltninger, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter. Den delegerede udfører sine funktioner i nært samarbejde med den nationale anvisningsberettigede, med hvem han forhandler på Kommissionens vegne. I denne forbindelse:
- a) godkender han udbudsmaterialet, hvor det drejer sig om udbud ved hurtig procedure, eller fremsender i de øvrige tilfælde inden en måned efter modtagelsen dette materiale til den ledende anvisningsberettigede til offentliggørelse;
- b) deltager han i gennemgangen af buddene og modtager kopi af de afgivne bud samt af resultaterne af behandlingen heraf;
- c) godkender han inden en måned forslaget om tildeling af kontrakten, hvor det drejer sig om udbud ved hurtig procedure;
- d) godkender han inden en måned det forslag om tildeling af kontrakt, som er udarbejdet af den nationale anvisningsberettigede, uanset kontraktbeløbet, når følgende tre betingelser er opfyldt:
- det valgte bud er det laveste,
 - det er det økonomisk mest fordelagtige bud,
 - det overskrider ikke det beløb, der er afsat til den pågældende kontrakt;
- e) fremsender han, såfremt de under litra d) nævnte betingelser ikke er opfyldt, forslaget om tildeling af kontrakten til den ledende anvisningsberettigedes godkendelse. Den ledende anvisningsberettigede træffer afgørelse inden to måneder fra det tidspunkt, hvor Kommissionens delegerede har modtaget det endelige resultat af gennemgangen af buddene og forslaget om tildeling af kontrakten; afgørelsen om tildeling af kontrakten træffes under alle omstændigheder, inden fristen for de afgivne buds gyldighed udløber.
4. Den delegerede udarbejder finansieringsforslaget.
5. Den delegerede underretter regelmæssigt, i visse tilfælde efter Kommissionens særlige instrukser, de nationale myndigheder om de fællesskabsaktiviteter, der direkte vil kunne berøre samarbejdet mellem Fællesskabet og AVS-staterne.
6. Den delegerede samarbejder med de nationale myndigheder om den regelmæssige evaluering af foranstaltningerne. Han udarbejder rapporter om denne evaluering og fremsender dem til den pågældende AVS-stat og til Kommissionen.
7. Den delegerede evaluerer én gang om året Fondens interventioner i den AVS-stat eller den regionale AVS-gruppe, hvor han repræsenterer Kommissionen. Rapporterne herom tilsendes Kommissionen og den pågældende AVS-stat.
8. a) Den delegerede sikrer sig på Kommissionens vegne, at de projekter og programmer, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter, finansielt og teknisk set gennemføres tilfredsstillende.
- b) I denne forbindelse påtegner han kontrakter, til lægskontrakter og overslag samt de udbetalingsanvisninger, som den nationale anvisningsberettigede udsteder.

Artikel 229

1. Med henblik på betaling i AVS-staternes valutaer åbnes der i Kommissionens navn i hver AVS-stat konti, i en medlemsstats valuta eller i ECU, i et nationalt eller offentligt finansieringsinstitut eller i et finansieringsinstitut med offentlig deltagelse, der udvælges efter fælles overenskomst mellem AVS-staten og Kommissionen. Det pågældende finansieringsinstitut optræder som udbetalende myndighed.

2. Kommissionen foretager indbetalinger på de i stk. 1 omhandlede konti, efterhånden som faktiske kontantbehov opstår og under hensyn til den i artikel 216, stk. 2, omhandlede foreløbige tidsplan for betalinger. Overførslerne sker i en medlemsstats valuta eller i ECU, og de pågældende beløb omregnes til AVS-statens valuta, efterhånden som de forfalder til betaling.

3. Den udbetalende myndighed modtager ikke vederlag for sine tjenesteydelser; de indestående beløb forrentes ikke.

4. Så længe der er disponible midler, udbetaler den udbetalende myndighed sådanne beløb, som er anvist til betaling, efter at have kontrolleret, at den til grund liggende dokumentation materielt er korrekt og i orden, samt at den frigørende kvittering er gyldig.

5. For at bidrage til betalingen af afdrag og renter på fællesskabslån, såsom lån af Bankens egne midler, lån på særlige vilkår og risikovillig kapital, kan AVS-staterne i henhold til nærmere bestemmelser, som i hvert enkelt tilfælde aftales med Kommissionen, anvende de disponible midler i fremmed valuta, der er omhandlet i stk. 2, til sådanne betalinger, efterhånden som gælden forfalder, og op til det beløb, der kræves til betalinger i national valuta.

6. Med henblik på betaling i andre valutaer end AVS-staternes, finder afregningen for de præsterede ydelser sted efter Kommissionens instrukser ved træk på dennes konti.

Artikel 230

Betalingerne finder almindeligvis sted i form af forskud til AVS-staterne, for at disse kan undgå at skulle afholde præfinansieringsudgifterne. Fællesskabet kan foretage betaling direkte til kontrahenterne efter forudgående tilladelse fra de berørte AVS-stater og efter forelæggelse af tildfredsstillende attestations for udførelsen.

Artikel 231

Procedurerne for fastsættelse, anvisning og betaling af udgifterne skal være afsluttet:

- for så vidt angår kontrakter om indkøb og tjenesteydelser inden to måneder,
- for så vidt angår bygge- og anlægskontrakter inden tre måneder

fra datoen for fordringens stiftelse.

Afdeling 3

Konkurrence og præferencer

Artikel 232

1. I almindelighed indgås bygge- og anlægskontrakter samt indkøbskontrakter, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter, efter offentligt udbud.

2. For så vidt angår foranstaltninger, der finansieres af Fællesskabet, kan alle fysiske personer og selskaber, der er omfattet af traktaten, samt alle fysiske personer og selskaber i AVS-staterne deltage på lige vilkår i udbud og kontrakter.

De i det foregående afsnit omhandlede selskaber er dem, der svarer til definitionen i artikel 253.

3. For at opnå den bedst mulige udnyttelse af AVS-staternes fysiske og menneskelige ressourcer træffes der foranstaltninger, som tilskynder virksomheder i disse stater til at deltage i gennemførelsen af kontrakter.

4. Stk. 2 indebærer ikke, at de af Fællesskabet ydede midler udelukkende skal anvendes til indkøb af goder eller til betaling for tjenesteydelser i medlemsstaterne og AVS-staterne.

5. For at fremme AVS-staternes regionale samarbejde og sikre det bedste forhold mellem udgifterne til ordningen og dennes nytteværdi kan udviklingslande, som ikke er AVS-lande, og som er associeret Fællesskabet i medfør af globale samarbejdsaftaler, få tilladelse til, undtagelsesvis og efter behandling af hvert enkelt tilfælde, at deltage i de kontrakter, som Fællesskabet finansierer, på begrundet anmodning fra de pågældende AVS-stater.

6. De pågældende AVS-stater giver Kommissionen de oplysninger, der er nødvendige for en afgørelse om disse undtagelser. Kommissionen undersøger disse oplysninger og lægger i den forbindelse særlig vægt på:

- a) den pågældende AVS-stats geografiske beliggenhed;
- b) Fællesskabets og AVS-staternes leverandørers og entreprenørers konkurrenceevne;
- c) ønsket om at undgå for voldsomme stigninger i udgifterne til foranstaltningernes gennemførelse,
- d) transportvanskeligheder og forsinkelser som følge af leveringsfrister eller andre problemer af samme art;
- e) den teknologi, der er mest hensigtsmæssig og bedst tilpasset de lokale forhold.

7. Når Fællesskabet deltager i finansieringen af regionale eller interregionale samarbejdsforanstaltninger, hvori tredjelande er inddraget, eller i finansiering af foranstaltninger sammen med andre kapitalindskydere, kan tredjelande få tilladelse til at deltage i de kontrakter, der finansieres af Fællesskabet.

Artikel 233

1. AVS-staterne og Kommissionen træffer foranstaltninger, der kan sikre den videst mulige deltagelse på lige vilkår i udbud og bygge- og anlægskontrakter samt indkøbskontrakter, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter.

2. Formålet med disse foranstaltninger er:

- a) at sikre, at udbudsbekendtgørelser offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* og i tilsvarende publikationer i AVS-staterne samt på enhver anden egnet måde;
- b) at undgå forskelsbehandling eller tekniske specifikationer, der ville kunne hindre udstrakt deltagelse på lige vilkår;
- c) at tilskynde til samarbejde mellem virksomhederne i medlemsstaterne og AVS-staterne, f.eks. ved forudgående udvælgelse og dannelse af konsortier.

Artikel 234

For at sikre en hurtig og effektiv iværksættelse af projekter og programmer, der finansieres af Fællesskabet:

1. kan foranstaltninger, hvortil de anslåede udgifter er under 4 mio ECU, gennemføres i offentligt regie med forbehold af Fællesskabets godkendelse, og såfremt der i den pågældende AVS-stat er tilstrækkelige mængder egnet udstyr og kvalificeret personale til rådighed inden for den offentlige forvaltning;
2. gennemføres der med forbehold af punkt 1 en hurtig procedure for iværksættelse af udbud, når der er tale om gennemførelse af bygge- og anlægskontrakter, hvortil de anslåede udgifter er under 4 mio ECU; gennemførelse af denne hurtige procedure udelukker ikke muligheden for at iværksætte et internationalt udbud, såfremt karakteren af det arbejde, der skal udføres, eller nytten ved at udvide deltagerkredsen synes at gøre et internationalt udbud berettiget;
3. ved foranstaltninger i forbindelse med katastrofebi-stand samt andre foranstaltninger, når det er konstateret, at disse er hastende, eller såfremt arbejdets eller leverancernes beskaffenhed, ringe omfang eller særlige karakter berettiger dertil, kan AVS-staterne med Kommissionens samtykke give tilladelse til indgåelse af underhåndsaftaler eller af kontrakter ved begrænset udbud; med hensyn til katastrofebi-stand vil der dog ligeledes kunne ske udførelse i offentlig regie.

Artikel 235

For at fremme den størst mulige deltagelse af AVS-staternes nationale virksomheder i gennemførelsen af bygge- og anlægskontrakter samt indkøbskontrakter, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter, træffes følgende foranstaltninger:

1. Ved bygge- og anlægskontrakter til en værdi af under 4 mio ECU gives der AVS-staternes nationale virksomheder en præference på 10 % ved sammenligningen af bud af samme økonomiske og tekniske kvalitet. Denne præference gives udelukkende til AVS-staternes nationale virksomheder, i den betydning, dette begreb har i disse staters lovgivning, forudsat at deres skattemæssige hjemsted og deres hovedsæde findes i en AVS-stat, og at en betydelig del af kapitalen og det ledende personale kommer fra en eller flere AVS-stater.
2. Ved indkøbskontrakter, uanset værdi, gives der AVS-staternes virksomheder en præference på 15 % ved sammenligningen af bud af samme økonomiske og tekniske kvalitet. Denne præference gives udelukkende til nationale virksomheder i AVS-staterne, som dokumenterer, at der tilføres tilstrækkelig merværdi.

Artikel 236

1. I forbindelse med hver enkelt foranstaltning tages der i kriterierne for udvælgelsen af det økonomisk mest fordelagtige bud navnlig hensyn til tilbudsgivernes kvalifikationer og garantier, arbejdets eller leverancernes art samt betingelserne for udførelsen, prisen for ydelserne, driftsomkostningerne, den tekniske værdi samt tilbudene om eftersalgsservice i den pågældende AVS-stat.

2. Dersom to bud ved anvendelse af ovenstående kriterier erkendes at være lige gode, foretrækkes budet fra en national virksomhed i en AVS-stat eller, såfremt der ikke er afgivet et sådant, det bud, som giver den bedst mulige udnyttelse af AVS-staternes fysiske og menneskelige ressourcer.

3. AVS-staterne og Kommissionen påser, at alle udvælgelseskriterierne anføres i udbudsmaterialet.

Artikel 237

1. De almindelige betingelser for tildeling og gennemførelse af bygge- og anlægskontrakter samt indkøbskontrakter, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter, er indeholdt i de alminde-

lige udbudsbetingelser, som efter høring af det i artikel 193 omhandlede AVS/EØF-udvalg vedtages ved afgørelse truffet af Ministerrådet på dets første samling efter denne konventions ikrafttræden.

2. Indtil den i stk. 1 omhandlede afgørelse iværksættes, gælder følgende for tildeling og gennemførelse af offentlige kontrakter, der finansieres af Fonden:

- for de AVS-stater, der var kontraherende parter i den konvention, der blev undertegnet i Yaoundé den 29. juli 1969, gælder de retsfor skrifter, der var i kraft pr. 31. januar 1975,
- for de øvrige AVS-stater, gælder deres nationale lovgivning eller deres faste praksis med hensyn til internationale kontrakter.

Artikel 238

1. Enhver tvist, der under indgåelsen eller gennemførelsen af en kontrakt, som finansieres af Fonden, opstår mellem myndighederne i en AVS-stat og en tilbudsgivende entreprenør, leverandør eller tjenesteyder, bilægges ved voldgift i overensstemmelse med procedureregler, som vedtages af Ministerrådet.

2. Disse procedureregler vedtages efter høring af det i artikel 193 omhandlede AVS/EØF-udvalg ved en afgørelse truffet af Ministerrådet senest på dets første samling efter denne konventions ikrafttræden.

3. I en overgangsperiode indtil den i stk. 2 omhandlede afgørelse iværksættes, afgøres enhver tvist endeligt ifølge Det internationale Handelskammers mæglings- og voldgiftsregler.

Afdeling 4

Afgifts- og toldordning

Artikel 239

Den afgifts- og toldordning, som i AVS-staterne finder anvendelse på kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, er beskrevet i protokol nr. 6.

AFSNIT IV

INVESTERINGER, KAPITALBEVÆGELSER, ETABLERING OG TJENESTEYDELSER

Kapitel 1

Investeringer

Artikel 240

De kontraherende parter erkender, at private investeringer virker fremmende på deres udviklingssamarbejde, og de finder det derfor nødvendigt at træffe foranstaltninger til fremme af sådanne investeringer. De kontraherende parter er derfor enige om i fællesskab og solidarisk at:

- a) iværksætte foranstaltninger med henblik på at tilskynde de private økonomiske beslutningstagere, som indretter sig efter udviklingssamarbejdets mål og prioriteter og deres respektive staters love og administrative bestemmelser, til at deltage i udviklingsbestræbelserne;
- b) give sådanne investorer en retfærdig og rimelig behandling samt fremme og skabe klare og stabile forhold med henblik på at lette sådanne investorers deltagelse;
- c) bevare et stabilt og sikkert investeringsklima, bl.a. ved at være villig til at forhandle aftaler, som forbedrer dette klima og derved fremmer deres fælles interesser;
- d) fremme et effektivt samarbejde mellem deres respektive økonomiske beslutningstagere.

Artikel 241

1. For yderligere at fremskynde deres udviklingssamarbejde og ekspansionen af de direkte produktionsfremmende investeringer er de kontraherende parter enige om ved hjælp af den finansielle og tekniske bistand, der ydes inden for rammerne af denne konvention, at undersøge, hvilke foranstaltninger der vil kunne lette og øge tilførslen af en mere stabil privat kapital samt styrke:

- a) samfinansiering med den private sektor af produktionsfremmende investeringer;
- b) interesserede AVS-staters adgang til de internationale kapitalmarkeder;
- c) nationale kapitalmarketers aktivitet og effektivitet.

2. Med henblik herpå er de kontraherende parter enige om at gennemgå de nuværende økonomiske, tekniske, juridiske eller institutionelle hindringer for en sådan udvikling samt at undersøge, hvilke foranstaltninger der skal til for at fjerne disse hindringer, under overholdelse af internationale forpligtelser, for herigennem at fremskynde udviklingen af produktionsfremmende investeringer.

Artikel 242

1. Da beslutningerne om investering afhænger af, om AVS-staterne er i stand til at skabe passende eksportindtægter med henblik på forrentningen af disse investeringer, og om de effektivt kan støtte igangværende og nye investeringer, indleder Fællesskabet undersøgelser af, hvordan der inden for rammerne af det finansielle og tekniske samarbejde, kan tilvejebringes:

a) kreditlinjer til finansiering af indførsler af mellemprodukter, der er nødvendige for eksportindustrien i en AVS-stat, der har fremsat anmodning;

b) en hensigtsmæssig og effektiv støtte til eksportfremme.

2. Under hensyn til den rolle de nationale institutter for udviklingsfinansiering spiller som mellemed for at tiltrække privatkapital med henblik på udviklingssamarbejde, er de kontraherende parter enige om, at de som led i det finansielle og tekniske samarbejde vil tilskynde til oprettelse eller udbygning af:

a) nationale eller regionale finansieringsinstitutter for eksportfinansiering og eksportkreditgaranti;

b) regionale betalingsmekanismer, der kan lette handelen mellem AVS-staterne indbyrdes.

Artikel 243

1. De kontraherende parter bekræfter behovet for at fremme og beskytte hver parts investeringer på deres respektive områder og bekræfter på denne baggrund betydningen af, at der i fælles interesse indgås sådanne aftaler mellem staterne om investeringsfremme og investeringsbeskyttelse, som desuden kan danne grundlaget for forsikrings- og garantiordninger.

2. For yderligere at tilskynde til europæiske investeringer i de udviklingsprojekter, som AVS-staterne har igangsat, og som er af særlig betydning, kan Fællesskabet og medlemsstaterne på den ene side og AVS-staterne på den anden side ligeledes indgå aftaler om særlige projekter af fælles interesse, såfremt Fællesskabet og europæiske virksomheder deltager i finansieringen heraf.

Artikel 244

1. De kontraherende parter er enige om at indlede en fælles undersøgelse om anvendelsesområdet for og hensigtsmæssige mekanismer i en fælles forsikrings- og garantiordning for AVS-staterne og Fællesskabet, som skal supplere de bestående nationale ordninger, og som kan få en positiv indvirkning på ressourcestrømmen fra Fællesskabets private sektor til AVS-staterne.

2. De kontraherende parter er desuden enige om at undersøge muligheden for at udnytte det private forsikringsmarked med henblik på at sikre en udvidet strøm af privat kapital til AVS-staterne.

Artikel 245

For at fremme en øget strøm af private investeringer er Fællesskabet og AVS-staterne enige om i samarbejde med andre interesserede organer og inden for denne konventions rammer:

a) at tilskynde til udbredelsen af oplysninger om investeringsmulighederne blandt finansieringsinstitutter eller institutter til udviklingsfinansiering, andre specialiserede finansieringsinstitutter og andre potentielle investorer og igangsættere ved regelmæssigt af afholde møder om investeringsfremme, ved regelmæssigt at udsende oplysninger om bestående specialiserede finansieringsinstitutter eller andre institutter, de faciliteter, de tilbyder, og deres betingelser, samt ved at oprette informationskontorer i AVS-staterne;

b) at foretage en detaljeret analyse af den potentielle nettostigning i ressourcestrømmen til finansiering af investeringer, som en øget anvendelse af samfinansiering og joint ventures kan medføre, hvori der tages hensyn til det arbejde, som andre institutioner har udført, og hvorved det gøres muligt at foreslå multilaterale, regionale og andre institutter metoder til at forbedre og udvide antallet af sådanne aftaler med henblik på at øge AVS-staternes ressourcer i form af deltagelse og langfristet kapital;

c) med finansiell og teknisk bistand fra Fællesskabet at styrke de igangværende aktiviteter for fremme af private europæiske investeringer i AVS-staterne; at tilrettelægge drøftelser mellem enhver interesseret AVS-stat og potentielle private investorer vedrørende de juridiske og finansielle vilkår, som denne AVS-stat tilbyder eller kan forventes at tilbyde de pågældende;

d) at tilskynde til udsendelse af oplysninger om arten og tilstedeværelsen af investeringsgarantier og forsikringsmekanismer til alle interesserede parter med henblik på at lette investeringerne i AVS-staterne og fremme eller i givet fald forberede oprettelsen eller udbygningen af sådanne mekanismer i AVS-staterne om nødvendigt i samarbejde med andre egnede organer;

e) at hjælpe AVS-staternes mindre og mellemstore virksomheder med at finde frem til og opnå midler i form af deltagelse og lån på de bedst mulige vilkår;

f) at undersøge, hvordan man kan overvinde eller formindske problemet med de risici, som individuelle investeringsprojekter, der i øvrigt er levedygtige, og som kan bidrage til de økonomiske fremskridt, møder i modtagerlandet;

g) at hjælpe AVS-landene med:

i) at forbedre kvaliteten af feasibility-undersøgelserne og forberedelsen af projekter, der har hensigtsmæssige økonomiske og finansielle virkninger,

ii) at indføre et integreret system for forvaltning af projekterne, der dækker samtlige projektets gennemførelsesstadier inden for rammerne af det pågældende lands udviklingsprogram.

Artikel 246

1. De kontraherende parter erkender, at de mindst udviklede AVS-stater samt AVS-indlandsstaterne og AVS-østaterne, har særlige ulemper, som gør dem mindre attraktive for private investorer.

2. Derfor forpligter de kontraherende parter sig til så hurtigt som muligt efter konventionens ikrafttræden at foretage en fælles undersøgelse for at finde frem til, hvilke specifikke foranstaltninger der er ønskelige for disse stater for at forøge deres evne til at tiltrække investeringer.

Artikel 247

1. Med henblik på at skabe større forståelse for problemerne i forbindelse med strømmen af privat kapital og på at effektivisere bestræbelserne for at tilskynde hertil er de kontraherende parter enige om, at Kommissionen, bistået af de kontraherende parter, med jævne mellemrum skal udarbejde rapporter til orientering for Ministerrådet om investeringsstrømmene mellem Fællesskabet og AVS-staterne, om lån, betalingsrestancer og kapitalbevægelser.

2. De kontraherende parter er enige om, at spørgsmålet vedrørende fremme og beskyttelse af investeringer på deres respektive områder kan drøftes i det relevante organ under AVS/EØF-samarbejdet, eller behandles under konsultationer mellem Fællesskabet og den pågældende AVS-stat, især når der er iværksat særlige investeringsfremmende programmer.

3. De kontraherende parter er enige om at gennemføre samtlige de undersøgelser, der er omhandlet i dette kapitel, snarest muligt og under alle omstændigheder inden for højst et år efter konventionens ikrafttrædelse.

Resultatet af disse undersøgelser forelægges for de berørte parter, således at de kan gennemgå dem og fastlægge passende foranstaltninger senest to år efter denne konventions ikrafttræden.

Kapitel 2

Bestemmelser om løbende betalinger og om kapitalbevægelser

Artikel 248

For så vidt angår kapitalbevægelser i tilknytning til investeringer samt løbende betalinger afholder de kontraherende parter sig fra at træffe foranstaltninger på valutaområdet, der måtte være uforenelige med deres forpligtelser som følge af anvendelsen af denne konventions bestemmelser om samhandel, tjenesteydelser, etablering og industrielt samarbejde. Disse forpligtelser er dog ikke til hinder for, at de kontraherende parter i forbindelse med alvorlige økonomiske vanskeligheder eller alvorlige betalingsbalanceproblemer træffer de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger.

Artikel 249

For så vidt angår valutatransaktioner i forbindelse med investeringer og løbende betalinger afholder AVS-staterne og medlemsstaterne sig så vidt muligt fra at træffe diskriminerende foranstaltninger over for hinanden eller at give tredjelande en gunstigere behandling, idet de fuldt ud tager hensyn til det internationale valutasystems evolutive karakter, tilstedeværelsen af særlige valutaordninger og af betalingsbalanceproblemer.

Såfremt sådanne foranstaltninger eller sådanne behandlinger skulle vise sig uundgåelige, skal de opretholdes eller indføres i overensstemmelse med de internationale valutaregler, og alle bestræbelser skal udfoldes, for at de negative virkninger kan nedbringes til et minimum for de pågældende parter.

Artikel 250

I hele løbetiden for de lån eller transaktioner med risikovillig kapital, som er nævnt i artikel 194, forpligter hver enkelt AVS-stat sig til:

a) at stille den nødvendige valuta til rådighed for de i artikel 191 nævnte modtagere til betaling af renter, provision og afdrag på de lån og den bistand i form af kvasikapital, der er ydet med henblik på at gennemføre bistandsaktioner på dens område;

- b) at stille den nødvendige valuta til rådighed for Banken med henblik på overførsel af alle de beløb, den har modtaget i national valuta, og som udgør nettoindtægter og nettoudbytter af Fællesskabets kapitalandele i virksomheder.

Artikel 251

På anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne behandler Ministerrådet de problemer, som eventuelt følger af anvendelsen af artikel 248, 249 og 250. I øvrigt fremkommer det med enhver henstilling, det finder hensigtsmæssig.

Kapitel 3

Bestemmelser om etablering og tjenesteydelser

Artikel 252

For så vidt angår de ordninger, der finder anvendelse for etablering og tjenesteydelser, må AVS-staterne og medlemsstaterne ikke forskelsbehandle statsborgere og selskaber i medlemsstaterne eller AVS-staterne. Såfremt en AVS-stat eller en af medlemsstaterne imidlertid ikke er i stand til at sikre en givet aktivitet imod, at der sker forskelsbehandling, er medlemsstaterne eller AVS-staterne efter omstændighederne med hensyn til denne aktivitet ikke forpligtet til at sikre den pågældende statsborgere og selskaber imod en sådan behandling.

Artikel 253

Ved selskaber forstås i denne konvention privatretlige selskaber, herunder andelselskaber, samt alle andre juridiske personer, der henhører under den offentlige ret eller privatretten, med undtagelse af selskaber, som ikke arbejder med gevinst for øje.

Som selskaber i en medlemsstat eller en AVS-stat regnes selskaber, der er oprettet i overensstemmelse med en medlemsstats eller en AVS-stats lovgivning, og hvis vedtægtsmæssige hjemsted, hovedkontor eller hovedvirksomhed er beliggende i en medlemsstat eller en AVS-stat; såfremt selskaberne kun har deres vedtægtsmæssige hjemsted i en medlemsstat eller i en AVS-stat, skal deres virksomhed dog have en reel og vedvarende forbindelse med denne medlemsstats eller denne AVS-stats økonomi.

Artikel 254

På anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne behandler Ministerrådet ethvert problem, som måtte opstå i forbindelse med anvendelsen af artikel 252 og 253. I øvrigt fremkommer det i den forbindelse med enhver henstilling, det finder hensigtsmæssig.

AFSNIT V

ALMINDELIGE BESTEMMELSER OM DE MINDST UDVIKLEDE AVS-STATER, AVS-INDLANDSSTATERNE OG AVS-ØSTATERNE

Artikel 255

De mindst udviklede AVS-stater, AVS-indlandsstaterne og AVS-østaterne er genstand for særlig opmærksomhed under hensyn til de behov og problemer, der specielt gør sig gældende for hver af disse tre landegrupper, således at de i fuldt omfang kan drage fordel af de muligheder, som konventionen giver.

På denne baggrund indeholder de følgende artikler særbestemmelser og tilpasninger af de almindelige bestemmelser, der gælder for alle AVS-stater, idet det på bestemte områder præciseres, hvilke undtagelser der gælder fra disse bestemmelser.

Kapitel 1

De mindst udviklede AVS-stater

Artikel 256

Der indrømmes de mindst udviklede AVS-stater en særlig behandling for at hjælpe disse til at overvinde de alvorlige økonomiske og sociale vanskeligheder, der hæmmer deres udvikling.

Artikel 257

1. I henhold til denne konvention er de mindst udviklede AVS-stater følgende:

Antigua og Barbuda	Niger
Belize	Rwanda
Benin	Salomonøerne
Botswana	Santa Lucia
Burkina Faso	São Tomé og Príncipe
Burundi	Seychellerne
Den centralafrikanske Republik	Sierra Leone
Comorerne	Somalia
Djibouti	St. Christopher og Nevis
Dominica	St. Vincent og Grenadinerne
Etiopien	Sudan
Gambia	Swaziland
Grenada	Tanzania
Guinea	Tchad
Guinea-Bissau	Togo
Kap Verde	Tonga
Kiribati	Tuvalu
Lesotho	Uganda
Malawi	Vanuatu
Mali	Vestsamoa
Mauretanien	Ækvatorialguinea.
Moçambique	

2. Listen over de mindst udviklede AVS-stater kan ændres ved en afgørelse truffet af Ministerrådet,

- såfremt et tredjeland, der befinder sig i en lignende situation, tiltræder denne konvention,
- såfremt den økonomiske situation i en af AVS-staterne ændrer sig væsentligt og varigt, enten således at det er nødvendigt at optage den i kategorien af mindst udviklede AVS-stater, eller således at det ikke længere er berettiget, at den tilhører denne kategori.

Artikel 258

De bestemmelser, der i henhold til artikel 256 gælder til fordel for de mindst udviklede AVS-stater, findes i følgende artikler:

- *Landbrugssamarbejde og fødevarerikkerhed*
Artikel 36, første led, artikel 37, stk. 3
- *Industriel udvikling*
Artikel 74
- *Transport og kommunikation*
Artikel 93
- *Udvikling af handelen og servicesektoren*
Artikel 96, stk. 3
- *Regionaludvikling*
Artikel 111
- *Den almindelige samhandelsordning*
Artikel 142
- *Stabilisering af eksportindtægterne fra landbrugsråvarer*
Artikel 155, stk. 2 og 3, litra c), artikel 161, stk. 2, artikel 162, stk. 2, artikel 172
- *Mineprodukter: den særlige finansieringsfacilitet (Sysmin)*
Artikel 180, artikel 184
- *Finansielt og teknisk samarbejde*
Artikel 185, nr. i), artikel 188, stk. 2, litra c), artikel 190, stk. 2, andet led, artikel 196, stk. 2, litra c) artikel 197, stk. 11, artikel 201, stk. 4, artikel 219, stk. 6
- *Investeringer*
Artikel 246
- *Oprindelsesregler*
Protokol nr. 1: artikel 29 og artikel 30, stk. 4 og 8, litra a).

Kapitel 2

AVS-indlandsstater

Artikel 259

Der fastsættes særlige bestemmelser og foranstaltninger for at støtte AVS-indlandsstaterne i deres bestræbelser på

at overvinde de geografiske vanskeligheder og hindringer, der hæmmer deres udvikling.

Artikel 260

1. AVS-indlandsstaterne er følgende:

Botswana	Niger
Burkina Faso	Rwanda
Burundi	Swaziland
Den centralafrikanske Republik	Tchad
Lesotho	Uganda
Malawi	Zambia
Mali	Zimbabwe

2. Listen over AVS-indlandsstater kan ændres ved en afgørelse truffet af Ministerrådet, såfremt et tredjeland, der befinder sig i en lignende situation, tiltræder denne konvention.

Artikel 261

De bestemmelser, der i henhold til artikel 259 gælder til fordel for AVS-indlandsstaterne, findes i følgende artikler

- *Landbrugssamarbejde og fødevarerikkerhed*
artikel 36, andet led
- *Industriel udvikling*
artikel 74, stk. 1 og 2
- *Transport og kommunikation*
artikel 93
- *Udvikling af handelen og servicesektoren*
artikel 96, stk. 3
- *Regionaludvikling*
artikel 111
- *Den almindelige samhandelsordning*
artikel 142
- *Stabilisering af eksportindtægterne fra landbrugsråvarer*
artikel 155, stk. 2 og 3, litra c), artikel 161, stk. 2, artikel 162, stk. 2
- *Mineprodukter: Den særlige finansieringsfacilitet (Sysmin)*
artikel 180
- *Finansielt og teknisk samarbejde*
artikel 185, nr. i), artikel 190, stk. 2, andet led, artikel 197, stk. 11
- *Investeringer*
artikel 246

Kapitel 3

AVS-østater

Artikel 262

Der fastsættes særlige bestemmelser og foranstaltninger for at støtte AVS-østaterne i deres bestræbelser på at overvinde de naturbestemte og geografiske vanskeligheder og hindringer, såsom deres afsides beliggenhed og følgerne af naturkatastrofer, der hæmmer deres udvikling.

Artikel 263

1. AVS-østaterne er følgende:

Antigua og Barbuda	Papua-Ny Guinea
Bahamas	Salomonøerne
Barbados	Santa Lucia
Comorerne	Sao Tomé og Príncipe
Dominica	Seychellerne
Fiji	St. Christopher og Nevis
Grenada	St. Vincent og Grenadinerne
Jamaica	Tonga
Kap Verde	Trinidad og Tobago
Kiribati	Tuvalu
Madagaskar	Vanuatu
Mauritius	Vestsamoa

2. Listen over AVS-østater kan ændres ved en afgørelse truffet af Ministerrådet, såfremt et tredjeland, der befinder sig i en lignende situation, tiltræder denne konvention.

Artikel 264

De bestemmelser, der i henhold til artikel 262 gælder til fordel for AVS-østaterne, findes i følgende artikler:

- *Landbrugssamarbejde og fødevarerikkerhed*
artikel 36, tredje led
- *Industriel udvikling*
artikel 74, stk. 1 og 2
- *Transport og kommunikation*
artikel 93
- *Udvikling af handelen og servicesektoren*
artikel 96, stk. 3
- *Regionaludvikling*
artikel 111
- *Den almindelige samhandelsordning*
artikel 142
- *Stabilisering af eksportindtægterne fra landbrugsråvarer*
artikel 155, stk. 2, artikel 161, stk. 2, artikel 162, stk. 2
- *Mineprodukter: Den særlige finansieringsfacilitet (Sysmin)*
artikel 180
- *Finansielt og teknisk samarbejde*
artikel 185, nr. i), artikel 190, stk. 2, andet led, artikel 197, stk. 11
- *Investeringer*
artikel 246

FJERDE DEL

INSTITUTIONERNES VIRKEMÅDE

Kapitel 1

Ministerrådet

Artikel 265

Ministerrådet træffer afgørelse ved fælles overenskomst mellem Fællesskabet på den ene side og AVS-staterne på den anden.

Artikel 266

1. Ministerrådet er kun beslutningsdygtigt, hvis halvdelen af medlemmerne af Rådet for De europæiske Fællesskaber, et medlem af Kommissionen og to tredjedele af de medlemmer, der repræsenterer AVS-staternes regeringer, er til stede.

2. Et medlem af Ministerrådet, der er forhindret i at give møde, kan lade sig repræsentere ved en stedfortræder. Stedfortræderen udøver alle det pågældende medlems rettigheder.

3. Ministerrådet fastsætter selv sin forretningsorden. I henhold til denne skal der være mulighed for på hver rådssamling at foretage en indgående behandling af hovedtemaer inden for samarbejdet; disse forberedes eventuelt i henhold til artikel 269, stk. 6.

Artikel 267

Formandskabet i Ministerrådet varetages på skift af et medlem af Rådet for De europæiske Fællesskaber og et regeringsmedlem fra en AVS-stat.

Artikel 268

1. Ministerrådet træder sammen en gang om året på formandens initiativ.

2. Det træder desuden sammen, når det er påkrævet, på de i forretningsordenen fastsatte betingelser.

3. Der kan mellem Ministerrådets samlinger finde regelmæssige konsultationer og udvekslinger af synspunkter sted mellem medformændene bistået af rådgivere.

Artikel 269

1. Ministerrådet tager regelmæssigt resultaterne af denne konventions ordninger op til vurdering og træffer alle nødvendige foranstaltninger til at opfylde denne konventions formål.

På initiativ af en af parterne behandler Ministerrådet med henblik herpå beslutninger eller henstillinger, som i den forbindelse er vedtaget af Den paritetiske Forsamling, og det tager eventuelt disse i betragtning.

2. Ministerrådets afgørelser i de i denne konvention omhandlede tilfælde er bindende for de kontraherende parter, som træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at de gennemføres.

3. Ministerrådet kan ligeledes vedtage sådanne resolutioner samt fremsætte sådanne erklæringer, henstillinger og udtalelser, som det finder nødvendige for at opfylde konventionens formål, samt for at sikre, at konventionen fungerer tilfredsstillende.

4. Ministerrådet offentliggør en årsberetning samt andre meddelelser, det skønner formålstjenlige.

5. Fællesskabet eller AVS-staterne kan indbringe ethvert problem i forbindelse med anvendelsen af denne konvention for Ministerrådet.

6. Ministerrådet kan nedsætte udvalg eller grupper samt ad hoc-arbejdsgrupper til at udføre sådanne opgaver, som det finder nødvendige, herunder eventuelt at forberede dets drøftelser om særlige samarbejdsområder eller -problemer, i overensstemmelse med artikel 272, stk. 2.

Artikel 270

Uanset artikel 269, stk. 6, kan Ministerrådet under sine samlinger pålægge ministergrupper med begrænset deltagelse, der nedsættes på et paritetisk grundlag, at forberede dets drøftelser og konklusioner vedrørende bestemte punkter på dagsordenen.

Artikel 271

Ministerrådet kan overdrage en del af sine beføjelser til Ambassadørudvalget. Ambassadørudvalget træffer i så fald afgørelse på de i artikel 265 fastsatte betingelser.

Kapitel 2

Ambassadørudvalget

Artikel 272

1. Ambassadørudvalget aflægger beretning til Ministerrådet om sin virksomhed, herunder på de områder, hvor der har fundet overdragelse af beføjelser sted. Det forelægger ligeledes Ministerrådet forslag, resolutioner, henstillinger eller udtalelser, som det finder nødvendige eller hensigtsmæssige.

2. Ambassadørudvalget fører tilsyn med arbejdet i alle stående eller ad hoc-udvalg og andre organer eller arbejdsgrupper, som er nedsat ved eller forudset i eller oprettet i medfør af konventionen på et andet plan en ministerplan, og det forelægger regelmæssigt rapporter for Ministerrådet.

3. Ambassadørudvalget træder sammen mindst én gang hvert halve år med henblik på at udføre sine opgaver.

Artikel 273

1. Formandskabet for Ambassadørudvalget varetages på skift af en fast repræsentant for en medlemsstat, udpeget af Fællesskabet, og af en missionschef for en AVS-stat, udpeget af AVS-staterne.

2. Et medlem af Ambassadørudvalget, der er forhindret i at give møde, kan lade sig repræsentere ved en stedfortræder. Stedfortræderen udøver alle det pågældende medlems rettigheder.

3. Ambassadørudvalget fastsætter selv sin forretningsorden, som forelægges Ministerrådet til godkendelse.

Kapitel 3

Fælles bestemmelser for Ministerrådet og Ambassadørudvalget

Artikel 274

En repræsentant for Banken overværer møderne i Ministerrådet eller Ambassadørudvalget, når der er spørgsmål vedrørende Banken på dagsordenen.

Artikel 275

Sekretariatsforretningerne og andet nødvendigt arbejde i forbindelse med Ministerrådets og Ambassadørudvalgets eller andre fælles organers funktion varetages på paritetisk grundlag i henhold til Ministerrådets forretningsorden.

Kapitel 4

Den paritetiske Forsamling

Artikel 276

Den paritetiske Forsamling gennemgår den i henhold til artikel 269, stk. 4, udarbejdede beretning.

Den kan vedtage beslutninger om spørgsmål, der vedrører eller omhandles i denne konvention.

Den kan med henblik på at opfylde konventionens formål forelægge konklusioner for eller rette henstillinger til Ministerrådet bl.a. i forbindelse med gennemgangen af Ministerrådets årsberetning.

Artikel 277

1. Den paritetiske Forsamling udpeger sit præsidium og fastsætter selv sin forretningsorden.
2. Den afholder en ordinær samling to gange om året på skift i Fællesskabet og i en AVS-stat.
3. Den kan nedsætte ad hoc-arbejdsgrupper til at udføre specifikke forberedende opgaver, som den fastlægger.
4. Sekretariatsforretningerne og andet nødvendigt arbejde i forbindelse med Den paritetiske Forsamlings funktion varetages på paritetisk grundlag i henhold til dens forretningsorden.

Kapitel 5

Andre bestemmelser

Artikel 278

1. Tvister om fortolkningen eller anvendelsen af denne konvention, som opstår mellem en eller flere medlemsstater eller Fællesskabet på den ene side, og en eller flere AVS-stater på den anden side, forelægges Ministerrådet.
2. Mellem Ministerrådets samlinger forelægges sådanne tvister Ambassadørudvalget med henblik på bilægelse.

3. Såfremt det ikke lykkes for Ambassadørudvalget at bilægge tvisten, forelægger det denne for Ministerrådet på dets næste samling med henblik på bilægelse.

4. Såfremt det ikke lykkes for Ministerrådet at bilægge tvisten på denne samling, kan det på en af de pågældende kontraherende parter anmodning iværksætte en mæglingsprocedure, hvis resultat meddeles Rådet i en rapport på dets næste samling.

5. a) Såfremt tvisten ikke bilægges, indleder Ministerrådet på en af de pågældende kontraherende parter anmodning en voldgiftsprocedure. Parterne i uoverensstemmelsen, som omhandlet i stk. 1, udpeger inden 30 dage to voldgiftsmænd, idet hver af parterne udpeger én voldgiftsmand. Disse to voldgiftsmænd udpeger derefter inden to måneder en tredje voldgiftsmand. Såfremt denne ikke er udpeget inden for den fastsatte frist, udpeges han af Ministerrådets medformænd blandt personer, hvis uafhængighed er uomtvistelig.
 - b) Voldgiftsmændenes afgørelse træffes ved stemmeflerhed, som hovedregel inden fem måneder.
 - c) Hver part i tvisten skal træffe de nødvendige foranstaltninger til at sikre gennemførelsen af voldgiftsmændenes afgørelse.

Artikel 279

Med forbehold af denne konventions bestemmelser gør de kontraherende parter deres yderste for at nå til en fælles fortolkning, når der i forbindelse med konventionens anvendelse opstår uenighed mellem Fællesskabet og AVS-staterne om fortolkningen af teksterne. Med henblik på en løsning behandler parterne således i fællesskab disse problemer i AVS/EØF-institutionerne.

Artikel 280

Driftsudgifterne for denne konventions institutioner udredes på de i protokol nr. 2 fastsatte betingelser.

Artikel 281

Privilegier og immuniteter, der indrømmes i forbindelse med denne konvention, er fastlagt i protokol nr. 3.

FEMTE DEL

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 282

Traktater, konventioner, aftaler eller ordninger mellem en eller flere EF-medlemsstater og en eller flere AVS-stater må uanset deres form eller art ikke udgøre nogen hindring for gennemførelsen af denne konvention.

Artikel 283

Med forbehold af denne konventions særlige bestemmelser om forbindelserne mellem AVS-staterne og de franske oversøiske departementer, finder denne konvention anvendelse dels på det område, hvor traktaten finder anvendelse og på de i traktaten fastsatte betingelser, dels på AVS-staternes områder.

Artikel 284

1. Ønsker et tredjeland at tiltræde Fællesskabet, giver Fællesskabet, så snart det har besluttet at indlede forhandlinger om en sådan tiltrædelse, AVS-staterne meddelelse herom.

2. De kontraherende parter er endvidere enige om:

a) at etablere regelmæssige kontakter under tiltrædelsesforhandlingerne, hvorunder:

- Fællesskabet giver AVS-staterne alle relevante oplysninger om udviklingen i forhandlingerne;
- AVS-staterne meddeler Fællesskabet deres ønsker og holdninger, således at der i videst muligt omfang kan tages hensyn hertil;

b) straks efter tiltrædelsesforhandlingernes afslutning at behandle denne tiltrædelses virkninger på konventionen og indlede forhandlinger om udarbejdelse af en tiltrædelsesprotokol og træffe sådanne tilpasnings- og/eller overgangsforanstaltninger, som måtte vise sig at være nødvendige, og som knyttes til nævnte protokol, som de er en integrerende del af;

3. Uden at foregribe eventuelle overgangsordninger, som måtte blive vedtaget, anerkender de kontraherende parter, at konventionens bestemmelser ikke finder anvendelse på forbindelserne mellem AVS-staterne og en ny EF-medlemsstat, så længe den i stk. 2, litra b), omhandlede protokol om tiltrædelse af denne konvention ikke er trådt i kraft.

Artikel 285

1. a) Denne konvention indgås gyldigt af Fællesskabet i overensstemmelse med EØF- og EKSF-traktaterne.

Denne indgåelse meddeles parterne.

b) Den ratificeres af de stater, der har undertegnet den, i henhold til deres respektive forfatningsmæssige regler.

2. Ratifikationsdokumenterne og notifikationsakten om konventionens indgåelse deponeres for AVS-staternes vedkommende i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, og for Fællesskabets og medlemsstaternes vedkommende i AVS-staternes sekretariat. Sekretariatene underretter straks signatarstaterne og Fællesskabet herom.

Artikel 286

1. Denne konvention træder i kraft på den første dag i den anden måned, der følger efter datoen for EF-medlemsstaternes og mindst to tredjedele af AVS-staternes deponering af ratifikationsdokumenterne og deponeringen af notifikationsakten om Fællesskabets indgåelse af denne konvention.

2. Såfremt en AVS-stat ikke har afsluttet de i artikel 285 omhandlede procedurer på datoen for denne konventions ikrafttræden, således som fastsat i stk. 1, kan den kun gøre dette inden for de 12 måneder, der følger efter denne dato, og kan kun iværksætte de pågældende procedurer inden for de 12 måneder, der følger efter samme dato, medmindre den pågældende stat inden udløbet af denne periode meddeler Ministerrådet, at den har til hensigt at afslutte disse procedurer senest seks måneder efter denne frist, og på betingelse af at den inden for samme tidsrum deponerer ratifikationsdokumentet.

3. For de AVS-stater, der ikke har afsluttet de i artikel 285 nævnte procedurer på datoen for konventionens ikrafttræden, således som fastsat i stk. 1, finder konventionens bestemmelser anvendelse fra den første dag i den anden måned, der følger efter afslutningen af de pågældende procedurer.

4. De AVS-signatarstater, som ratificerer denne konvention på de i stk. 2 anførte betingelser, anerkender gyldigheden af alle foranstaltninger til gennemførelse af konventionen, der er truffet mellem datoen for dens ikrafttræden og den dato, på hvilken dens bestemmelser finder anvendelse på dem. Med forbehold af en frist som Ministerrådet måtte indrømme dem, opfylder de senest seks måneder efter afslutningen af de i artikel 285 omhandlede procedurer alle de forpligtelser, der påhviler dem i medfør af konventionen eller af gennemførelsesbestemmelser vedtaget af Ministerrådet.

5. I forretningsordenen for de ved denne konvention oprettede fælles institutioner fastsættes det, hvorvidt og på hvilke betingelser repræsentanterne for de signatarstater, som på datoen for konventionens ikrafttræden endnu

ikke har afsluttet de i artikel 285 omhandlede procedurer, skal have observatørstatus i institutionerne. De således vedtagne bestemmelser kan kun have gyldighed indtil den dato, fra hvilken konventionen finder anvendelse på disse stater. Bestemmelserne ophører i alle tilfælde med at finde anvendelse den dato, fra hvilken den pågældende stat i henhold til stk. 2 ikke længere kan ratificere denne konvention.

Artikel 287

1. Ministerrådet underrettes om enhver anmodning fra en stat om at måtte tiltræde eller blive associeret Fællesskabet.
2. Ministerrådet underrettes om enhver anmodning fra en stat om at måtte indtræde i en økonomisk sammenslutning af AVS-stater.

Artikel 288

1. Enhver anmodning om at måtte tiltræde denne konvention, der indgives af et i traktatens fjerde del omhandlet land eller territorium, som bliver selvstændigt, meddeles Ministerrådet.
2. I tilfælde af Ministerrådets godkendelse tiltræder det pågældende land denne konvention ved at deponere en tiltrædelsesakt i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en attesteret genpart til AVS-staternes sekretariat og underretter signatarstaterne herom.
3. Denne stat har derefter samme rettigheder og forpligtelser som AVS-staterne. Denne tiltrædelse må ikke forringe de fordele, som de AVS-stater, der har undertegnet denne konvention, opnår ved bestemmelserne om finansielt og teknisk samarbejde og om stabilisering af eksportindtægterne.

Artikel 289

1. Enhver anmodning om at måtte tiltræde denne konvention, som fremsættes af en stat, hvis økonomiske struktur og produktion kan sammenlignes med AVS-staternes, kræver Ministerrådets godkendelse. Den pågældende stat kan tiltræde denne konvention ved at indgå en aftale med Fællesskabet.
2. Denne stat har derefter samme rettigheder og forpligtelser som AVS-staterne.

3. Der kan dog i nævnte aftale fastsættes en dato, fra hvilken visse af disse rettigheder og forpligtelser finder anvendelse på den pågældende stat.

4. Denne tiltrædelse må imidlertid ikke forringe de fordele, som de AVS-stater, der har undertegnet denne konvention, opnår ved bestemmelserne om finansielt og teknisk samarbejde, om stabilisering af eksportindtægterne samt om industrielt samarbejde.

Artikel 290

Fra denne konventions ikrafttræden udøves de beføjelser, der ved anden AVS/EØF-konvention, undertegnet i Lomé den 31. oktober 1979, er tillagt Ministerrådet, i fornødent omfang og under overholdelse af de relevante bestemmelser i nævnte konvention af det Ministerråd, der oprettes ved nærværende konvention.

Artikel 291

Denne konventions gyldighedsperiode udløber fem år efter 1. marts 1985, dvs. 28. februar 1990.

Atten måneder inden denne periodes udløb, indleder de kontraherende parter forhandlinger med henblik på en gennemgang af de ordninger, der fremtidigt skal gælde for forbindelserne mellem Fællesskabet og medlemsstaterne på den ene side og AVS-staterne på den anden side.

Ministerrådet træffer eventuelle nødvendige overgangsforanstaltninger, indtil den nye konvention træder i kraft.

Artikel 292

Denne konvention kan opsiges af Fællesskabet over for hver AVS-stat og af hver AVS-stat over for Fællesskabet med seks måneders varsel.

Artikel 293

De protokoller, der er knyttet som bilag til denne konvention, udgør en integrerende del deraf.

Artikel 294

Denne konvention, der er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, deponeres i arkivet i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber og i AVS-staternes sekretariat, som begge fremsender en bekræftet genpart af konventionen til hver af signatarstaternes regeringer.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne Konvention.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Εις πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα Σύμβαση.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Convention.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente Convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Udfærdiget i Lomé, den ottende december nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Lome am achten Dezember neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στη Λομέ, στις οκτώ Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Lomé on the eighth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

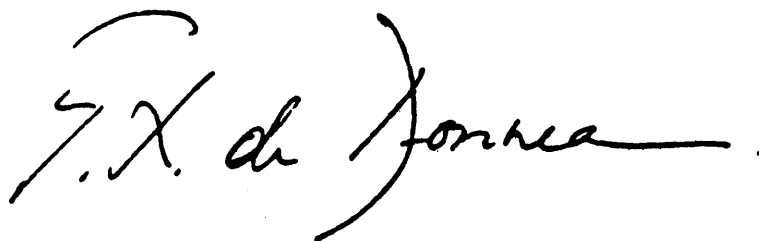
Fait à Lomé, le huit décembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Fatto a Lomé, l'otto dicembre millenovecentottantaquattro.

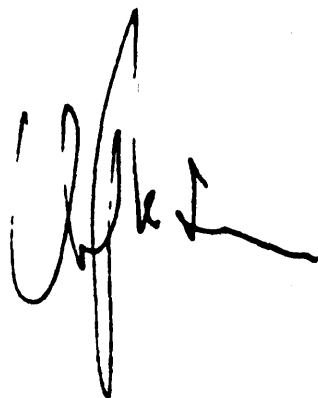
Gedaan te Lomé, de achtste december negentienhonderd vierentachtig.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

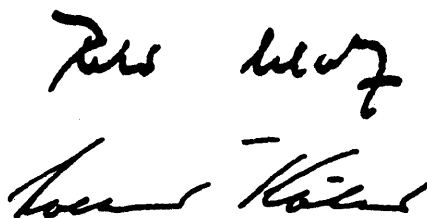
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



For Hendes Måjestæt Dronningen af Danmark



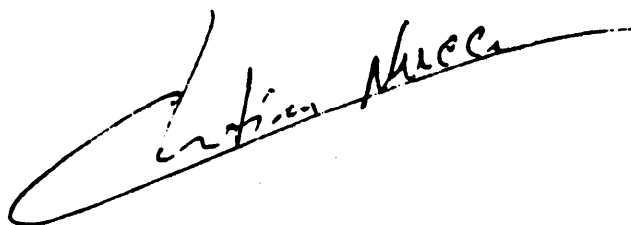
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



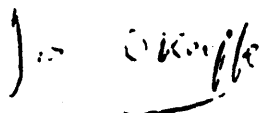
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



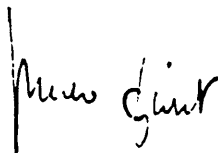
Pour le président de la République française



For the President of Ireland



Per il Presidente della Repubblica italiana



Pour son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



For Rådet og Kommissionen for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

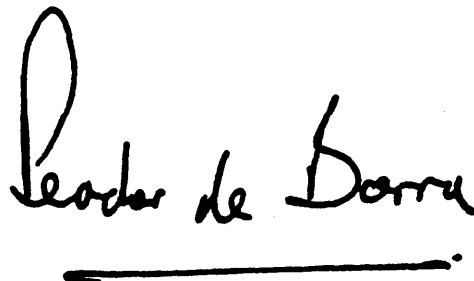
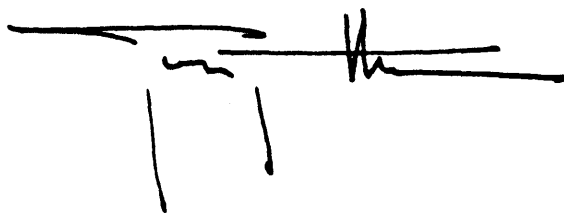
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council and the Commission of the European Communities

Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes

Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee

Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen



For Her Majesty the Queen of Antigua and Barbuda



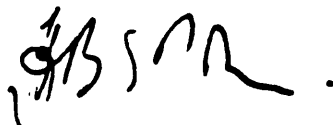
Ronald Sanders

For the Head of State of the Bahamas



Lynden Pindling

For the Head of State of Barbados



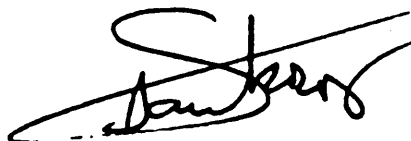
B. Williams

For Her Majesty the Queen of Belize



George Price

Pour le président de la république populaire du Bénin



S. Kérékou

For the President of the Republic of Botswana



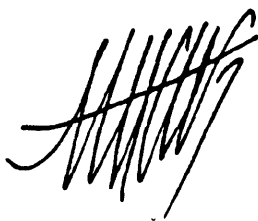
Seretse Khama

Pour le président du conseil national de la révolution,
président du Burkina Faso, chef du gouvernement

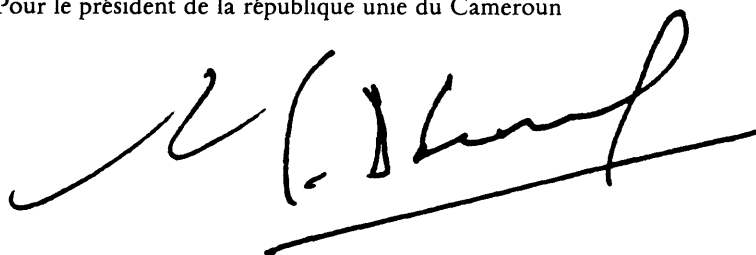


Y. Kérékou

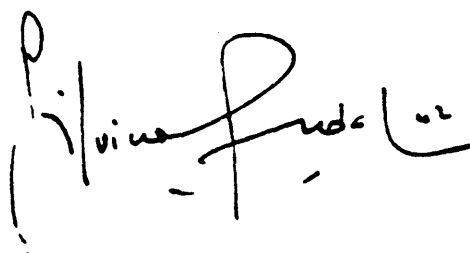
Pour le président de la république du Burundi



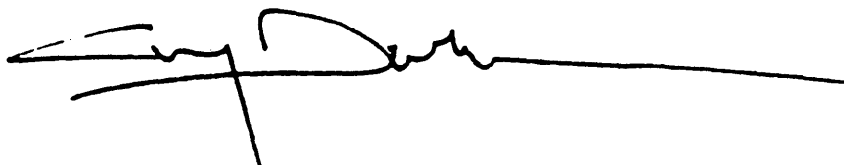
Pour le président de la république unie du Cameroun



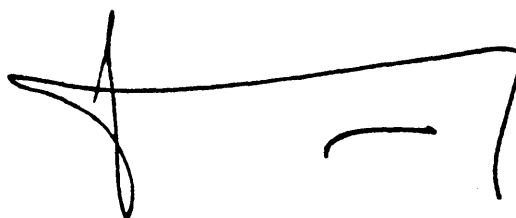
For the President of the Republic of Cape Verde



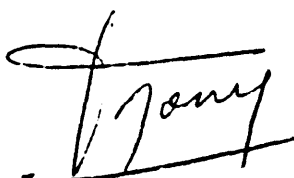
Pour le président de la République Centrafricaine



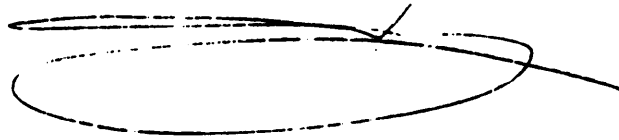
Pour le président de la république fédérale islamique des Comores



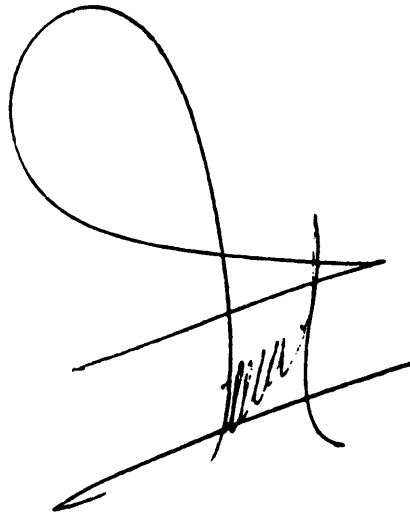
Pour le président de la république populaire du Congo



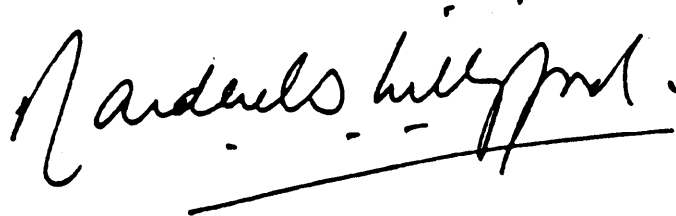
Pour le président de la république de Côte-d'Ivoire



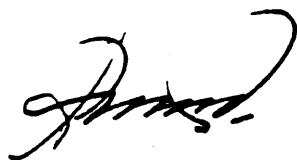
Pour le président de la république de Djibouti



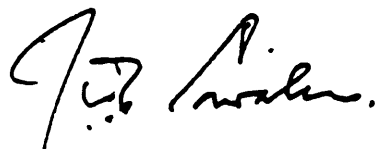
For the Government of the Commonwealth of Dominica



For the General Secretary of the Ethiopian Workers' Party,
Chairman of the Provisional Military Administrative Council and of the Council of Ministers
and Commander-in-Chief of the Revolutionary Army of Ethiopia



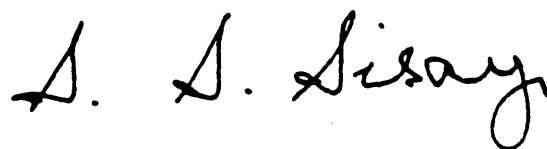
For Her Majesty the Queen of Fiji



Pour le président de la République gabonaise



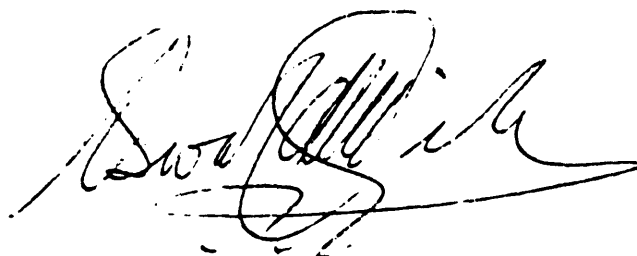
For the President of the Republic of the Gambia



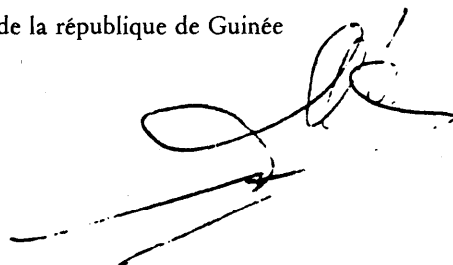
For the Head of State and Chairman of the Provisional National Defence Council of the Republic of Ghana



For Her Majesty the Queen of Grenada



Pour le président de la république de Guinée



Pour le président du conseil d'État de la Guinée-Bissau



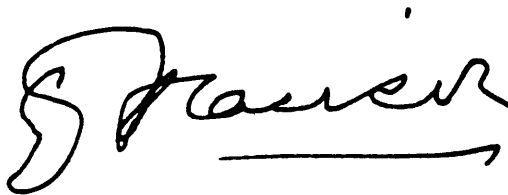
Pour le président de la république de Guinée équatoriale



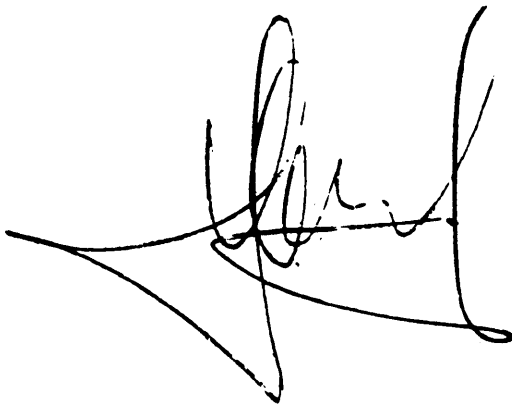
For the President of the Cooperative Republic of Guyana



For the Head of State of Jamaica



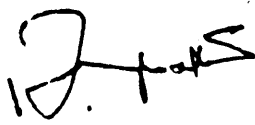
For the President of the Republic of Kenya



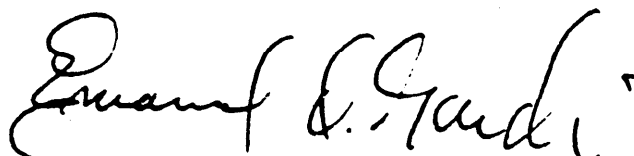
For the President of the Republic of Kiribati



For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho



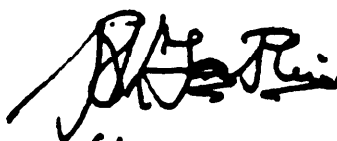
For the President of the Republic of Liberia



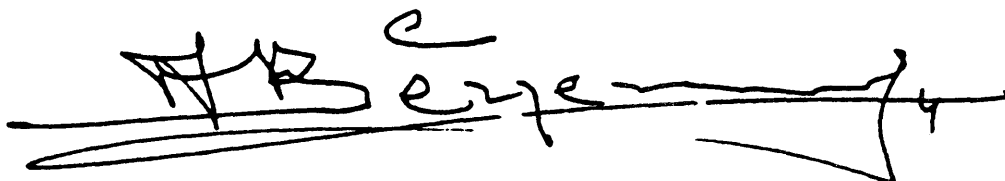
Pour le président de la république démocratique de Madagascar



For the President of the Republic of Malawi



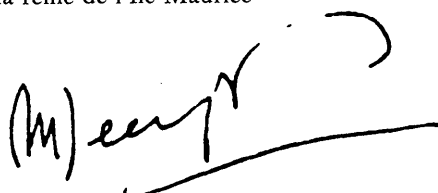
Pour le président de la république du Mali



Pour le président du comité militaire de salut national,
chef d'État de la république islamique de Mauritanie



Pour Sa Majesté la reine de l'Île Maurice



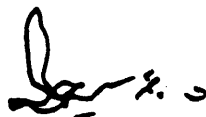
For the President of the People's Republic of Mozambique



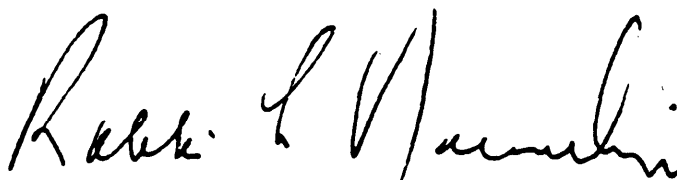
Pour le président du conseil militaire suprême,
chef de l'État du Niger



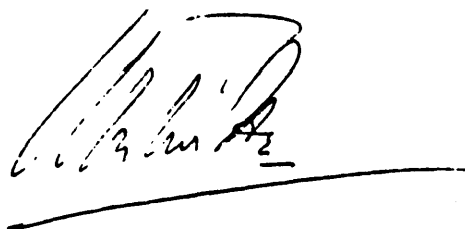
For the Head of the Federal Military Government of Nigeria



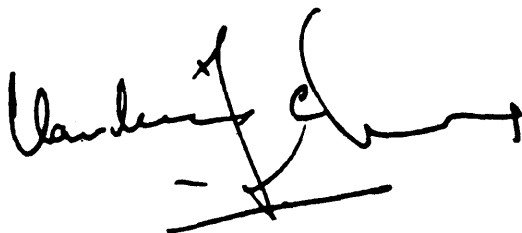
For Her Majesty the Queen of Papua New Guinea



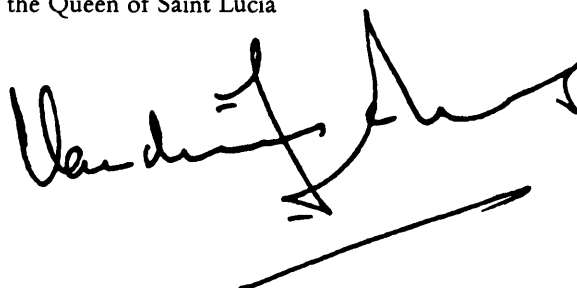
Pour le président de la République rwandaise



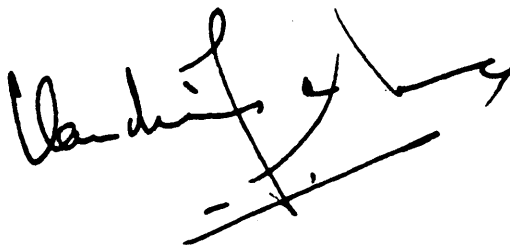
For Her Majesty the Queen of St Christopher and Nevis



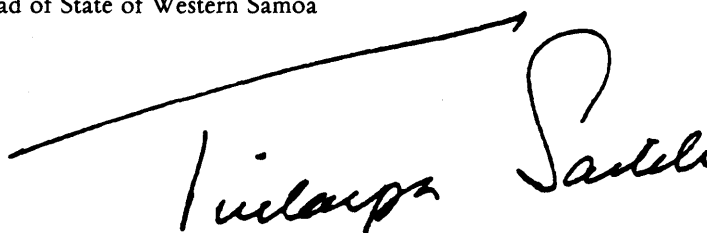
For Her Majesty the Queen of Saint Lucia

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Vandana', written over a horizontal line.

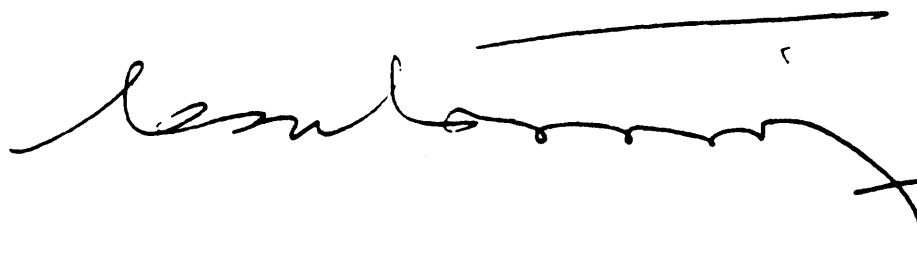
For Her Majesty the Queen of Saint Vincent and the Grenadines

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Vandana', written over a horizontal line.

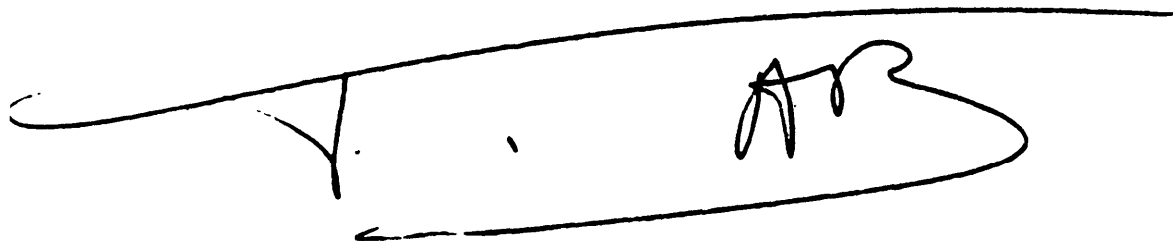
For the Head of State of Western Samoa

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Tuiasau Satele', written over a horizontal line.

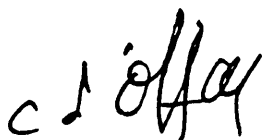
For the President of the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe

A handwritten signature in black ink, written over a horizontal line.

Pour le président de la république du Sénégal

A handwritten signature in black ink, written over a horizontal line.

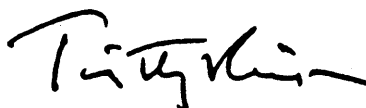
Pour le président de la république des Seychelles



For the President of the Republic of Sierra Leone



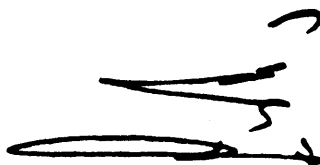
For Her Majesty the Queen of Solomon Islands



For the President of the Somali Democratic Republic



For the President of the Democratic Republic of the Sudan



For the President of the Republic of Suriname

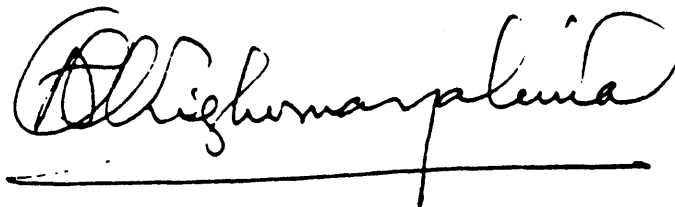


For Her Majesty the Queen Regent of the Kingdom of Swaziland



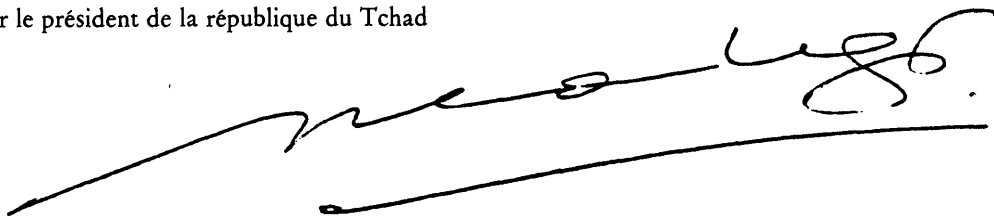
M. M. P. Misi

For the President of the United Republic of Tanzania



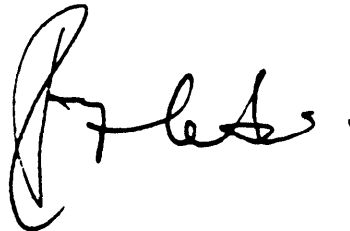
Ali Hassan Mwinyi

Pour le président de la république du Tchad



Idriss Deby

Pour le président de la République togolaise



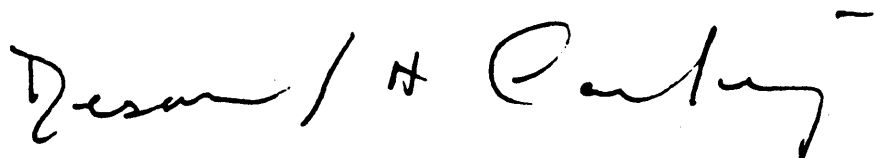
Gnassingbé Eyadéma

For His Majesty King Taufa' ahau Tupou IV of Tonga



Taufa' ahau Tupou IV

For the President of the Republic of Trinidad and Tobago

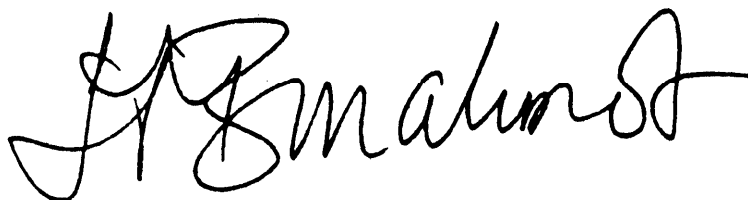


Desmond H. King

For Her Majesty the Queen of Tuvalu



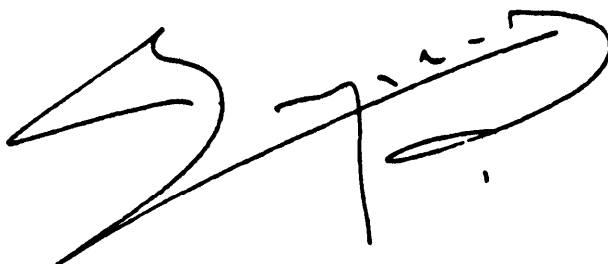
For the President of the Republic of Uganda



For the Government of the Republic of Vanuatu



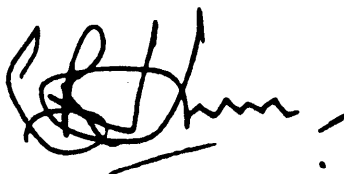
Pour le président de la république du Zaïre



For the President of the Republic of Zambia



For the President of the Republic of Zimbabwe



PROTOKOL Nr. 1

om definition af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og om metoder for administrativt samarbejde

AFSNIT I

DEFINITION AF BEGREBET »VARER MED OPRINDELSESSTATUS«

Artikel 1

1. Ved anvendelsen af konventionen og med forbehold af stk. 3 og 4, anses følgende varer for at have oprindelse i en AVS-stat, forudsat at de er transporteret i overensstemmelse med artikel 5:

- a) varer, som fuldt ud er fremstillet i en eller flere AVS-stater,
- b) varer, der er fremstillet i en eller flere AVS-stater, og til hvis fremstilling der er medgået andre end de under litra a) nævnte varer, såfremt disse er tilstrækkelig bearbejdet eller forarbejdet i henhold til artikel 3.

2. Ved anvendelsen af stk. 1 betragtes AVS-staterne som værende et enkelt område.

3. Såfremt varer, der fuldt ud er fremstillet i Fællesskabet eller i landene og territorierne, som defineret i forklarende note 10, bearbejdes eller forarbejdes i en eller flere AVS-stater, anses de som værende fuldt ud fremstillet i denne eller disse AVS-stater, forudsat at de er transporteret direkte i overensstemmelse med artikel 5.

4. Bearbejdning eller forarbejdning foretaget i Fællesskabet eller i landene og territorierne anses for at være foretaget i en eller flere AVS-stater, såfremt den fremstillede vare senere bearbejdes eller forarbejdes i en eller flere AVS-stater, forudsat at den er transporteret direkte i overensstemmelse med artikel 5.

5. Ved anvendelsen af de foregående stykker, og forudsat at samtlige i disse stykker fastsatte betingelser er opfyldt, anses varer, som er fremstillet i to eller flere AVS-stater, for at have oprindelse i den AVS-stat, hvor den sidste bearbejdning eller forarbejdning har fundet sted. I denne forbindelse anses den i artikel 3, stk. 4, litra a), b), c) og d) nævnte bearbejdning eller forarbejdning ikke for tilstrækkelig, heller ikke flere af disse bearbejdninger eller forarbejdninger taget undet et.

6. De i liste C i bilag IV nævnte varer er midlertidigt undtaget fra denne protokols anvendelsesområde. Ikke desto mindre finder bestemmelserne om administrativt samarbejde tilsvarende anvendelse på disse varer.

Artikel 2

Som varer, der fuldt ud er fremstillet i en eller flere AVS-stater, eller i Fællesskabet eller i landene og territorierne i den i artikel 1, stk. 1, litra a) og stk. 3, fastsatte betydning, betragtes:

- a) mineralske produkter, som er udvundet af deres jord eller af deres havbund,

b) vegetabiliske produkter, der er høstet dér,

c) levende dyr, som er født og opdrættet dér,

d) produkter fra levende dyr, som opdrættes dér,

e) produkter fra jagt og fiskeri, som drives dér,

f) produkter fra havfiskeri og andre produkter, som er hentet op fra havet af deres fartøjer,

g) produkter, der er fremstillet på deres flydende fabrikker udelukkende på grundlag af de i litra f) nævnte produkter,

h) brugte varer, der kun er tjenlige til genindvinding af råmateriale, og som indsamles dér,

i) affald og skrot fra fremstillingsvirksomhed, som udøves dér,

j) varer, som er fremstillet dér udelukkende på grundlag af de i litra a) til litra i) nævnte produkter.

Artikel 3

1. Ved anvendelsen af artikel 1, stk. 1, litra b) betragtes følgende forarbejdninger og bearbejdninger som tilstrækkelige:

a) bearbejdninger eller forarbejdninger, der bevirker, at de fremstillede varer henføres under en anden toldposition end den, der gælder for hver af de medgåede varer, dog med undtagelse af de bearbejdninger eller forarbejdninger, som er opregnet i liste A i bilag II, og for hvilke de særlige bestemmelser i denne liste gælder;

b) bearbejdninger eller forarbejdninger, der er opregnet i liste B i bilag III.

Ved afsnit, kapitler og toldpositioner forstås afsnit, kapitler og positioner i Toldsamarbejdsrådets nomenklatur for klassificering af varer i toldtarifferne.

2. Uanset stk. 1, og med forbehold af de øvrige bestemmelser i dette afsnit, medfører indarbejdning af varer, dele og løsele uden oprindelsesstatus i en bestemt fremstillet vare kun, at den fremstillede vare mister sin oprindelsesstatus, hvis værdien af disse indarbejdede varer, dele og løsele overstiger 5 % af den færdige vares værdi.

3. Når to eller flere procentregler enten i liste A eller liste B eller i begge listerne med hensyn til en bestemt fremstillet vare begrænser værdien af de medgæede varer og dele, som kan benyttes ved fremstillingen, må den samlede værdi af disse varer, uanset om de inden for de grænser og på de betingelser, der fastsættes i disse lister, har skiftet toldposition under bearbejdning, forarbejdning eller montage, i forhold til værdien af den fremstillede vare, ikke overstige den værdi, der svarer til den fælles sats, såfremt satserne er identiske, eller til den højeste af de to, såfremt de er forskellige. Disse bestemmelser gælder også, når bestemmelserne i stk. 2 anvendes.

4. Ved anvendelsen af stk. 1, litra a), skal følgende bearbejdninger eller forarbejdninger altid betragtes som utilstrækkelige til at give varerne oprindelsesstatus, uanset om der er sket ændring af toldpositionen:

- a) behandling med henblik på at sikre, at varernes tilstand ikke forringes under transport og oplagring (lufttilførsel, strækning, tørring, afkøling, anbringelse i saltvand, svovlholdigt vand eller i vand, der er tilsat andre stoffer, fjernelse af beskadigede eller fordærvede dele og lignende);
- b) enkle foranstaltninger bestående i afstøvning, sigtning, sortering, klassificering, sammenstilling (herunder opdeling i sæt), vask, maling og tilskæring;
- c) i) udskiftning af emballage og adskillelse og samling af kollen;
ii) enkel aftapning, påfyldning af flasker, anbringelse i sække, i etuier, i æsker, på bræt, plader, bakker m.v. samt alle andre enkle emballeringsarbejder;
- d) anbringelse af mærker, etiketter eller andre lignende kendetegn på selve varerne eller deres emballage;
- e) i) enkel blanding af varer af samme art, når en af bestanddelene ikke opfylder betingelserne i denne protokol for at kunne anerkendes som varer med oprindelse i en AVS-stat, i Fællesskabet, eller i landene og territorierne;
ii) enkel blanding af varer af forskellig art, medmindre en eller flere bestanddele opfylder betingelserne i denne protokol for at kunne anerkendes som varer med oprindelse i en AVS-stat, i Fællesskabet, eller i landene og territorierne, forudsat at denne eller disse bestanddele bidrager til at bestemme færdigvarens væsentligste karakteristika;
- f) enkel samling af dele for at kunne danne en komplet artikel;

g) kombination af to eller flere af de i litra a) til f) nævnte arbejdsprocesser;

h) slagtning af dyr.

Artikel 4

Når det i de i artikel 3 omhandlede lister A og B bestemmes, at de i en AVS-stat fremstillede varer kun anses for at have oprindelsesstatus, såfremt værdien af de medgæede varer ikke overstiger en bestemt procentdel af de fremstillede varers værdi, er de værdier, som skal tages i betragtning ved fastsættelse af denne procentdel:

- dels for så vidt angår varer, for hvilke det er godtgjort, at de er blevet indført; toldværdien på indførelstidspunktet; for så vidt angår varer af ubestemt oprindelse: den første kontrolable pris, som er betalt for disse varer på den kontraherende parts område, hvor fremstillingen finder sted;
- og dels prisen af fabrik for de fremstillede varer med fradrag af interne afgifter, som er tilbagebetalt, eller som skal tilbagebetales ved udførsel.

Artikel 5

1. Ved anvendelsen af artikel 1, stk. 1, 3 og 4 anses varer for transporteret direkte fra AVS-staterne til Fællesskabet, eller fra Fællesskabet eller fra landene og territorierne til AVS-staterne, såfremt de transporteres uden passage af andre områder end disse staters, landes og territoriers. Dog kan varer, der udgør én enkelt forsendelse, transporteres med passage af andre områder end de ovenfor nævnte, eventuelt med omladning eller midlertidig oplagring, såfremt passagen af disse områder er berettiget af geografiske årsager eller transportmæssig nødvendighed, og varerne ikke i den forbindelse er bragt i handelen eller afgivet til forbrug og ikke har været underkastet anden behandling end eventuel losning og genindladning eller enhver anden behandling med henblik på at sikre, at deres tilstand ikke forringes.

Afbrydelser og ændringer af transporten, som skyldes hændelser på havet eller force majeure, kan ikke forhindre anvendelsen af præferenceordningen i denne protokol, forudsat at varerne under disse ændringer eller afbrydelser ikke er blevet bragt i handelen eller afgivet til forbrug og ikke er blevet underkastet anden behandling end dem, der er bestemt til at sikre, at de opbevares forsvarligt, og at deres tilstand ikke forringes.

2. Som dokumentation for, at betingelserne i artikel 1 er opfyldt, skal der for Fællesskabets kompetente toldmyndigheder fremlægges:

- a) enten et gennemgående fragtbrev udstedt i udførselslandet som grundlag for transporten igennem transitlandet;
- b) eller en erklæring fra toldmyndighederne i transitlandet, der indeholder:
 - en nøjagtig beskrivelse af varerne;
 - datoen for varernes losning og lastning, eller eventuelt for deres indskibning eller udskibning, med angivelse af de anvendte fartøjs navne;
 - dokumenterede oplysninger om de omstændigheder, under hvilke varerne har henligget;
- c) eller i mangel heraf enhver anden dokumentation.

AFSNIT II

METODER FOR ADMINISTRATIVT SAMARBEJDE

Artikel 6

1. a) Varers oprindelsesstatus, som defineret i denne protokol, dokumenteres ved fremlæggelse af et varecertifikat EUR. 1, der er vist i bilag V til denne protokol.
- b) For varer, som indeholdes i en postforsendelse (heri indbefattet postpakker) gives dokumentation for oprindelsesstatus som defineret i denne protokol dog, såfremt forsendelsen udelukkende indeholder »varer med oprindelsesstatus«, og værdien ikke overstiger 2 000 ECU pr. forsendelse, ved fremlæggelse af et certifikat EUR. 2, der er vist i bilag VI til denne protokol.
- c) Til og med den 30. april 1985 er den ECU, der skal anvendes i en af Fællesskabets medlemsstaters nationale valuta, modværdien i dette lands nationale valuta af ECU'en pr. 1. oktober 1982. For hver efterfølgende periode på to år er den modværdien i dette lands nationale valuta af ECU'en den første hverdag i oktober i året forud for denne toårige periode.
- d) Reviderede beløb, der skal erstatte de ovenfor samt de i artikel 16, stk. 2, nævnte beløb udtrykt i ECU, kan af Fællesskabet indføres ved begyndelsen af hver efterfølgende toårig periode, når dette er nødvendigt, og skal af Fællesskabet bekendtgøres for Toldsamarbejdsudvalget senest en måned inden deres ikrafttræden. Disse beløb skal under alle omstændigheder være således, at værdien af grænserne udtrykt i et givet lands nationale valuta ikke mindskes.
- e) Såfremt varen er faktureret i en anden medlemsstats valuta, anerkender indførselsstaten det af den pågældende stat meddelte beløb.

2. Når en vare på klarerens anmodning i demonteret eller ikke-monteret stand og henhørende under kapitel 84 og 85 i Toldsamarbejdsrådets nomenklatur indføres som delforsendelse på de kompetente myndigheders fastsatte vilkår, betragtes den som én vare, og et varecertifikat kan fremlægges for den komplette vare ved indførsel af første delsending.

3. Tilbehør, reservedele og værktøj, der leveres som standardudstyr til materiel, maskiner eller køretøjer til en pris, der er indbefattet i varens pris eller ikke faktureres særskilt, betragtes som værende et hele med dette materiel, disse maskiner eller køretøjer.

4. Varer i sæt i henhold til punkt 3 i de almindelige bestemmelser i Toldsamarbejdsrådets nomenklatur, betragtes som varer med oprindelsesstatus, forudsat at alle artikler, som indgår i deres sammensætning, har oprindelsesstatus. Varer i sæt, der består af artikler med og uden oprindelsesstatus, anses som helhed for at have oprindelsesstatus, forudsat at værdien af artiklerne uden oprindelsesstatus ikke overstiger 15 % af de pågældende sæts samlede værdi.

Artikel 7

1. Varecertifikat EUR. 1 udstedes ved udførslen af de varer, som det vedrører, af den udførende AVS-stats toldmyndigheder. Certifikatet stilles til rådighed for eksportøren, så snart udførslen faktisk har fundet sted eller er sikret.

2. Undtagelsesvis kan varecertifikat EUR. 1 ligeledes udstedes efter udførslen af de varer, som det vedrører, såfremt det på grund af fejltagelser, uforsætlige undladelser eller særlige omstændigheder ikke er blevet udstedt ved den pågældende udførsel. I påkommende tilfælde skal certifikatet forsynes med en særlig påtegning, der angiver omstændighederne ved dets udstedelse.

3. Varecertifikat EUR. 1 udstedes kun efter skriftlig anmodning fra eksportøren. Denne anmodning skal fremsættes på den formular, der er vist i bilag V, og som skal udfyldes i overensstemmelse med denne protokol.

4. Varecertifikat EUR. 1 må kun udstedes som dokumentation for anvendelse af konventionen.

5. Anmodninger om varecertifikater skal opbevares i mindst tre år af eksportlandets toldmyndigheder.

Artikel 8

1. Varecertifikat EUR. 1 udstedes af toldmyndighederne i den udførende AVS-stat, såfremt varerne kan betragtes som varer med oprindelsesstatus i henhold til denne protokol.

2. Med henblik på undersøgelse af om de i stk. 1 omhandlede betingelser er opfyldt, har toldmyndighederne ret til at kræve enhver form for dokumentation og at foretage enhver kontrol, de måtte finde hensigtsmæssig.

3. Det påhviler toldmyndighederne i udførselsstaten at påse, at den i artikel 9 omhandlede formular er korrekt udfyldt. De skal navnlig kontrollere, at den rubrik, der er beregnet til varebeskrivelsen, er udfyldt på en sådan måde, at det ikke er muligt at foretage svigagtige tilføjelser. Med henblik herpå skal varebeskrivelsen anføres uden mellemrum mellem linjerne. Såfremt rubrikken ikke udfyldes fuldstændigt, skal der trækkes en vandret streg under varebeskrivelsens sidste linje, og den ikke udfyldte del skal udstreges.

4. Datoen for udstedelsen af varecertifikatet skal anføres i den del af certifikatet, der er forbeholdt toldmyndighederne.

Artikel 9

1. Varecertifikat EUR. 1 udfærdiges på den formular, der er vist i bilag V. Formularen trykkes på et eller flere af de sprog, som denne konvention er affattet på. Certifikatet udfærdiges på et af disse sprog og i overensstemmelse med udførselsstatens egne retsregler; såfremt det udfærdiges i hånden, skal det udfyldes med blæk og med blokbogstaver.

2. Certifikatets format er 210 × 297 mm, idet en maksimal afvigelse på minus 5 mm og plus 8 mm i højden kan tillades. Der skal anvendes hvidt, træfrit og skrivefast papir med en vægt på mindst 25 g pr. m². Det skal forsynes med guilloghetryk i bunden i grøn farve, som gør al forfalskning ved hjælp af mekaniske eller kemiske midler synlig.

3. Udførselsstaterne kan forbeholde sig ret til at trykke certifikaterne eller overlade trykningen til trykkerier, som de har godkendt. I sidstnævnte tilfælde skal hvert certifikat forsynes med en bemærkning om godkendelsen. Hvert certifikat skal forsynes med trykkeriets navn og adresse eller et mærke, som gør det muligt at identificere trykkeriet. Det skal desuden forsynes med et påtrykt eller på anden måde anført løbenummer, der tjener til identifikation.

Artikel 10

1. Det påhviler eksportøren eller dennes befuldmægtigede repræsentant under førstnævntes ansvar at fremsætte anmodning om udstedelse af varecertifikat EUR. 1.

2. Eksportøren eller dennes repræsentant fremlægger tillige med anmodningen enhver fornøden dokumentation for, at de varer, der skal udføres, opfylder betingelserne for udstedelse af et varecertifikat EUR. 1.

Artikel 11

1. Varecertifikat EUR. 1 skal inden ti måneder fra den dato, hvor det er blevet udstedt af den udførende AVS-stats toldmyndigheder, fremlægges på det toldsted i indførselsstaten, hvor varerne frembydes.

2. Når varerne passerer en havn i en anden AVS-stat eller i et andet land og territorium end oprindelseslandet, begynder en ny gyldighedsfrist på ti måneder fra den dato, hvor transithavnens toldmyndigheder i rubrik 7 i varecertifikat EUR. 1 påfører:

- anmærkningen »transit«,
- transitlandets navn,
- et datostempel.

Denne fremgangsmåde vil kunne anvendes, når et aftryk af det anvendte stempel er tilsendt Kommissionen.

Kommissionen giver medlemsstaternes toldmyndigheder meddelelse om disse oplysninger.

3. Det skal altid være muligt at erstatte et eller flere varecertifikater EUR. 1 med et andet eller andre certifikater EUR. 1, forudsat at dette sker ved det toldsted, hvor varerne befinder sig.

Artikel 12

I indførselsstaten fremlægges varecertifikat EUR. 1 for toldmyndighederne i henhold til denne stats bestemmelser. Disse myndigheder er berettigede til at forlange en oversættelse. De kan desuden kræve, at udførselserkleringen suppleres med importørens attestation af, at varerne opfylder de nødvendige betingelser, for at konventionen kan finde anvendelse.

Artikel 13

1. De varecertifikater EUR. 1, som fremlægges for indførselsstatens toldmyndigheder efter udløbet af den i artikel 11 nævnte fremlæggelsesfrist, kan godtages som grundlag for præferencebehandling, såfremt overskridelsen af fristen skyldes force majeure eller ekstraordinære omstændigheder.

2. Derudover kan indførselsstatens toldmyndigheder godtage certifikaterne, når varerne er frembudt for dem inden udløbet af den nævnte frist.

Artikel 14

Konstateres der mindre uoverensstemmelser mellem påtegningerne på varecertifikat EUR. 1 og på de dokumenter, der forelægges toldstedet med henblik på varernes indklarerings, medfører dette i sig selv ikke, at certifikatet er ugyldigt, såfremt det på fyldestgørende måde godtgøres, at det svarer til de frembudte varer.

Artikel 15

Certifikat EUR. 2, der er vist i bilag VI, udfyldes af eksportøren. Det udfærdiges på et af de officielle sprog, som denne konvention er affattet på, og i overensstemmelse med udførselsstatens egne retsregler. Såfremt det udfærdiges i hånden, skal det udfyldes med blæk og blokbogstaver.

Certifikat EUR. 2 består af et enkelt blad af format 210 × 148 mm. Der skal anvendes hvidt, træfrit og skrivesfast papir med en vægt på mindst 64 g pr. m².

Udførselsstaterne kan forbeholde sig ret til at trykke certifikaterne eller overlade trykningen til trykkerier, som de har godkendt. I sidstnævnte tilfælde skal hvert certifikat forsynes med en bemærkning om godkendelsen. Hvert certifikat skal påføres det godkendte trykkeris mærke og et påtrykt eller på anden måde anført løbenummer, der tjener til identifikation.

For hver postforsendelse skal der udfyldes et certifikat EUR. 2. Efter at have udfyldt og underskrevet certifikatet skal eksportøren ved forsendelse som postpakke sammenhæfte adressekortet og certifikatet. Ved forsendelse som brev skal eksportøren lægge certifikatet ind i forsendelsen.

Disse bestemmelser fritager ikke eksportøren for at opfylde de andre i told- eller postbestemmelserne fastsatte formaliteter.

Artikel 16

1. Varer i småforsendelser til private modtagere eller varer, der medbringes af rejsende som personlig bagage, betragtes som varer med oprindelsesstatus i henhold til bestemmelsen i denne protokol, uden at det er nødvendigt at fremlægge et varecertifikat EUR. 1 eller udfylde et certifikat EUR. 2, såfremt det drejer sig om indførsel uden erhvervsmæssig karakter, og det erklæres, at varerne opfylder betingelserne for anvendelse af disse bestemmelser, og der ikke er nogen tvivl om denne erklærings rigtighed.

2. Som indførsel helt uden erhvervsmæssig karakter anses lejlighedsvis indførsel, der udelukkende består af varer bestemt til personlig brug for modtagerne eller de rejsende eller deres familie, og hvis beskaffenhed eller

mængde ikke giver anledning til tvivl om, at indførslen sker i ikke-erhvervsmæssigt øjemed. Desuden må den samlede værdi af disse varer ikke overstige 140 ECU, for så vidt angår småforsendelser, eller 400 ECU, for så vidt angår indholdet af de rejsendes personlige bagage.

Artikel 17

1. Varer, som afsendes fra en AVS-stat til en udstilling i et andet land end en AVS-stat, en medlemsstat eller et land eller territorium, og som efter udstillingen sælges til indførsel i Fællesskabet, opnår ved indførslen de fordele, som følger af denne konventions bestemmelser, forudsat at de opfylder de i denne protokol fastsatte betingelser for at kunne anerkendes som varer med oprindelse i en AVS-stat, og at der over for toldmyndighederne føres tilfredsstillende bevis for:

- a) at en eksportør har sendt disse varer fra en AVS-stat til udstillingslandet og har udstillet dem dér;
- b) at denne eksportør har solgt varerne eller overdraget dem til en modtager i Fællesskabet;
- c) at varerne under udstillingen eller umiddelbart efter er afsendt til Fællesskabet i den stand, i hvilken de blev afsendt til udstillingen;
- d) at varerne fra det tidspunkt, da de blev afsendt til udstillingen, ikke har været benyttet til andre formål end til fremvisning på den pågældende udstilling.

2. Et varecertifikat EUR. 1 skal fremlægges for toldmyndighederne på de normale betingelser. Udstillingens betegnelse og adresse skal anføres derpå. Om fornødent kan der kræves supplerende dokumentation for varernes art og for de omstændigheder, under hvilke de har været udstillet.

3. Stk. 1 gælder for alle udstillinger, messer eller tilsvarende offentlige arrangementer af kommerciel, industriel, landbrugsmæssig eller håndværksmæssig karakter, under hvilke varerne er under konstant toldkontrol, dog ikke arrangementer med privat formål i forretninger eller handelslokaler med henblik på salg af udenlandske varer.

Artikel 18

1. Når et certifikat udstedes i henhold til artikel 7, stk. 2, i denne protokol, efter at varerne, som det vedrører, faktisk er udført, skal eksportøren i den i artikel 7, stk. 3, i denne protokol nævnte anmodning:

— anføre sted og dato for afsendelsen af de varer, som certifikatet vedrører,

— erklære, at der ikke på udførselstidspunktet blev udstedt et varecertifikat EUR. 1 for de nævnte varer og anføre årsagerne dertil.

2. Toldmyndighederne må kun udstede et varecertifikat EUR. 1 efterfølgende, når de har undersøgt, hvorvidt oplysningerne i eksportørens anmodning er i overensstemmelse med oplysningerne i de tilsvarende dokumenter.

På certifikatet, der udstedes efterfølgende, skal anføres en af følgende påtegninger: »NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT«, »DÉLIVRÉ A POSTERIORI«, »RILASCIATO A POSTERIORI«, »AFGEGEVEN A POSTERIORI«, »ISSUED RETROSPECTIVELY«, »UDSTEDT EFTERFØLGENDE«, »ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ«.

Artikel 19

I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af et varecertifikat EUR. 1 kan eksportøren henvende sig til den toldmyndighed, der udstedte dette, og anmode om udstedelse af et duplikateksempel på grundlag af de hos myndigheden beroende udførselsdokumenter.

På duplikateksemplet, der bliver udstedt på denne måde, skal anføres en af følgende påtegninger: »DUPLIKAT«, »DUPLICATA«, »DUPLICATO«, »DUPLICAAT«, »DUPLICATE«, »ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ«.

Artikel 20

1. Når artikel 1, stk. 2, 3 og 4, anvendes med henblik på udstedelse af et varecertifikat EUR. 1, skal det kompetente toldsted i den AVS-stat, hvor der anmodes om udstedelse af det nævnte certifikat for varer, til hvis fremstilling der er medgået varer fra andre AVS-stater, Fællesskabet eller landene og territorierne, tage den erklæring i betragtning, der er vist i bilag VII; den skal afgives af eksportøren i den stat, det land eller territorium, hvorfra varen kommer, enten på fakturaen for disse varer eller på et bilag til denne faktura.

2. Det pågældende toldsted kan dog kræve, at eksportøren fremlægger den oplysningsformular, der er vist i bilag VIII, og som skal være udstedt efter de i artikel 21 fastsatte betingelser, dels for at kontrollere ægtheden og rigtigheden af oplysningerne i den i stk. 1 nævnte erklæring, dels for at få supplerende oplysninger.

Artikel 21

Oplysningsformularen om anvendte varer udstedes efter anmodning af eksportøren af disse varer, enten i de i artikel 20, stk. 2, nævnte tilfælde, eller på denne eksportørs initiativ, af det kompetente toldsted i den stat, i det land eller i det territorium, hvorfra disse varer er blevet udført. Den udfærdiges i to eksemplarer, hvoraf det ene eksemplar udleveres til rekvirenten, hvem det påhviler at lade det tilgå enten eksportøren af slutproduktet eller det toldsted, hvor anmodningen om varecertifikat EUR. 1 for de nævnte varer er blevet fremsat. Det andet eksemplar opbevares i mindst tre år af det toldsted, der har udstedt det.

Artikel 22

AVS-staterne tager alle nødvendige skridt til at sikre, at varer, der udføres på grundlag af et varecertifikat EUR. 1, og som under transporten oplagres i en frizone, beliggende på deres område, ikke dér ombyttes med andre varer, og at de ikke underkastes andre behandlinger end sådanne, der er bestemt til at sikre, at varernes tilstand ikke forringes.

Artikel 23

1. AVS-staterne tilsender Kommissionen aftryk af de anvendte stempler samt en fortegnelse over adresserne på de toldmyndigheder, der er kompetente til at udstede varecertifikater EUR. 1 og til efterfølgende at kontrollere varecertifikater EUR. 1 og certifikater EUR. 2.

Kommissionen meddeler disse oplysninger til medlemsstaternes toldmyndigheder.

2. For at sikre en korrekt gennemførelse af bestemmelserne i dette afsnit yder medlemsstaterne, landene og territorierne og AVS-staterne gennem deres respektive toldmyndigheder hinanden gensidig hjælp til kontrol af ægtheden af varecertifikat EUR. 1, af rigtigheden af oplysningerne om de pågældende varers faktiske oprindelsesstatus, af eksportørernes erklæring på certifikat EUR. 2 samt ægtheden og lovformeligheden af de i artikel 20 omhandlede oplysningsformularer.

Artikel 24

Der iværksættes sanktioner mod enhver person, der med henblik på at få en vare ind under præferenceordningen, udfærdiger eller lader udfærdige enten et dokument med urigtige oplysninger for at opnå et varecertifikat EUR. 1, eller et certifikat EUR. 2, der indeholder urigtige oplysninger.

Artikel 25

1. Efterfølgende kontrol af rigtigheden og ægtheden af varecertifikat EUR. 1 og certifikat EUR. 2 foretages ved stikprøver og i øvrigt, når indførselsstatens toldmyndigheder nærer begrundet tvivl om dokumentets ægthed eller rigtigheden af oplysningerne vedrørende de omhandlede varers faktiske oprindelse.

2. Med henblik på anvendelsen af stk. 1 skal indførselsstatens toldmyndigheder tilbagesende varecertifikat EUR. 1 eller certifikat EUR. 2, eller en fotokopi deraf, til toldmyndighederne i udførselsstaten i påkommende tilfælde med anførelse af, hvad der formelt eller reelt be rettigt til kontrol. Til varecertifikat EUR. 1 eller certifi-

kat EUR. 2, såfremt sidstnævnte er blevet fremlagt, vedhæfter de fakturaen eller en kopi deraf og fremsender enhver oplysning, som de måtte komme i besiddelse af, og som tyder på, at oplysningerne i de nævnte certifikater er urigtige.

Såfremt indførselsstatens toldmyndigheder beslutter at udsætte anvendelsen af konventionens bestemmelser, mens de afventer resultatet af undersøgelsen, skal de tilbyde at frigive varerne til importøren med forbehold af sådanne sikkerhedsforanstaltninger, der måtte findes nødvendige.

3. Indførselsstatens toldmyndigheder underrettes om resultatet af undersøgelsen inden højst tre måneder. Dette resultat skal gøre det muligt at afgøre, om det pågældende varecertifikat EUR. 1 eller certifikat EUR. 2, kan finde anvendelse for de faktisk udførte varer, og om disse varer virkelig er berettigede til anvendelsen af præferenceordningen.

Såfremt sådanne sager ikke har kunnet afgøres mellem toldmyndighederne i henholdsvis indførselsstaten og udførselsstaten, eller de rejser spørgsmål med hensyn til fortolkningen af denne protokol, skal sagerne forelægges det i artikel 28 nævnte Toldsamarbejdsudvalg.

Under alle omstændigheder skal tvister mellem importøren og indførselsstatens toldmyndigheder bilægges i henhold til indførselsstatens lovgivning.

Artikel 26

Efterfølgende kontrol af de i artikel 20 omhandlede oplysningsformularer foretages i de i artikel 25 fastsatte tilfælde og ved hjælp af fremgangsmåder der svarer til dem, der er fastsat i artikel 25.

Artikel 27

I overensstemmelse med konventionens artikel 138 foretager Ministerrådet årligt, eller hver gang AVS-staterne eller Fællesskabet anmoder derom, en undersøgelse af gennemførelsen af denne protokols bestemmelser og af bestemmelseernes økonomiske virkninger, med henblik på at foretage de nødvendige ændringer eller tilpasninger.

Ministerrådet tager bl.a. hensyn til den teknologiske udviklings indvirkning på oprindelsesreglerne.

Afgørelserne træder i kraft hurtigst muligt.

Artikel 28

1. Der oprettes et »Toldsamarbejdsudvalg«, der skal sikre det administrative samarbejde med henblik på korrekt og ensartet anvendelse af denne protokol, og som skal varetage alle øvrige opgaver på toldområdet, som det måtte få overdraget.

2. Udvalget træder sammen regelmæssigt navnlig for at forberede Ministerrådets afgørelser i medfør af artikel 27.

3. Udvalget træffer på de i artikel 30 fastsatte betingelser afgørelse om undtagelser fra denne protokol.

4. Udvalget sammensættes dels af eksperter fra medlemsstaterne og tjenestemænd fra Kommissionen, som beskæftiger sig med toldspørgsmål, og dels af eksperter, der repræsenterer AVS-staterne, og embedsmænd fra regionale grupper af AVS-stater med ansvar for toldspørgsmål. Udvalget kan om nødvendigt benytte sig af passende sagkundskab.

Artikel 29

Toldsamarbejdsudvalget undersøger regelmæssigt, hvorledes oprindelsesreglernes anvendelse indvirker på AVS-staterne især på de mindst udviklede stater, og udarbejder henstillinger til Ministerrådet om egnede foranstaltninger.

Artikel 30

1. Udvalget kan træffe afgørelse om undtagelser fra denne protokol, når udviklingen af bestående industrier eller oprettelsen af nye industrier begrunder dette. Inden eller samtidig med AVS-staternes forelæggelse af en sådan sag for udvalget, underretter den eller de pågældende AVS-stater Fællesskabet om anmodningen på baggrund af et dokumentationsmateriale udarbejdet i overensstemmelse med forklarende note 11.

2. Ved behandlingen af anmodningerne tages der navnlig hensyn til:

a) den eller de berørte AVS-staters udviklingsniveau og geografiske situation;

b) tilfælde, hvor anvendelse af oprindelsesreglerne i mærkbar grad vil kunne påvirke en i en AVS-stat bestående industris mulighed for at fortsætte sin udførsel til Fællesskabet, og navnlig tilfælde, hvor denne anvendelse vil kunne medføre ophør af aktiviteter;

c) særlige tilfælde, hvor det klart kan bevises, at oprindelsesreglerne vil kunne afholde fra betydelige investeringer inden for en industri, og hvor en undtagelse vil kunne fremme gennemførelsen af investeringsprogrammet, hvorved det etapevis vil være muligt at opfylde disse regler.

3. I hvert enkelt tilfælde skal det undersøges, om ikke reglerne om kumulativ oprindelse kan løse problemet.

4. Såfremt en anmodning om undtagelse vedrører en af de mindst udviklede AVS-stater, skal behandlingen af anmodningen desuden finde sted ud fra en velvillig indstilling, idet der navnlig tages hensyn til:

a) de økonomiske og sociale, herunder navnlig beskæftigelsesmæssige, virkninger af de afgørelser, der skal træffes;

b) undtagelsens nødvendighed i en periode af hensyn til den pågældende mindst udviklede AVS-stats særlige situation og dens vanskeligheder.

5. Ved behandlingen af anmodningerne tages der i hvert enkelt tilfælde navnlig hensyn til muligheden for at give oprindelsesstatus til varer, til hvis fremstilling der er medgået varer med oprindelse i udviklingslande som er nabolande, eller som tilhører de mindst udviklede lande eller i udviklingslande, med hvilke en eller flere AVS-stater har særlige forbindelser, forudsat at der kan etableres et tilfredsstillende administrativt samarbejde.

6. Uanset stk. 1 til 5 indrømmes undtagelsen, når værditilvæksten for varer uden oprindelsesstatus, der medgår i den eller de pågældende AVS-stater, overstiger 60 % af den færdige vares værdi, såfremt undtagelsen ikke er af en sådan art, at den vil kunne medføre alvorlig skade for en økonomisk sektor i Fællesskabet eller i en eller flere af dets medlemsstater.

7. Udvalget træffer alle nødvendige foranstaltninger, for at der kan foreligge en afgørelse hurtigst muligt og under alle omstændigheder senest tre måneder efter, at sagen er blevet forelagt Fællesskabet. Såfremt der ikke foreligger en afgørelse fra udvalget, skal Ambassadørudvalget træffe afgørelse senest en måned efter, at sagen er blevet det forelagt.

8. a) Undtagelserne gælder for en periode, som udvalget fastsætter, og som i almindelighed vil være på to år. Denne periode kan udvides til højst fem år, når undtagelsen vedrører en af de mindst udviklede AVS-stater.

b) Afgørelsen om undtagelse kan indeholde bestemmelser om videreførelse for en periode på højst to

år, idet undtagelsen under ingen omstændigheder må overstige fem år, uden at udvalget nødvendigvis skal træffe en ny afgørelse, forudsat at den eller de pågældende AVS-stater tre måneder inden hver periodes udløb fører bevis for, at de endnu ikke har kunnet opfylde de bestemmelser i denne protokol, hvorfra der er gjort undtagelse.

Såfremt der rettes indvendinger mod forlængelsen, undersøges disse hurtigst muligt af udvalget, som på de i stk. 7 fastsatte betingelser træffer afgørelse om, hvorvidt foranstaltningerne skal forlænges. Der træffes alle nødvendige foranstaltninger til at undgå, at anvendelsen af undtagelsen afbrydes.

c) I løbet af de i litra a) og b) nævnte perioder kan udvalget foretage en fornyet behandling af betingelserne for undtagelsens anvendelse, hvis det viser sig, at der er sket en betydelig ændring i de forhold, der har ligget til grund for vedtagelsen. Efter denne behandling kan udvalget beslutte at ændre sin afgørelse med hensyn til undtagelsens anvendelsesområder eller til enhver anden betingelse, der tidligere er fastsat.

Artikel 31

De kontraherende parter er enige om inden for de relevante institutionelle rammer og straks fra konventionens undertegnelse at behandle enhver anmodning om undtagelse fra denne protokol, således at undtagelserne kan træde i kraft samtidig med konventionen.

Artikel 32

Bilagene til denne protokoll udgør en integrerende del af denne.

Artikel 33

Fællesskabet og AVS-staterne træffer hver for sig de foranstaltninger, som er nødvendige for gennemførelsen af denne protokol.

BILAG I

FORKLARENDE NOTER

Note 1 — ad artikel 1 og 2

Udtrykkene »en eller flere AVS-stater«, »Fællesskabet« og »lande og territorier« dækker ligeledes søterritorierne.

Fartøjer, der befinder sig på det åbne hav, herunder »flydende fabrikker«, om bord på hvilke der foretages bearbejdning eller forarbejdning af deres fiskerivarer, anses som dele af den eller de AVS-staters, af Fællesskabets eller af de »landes og territoriers« område, hvorunder de hører, forudsat at de opfylder de i den forklarende note 7 angivne betingelser.

Note 2 — ad artikel 1, stk. 1, litra b)

Ved bestemmelse af, om en vare har oprindelse i AVS-staterne, i Fællesskabet eller i et land og territorium, undersøges det ikke om elektrisk energi, brændselsstoffer, anlæg og udstyr, maskiner og værktøj, der er anvendt ved fremstillingen af færdigvarerne, samt varer, der er anvendt ved fremstillingen, men som ikke er bestemt til at indgå i den pågældende vares endelige sammensætning, har oprindelse i et tredjeland.

Note 3 — ad artikel 1 og 3

Forarbejdning eller bearbejdning, der i henhold til denne protokol skal gennemføres for at give en vare oprindelsesstatus, vedrører kun medgåede varer uden oprindelsesstatus.

En vare, der har opnået oprindelsesstatus, og som anvendes ved fremstillingen af en anden vare, er ikke omfattet hverken af reglen om ændring af toldposition eller af reglerne for liste A eller liste B, der gælder for den færdigvare, som den er indarbejdet i.

Note 4 — ad artikel 1

Når der anvendes en procentregel ved bestemmelsen af oprindelsesstatus for en vare, der er fremstillet i en AVS-stat, svarer merværdien som følge af den i artikel 1 i omhandlede bearbejdning eller forarbejdning til prisen af fabrik for den fremstillede vare, med fradrag af toldværdien for de varer fra tredjelands, der er indført i Fællesskabet eller i AVS-staterne eller i landene og territorierne.

Note 5 — ad artikel 3, stk. 1 og 3, og ad artikel 4

Når varen er optaget i liste A, udgør procentreglen et supplerende kriterium ud over ændringen af positionen for den eventuelt anvendte vare, der ikke har oprindelsesstatus.

Note 6 — ad artikel 1

Hvad angår anvendelsen af oprindelsesreglerne, betragtes emballage som en del af de varer, den indeholder. Denne bestemmelse gælder dog ikke for emballage, der ikke er sædvanlig emballage for den emballerede vare, og som har en egen varig brugsværdi uafhængig af funktionen som emballage.

Note 7

Udtrykket »deres fartøjer« omfatter kun de fartøjer:

- som er optaget i skibsregistret eller registreret i en af Fællesskabets medlemsstater eller en AVS-stat;
- som fører en medlemsstats eller en AVS-stats flag;
- som for mindst halvdelens vedkommende ejes af statsborgere i de stater, som er parter i konventionen, eller ejes af et selskab, hvis hovedsæde ligger i en af disse stater, og hvis administrerende direktør eller administrerende direktører, formand for bestyrelsen eller for tilsynsrådet, såfremt flertallet af disse organers medlemmer er statsborgere i de stater, der er parter i konventionen, og selskabets kapital desuden, når det drejer sig om et interessentskab eller et anpartsselskab, for mindst halvdelens vedkommende tilhører stater, der er parter i konventionen, eller offentlige institutioner eller statsborgere i disse stater;
- hvis besætning, iberegnet skibsofficererne, er sammensat således, at mindst 50 % er statsborgere i de stater, som er parter i konventionen.

Note 8 — ad artikel 4

Ved »pris af fabrik« forstås den pris, der er betalt til producenten i den virksomhed, hvor bearbejdning eller forarbejdning har fundet sted, heri medregnet værdien af alle benyttede varer.

Ved »toldværdi« forstås den værdi, som er fastlagt i konventionen om ansættelse af varers toldværdi, undertegnet i Bruxelles den 15. december 1950.

Note 9 — ad artikel 23

De adspurgte myndigheder afgiver alle oplysninger om de forhold, hvorunder varen er blevet fremstillet, idet de navnlig meddeler, under hvilke forhold oprindelsesreglerne er blevet overholdt i de forskellige berørte AVS-stater, medlemsstater samt »lande og territorier«, som har forbindelse med varen.

Note 10 — ad artikel 1, stk. 3

Ved »lande og territorier« i denne protokols betydning forstås de i fjerde del af traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab omhandlede lande og territorier.

Note 11 — ad artikel 30, stk. 1

For at lette Toldsamarbejdsudvalgets undersøgelse af anmodningerne om undtagelse forelægger den AVS-stat, der indgiver anmodning, til støtte herfor et dokumentationsmateriale, der er så fuldstændigt som muligt, og som navnlig omfatter nedenstående punkter:

- færdigvarens betegnelse,
- art og mængde af varer med oprindelse i tredjelande,
- art og mængde af varer med oprindelse i AVS-staterne, oversøiske lande og territorier, Fællesskabet, eller som er forarbejdet i disse lande,
- fremstillingsproces,
- merværdi,
- antal beskæftigede i den pågældende virksomhed,
- det forventede omfang af udførslen til Fællesskabet,
- andre muligheder for forsyning med råvarer,
- begrundelse for længden af den periode, hvorom der anmodes, afhængigt af forsøgene på at finde nye forsyningskilder,
- andre bemærkninger.

Det samme gør sig gældende ved anmodninger om forlængelse.

Den i artikel 30, stk. 7, fastsatte frist løber fra det tidspunkt, hvor sagen forelægges Fællesskabet.

BILAG II

LISTE A

Liste over de bearbejdnings- eller forarbejdnings- af varer uden oprindelsesstatus der medfører et positions- skifte, men som ikke giver de fremstillede varer »oprindelsesstatus«, eller som kun giver dem denne status på visse betingelser

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
02.06	Kød og spiseligt slagteaffald (undtagen lever af fjerkræ), saltet, i saltlage, tørret eller røget	Saltning, nedlægning i saltlage, tørring eller rygning af kød og spiseligt slagteaffald henhørende under pos. 02.01 og 02.04	
03.02	Fisk, saltet, i saltlage, tørret eller røget (også varmrøget)	Tørring, saltning, nedlægning i saltlage af fisk; rygning af fisk, også efterfulgt af kogning	
04.02	Mælk og fløde, konserveret, koncentreret eller sødet	Konservering, koncentrerung af mælk eller fløde henhørende under pos. 04.01 eller tilsætning af sukker til disse varer	
04.03	Smør	Fremstilling på basis af mælk eller fløde	
04.04	Ost og ostemasse	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 04.01-04.03	
07.02	Grøntsager (også kogte), frosne	Frysning af grøntsager	
07.03	Grøntsager, foreløbigt konserverede i saltlage, svovlsyrlingvand eller andre konserverende opløsninger, men ikke tilberedte til umiddelbar fortæring	Nedlægning af grøntsager henhørende under pos. 07.01 i saltlage eller andre opløsninger	
07.04	Grøntsager, tørrede, også snittede, knuste eller pulveriserede, men ikke yderligere tilberedte	Tørring, snitning, knusning eller pulverisering af grøntsager henhørende under pos. 07.01-07.03	
08.10	Frugter (også kogte), frosne, ikke tilsat sukker	Frysning af frugter	
08.11	Frugter, foreløbigt konserverede (f.eks. med svovldioxidgas eller i saltlage, svovlsyrlingvand eller andre konserverende opløsninger), men i den foreliggende stand uegnede til umiddelbar fortæring	Nedlægning af frugter henhørende under pos. 08.01-08.09 i saltlage eller andre opløsninger	

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
08.12	Frugter, tørrede, der ikke henhører under pos. 08.01, 08.02, 08.03, 08.04 eller 08.05	Tørring af frugter	
11.01	Mel af korn	Fremstilling på basis af korn	
11.02	Grove og fine gryn af korn; korn, afskallet, afrundet, knust, valset eller i flager, undtagen ris henhørende under pos. 10.06; kim af korn, hele, valset, i flager eller formalet	Fremstilling på basis af korn	
11.04	Mel af tørrede bælgfrugter henhørende under pos. 07.05 eller af frugter henhørende under kap. 8; mel og gryn af marv af sagopalmer og af rødder og rodknolde henhørende under pos. 07.06	Fremstilling på basis af tørrede grøntsager, henhørende under pos. 07.05, varer henhørende under pos. 07.06 eller frugter henhørende under kap. 8	
11.05	Mel, gryn og flager af kartofler	Fremstilling på basis af kartofler	
11.07	Malt, også brændt	Fremstilling på basis af korn	
11.08	Stivelse; inulin	Fremstilling på basis af korn henhørende under kap. 10, kartofler eller andre varer henhørende under kap. 7	
11.09	Hvedegluten, også tørret	Fremstilling på basis af hvede eller mel af hvede	
15.01	Fedt af svin og fjerkræ, udsملتet, udpresset eller ekstraheret med opløsningsmidler	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 02.05	
15.02	Talg af hornkvæg, får eller geder, rå eller udsملتet eller ekstraheret med opløsningsmidler (herunder premier jus)	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 02.01 eller 02.06	
15.04	Fedtstoffer og olier udvundet af fisk og havpattedyr, også raffinerede	Fremstilling på basis af fisk og havpattedyr	
15.06	Andre animalske fedtstoffer og olier (herunder klovolie, benfedt og destruktionsfedt)	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 2	

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex 15.07	Vegetabiliske fedtstoffer og vegetabiliske fede olier, rå, rensede eller raffinerede, undtagen trøolie og oiticicaolie, myrtevoks og japanvoks og undtagen olier til teknisk eller industriel anvendelse bortset fra til fremstilling af næringsmidler	Udvinding af varer henhørende under kap. 7 og 12	
16.01	Pølser og lignende varer af kød, slagteaffald eller blod	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 2	
16.02	Andre varer af kød eller slagteaffald, tilberedte eller konserverede	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 2	
16.04	Fisk, tilberedt eller konserveret (herunder kaviar og kaviarerstatning)	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 3	
16.05	Krebsdyr og bløddyr, tilberedte eller konserverede	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 3	
ex 17.01	Roe- og rørsukker i fast form, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af andre varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
ex 17.02	Andet sukker i fast form, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af andre varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
ex 17.02	Andet sukker i fast form ikke tilsat smagsstoffer eller farvestoffer; sirup og andre sukkeropløsninger uden tilsætning af smagsstoffer eller farvestoffer; kunsthonning, også blandet med naturlig honning; karamel	Fremstilling på basis af varer af alle arter	
ex 17.03	Melasse, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af andre varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
17.04	Sukkervarer uden indhold af kakao	Fremstilling på basis af andre varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
18.06	Chokolade og chokoladevarer samt andre næringsmidler med indhold af kakao	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
ex 19.02	Maltekstrakt	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 11.07	

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex 19.02	Næringsmidler til børn, til diætetisk brug eller til madlavning, fremstillet af mel, stivelse eller maltekstrakt, også med indhold af kakao, når dette udgør mindre end 50 vægtprocent	Fremstillet på basis af korn og produkter deraf, kød og mælk, eller fremstilling ved hvilken værdien af anvendte varer henhørende under kap. 17 overstiger 30 % af den færdige vares værdi	Fremstilling på basis af hård hvede
19.03	Makaroni, spaghetti og lignende varer		
19.04	Gryn og flager, fremstillet af sago-stivelse, maniokstivelse, kartoffelstivelse eller anden stivelse	Fremstilling på basis af kartoffelstivelse	
19.05	Varer fremstillet ved ekspandering eller ristning af korn eller kornprodukter (f.eks. puffed rice, corn flakes o. lign.)	Fremstilling på basis af andre varer end: — majs af arten <i>Zea indurata</i> , — hård hvede, — varer henhørende under kapitel 17 og hvis værdi ikke overstiger 30 % af den færdige vares værdi, — vitaminer, mineralske salte, kemiske produkter, naturlige eller andre stoffer, eller præparater, der anvendes som tilsætningsstoffer	
19.07	Brød, beskøjter og andet simpelt bagværk, uden tilsætning af sukker, honning, æg, fedtstoffer, ost eller frugt; kirkeoblater, oblatkapsler til lægemidler, segloblater og lignende varer af mel eller stivelse	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 11	
19.08	Kiks, kager og andet finere bagværk, også med indhold af kakao (uanset mængden)	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 11	
20.01	Grøntsager og frugter, tilberedt eller konserveret i eddike eller eddikesyre, også med tilsætning af sukker, salt, krydderier og sennep	Konservering af grøntsager, friske eller frosne eller foreløbigt konserveret eller konserveret i eddike	
20.02	Grøntsager, tilberedt eller konserveret på anden måde end i eddike eller eddikesyre	Konservering af grøntsager, friske eller frosne	
20.03	Frugter, frosne, tilsat sukker	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
20.04	Frugter, frugtskaller og plantedele, afløbne, glaserede, kandiserede eller på lignende måde tilberedt med sukker	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
ex 20.05	Marmelade, frugtgelé, frugtpuré og frugtmos, fremstillet ved kogning, tilsat sukker	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
20.06	Frugter, tilberedt eller konserveret på anden måde, også tilsat sukker eller alkohol:		

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
20.06 (fortsat)	A. Nødder		Fremstilling uden tilsætning af sukker eller alkohol, ved hvilken der er anvendt »varer med oprindelsesstatus« henhørende under pos. 08.01, 08.05 og 12.01, og hvis værdi udgør mindst 60 % af den færdige vares værdi
	B. I andre tilfælde	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
ex 20.07	Frugtsafter (herunder druemost), ugærede, også tilsat sukker, men ikke tilsat alkohol	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
ex 21.02	Brændt cikorie samt ekstrakter deraf	Fremstilling på basis af friske eller tørrede cikorierødder	
21.05	Suppe og bouillon samt terninger, pulvere, ekstrakter o. lign. til fremstilling deraf; homogeniserede sammensatte næringsmidler	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 20.02	
ex 21.07	Sirup og andre sukkeropløsninger, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
22.02	Limonader, også kulsyreholdige, og andre ikke alkoholholdige drikkevarer, undtagen frugt- og grøntsags-safter henhørende under pos. 20.07	Fremstilling på basis af frugtsafter (*) eller til hvilken er anvendt varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
22.06	Vermouth og anden vin af friske druer, tilsat aromastoffer	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 08.04, 20.07, 22.04 eller 22.05	
22.08	Ethanol (ethylalkohol), ikke denatureret, med et alkoholindhold på 80 rumfangsprocent og derover; denatureret ethanol (ethylalkohol), uanset alkoholindholdet	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 08.04, 20.07, 22.04 eller 22.05	
22.09	Ethanol (ethylalkohol), ikke denatureret, med et alkoholindhold på under 80 rumfangsprocent; akvavit, likør og andre alkoholholdige drikkevarer; sammensatte alkoholholdige tilberedninger (såkaldte koncentrerede ekstrakter) til fremstilling af drikkevarer	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 08.04, 20.07, 22.04 eller 22.05	
22.10	Eddike	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 08.04, 20.07, 22.04 eller 22.05	

(*) Denne regel anvendes ikke, når det drejer sig om frugtsaft fra ananas, lime eller limete samt grapefrugt.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex 23.03	Restprodukter fra fremstilling af majsstivelse (bortset fra koncentreret majsstøbevand) med proteinindhold, beregnet på grundlag af tørstofindholdet på over 40 vægtprocent	Fremstilling på basis af majs eller majsmeal	
23.04	Oliekager og andre restprodukter fra udvinding af vegetabiliske olier (undtagen restprodukter fra rensning af olier)	Fremstilling på basis af forskellige varer	
23.07	Foderstoffer med tilsætning af melasse eller sukker; andet tilberedt dyrefoder	Fremstilling på basis af korn og produkter deraf, kød, mælk, sukker og melasse	
ex 24.02	Cigaretter, cigarer, cerutter og cigarillos, røgtobak		Fremstilling ved hvilken 70 vægtprocent og derover af de anvendte varer henhørende under pos. 24.01 er varer med oprindelsesstatus
30.03	Lægemidler, også til veterinær brug		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
31.05	Andre gødningsstoffer; varer henhørende under nærværende kapitel i form af tabletter, pastiller o. lign. eller i pakninger af bruttovægt 10 kg og derunder pr. stk.		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
32.06	Substratpigmenter	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 32.04 eller 32.05	
32.07	Andre farvestoffer; uorganiske luminophorer	Blanding af oxider eller salte henhørende under kap. 28 med fyldstoffer, f.eks. bariumsulfat, kridt, bariumcarbonat og satinhvidt	
ex 33.06	Vandfase fra vanddampdestillation af flygtige vegetabiliske olier samt vandige opløsninger af sådanne olier, også til medicinsk brug	Fremstilling på basis af flygtige vegetabiliske olier (også terpenfri) i flydende eller fast form og resinoider	
35.05	Dekstrin og dekstrinlim; opløselig stivelse og brændt stivelse; stivelsesklister		Fremstilling på basis af majs eller kartofler
ex 35.07	Præparater, bestemt til klaring af øl, bestående af papain og bentonit; enzympræparater til rensning af tekstilmaterialer for lim		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
37.01	Fotografiske plader og fotografiske bladfilm, lysfølsomme, ikke eksponerede, af andre materialer end papir, pap og tekstilstof	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 37.02	

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
37.02	Lysfølsomme film i ruller, ikke eksponerede	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 37.01	
37.04	Plader og film eksponerede, men ikke fremkaldte, negative eller positive	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 37.01 eller 37.02	
38.11	Desinfektionsmidler, insektbekæmpelsesmidler, afsvampningsmidler, rottegift, ukrudtbekæmpelsesmidler, antispiringsmidler, plantevækstregulatorer og lignende produkter, der er formet eller pakket til detailsalg eller foreligger som præparater eller færdige artikler (f.eks. bånd, væger og lys præpareret med svovl, samt fluepapir)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
38.12	Tilberedte glitte-, appretur- og bejdsemidler af den art, der anvendes i tekstil-, papir- eller læderindustrien eller i nærstående industrier		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
38.13	Metalbejdser; flusmidler og andre hjælpemidler til lodning og svejsning; lodde- og svejsepulver samt lodde- og svejsepasta bestående af metal og andre stoffer; præparater til belægning eller fyldning af svejsetråd eller svejseelektroder		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 38.14	Præparater til modvirkning af banking, oxydation, korrosion eller harpiksdannelse, viskositetsforhøjende præparater og lignende tilberedte additiver til mineralolier, undtagen tilberedte additiver til smøremidler		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
38.15	Tilberedte vulkaniseringsacceleratorer		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
38.17	Præparater og ladninger til ildslukningsapparater; ildslukkere		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
38.18	Blandede opløsnings- og fortyndingsmidler til lak o. lign.		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex 38.19	<p>Produkter og restprodukter fra kemiske og nærstående industrier (herunder blandinger af naturprodukter) ikke andetsteds tariferet, bortset fra:</p> <ul style="list-style-type: none"> — fuselolie og dippelsolie — naphthensyre og ikke-vandopløselige salte af naphthensyre; estere af naphthensyre — sulfonaphthensyre og ikke-vandopløselige salte heraf; estere af sulfonaphthensyre — petroleumssulfonater, bortset fra petroleumssulfonater af alkali-metaller, af ammonium eller af ethanolaminer, thiopenholdige sulfonsyrer af olier hidrørende fra bituminøse mineraler og salte deraf — blandede alkylbenzener og blandede alkylnaphtalener — ionbyttere — katalysatorer — luftabsorberende præparater (getters) — ildfast mørtel — alkalisk jernoxid (gasrensemasse) — »carbon«-blokke, -plader, -stænger og lignende halvfabrikata (undtagen varer henhørende under pos. 38.01) af metallo-graphitiske eller andre kvaliteter — sorbitol undtagen sorbitol henhørende under pos. 29.04 — gasvand og brugt gasrensemasse 		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 39.02	Polymerisationsprodukter		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex 39.07	Varer af de under pos. 39.01-39.06 nævnte materialer, undtagen ikke mekaniske vifter, stel og håndtag til vifter, samt dele til sådanne stel og håndtag, og blanchetter og lignende stivere til korsetter, andre beklædningsgenstande og tilbehør dertil		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
40.05	Plader og bånd af ikke-vulkaniseret naturgummi eller syntetgummi, undtagen »smoked sheets« og »crepe sheets« henhørende under pos. 40.01 eller 40.02; granulater af ikke-vulkaniseret naturgummi eller syntetgummi færdigblandet til vulkanisering; masterbatchprodukter af enhver form, bestående af ikke-vulkaniseret naturgummi eller syntetgummi, der før eller efter koaguleringen er fortsat med kønrøg eller kiselsyreanhydrid, med eller uden tilsætning af mineralolier		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
41.08	Laklæder og metalliseret læder		Lakering eller metallisering af læder henhørende under pos. 41.02-41.06 (bortset fra læder af skind af indiske bastardfår og -lam og indiske geder og gedekid, vegetabilsk garvet, også videre behandlet, men ikke umiddelbart anvendeligt til fremstilling af lædervarer), når værdien af det anvendte læder ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
43.03	Varer af pelsskind	Fremstilling på basis af pelsskind eller dele af restskind, sammensyet til plader, kors o. lign. henhørende under pos. ex 43.02	
ex 44.21	Komplette pakkasser, tremmekasser, tromler og lignende pakningsgenstande, af træ, bortset fra sådanne af træfiberplader		Fremstilling på basis af planker og brædder, ikke afskåret i færdige længder
ex 44.28	Tændstikemner; træpløkke til fodtøj	Fremstilling på basis af trætråd	
45.03	Varer af naturkork		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 45.01
ex 48.07	Papir og pap, linjeret eller kvadreret, men uden andet påtryk, i ruller og ark		Fremstilling på basis af papirmasse
48.14	Brevpapir i blokke, konvolutter, brevkort, korrespondancekort; æsker, mapper o. lign. af papir og pap indeholdene assortimenter af brevpapir, konvolutter m.v.		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
48.15	Andet papir og pap (herunder cellulosevat); tilskåret		Fremstilling på basis af papirmasse
ex 48.16	Æsker, poser, sække og andre emballagegenstande, af papir eller pap		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
49.09	Postkort, julekort, fødselsdagkort og lignende kort, illustrerede, uanset fremstillingsmåden, også med påsat udstyr	Fremstilling på basis af varer under pos. 49.11	
49.10	Kalendere af enhver art af papir eller pap (herunder kalenderblokke)	Fremstilling på basis af varer under pos. 49.11	
50.04 (*)	Garn af natursilke (undtagen garn af schappesilke og bourettesilke), ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer bortset fra varer henhørende under pos. 50.04
50.05 (*)	Garn af schappesilke og bourettesilke, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.03
ex 50.07 (*)	Garn af natursilke (herunder schappesilke og bourrettesilke), i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01-50.03
ex 50.07 (*)	Imiteret catgut af natursilke		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01 eller varer henhørende under pos. 50.03, ikke kartet eller kæmnet
50.09 (*)	Vævet stof af natursilke (herunder schappesilke og bourettesilke)		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.02 eller 50.03
51.01 (*)	Garn af endeløse kemofibre, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger

(*) For garn, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede garn henføres, og for de positioner, hvortil et garn af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

(*) For vævede stoffer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede vævede stof henføres, og for de positioner, hvortil et vævet stof af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
51.02 (*)	Monofilamenter, strimler (kunstige strå o. lign.) og imiteret catgut af kemofibermateriale		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
51.03 (*)	Garn af endeløse kemofibre, i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
51.04 (*)	Vævet stof af endeløse kemofibre (herunder stof vævet af monofilamenter eller strimler henhørende under pos. 51.01 og 51.02)		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
52.01 (*)	Garn af tekstilgarn og metaltråd samt tekstilgarn overtrukket med metal		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger eller af naturlige tekstilfibre, korte kemofibre eller affald deraf, ikke kartet eller kæmmet
52.02 (*)	Vævet stof af metaltråd eller af garn henhørende under pos. 52.01, anvendeligt til beklædningsgenstande, som møbelstof o. lign.		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger eller af naturlige tekstilfibre, korte kemofibre eller affald deraf
53.06 (*)	Garn af kartet uld (kartegarn), ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 53.01 eller 53.03
53.07 (*)	Garn af kæmmet uld (kamgarn), ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 53.01 eller 53.03
53.08 (*)	Garn af fine dyrehår (kartede eller kæmmede), ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af ubehandlede, fine dyrehår henhørende under pos. 53.02
53.09 (*)	Garn af hestehår eller andre grove dyrehår, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af grove dyrehår henhørende under pos. 53.02 eller hestehår henhørende under pos. 05.03, ubehandlede
53.10 (*)	Garn af uld, hestehår eller andre dyrehår (fine eller grove), i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 05.03 og pos. 53.01-53.04

(*) For garn, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede garn henføres, og for de positioner, hvortil et garn af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

(*) For vævede stoffer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede vævede stof henføres, og for de positioner, hvortil et vævet stof af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
53.11 (*)	Vævet stof af uld eller fine dyrehår		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 53.01-53.05
53.12 (*)	Vævet stof af hestehår eller andre grove dyrehår		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 53.02-53.05 eller på basis af hestehår henhørende under pos. 05.03
54.03 (*)	Garn af hør eller ramie, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 54.01, ikke kartet eller kæmmet, eller henhørende under pos. 54.02
54.04 (*)	Garn af hør eller ramie, i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 54.01 eller 54.02
54.05 (*)	Vævet stof af hør eller ramie		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 54.01 eller 54.02
55.05 (*)	Garn af bomuld, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 55.01 eller 55.03
55.06 (*)	Garn af bomuld, i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 55.01 eller 55.03
55.07 (*)	Drejervævet stof af bomuld		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 55.01, 55.03 eller 55.04
55.08 (*)	Håndklædefrotterstof og lignende frotterstof af bomuld		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 55.01, 55.03 eller 55.04
55.09 (*)	Andre vævede stoffer af bomuld		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 55.01, 55.03 eller 55.04
56.01	Korte kemofibre, ikke karded, kæmmede eller på anden måde beredte til spinning		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
56.02	Bånd (tow) til fremstilling af korte kemofibre		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
56.03	Affald af kemofibre (herunder garnaffald og opkradsede klude), ikke kartet, kæmmet eller på anden måde beredt til spinning		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger

(*) For vævede stoffer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede vævede stof henføres, og for de positioner, hvortil et vævet stof af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;
— 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier, med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

(*) For garn, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede garn henføres, og for de positioner, hvortil et garn af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
56.04	Korte kemofibre og affald af kemofibre, kartede, kæmmede eller på anden måde beredt til spinning		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
56.05 ⁽¹⁾	Garn af korte kemofibre eller affald af kemofibre, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
56.06 ⁽¹⁾	Garn af korte kemofibre eller af affald af kemofibre, i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
56.07 ⁽²⁾	Vævet stof af korte kemofibre eller af affald af kemofibre		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 56.01-56.03
57.06 ⁽¹⁾	Garn af jute eller andre bastfibre henhørende under pos. 57.03		Fremstilling på basis af rå jute eller andre rå bastfibre henhørende under pos. 57.03
ex 57.07 ⁽¹⁾	Garn af hamp		Fremstilling på basis af rå hamp
ex 57.07 ⁽¹⁾	Garn af andre vegetabiliske tekstilfibre, undtagen garn af hamp		Fremstilling på basis af rå vegetabiliske tekstilfibre henhørende under pos. 57.02-57.04
ex 57.07	Papirgarn		Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 47, kemikalier, eller spindeopløsninger eller af naturlige tekstilfibre, korte kemofibre eller affald deraf, ikke kartet eller kæmmet
57.10 ⁽²⁾	Vævet stof af jute eller andre bastfibre henhørende under pos. 57.03		Fremstilling på basis af rå jute eller andre rå bastfibre henhørende under pos. 57.03
ex 57.11 ⁽²⁾	Vævet stof af andre vegetabiliske tekstilfibre		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 57.01, 57.02, 57.04, eller kokosgarn henhørende under pos. 57.07

⁽¹⁾ For garn, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede garn henføres, og for de positioner, hvortil et garn af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

⁽²⁾ For vævede stoffer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede vævede stof henføres, og for de positioner, hvortil et vævet stof af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex 57.11	Vævet stof af papirgarn		Fremstilling på basis af papir, kemikalier, spindeopløsninger eller af naturlige tekstilfibre, korte kemofibre eller affald deraf
58.01 (*)	Gulvtæpper (herunder gulvløbere og måtter), knyttede, også konfektionerede		Fremstilling på basis af varer hørende under pos. 50.01-50.03, 51.01, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03 eller 57.01-57.04
58.02 (*)	Andre gulvtæpper (herunder gulvløbere og måtter), også konfektionerede; kelim- og sumachtæpper og lignende tæpper, også konfektionerede		Fremstilling på basis af varer hørende under pos. 50.01-50.03, 51.01, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03, 57.01-57.04 eller af kokosgarn hørende under pos. 57.07
58.04 (*)	Vævede fløjs-, plys- og chenillestoffer (bortset fra varer hørende under pos. 55.08 og 58.05)		Fremstilling på basis af varer hørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03, 57.01-57.04 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
58.05 (*)	Vævede bånd (bortset fra varer hørende under pos. 58.06) og bånd bestående af sammenlignede parallelle garner eller fibre		Fremstilling på basis af varer hørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03, 57.01-57.04 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
58.06 (*)	Vævede etiketter, emblemer o. lign., ikke broderede, i løbende længder eller tilskårne stykker		Fremstilling på basis af varer hørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
58.07 (*)	Chenillegarn; overspundet garn (bortset fra garn hørende under pos. 52.01 og overspundet garn af hestehår); agramaner, possement og lignende arbejder i løbende længder; kvaster, pomponer o. lign.		Fremstillet på basis af varer hørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
58.08 (*)	Tyl og knyttede netstoffer, umønstrede		Fremstilling på basis af varer hørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
58.09 (*)	Tyl og knyttede netstoffer, mønstrede hånd- eller maskinfremstillede blonder og kniplinger, i løbende længder, strimler eller motiver		Fremstilling på basis af varer hørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger

(*) For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i kolonne 4 indeholdte regler anvendes for hvert af de i den blandede vare medgæede tekstilmaterialer. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, hørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
58.10	Broderier, i løbende længder, strimler eller motiver		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
59.01 (*)	Vat og varer deraf; flok, støv og nopper af tekstilmaterialer		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger
ex 59.02 (*)	Filt og varer deraf, bortset fra nålefilt, også imprægneret eller overtrukket		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger
ex 59.02 (*)	Nålefilt, også imprægneret eller overtrukket		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger; fremstilling på basis af fibre af polypropylen eller af filamenter af endeløse fibre af polypropylen, hvor de enkelte fibres finhed er mindre end 8 deniers, og hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
59.03 (*)	Fiberdug samt varer deraf, også imprægneret eller overtrukket		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger
59.04 (*)	Sejlgarn, reb og tovværk, også flettet		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger eller kokosgarn henhørende under pos. 57.07
59.05 (*)	Knyttede netstoffer af sejlgarn, reb og tovværk, også i tilskårne stykker eller konfektionerede; færdige fiskenet af garn, sejlgarn, reb og tovværk		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger eller kokosgarn henhørende under pos. 57.07
59.06 (*)	Andre varer fremstillet af garn, sejlgarn, reb og tovværk (bortset fra tekstilstoffer og varer deraf)		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger eller kokosgarn henhørende under pos. 57.07
59.07	Tekstilstoffer, overtrukket med vegetabiliske carbohydratgummier eller stivelsesholdige substanser, af den art, der anvendes til fremstilling af bogbind, etuier m.v.; kalklerlærred; præpareret malerlærred; buckram og lignende tekstilstoffer til fremstilling af hatte m.v.		Fremstilling på basis af garn
59.08	Tekstilstoffer, imprægneret, overtrukket eller lamineret med cellulosederivater eller anden plast		Fremstilling på basis af garn
59.10 (*)	Linoleum med tekstilunderlag til enhver anvendelse, også i tilskårne stykker; gulvbelægningsmateriale bestående af tekstilunderlag med anden belægning end linoleums-masse, også i tilskårne stykker		Fremstilling på basis af garn eller tekstilfibre

(*) For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i kolonne 4 indeholdte regler anvendes for hvert af de i den blandede vare medgåede tekstilmaterialer. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

- 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;
- 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex 59.11	Tekstilstoffer (bortset fra trikotagestof), imprægneret, overtrukket eller lamineret med gummi, undtagen stoffer af endeløse syntetiske fibre eller af parallellagte garner af endeløse syntetiske fibre, imprægneret eller overtrukket med gummilatex, med et indhold af tekstil på mindst 90 % af varens vægt, og som anvendes til fremstilling af dæk eller til anden teknisk brug		Fremstilling på basis af garn
ex 59.11	Tekstilstoffer (bortset fra trikotagestof), imprægneret, overtrukket eller lamineret med gummi, af stoffer af endeløse syntetiske fibre eller af parallellagte garner af endeløse syntetiske fibre, imprægneret eller overtrukket med gummilatex, med et indhold af tekstil på mindst 90 % af varens vægt, og som anvendes til fremstilling af dæk eller til anden teknisk brug		Fremstilling på basis af kemikalier
59.12	Tekstilstoffer, imprægneret eller overtrukket på anden måde; malede teaterkulisser, malede atelierbagtæpper o. lign.		Fremstilling på basis af garn
59.13 (*)	Elastiske tekstilstoffer (undtagen trikotagestof) bestående af tekstil i forbindelse med gummitråde		Fremstilling på basis af enkelttrådet garn
59.15 (*)	Brandslanger og lignende slanger af tekstil, også med foring, armering og armaturer af andre materialer		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03, 57.01-57.04 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
59.16 (*)	Driv- og transportremme af tekstil, også forstærket med metal eller andet materiale		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03, 57.01-57.04 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
ex 59.17 (*)	Tekstilstoffer og artikler af tekstil, til teknisk brug		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03, 57.01-57.04 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger

(*) For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i kolonne 4 indeholdte regler anvendes for hvert af de i den blandede vare medgåede tekstilmaterialer. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex kap. 60 ⁽¹⁾	Trikotage undtagen trikotagevarer, fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kartede eller kæmmede, varer henhørende under pos. 56.01-56.03 eller af kemikalier eller spindeopløsninger
ex 60.02	Handsker, vanter og luffer af trikotage, ikke elastisk eller gummeret, fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af garn ⁽²⁾
ex 60.03	Strømper, understrømper, sokker, ankelsokker o. lign. af trikotage, ikke elastisk eller gummeret, fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af garn ⁽²⁾
ex 60.04	Underbeklædningsgenstande af trikotage, ikke elastisk eller gummeret, fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af garn ⁽²⁾
ex 60.05	Yderbeklædningsgenstande og andre varer af trikotage, ikke elastisk eller gummeret, fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af garn ⁽²⁾
ex 60.06	Varer af trikotage, elastisk eller gummeret (herunder knæbeskyttere og elastikstrømper) fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af garn ⁽²⁾
ex 61.01	Yderbeklædningsgenstande til mænd og drenge bortset fra brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af garn ⁽²⁾
ex 61.01	Brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af vævede stoffer, der ikke er overtrukket og hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi ⁽²⁾

⁽¹⁾ For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i kolonne 4 indeholdte regler anvendes for hvert af de i den blandede vare medgåede tekstilmaterialer. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle blandede tekstilmaterialer.

⁽²⁾ Besætningsartikler og tilbehør (undtagen foer), som er anvendt ved fremstillingen, og som skifter position, fratager ikke den fremstillede vare dens oprindelsesstatus, såfremt de ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle blandede tekstilmaterialer.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex 61.02	Yderbeklædningsgenstande til kvinder, piger og småbørn, ikke forsynet med broderi, bortset fra brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af garn (1)
ex 61.02	Brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af vævede stoffer, der ikke er overtrukket, og hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdiges vares værdi (1)
ex 61.02	Yderbeklædningsgenstande til kvinder, piger og småbørn, forsynet med broderi		Fremstilling på basis af stoffer, ikke broderet, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdiges vares værdi (1)
61.03	Underbeklædningsgenstande til mænd og drenge (herunder flipper, skjortebryster og manchetter)		Fremstilling på basis af garn (1)
61.04	Underbeklædningsgenstande til kvinder, piger og småbørn		Fremstilling på basis af garn (1)
ex 61.05	Lommetørklæder, ikke forsynet med broderi		Fremstilling på basis af ubleget enkelttrådet garn (1) (?)
ex 61.05	Lommetørklæder, forsynet med broderi		Fremstilling på basis af vævede stoffer, ikke broderet, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdiges vares værdi (1)
ex 61.06	Sjaler, tørklæder, mantiller, slør o. lign., ikke forsynet med broderi		Fremstilling på basis af ubleget, enkelttrådet garn, naturlige tekstilfibre eller korte kemofibre eller affald deraf eller på basis af kemikalier og spindelopløsninger (1)
ex 61.06	Sjaler, tørklæder, mantiller, slør o. lign., forsynet med broderi		Fremstilling på basis af vævede stoffer, ikke broderet, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi (1)
61.07	Slips og halsbind		Fremstilling på basis af garn (1)
61.09	Korsetter, hofteholdere, brystholdere, seler, sokkeholdere, strømpebånd o. lign. (herunder sådanne varer af trikotage), også elastiske		Fremstilling på basis af garn (1)
ex 61.10	Handsker, vanter, luffer, strømper og sokker, ikke af trikotage, bortset fra brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af garn (1)

(1) Besætningsartikler og tilbehør (undtagen foer), som er anvendt ved fremstillingen, og som skifter position, fratager ikke den fremstillede vare dens oprindelsesstatus, såfremt de ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

(2) For varer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal denne regel ikke anvendes på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex 61.10	Brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af vævede stoffer, der ikke er overtrukket, og hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi ⁽¹⁾
ex 61.11	Konfektioneret tilbehør til beklædningsgenstande (f.eks. ærmeblade, skulderpuder, bæltter, ærmeskånere og lommer), bortset fra kraver, manchetter, opslag, underbluser, veste, jabots og lignende tilbehør og besætningsartikler til beklædningsgenstande til kvinder og piger, forsynet med broderi		Fremstilling på basis af garn ⁽¹⁾
ex 61.11	Kraver, manchetter, opslag, underbluser, veste, jabots og lignende tilbehør og besætningsartikler til beklædningsgenstande til kvinder og piger, forsynet med broderi		Fremstilling på basis af vævede stoffer, ikke broderet, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi ⁽¹⁾
62.01	Plaider og lignende tæpper		Fremstilling på basis af ubleget garn henhørende under kap. 50-56 ⁽²⁾
ex 62.02	Sengelinned, dækketøj, håndklæder, vaskeklude og viskestykker; gardiner og andre boligtekstiler, ikke forsynet med broderi		Fremstilling på basis af ubleget enkelttrådet garn ⁽²⁾
ex 62.02	Sengelinned, dækketøj, håndklæder, vaskeklude og viskestykker; gardiner og andre boligtekstiler, forsynet med broderi		Fremstilling på basis af vævede stoffer, ikke broderet, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
62.03	Sække og poser til emballage		Fremstilling på basis af kemikalier, spindeopløsninger eller af naturlige tekstilfibre, korte kemofibre eller affald deraf ⁽²⁾
62.04	Presenninger, sejl, markiser, telte og lejrudstyr		Fremstilling, på basis af ubleget, enkelttrådet garn ⁽²⁾
ex 62.05	Andre konfektionerede tekstilvarer (herunder snitmønstre) undtagen mekaniske vifter, stel og håndtag dertil		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
64.01	Fodtøj med ydersål og overdel af gummi eller plast	Fremstilling på basis af samlede dele af andet materiale end metal, bestående af overdel fastgjort til bindsål eller andre underdele, men uden ydersål	

⁽¹⁾ Besætningsartikler og tilbehør (undtagen foer), som er anvendt ved fremstillingen, og som skifter position, fratager ikke den fremstillede vare dens oprindelsesstatus, såfremt de ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

⁽²⁾ For varer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal denne regel anvendes på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
64.02	Fodtøj med ydersål af læder eller kunstlæder; fodtøj (bortset fra fodtøj henhørende under pos. 64.01) med ydersål af gummi eller plast	Fremstilling på basis af samlede dele af andet materiale end metal, bestående af overdel fastgjort til bindsål eller andre underdele, men uden ydersål	
64.03	Fodtøj af træ eller med ydersål af træ eller kork	Fremstilling på basis af samlede dele af andet materiale end metal, bestående af overdel fastgjort til bindsål eller andre underdele, men uden ydersål	
64.04	Fodtøj med ydersål af andre materialer	Fremstilling på basis af samlede dele af andet materiale end metal, bestående af overdel fastgjort til bindsål eller andre underdele, men uden ydersål	
65.03	Hatte og anden hovedbeklædning af filt, fremstillet af stumper eller plane hatteemner henhørende under pos. 65.01, også garnerede		Fremstilling på basis af tekstilfibre (*)
65.05	Hatte og anden hovedbeklædning (herunder hårnet), af trikotage eller konfektioneret af blonder, kniplinger, filt eller andet tekstilstof (men ikke af fletninger, bånd eller strimler), også garnerede		Fremstilling på basis af garn eller tekstilfibre (*)
66.01	Paraplyer og parasoller (herunder stokkeparaplyer, paraplytelte, haveparasoller o. lign.)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 70.07	Planglas, støbt, valset, trukket eller blæst, også armeret eller overfanget under fremstillingen eller slebet eller poleret på den ene eller begge sider, tilskåret i anden form end kvadratisk eller rektangulær, bøjet eller på anden måde bearbejdet (f.eks. facetteret eller kantslebet eller graveret); isolationsruder bestående af flere lag glas	Fremstilling på basis af trukket, støbt eller valset glas henhørende under pos. 70.04-70.06	
70.08	Sikkerhedsglas bestående af hærdet eller lamineret glas, også tilpasset eller formet	Fremstilling på basis af trukket, støbt eller valset glas henhørende under pos. 70.04-70.06	
70.09	Glasspejle, også indrammede (herunder bakspejle)	Fremstilling på basis af trukket, støbt eller valset glas henhørende under pos. 70.04-70.06	

(*) Besætningsartikler og tilbehør (undtagen foer), som er anvendt ved fremstillingen, og som skifter position, fratager ikke den fremstillede vares oprindelsesstatus, såfremt de ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
71.15	Varer af eller i forbindelse med naturperler eller ædel- og halvædelsten (naturlige, syntetiske eller rekonstruerede)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
73.07	Blooms, billets, slabs og sheet bars, af jern og stål; emner af jern og stål, groft tildannet ved smedning	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.06	
73.08	Pladeemner i ruller, af jern og stål	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07	
73.09	Universalplader, af jern og stål	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07 eller 73.08	
73.10	Stænger (herunder valstråd), af jern og stål, varmtvalsede, smedede, strengpressede eller koldtbehandlede; hult borestål til minebrug	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07	
73.11	Profiler af jern og stål, varmtvalsede, smedede, strengpressede eller koldtbehandlede; spunsvægjern, også med borede eller lokkede huller eller sammensatte	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07-73.10, 73.12 eller 73.13	
73.12	Bånd af jern og stål, varmt- eller koldtvalsede	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07-73.09 eller 73.13	
73.13	Plader af jern og stål, varmt- eller koldtvalsede	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07-73.09	
73.14	Tråd af jern og stål, også med overtræk (undtagen isoleret tråd til elektrisk brug)	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.10	
73.16	Følgende materiel af jern og stål til jernbaner og sporveje: Skinner, kontraskinner, tunger, krydsninger og dele dertil, trækstænger, tandhjulsskinner, sveller, skinnelasker, skinnestole, kiler til skinnestole, underlagsplader, klemlader, langplader, sporstænger og andet specielt materiel til samling eller befæstelse af skinner		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.06
73.18	Rør og røremner, af jern og stål (undtagen rør henhørende under pos. 73.19)		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.06, 73.07 eller 73.15 i samme former som nævnt i pos. 73.06 og 73.07
74.03	Stænger, profiler og tråd, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
74.04	Plader og bånd, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.05	Folie af kobber med en tykkelse (uden underlag) af højst 0,15 mm, også mønsterpresset, tilskåret, perforeret, overtrukket, med påtryk eller med underlag af papir eller andet forstærkningsmateriale		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.06	Pulver og skæl, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.07	Rør, røremner og hule stænger, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.08	Rørfittings af kobber (f.eks. rørknæ, muffe og flanger)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.10	Snoet tråd, kabler, tovværk, flettede bånd o. lign., af kobbertråd (undtagen isoleret tråd m.v. til elektrisk brug)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.11	Trådvæv, trådnet, tråddug, trådgitter og lignende varer (herunder endeløse bånd) af kobbertråd; strækmetal af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.15	Søm, spiger, stifter, tegnestifter, hager og kramper, af kobber eller af jern eller stål med hoved af kobber; bolte og møtrikker, med eller uden gevind, skruer, skruekroge og øjeskruer, af kobber; nitter, kiler, splitter og underlagsskiver, også fjedrende, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.16	Fjedre af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
74.17	Køge- og varmeapparater til husholdningsbrug, ikke elektriske, samt dele dertil, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.18	Husholdnings- og sanitetsartikler, samt dele dertil, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.19	Andre varer af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
75.02	Stænger, profiler og tråd, af nikkel		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
75.03	Plader, bånd og folie, af nikkel; pulver og skæl, af nikkel		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
75.04	Rør, røremner, hule stænger og rørfittings (f.eks. rørknæ, muffe og flanger), af nikkel		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
75.05	Anoder til fornikling (herunder anoder fremstillet ved elektrolyse), ubearbejdede eller bearbejdede		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
75.06	Andre varer af nikkel		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.02	Stænger, profiler og tråd, af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.03	Plader og bånd, af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.04	Folie af aluminium med en tykkelse (uden underlag) af højst 0,20 mm, også mønsterpresset, tilskåret, perforeret, overtrukket, med påtryk eller med underlag af papir eller andet forstærkningsmateriale		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
76.05	Pulver og skæl, af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.06	Rør, røremner og hule stænger, af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.07	Rørfittings af aluminium (f.eks. rørknæ, muffe og flanger)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.08	Aluminiumkonstruktioner (f.eks. hangarer og andre bygningskonstruktioner, broer og brosektioner, tårne, stilladser, tage og tagkonstruktioner, vindues- og dørrammer, rækværker, søjler og piller), samt dele til sådanne konstruktioner; plader, stænger, profiler, rør o. lign., af aluminium, forarbejdet til brug i konstruktioner		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.09	Tanke, kar og lignende beholdere, af aluminium (undtagen beholdere til komprimerede eller flydende gasser), med et rumindhold af over 300 liter, også varmeisolerede eller med indvendig beklædning, men uden mekanisk udstyr og uden udstyr til opvarmning eller afkøling		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.10	Fade, tromler, dunke, dåser og lignende beholdere, af aluminium, af de arter, der sædvanligvis anvendes til transport af varer eller som emballage (herunder tuber og tablet-rør)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.11	Beholdere af aluminium, til komprimerede eller flydende gasser		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.12	Snoet tråd, kabler, tovværk, flettede bånd o. lign., af aluminiumstråd (undtagen isoleret tråd m.v. til elektrisk brug)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.15	Husholdnings- og sanitetsartikler, samt dele dertil, af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
76.16	Andre varer af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
77.02	Stænger, profiler, tråd, plader, bånd og folie, af magnesium; spåner af ensartet størrelse samt pulver og skæl, af magnesium; rør, røremner og hule stænger, af magnesium; andre varer af magnesium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
78.02	Stænger, profiler og tråd, af bly		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
78.03	Plader og bånd, af bly		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
78.04	Folie af bly med en vægt (uden underlag) af højst 1,7 kg pr. m ² , også mønsterpresset, tilskåret perforeret, overtrukket, med påtryk eller med underlag af papir eller andet forstærkningsmateriale; pulver og skal, af bly		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
78.05	Rør, røremner, hule stænger og rørfittings (f.eks. rørknæ, muffe, flanger og S-bøjninger), af bly		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
78.06	Andre varer af bly		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
79.02	Stænger, profiler og tråd, af zink		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
79.03	Plader, bånd og folie, af zink; pulver og skæl, af zink		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
79.04	Rør, røremner, hule stænger og rørfittings (f.eks. rørknæ, muffe og flanger), af zink		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
79.06	Andre varer af zink		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
80.02	Stænger, profiler og tråd, af tin		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
80.03	Plader og bånd, af tin		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
80.04	Folie af tin med en vægt (uden underlag) af højst 1 kg pr. m ² , også mønsterpresset, tilskåret, perforeret, overtrukket, med påtryk eller med underlag af papir eller andet forstærkningsmateriale; pulver og skæl, af tin		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
80.05	Rør, røremner, hule stænger og rørfittings (f.eks. rørknæ, muffe og flanger), af tin		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
82.05	Udskifteligt værktøj til værktøjsmaskiner, mekanisk håndværktøj og andet håndværktøj (f.eks. til presning, stansning, boring, gevindskæring, fræsning, skæring, drejning, stemning, skrining), herunder matricer til trådtrækning og strengpresning af metal samt skær til bjergbor		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
82.06	Knive til maskiner og mekaniske apparater		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
ex kap. 84	Dampkedler, maskiner og apparater samt mekaniske redskaber, undtagen maskiner og apparater til køling og frysning, elektriske og andre (henhørende under pos. 84.15), samt symaskiner og møbler specielt indrettet til symaskiner (henhørende under pos. ex 84.41)		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
84.15	Maskiner og apparater til køling og frysning, elektriske og andre		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer (*) er varer med oprindelsesstatus
ex 84.41	Symaskiner herunder møbler specielt indrettet til symaskiner		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af: <ul style="list-style-type: none"> — at mindst 50 % af værdien af de ved samlingen af symaskinehovedet (uden motor, anvendte varer (*) er varer med oprindelsesstatus, og — at trådspændings-, griber- og zigzag-syningsmekanismerne har oprindelsesstatus
ex kap. 85	Elektriske maskiner og apparater samt elektrisk materiel, undtagen varer henhørende under pos. 85.15		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
85.14	Mikrofoner og stativer dertil; højttalere; elektriske lavfrekvensforstærkere		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
85.15	Sendere og modtagere til radiotelegrafi og radiotelefonti; sendere og modtagere til radiofoni og fjernsyn (herunder modtagere kombineret med lydoptagere eller lydengivere); fjernsynskameraer; radionavigeringsapparater, radarapparater og radiofjernbetjeningsapparater		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer (*) udgøres af varer med oprindelsesstatus
kap. 86	Lokomotiver, vogne og andet materiel til jernbaner og sporveje; trafikreguleringsudstyr af enhver art (ikkeelektrisk)		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi

(*) Ved fastsættelsen af værdien for varer skal følgende tages i betragtning:

- a) For varer med oprindelsesstatus anvendes den først konstaterbare pris, der er betalt ved salg for de nævnte varer i det land, hvor bearbejdningen, forarbejdningen eller samlingen finder sted;
- b) For andre end de i litra a) nævnte varer anvendes det, der i artikel 4 i denne protokol er fastsat om:
 - værdien af de indførte varer,
 - værdien af varer med ubestemt oprindelse.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex kap. 87	Køretøjer (undtagen til jernbaner og sporveje), undtagen varer henhørende under pos. 87.09		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
87.09	Motorcykler og cykler med hjælpe-motor, også med sidevogn; sidevogne til motorcykler og cykler		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer (*) er varer med oprindelsesstatus
ex kap. 90	Optiske, fotografiske og kinematografiske instrumenter og apparater, måle-, kontrol- og præcisionsinstrumenter og -apparater, medicinske og kirurgiske instrumenter og apparater, undtagen varer henhørende under pos. 90.05, 90.07 (undtagen elektriske lynlyslamper til fotografisk brug), 90.08, 90.12 og 90.26		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
90.05	Kikkerter med eller uden prismer		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
ex 90.07	Fotografiapparater, lynlyssapparater og lynlyslamper til fotografisk brug bortset fra udladningslamper henhørende under pos. 85.20, undtagen elektriske lynlyslamper til fotografisk brug		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
ex 90.08	Kinematografiske apparater (kameraer og lydoptagere og kombinationer heraf, forevisningsapparater med eller uden lydgendivere) til film på mindre end 16 mm		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi

(*) Ved fastsættelsen af værdien for varer skal følgende tages i betragtning:

- For varer med oprindelsesstatus anvendes den først konstaterbare pris, der er betalt ved salg for de nævnte varer i det land, hvor bearbejdningen, forarbejdningen eller samlingen finder sted;
- For andre end de i litra a) nævnte varer anvendes det, der i artikel 4 i denne protokol er fastsat om:
 - værdien af de indførte varer,
 - værdien af varer med ubestemt oprindelse.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex 90.08	Kinematografiske apparater (kameraer og lydoptagere og kombinationer heraf, forevisningsapparater med eller uden lydgendivere) til film på 16 mm eller derover		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer ⁽¹⁾ er varer med oprindelsesstatus
90.12	Optiske mikroskoper, også udstyret med apparater til mikrofotografi, mikrokinematografi og mikroprojektion		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer ⁽¹⁾ er varer med oprindelsesstatus
90.26	Forbrugs- og produktionsmålere for gasser, væsker og elektrisk strøm; justeringsmålere dertil		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
ex kap. 91	Ure, undtagen varer henhørende under pos. 91.04 og 91.08		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
91.04	Andre ure		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
91.08	Andre urværker i færdig stand		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi

⁽¹⁾ Ved fastsættelsen af værdien for varer skal følgende tages i betragtning:

- For varer med oprindelsesstatus anvendes den først konstaterbare pris, der er betalt ved salg for de nævnte varer i det land, hvor bearbejdningen, forarbejdningen eller samlingen finder sted;
- For andre end de i litra a) nævnte varer anvendes det, der i artikel 4 i denne protokol er fastsat om:
 - værdien af de indførte varer,
 - værdien af varer med ubestemt oprindelse.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex kap. 92	Musikinstrumenter; lydoptagere eller lydengivere, billed- og lydoptagere eller billed- og lydengivere til fjernsyn; dele og tilbehør til de nævnte instrumenter og apparater, undtagen varer henhørende under pos. 92.11		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
92.11	Grammofoner, dikteremaskiner og andre lydoptagere eller lydengivere (herunder plade- og båndspillere med eller uden tonehoved); billed- og lydoptagere eller billed- og lydengivere til fjernsyn		Bearbejdning, forarbejdning eller, samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
kap. 93	Våben og ammunition		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 96.01	Andre koste og børster (herunder maskindele) samt pensler; malerruller; skrabere og svabere		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
97.03	Andet legetøj; modeller til legebrug		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
98.01	Knapper, kraveknapper, mancheknapper, tryklåse o. lign.; knapforme; emner og dele til de nævnte varer		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
98.08	Farvebånd med farve til skrivemaskiner, instrumenter etc., også på spoler; stempelpuder, med eller uden farve, også i æsker		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

BILAG III

LISTE B

Liste over bearbejdnings- eller forarbejdnings- af varer uden oprindelsesstatus, der ikke medfører et positionsskifte, men som alligevel giver de fremstillede varer »oprindelsesstatus«

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	
		Anvendelse af varer i dampkedler, maskiner og apparater samt mekaniske redskaber osv, henhørende under kapitel 84—92, i kedler og radiatorer henhørende under pos. 73.37 samt i varer henhørende under pos. 97.07 og 98.03, medfører ikke, at de nævnte varer mister deres oprindelsesstatus, på betingelse af, at værdien af de anvendte varer ikke overstiger 10 % af den færdige vares værdi
13.02	Schellak, kornlak, stoklak, o.lign.; vegetabiliske carbohydratgummier, naturharpikser, gummiharpikser og balsamer	Bearbejdning eller forarbejdning, hvortil der medgår varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 15.05	Raffineret lanolin	Fremstilling på basis af uldfedt
ex 15.10	Fedtalkoholer	Fremstilling på basis af fedtsyrer til industriel anvendelse
ex 17.01	Roe- eller rørsukker; i fast form, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af roe- eller rørsukker i fast form uden tilsætning af smagsstoffer eller farvestoffer, og hvis værdi ikke overstiger 30 % af den færdige vares værdi
ex 17.02	Lactose, glucose, ahornsukker og andet sukker, i fast form, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af andet sukker i fast form uden tilsætning af smagsstoffer eller farvestoffer, og hvis værdi ikke overstiger 30 % af den færdige vares værdi
ex 17.03	Melasse, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af varer uden tilsætning af smagsstoffer eller farvestoffer, og hvis værdi ikke overstiger 30 % af den færdige vares værdi
ex 21.03	Tilberedt sennep	Fremstilling på basis af sennepsmel
ex 22.09	Whisky med et alkoholindhold på under 50 rumfangsprocent	Fremstilling på basis af alkohol udvundet ved destillation af korn, hvorved værdien af de anvendte varer, som ikke har oprindelsesstatus, ikke overstiger 15 % af den færdige vares værdi
ex 25.15	Marmor, groft tildannet ved savning, med en tykkelse af højst 25 cm	Savning til plader og stykker samt polering, slibning eller rensning af marmor, der er ubearbejdet eller groft tildannet ved kløvning, hugning eller savning, og af tykkelse på over 25 cm
ex 25.16	Granit, porfyr, basalt, sandsten og andre monument- eller bygningssten, groft tildannet ved savning, med en tykkelse af højst 25 cm	Savning af granit, porfyr, basalt, sandsten og andre monument- eller bygningssten, der er ubearbejdet eller groft tildannet ved kløvning, hugning eller savning, og af tykkelse på over 25 cm
ex 25.18	Dolomit, brændt; agglomereret dolomit (herunder tjæredolomit)	Brænding af rå dolomit
ex 25.19	Anden magnesiumoxid, også kemisk ren	Fremstilling på basis af naturlig magnesiumcarbonat (magnesit)

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	
ex 25.19	Naturlig magnesiumcarbonat (magnesit), også brændt, bortset fra magnesiumoxid, knust og fyldt i hermetisk lukkede beholdere	Knusning af naturlig magnesiumcarbonat (magnesit), også brændt, bortset fra magnesiumoxid, og fyldning i hermetisk lukkede beholdere
ex 25.24	Rå asbestfibre	Oparbejdning af asbestmineral (asbestkoncentrat)
ex 25.26	Glimmeraffald, malet og homogeniseret	Maling og homogenisering af glimmeraffald
ex 25.32	Brændte eller pulveriserede jordpigmenter	Knusning og brænding eller pulverisering af jordpigmenter
ex kap. 28-37	Produkter fra kemiske og nærstående industrier, undtagen svovltriioxid (ex 28.13), calcinerede naturlige calcium-aluminiumphosphater, varmebehandlede, knuste og pulveriserede (ex 31.03), garvesyrer (ex 32.01), flygtige vegetabiliske olier, resinaider og terpenholdige biprodukter (ex 33.01), kødmørnere, præparater bestemt til klaring af øl, bestående af papain og af bentonit, og enzympræparater til rensning af tekstilmaterialer for lim (ex 35.07)	Bearbejdning eller forarbejdning, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 20 % af den færdige vares værdi
ex 28.13	Svovltriioxid	Fremstilling på basis af svovldiioxid
ex 31.03	Calcinerede naturlige calcium-aluminiumphosphater, varmebehandlede, knuste og pulveriserede	Knusning og pulverisering af varmebehandlede naturlige calcium-aluminiums-phosphater
ex 32.01	Garvesyrer (tanniner), herunder vandekstraheret galæbletannin, samt salte, estere og andre derivater deraf	Fremstilling på basis af vegetabiliske garvestofekstrakter
ex 33.01	Flygtige vegetabiliske olier (også terpenfri) i flydende eller fast form; resinoider; terpenholdige biprodukter fra flygtige vegetabiliske olier	Fremstilling på basis af koncentrat af flygtige vegetabiliske olier (fremkommer ved enflourage eller maceration) i fedtstoffer, ikke-flygtige olier, voks eller lignende
ex 35.07	Kødmørnere; præparater bestemt til klaring af øl, bestående af papain og af bentonit; enzympræparater til rensning af tekstilmaterialer for lim	Fremstilling på basis af enzymer eller tilberedte enzymer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex kap. 38	Diverse kemiske produkter undtagen raffineret tallolie (ex 38.05) rensset sulfatterpentin (ex 38.07) og træbjærebeg (ex 38.09)	Bearbejdning eller forarbejdning, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 20 % af den færdige vares værdi
ex 38.05	Raffineret tallolie (tallsyre)	Raffinering af rå tallolie (tallsyre)
ex 38.07	Sulfatterpentin, rensset	Rensning: herunder destillation og raffinering af rå sulfatterpentin
ex 38.09	Træbjærebeg	Destillation af træbjærebeg
ex kap. 39	Plast (celluloseether og celluloseestere, kunsthar-pikser og andre plastsubstanser) samt varer deraf undtagen ionomere film (ex 39.02)	Bearbejdning eller forarbejdning, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 20 % af den færdige vares værdi
ex 39.02	Ionomere film	Fremstilling på basis af delsalt af termoplastik, der er en copolymer af ethylen og metacrylsyre, delvis neutraliseret med metalioner, hovedsagelig af zink og natrium

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	
ex 40.01	»Sole-crepe«-plader	Sammenpresning af »thin pale crepe«-lag
ex 40.07	Tråde og snore af blødgummi, overtrukket med tekstil	Fremstilling på basis af tråde og snore af blødgummi, uden tekstilovertræk
ex 41.01	Afhårede fåre- og lammeskind	Afhåring af fåre- og lammeskind
ex 41.02	Læder af kvæghuder (herunder bøffellæder) og læder af hestehuder, bortset fra pergament (undtagen varer, der henhører under pos. 41.06 og 41.08), eftergarvet	Eftergarvning af læder af kvæghuder (herunder bøffellæder) og læder af hestehuder, kun garvet
ex 41.03	Læder af fåre- og lammeskind, bortset fra pergament, (undtagen varer, der henhører under pos. 41.06 og 41.08), eftergarvet	Eftergarvning af læder af fåre- og lammeskind, kun garvet
ex 41.04	Læder af gede- og gedekidskind, bortset fra pergament (undtagen varer, der henhører under pos. 41.06 og 41.08), eftergarvet	Eftergarvning af læder af gede- og gedekidskind, kun garvet
ex 41.05	Læder af andre dyrehuder og dyreskind, bortset fra pergament (undtagen varer, der henhører under pos. 41.06 og 41.08), eftergarvet	Eftergarvning af læder af andre dyrehuder og dyreskind, kun garvet
ex 43.02	Pelsskind, sammensyede	Blegning, farvning, bearbejdning, tilskæring eller syning af forgarvede eller beredte skind
ex 44.22	Fade, tønder, kar, baljer, bøtter og andre bødkerarbejder samt dele dertil	Fremstilling på basis af emner af træ til tøndestaver, fremstillet ved kløvning, også savet på en af siderne, men ikke yderligere bearbejdet, eller fremstillet ved savning med mindst den ene side cylindersavet, men ikke yderligere bearbejdet
ex 50.03	Affald af natursilke, schappesilke og bourettesilke, kartet eller kæmmet	Kartning eller kæmning af affald af natursilke, schappesilke og bourettesilke
ex 50.09 ex 51.04 ex 53.11 ex 53.12 ex 54.05 ex 55.07 ex 55.08 ex 55.09 ex 56.07	Trykte, vævede stoffer	Trykning efterfulgt af afsluttede behandlinger (blegning, appretering, tørring, dampning, afnopning, stopning, imprægnering, sanforisering, mercerisering) af vævede stoffer, hvis værdi ikke overstiger 47,5 % af den færdige vares værdi
ex 59.14	Glødenet og glødestrømper	Fremstilling på basis af rørformede emner af tekstil
ex 67.01	Fjerkoste	Fremstilling på basis af fjer, dele af fjer og dun
ex 68.03	Varer af skifer (herunder varer af agglomereret skifer)	Fremstilling af varer af skifer

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	
ex 68.04	Hvæssesten og polersten til brug i hånden, af naturlige stenarter (herunder agglomererede naturlige stenarter), af agglomererede naturlige eller kunstige slibemidler eller af keramisk materiale	Skæring, afretning og limning af emner af slibemidler, som ikke er umiddelbart anvendelige til brug i hånden
ex 68.13	Varer af asbest; varer af blandinger på basis af asbest eller asbest og magnesiumcarbonat	Fremstilling af varer af asbest og varer af blandinger på basis af asbest eller asbest og magnesiumcarbonat
ex 68.15	Varer af glimmer, herunder glimmerblade på underlag af papir eller tekstilstof	Fremstilling af varer af glimmer
ex 70.10	Slebne flasker	Slibning af flasker, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
70.13	Bordservice, husholdnings-, toilet- og kontorartikler, dekorationsgenstande o. lign., af glas (bortset fra varer henhørende under pos. 70.19)	Slibning af varer af glas, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi, eller dekoration, undtagen serigrafisk trykning, udelukkende udført i hånden af varer af glas, blæst med munden, og hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 70.20	Varer af glasfibre	Fabrikation på basis af ubearbejdede glasfibre
ex 71.02	Ædel- og halvædelsten, slebne eller på anden måde bearbejdede (herunder usorterede sten, trukket på snor af hensyn til forsendelsen), men ikke monterede eller indfattede	Fremstilling på basis af ubearbejdede ædel- og halvædelsten
ex 71.03	Syntetiske og rekonstruerede ædel- og halvædelsten, slebne eller på anden måde bearbejdede (herunder usorterede sten, trukket på snor af hensyn til forsendelsen), men ikke monterede eller indfattede	Fremstilling på basis af ubearbejdede, syntetiske og rekonstruerede ædel- og halvædelsten
ex 71.05	Sølv (herunder forgyldt og platineret sølv), i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning og formaling af ubearbejdet sølv
ex 71.05	Sølv (herunder forgyldt og platineret sølv), ubearbejdet	Legering eller elektrolytisk udskillelse af ubearbejdet sølv
ex 71.06	Sølvdouble, i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning og formaling af ubearbejdet sølvdouble
ex 71.07	Guld (herunder platineret guld), i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning eller formaling af ubearbejdet guld (herunder platineret guld)
ex 71.07	Guld (herunder platineret guld), ubearbejdet	Legering eller elektrolytisk udskillelse af ubearbejdet guld
ex 71.08	Gulddouble (på uædle metaller eller sølv) i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning eller formaling af ubearbejdet gulddouble

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	
ex 71.09	Platin og andre platinmetaller, i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning eller formaling af ubearbejdet platin og andre platinmetaller
ex 71.09	Platin og andre platinmetaller, ubearbejdet	Legering eller elektrolytisk udskillelse af ubearbejdet platin og andre platinmetaller
ex 71.10	Platindoublé og doublé af andre platinmetaller (på uædle eller ædle metaller) i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning eller formaling af ubearbejdet platindoublé og doublé af andre platinmetaller
ex 73.15	Legeret stål og kulstofrigt stål i samme former som nævnt i: — pos. 73.07-73.13 — pos. 73.14	Fremstilling på basis af varer i samme former som nævnt i pos. 73.06 Fremstilling på basis af varer i samme former som nævnt i pos. 73.06 og 73.07
ex 73.29	Snekæder	Bearbejdning og forarbejdning, hvortil der medgår varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 74.01	Kobber, uraffineret (f.eks. blærekobber)	Omsmeltning af kobbersten
ex 74.01	Kobber, raffineret	Termisk eller elektrolytisk raffinering af uraffineret kobber (f.eks. blærekobber) eller affald og skrot af kobber
ex 74.01	Kobberlegeringer	Sammensmeltning og termisk behandling af raffineret kobber eller affald og skrot af kobber
ex 75.01	Nikkel, ubearbejdet (undtagen de under pos. 75.05 hørende anoder)	Raffinering ved elektrolyse, sammensmeltning eller ad kemisk vej af nikkelsten, nikkelspis og andre mellemprodukter fra nikkelfremstillingen
ex 75.01	Nikkel, ubearbejdet, undtagen nikkellegeringer	Raffinering ved elektrolyse, sammensmeltning eller ad kemisk vej af affald og skrot
ex 76.01	Ubearbejdet aluminium	Fremstilling ved termisk eller elektrolytisk behandling af ulegeret aluminium, affald og skrot
76.16	Andre varer af aluminium	Fremstilling, til hvilken der er anvendt trådvæv, trådnæt, tråddug, trådgitter og lignende varer (herunder endeløse bånd) af aluminiumstråd samt strækmetal af aluminium, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 77.02	Andre varer af magnesium	Fremstilling på basis af stænger, profiler, plader, bånd, tråd og folie, spåner af ensartet størrelse samt pulver og skæl, rør, røremner og hule stænger, af magnesium, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 77.04	Varer af beryllium	Valsning, trækning, knusning og formaling af ubearbejdet beryllium, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 78.01	Raffineret bly	Fremstilling ved termisk raffinering af sølvholdigt bly

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	
ex 81.01	Varer af wolfram	Fremstilling på basis af ubearbejdet wolfram, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 81.02	Varer af molybden	Fremstilling på basis af ubearbejdet molybden, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 81.03	Varer af tantal	Fremstilling på basis af ubearbejdet tantal, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 81.04	Varer af andre uædle metaller	Fremstilling på basis af andre ubearbejdede, uædle metaller, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 82.09	Knive med skærende eller savtakket æg (herunder beskæreknive), bortset fra knive, der henhører under pos. 82.06	Fremstilling på basis af knivblade
ex 83.06	Dekorationsgenstande til indendørs brug, af uædle metaller, undtagen statuer	Bearbejdning og forarbejdning ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 30 % af den færdige vares værdi
ex 84.05	Dampmaskiner med kedel (herunder lokomobiler, men ikke damptraktorer henhørende under pos. 87.01)	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
84.06	Forbrændingsmotorer med stempel	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
ex 84.08	Andre kraftmaskiner og motorer, undtagen reaktionsmotorer og gasturbiner	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
84.16	Kalendere og lignende valsemaskiner (undtagen maskiner til bearbejdning af metal og glas) samt valser dertil	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 25 % af den færdige vares værdi
ex 84.17	Maskiner, apparater og anlæg, også elektrisk opvarmede, til behandling af materialer ved processer, der indbefatter temperaturændringer, til pap- og papirindustrien	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 25 % af den færdige vares værdi
84.31	Maskiner og apparater til fremstilling af papirmasse og til fremstilling og efterbehandling af papir og pap	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 25 % af den færdige vares værdi
84.33	Andre maskiner og apparater til forarbejdning af papirmasse, papir og pap (herunder papir- og pap-skæremaskiner af enhver art)	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 25 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	
ex 84.41	Symaskiner, herunder møbler specielt indrettet til symaskiner	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af: — at mindst 50 % af værdien af de ved samlingen af symaskinehovedet (uden motor) anvendte varer (*) er varer med oprindelsesstatus, og — at trådspændings-, griber- og zig-zag-syningsanordningerne har oprindelsesstatus
85.14	Mikrofoner og stativer dertil; højtalere; elektriske lavfrekvensforstærkere	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
85.15	Sendere og modtagere til radiotelegrafi og radiotelefon; sendere og modtagere til radiofoni og fjernsyn (herunder modtagere kombineret med lydoptagere eller lydgivere); fjernsynskameraer; radio-navigeringsapparater, radarapparater og radiofjernbetjeningsapparater	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer udgøres af varer med oprindelsesstatus
87.06	Dele og tilbehør til køretøjer henhørende under pos. 87.01, 87.02 eller 87.03	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 15 % af den færdige vares værdi
ex 94.01	Stole og andre sidde-møbler (herunder sovesofaer o. lign.), bortset fra sådanne, der henhører under pos. 94.02, i uædle metaller	Bearbejdning, forarbejdning, samling hvortil der anvendes upolstret stof af bomuld med en vægt på højst 300 g/m ² , i brugklar stand, og hvis værdi ikke overstiger 25 % af den færdige vares værdi (*)
ex 94.03	Andre møbler, i uædle metaller	Bearbejdning, forarbejdning, samling hvortil der anvendes upolstret stof af bomuld med en vægt på højst 300 g/m ² , i brugklar stand, og hvis værdi ikke overstiger 25 % af den færdige vares værdi (*)
ex 95.05	Varer af skildpaddeskal, perlemor, elfenben, ben, horn, koral (naturlig eller rekonstrueret) og andre animalske udskæringsmaterialer	Fremstilling på basis af bearbejdet skildpaddeskal, perlemor, elfenben, ben, horn, koral (naturlig eller rekonstrueret) og andre animalske udskæringsmaterialer
ex 95.08	Varer af vegetabiliske udskæringsmaterialer (f.eks. elfenbensnødder), varer af jet (herunder mineralske jeterstatninger), rav, merskum, rekonstrueret rav og rekonstrueret merskum	Fremstilling på basis af bearbejdede vegetabiliske udskæringsmaterialer (f.eks. elfenbensnødder) eller bearbejdet jet (herunder mineralske jeterstatninger), rav, merskum, rekonstrueret rav og rekonstrueret merskum
ex 96.01	Koste, børster o. lign.	Fremstilling til hvilken der er anvendt tilberedte børstebundter til koste og børster, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 97.06	Hoveder til golfkøller af træ eller andre materialer	Fremstilling på basis af emner
ex 97.07	Monterede fiskekroge med kunstig agn; monterede liner til fiskeri, herunder forfang	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 25 % af den færdige vares værdi
ex 98.11	Piber og pibehoveder	Fremstilling på basis af emner til pibehoveder

(*) Ved fastsættelsen af værdien for varer skal følgende tages i betragtning:

- For varer med oprindelsesstatus anvendes den først konstaterbare pris, der er betalt ved salg for de nævnte varer i det land, hvor bearbejdningen, forarbejdningen eller samlingen finder sted.
- For andre end de i litra a) nævnte varer anvendes det, der i artikel 4 i denne protokol er fastsat om:
 - værdien af de indførte varer,
 - værdien af varer med ubestemt oprindelse.

(*) Denne regel anvendes ikke, når den almindelige regel for positionsskifte har fundet anvendelse for de dele, og som indgår i den færdige vare.

BILAG IV

LISTE C

Liste over varer, på hvilke denne protokol ikke kommer til anvendelse

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
ex 27.07	Lignende aromatiske olier som nævnte i note 2 til kapitel 27, af hvilke 65 rumfangsprocent eller derover destilleret ved en temperatur på indtil 250°C (herunder blandinger af benzin og benzen) bestemt til anvendelse som motorbrændstof eller andet brændstof
27.09 til } 27.16 }	Mineralske olier og produkter af deres destillering; bituminøse materialer, mineralsk voks
ex 29.01	Carbonhydrider: — acycliske, — cycloalkaner og cycloalkener, undtagen azulener, — benzen, toluen og xylener, bestemt til anvendelse som motorbrændstof eller andet brændstof
ex 34.03	Tilberedte smøremidler — med undtagelse af produkter indeholdende 70 vægtprocent eller derover af olier udvundne af jordolie eller olier fra bituminøse mineraler
ex 34.04	Voks på basis af paraffin, jordolievoks, eller voks fra bituminøse mineraler, paraffinremanens
ex 38.14	Tilberedte additiver til smøremidler

(1) Anfør -styrtegoods- eller antallet af vareenheder, såfremt varerne ikke er emballeret.

(2) Skal kun udfyldes, hvis udførselslandets eller -territoriets interne regler kræver det.

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	EUR. 1 Nr. A 000.000		
Læs noterne på bagsiden, før certifikatet udfyldes			
3. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land) (udfyldning ikke obligatorisk)	2. Varecertifikat til anvendelse i den præferentielle samhandel mellem <p style="text-align: center;">og</p> (angiv pågældende lande, landegrupper eller territorier)		
4. Land, landegruppe eller territorium, hvor varerne har oprindelse		5. Bestemmelsesland, -landegruppe eller -territorium	
6. Oplysninger vedrørende transporten (udfyldning ikke obligatorisk)	7. Bemærkninger		
8. Løbenummer; kollens mærke, nummer, antal og art (1); varebeskrivelse		9. Bruttovægt (kg) eller andet mål (l, m³, m. v.)	10. Fakturaer <small>(udfyldning ikke obligatorisk)</small>
11. TOLDVÆSENETS PÅTEGNINGER Rigtig og bekræftet erklæring Udførselsdokument (2) Formular nr. Dato Toldkammer Stempel Udstedelsesland eller territorium, den (Underskrift)		12. EKSPORTØRENS ERKLÆRING Jeg, undertegnede, erklærer, at de ovenfor anførte varer opfylder betingelserne for at opnå dette certifikat., den (Underskrift)	

<p>13. ANMODNING OM UNDERSØGELSE; fremsendes til:</p>	<p>14. RESULTAT AF UNDERSØGELSEN</p>
<p>Der anmodes herved om undersøgelse af dette certifikat med hensyn til ægtheden og rigtigheden</p> <p>....., den</p> <p style="text-align: right;">Stempel</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Underskrift)</p>	<p>Undersøgelsen har vist, at (*)</p> <p><input type="checkbox"/> dette certifikat er udstedt af det angivne toldkammer, og at angivelserne i det er rigtige.</p> <p><input type="checkbox"/> dette certifikat ikke opfylder de stillede krav med hensyn til ægthed og rigtighed (se vedføjede bemærkninger)</p> <p>....., den</p> <p style="text-align: right;">Stempel</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Underskrift)</p> <p>(*) Der sættes kryds ved det gældende.</p>

NOTER

1. Certifikatet må ikke indeholde raderinger eller overskrivninger. Ændringer skal foretages ved overstregning af de fejlagtige oplysninger, og i givet fald, ved tilføjelse af de ønskede oplysninger. Enhver således foretaget ændring skal bekræftes af den, der har udstedt certifikatet, og påtegnes af toldmyndighederne.
2. Alle poster i certifikatet skal anføres uden mellemrum mellem de enkelte poster, og foran hver post skal anføres et løbenummer. Umiddelbart under den sidste post trækkes en vandret afslutningsstreg. Ikke udfyldte felter skal ved overstregning gøres uanvendelige for tilføjelser.
3. Varerne anføres med deres sædvanlige handelsbetegnelse og så udførligt, at de kan identificeres.

ANMODNING OM VARECERTIFIKAT

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	<h1 style="margin: 0;">EUR. 1</h1> <h1 style="margin: 0;">Nr. A</h1> <h1 style="margin: 0;">000.000</h1>		
Læs noterne på bagsiden, før certifikatet udfyldes			
3. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land) (udfyldning ikke obligatorisk)	2. Anmodning om certifikat til anvendelse i den præferentielle samhandel mellem <p style="text-align: center;">og</p> (angiv pågældende lande, landegrupper eller territorier)		
4. Land, landegruppe eller territorium, hvor varen har oprindelse		5. Bestemmelsesland, -landegruppe eller -territorium	
6. Oplysninger vedrørende transporten (udfyldning ikke obligatorisk)	7. Bemærkninger		
8. Løbenummer; kollienes mærke, nummer, antal og art ⁽¹⁾, varebeskrivelse		9. Bruttovægt (kg) eller andet mål (l, m³, m. v.)	10. Fakturaer (udfyldning ikke obligatorisk)

(1) Antallet af styrtøgsgods- eller antallet af vareenheder, såfremt varen ikke er emballeret

EKSPORTØRENS ERKLÆRING

Jeg, undertegnede eksportør af de på forsiden beskrevne varer,

ERKLÆRER, at varerne opfylder de betingelser, der er fastsat for udstedelse af dette certifikat;

BESKRIVER de omstændigheder, der har gjort det muligt for varerne at opfylde disse betingelser:

.....
.....
.....
.....

FREMLÆGGER følgende dokumentation (¹):

.....
.....
.....
.....

FORPLIGTER MIG til på de kompetente myndigheders forlangende at fremlægge enhver yderligere dokumentation, som disse måtte finde nødvendig for udstedelse af dette certifikat samt til i påkommende tilfælde at indvilge i enhver undersøgelse ved de nævnte myndigheders foranstaltning af min bogføring og af fremstillingsforholdene for ovennævnte varer;

ANMODER om udstedelse af varecertifikat for disse varer.

....., den

.....

(Underskrift)

¹) For eksempel: indførselsdokumenter, varecertifikater, fakturaer, erklæringer fra producenten m. v., vedrørende de anvendte materialer eller varer, der reeksporteres i uforarbejdet stand.

BILAG VI

Læs omhyggeligt vejledningen på bagsiden, før certifikatet udfyldes.

CERTIFIKAT EUR. 2 Nr.		1 Certifikat til anvendelse i den præferentielle samhandel mellem og (*)	
2 Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	4 Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)	3 Eksportørens erklæring Jeg, underskrevne eksportør af de nedenfor beskrevne varer, erklærer, at varerne opfylder betingelserne for udstedelsen af dette certifikat, og at de har opnået oprindelsesstatus i henhold til bestemmelserne for den i rubrik 1 omhandlede samhandel.	
		5 Sted og dato	
7 Bemærkninger (*)		6 Eksportørens underskrift	
		8 Oprindelsesland (*)	9 Bestemmelsesland (*)
11 Mærker og numre på forsendelsen samt varebeskrivelse		10 Bruttovægt (kg)	
		12 De ansvarlige toldmyndigheder i udførselslandet (*), som varetager den efterfølgende kontrol af eksportørens erklæring	

(1) Anfør pågældende lande, grupper af lande eller territorier. (2) Anfør eventuelle undersøgelser, der allerede måtte være udført af de kompetente myndigheder. (3) Ved oprindelsesland forstås det land, den gruppe af lande eller det territorium, hvor varerne har oprindelse. (4) Ved land forstås et land, en gruppe af lande eller et territorium.

<p>13 Anmodning om undersøgelse Der anmodes herved om undersøgelse af ægtheden af eksportørens erklæring på forsiden af dette certifikat (*)</p> <p>....., den19.....</p> <p style="text-align: center;">Stempel</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Underskrift)</p>	<p>14 Resultat af undersøgelsen Undersøgelsen har vist at:</p> <p><input type="checkbox"/> angivelserne i dette certifikat er rigtige (*);</p> <p><input type="checkbox"/> dette certifikat ikke opfylder de stillede krav med hensyn til ægthed og rigtighed (se vedføjede bemærkninger) (*).</p> <p>....., den19.....</p> <p style="text-align: center;">Stempel</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Underskrift)</p> <p>.....</p> <p>(*) Sæt kryds ved det gældende.</p>
---	---

(*) Efterfølgende undersøgelse af EUR. 2 certifikaterne foretages ved stikprøver, eller når toldmyndighederne i indførselslandet nærer rimelig tvivl med hensyn til ægtheden og rigtigheden af oplysningerne om den pågældende vares oprindelse.

Vejledning i udfyldelse af certifikat EUR. 2

1. Certifikat EUR. 2 kan kun udstedes for varer, som i udførselslandet opfylder betingelserne i henhold til bestemmelserne for den i rubrik 1 omhandlede samhandel. Disse bestemmelser må nøje gennemgås, før certifikatet udfyldes.
2. I tilfælde af forsendelse som postpakke vedhæfter eksportøren certifikatet til adressekortet; i tilfælde af forsendelse som brevpost skal eksportøren indlægge certifikatet i forsendelsen. Desuden anfører han betegnelsen »EUR. 2« fulgt af certifikatets løbenummer enten på den grønne C1-etikette eller på tolddeklarationen C2/CP3.
3. Disse forskrifter fritager ikke eksportøren for at opfylde andre formaliteter, der måtte kræves opfyldt i henhold til told- eller postbestemmelserne.
4. Anvendelsen af dette certifikat forpligtiger eksportøren til på de kompetente myndigheders forlangende at fremlægge enhver yderligere dokumentation, som disse måtte finde nødvendig, samt til at indvillige i enhver undersøgelse ved de nævnte myndigheders foranstaltning af hans bogføring og af fremstillingsforholdene for de i rubrik 11 i certifikatet beskrevne varer.

BILAG VII

DEKLARATIONSFORMULAR

Undertegnede erklærer herved, at de på denne faktura opførte varer er fremstillet i

.....
 (angiv den eller de stater, som er omfattet af konventionen, og hvori varerne er fremstillet)

og efter omstændighederne:

a) (') er i overensstemmelse med de regler for definitionen af begrebet »varer som fuldt ud er fremstillet«

eller

b) (') er fremstillet med anvendelse af følgende varer:

Varebeskrivelse	Oprindelsesland	Værdi (')
.....
.....
.....
.....

og har været underkastet følgende bearbejdnings:

..... (angiv bearbejdning)

..... (angiv den eller de stater, som er omfattet af konventionen, og hvori varerne er fremstillet)

Udfærdiget i, den
 (underskrift)

(') Udfyldes om nødvendigt.

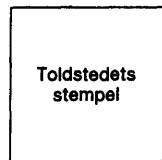
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

1. Afsender (*)		OPLYSNINGSFORMULAR til brug for udstedelse af et VARECERTIFICAT i overensstemmelse med reglerne for samhandelen mellem		
2. Modtager (*)		DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB og AVS-STATERNE		
3. Forarbejdningsvirksomhed (*)		4. Medlemsstat, i hvilken bearbejdningen eller forarbejdningen er foretaget		
6. Indførselstoldsted (*)		5. Til officielt brug		
7. Indførselsdokument (*) Formular , nr. serie Dato <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
FREMSTILLEDE VARER, DER AFSENDES TIL DEN MEDLEMSSTAT, SOM ER BESTEMMELSESLAND				
8. Kolti (mærker og numre samt antal og art)	9. Position i Bruxellesnomenklaturen og varebeskrivelse	10. Mængde (*)		
		11. Værdi (*)		
ANVENDTE INDFØRTE VARER				
12. Position i Bruxellesnomenklaturen og varebeskrivelse	13. Oprindelsesland	14. Mængde (*)	15. Værdi (*) (*)	
16. Arten af den foretagne bearbejdning eller forarbejdning				
17. Bemærkninger				
18. TOLDVÆSNETS PÅTEGNINGER Rigtig og bekræftet erklæring Dokumentformular: nr. Toldsted Den <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;">Toldstedets stempel</div> (Underskrift)		19. AFSENDERENS ERKLÆRING Undertegnede erklærer, at de på denne formular afgivne oplysninger er korrekte , den <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (Underskrift)		

ANMODNING OM EFTERFØLGENDE UNDERSØGELSE

Undertegnede toldmyndighed anmoder om undersøgelse af denne oplysningsformular med hensyn til ægthed og rigtighed

....., den



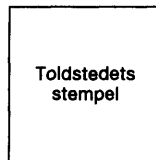
.....
(Tjenestemandens underskrift)

RESULTATET AF UNDERSØGELSEN

Toldmyndighedens undersøgelse har vist, at

- a) denne oplysningsformular er udstedt af det angivne toldsted, og at angivelserne i den er rigtige (*)
- b) denne oplysningsformular ikke opfylder de stillede krav med hensyn til ægthed og rigtighed (se vedføjede bemærkninger) (*)

....., den



.....
(Tjenestemandens underskrift)

(*) Det ikke gældende overstreges

HENVISNINGER TIL FORSIDEN

- (¹) Anfør personens eller virksomhedens navn og fuldstændige adresse.
- (²) Udfyldning ikke obligatorisk.
- (³) Anfør kg, hl, m³ eller andet mål.
- (⁴) Emballage anses for at udgøre et hele med de varer, som den indeholder. Denne bestemmelse gælder dog ikke for emballage, der ikke er af sædvanlig type for den emballerede vare, og som har en egen varig brugsværdi uafhængig af funktionen som emballage.
- (⁵) Værdien angives i overensstemmelse med bestemmelserne vedrørende oprindelsesreglerne.

PROTOKOL Nr. 2
om institutionernes driftsomkostninger

DE KONTRAHERENDE PARTER,

ER BLEVET ENIGE om følgende bestemmelser, der er knyttet som bilag til konventionen.

Artikel 1

Medlemsstaterne og Fællesskabet på den ene side og AVS-staterne på den anden side afholder udgifterne i forbindelse med deres deltagelse i samlingerne i Ministerrådet og de dertil knyttede organer for så vidt angår såvel personale-, rejse- og opholdsudgifter som porto- og telekommunikationsudgifter.

Udgifter i forbindelse med tolkning ved møder, samt oversættelse og mangfoldiggørelse af dokumenter, og udgifter i forbindelse med den praktiske tilrettelæggelse af møderne (lokaler, inventar, kontorbetjente osv.) bæres af Fællesskabet eller en af AVS-staterne afhængigt af om møderne finder sted på en medlemsstats eller en AVS-stats område.

Artikel 2

Fællesskabet og AVS-staterne afholder hver for sig rejse- og opholdsudgifter for deres deltagere i møderne i Den paritetiske Forsamling.

På samme betingelser overtager de rejse- og opholdsudgifter for det til afholdelse af disse samlinger nødvendige personale samt porto- og telekommunikationsudgifter.

Udgifter i forbindelse med tolkning ved møder samt oversættelse og mangfoldiggørelse af dokumenter, og udgifter i forbindelse med den praktiske tilrettelæggelse af møderne (lokaler, inventar, kontorbetjente osv.) bæres af Fællesskabet eller AVS-staterne afhængigt af, om møderne finder sted på en medlemsstats eller en AVS-stats område.

Artikel 3

De voldgiftsmænd, der udpeges i henhold til bestemmelserne i konventionens artikel 278, er berettiget til at få refunderet deres rejse- og opholdsudgifter. Sidstnævnte udgifter fastsættes af Ministerrådet.

Voldgiftsmændenes rejse- og opholdsudgifter bæres med lige store dele af Fællesskabet og af AVS-staterne.

Udgifterne i forbindelse med det justitskontor, der oprettes af voldgiftsmændene, undersøgelse af tvister og den praktiske tilrettelæggelse af møderne (lokaler, personale, tolkning osv.) bæres af Fællesskabet.

Udgifterne i forbindelse med særlige undersøgelser betales sammen med de øvrige udgifter; til dækning af sådanne udgifter betaler parterne et depositum på de betingelser, der fastsættes efter forskrift fra voldgiftsmændene.

PROTOKOL Nr. 3
om privilegier og immuniteter

DE KONTRAHERENDE PARTER,

som gennem afslutning af en protokol om privilegier og immuniteter ønsker at fremme den gode forvaltning af konventionen og at lette forberedelsen af arbejdet i forbindelse med den samt gennemførelsen af de foranstaltninger, der træffes med henblik på dens anvendelse,

som tager i betragtning, at der derfor bør fastsættes privilegier og immuniteter gældende for de personer, der deltager i arbejdet i forbindelse med anvendelse af konventionen og de officielle meddelelser omhandlende dette arbejde med forbehold af bestemmelserne i protokollen om De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter undertegnet i Bruxelles den 8. april 1965,

som tager i betragtning, at der derfor bør fastsættes en ordning, som skal finde anvendelse på AVS-ministerrådets ejendom, pengemidler og aktiver samt på dets personale, og

som tager i betragtning, at Georgetown-aftalen af 6. juni 1975 indeholder bestemmelser om oprettelsen af Gruppen af AVS-stater, et AVS-Ministerråd og et ambassadørudvalg, samt at institutioner og øvrige organer for Gruppen af AVS-stater skal bistås af AVS-staternes sekretariat —

ER BLEVET ENIGE om følgende bestemmelser, der er knyttet som bilag til konventionen:

KAPITEL 1

Personer, der deltager i arbejde i forbindelse med konventionen

Artikel 1

Repræsentanter for medlemsstaternes og AVS-staternes regeringer og repræsentanter for De europæiske Fællesskabers institutioner samt deres rådgivere og sagkyndige og medlemmer af AVS-staternes sekretariat, der på medlemsstaternes eller AVS-staternes territorium deltager enten i arbejdet i konventionens institutioner eller koordineringsorganerne eller i arbejde i forbindelse med anvendelse af konventionen nyder der under udøvelsen af deres hverv og under deres rejser til og fra deres udsendelsessted de sædvanlige privilegier, immuniteter og faciliteter.

Stk. 1 finder tilsvarende anvendelse på medlemmerne af Den rådgivende Forsamling under konventionen, på de voldgiftsmænd, der kan udpeges i henhold til konventionen, på medlemmerne af rådgivende organer, som måtte blive oprettet for arbejdsmarkedets parter, og på disses tjenestemænd og ansatte, på medlemmerne af Den europæiske Investeringsbanks organer og dens personale samt på personalet ved Centret for industriel Udvikling og ved Centret for samarbejde vedrørende udvikling af landbruget og Landdistrikterne.

KAPITEL 2

AVS-Ministerrådets ejendom, pengemidler og aktiver

Artikel 2

De af AVS-Ministerrådet til officielle formål benyttede lokaler og bygninger er ukrænkelige. De kan ikke gøres til genstand for ransagning, rekvision, beslaglæggelse eller ekspropriation.

Undtagen i den nødvendige udstrækning i forbindelse med undersøgelser foranlediget af en ulykke forvoldt af et køretøj, der tilhører nævnte råd, eller af et køretøj, som kører for dets regning, eller i tilfælde af overtrædelse af færdselsloven eller ulykker forvoldt af et sådant køretøj, kan AVS-Ministerrådets ejendom og aktiver ikke underlægges nogen administrativ eller retslig tvangsforanstaltning uden tilladelse fra det i henhold til konventionen oprettede Ministerråd.

Artikel 3

AVS-Ministerrådets arkiver er ukrænkelige.

Artikel 4

AVS-Ministerrådet, dets aktiver, indtægter og øvrige ejendom er fritaget for alle direkte skatter.

Såfremt AVS-Ministerrådet foretager betydelige køb af fast ejendom eller løsøre, der er absolut nødvendige for udøvelsen af dets officielle administrative virksomhed, og hvis pris omfatter indirekte skatter eller omsætningsafgifter, træffer værtsstaten, når som helst det er muligt, egnede foranstaltninger med henblik på eftergivelse eller tilbagebetaling af disse skatter og afgifter.

Der ydes ingen fritagelse for skatter, afgifter eller gebyrer, der kun udgør betaling for præsterede tjenesteydelser.

Artikel 5

AVS-Ministerrådet er fritaget for al told såvel som for forbud og restriktioner vedrørende indførsel og udførsel af genstande, der er bestemt til tjenestebrug; de således indførte genstande må ikke sælges eller på anden måde afhændes, hverken mod eller uden vederlag i det land, til hvilket de er blevet indført, medmindre det sker på betingelser, der er godkendt af det pågældende lands regering.

KAPITEL 3

Tjenstlige meddelelser

Artikel 6

For så vidt angår deres tjenstlige meddelelser og forsendelse af deres dokumenter indrømmes Fællesskabet, konventionens fælles institutioner og koordineringsorganerne på de staters område, som er parter i konventionen, samme behandling, som indrømmes internationale organisationer.

Fællesskabets, konventionens fælles institutioners og koordineringsorganernes korrespondance og andre tjenstlige meddelelser må ikke censureres.

KAPITEL 4

AVS-sekretariatets personale

Artikel 7

AVS-Ministerrådets sekretær(er) og vicesekretær(er) og dets øvrige faste overordnede personale, der skal nærmere defineres af AVS-staterne, indrømmes i den stat, hvor det er etableret, under formanden for AVS-Ambas-

sadørudvalgets ansvar samme fordele, som indrømmes det diplomatiske personale i diplomatiske repræsentationer. Deres ægtefæller og umyndige børn, der har ophold hos dem, indrømmes på samme betingelser de fordele, der indrømmes ægtefæller og umyndige børn til sådant diplomatisk personale.

Artikel 8

Den stat, hvor AVS-Ministerrådet har sæde, indrømmer ud over det i artikel 7 omtalte personale kun AVS-sekretariatets faste personale immunitet for retsforfølgning for de i embeds medfør foretagne handlinger. Denne immunitet finder imidlertid ikke anvendelse i tilfælde af en overtrædelse af færdselsloven begået af et medlem af AVS-sekretariatets faste personale eller skader forårsaget af et motorkøretøj, der tilhører eller føres af vedkommende.

Artikel 9

Navn, stilling og adresse på AVS-Ambassadørudvalgets formand, AVS-Ministerrådets sekretær(er) og vicesekretær(er), samt på AVS-sekretariatets faste personale meddeles med mellemrum regeringen i den stat, hvor AVS-Ministerrådet har sæde, af formanden for AVS-Ministerrådet.

KAPITEL 5

Almindelige bestemmelser

Artikel 10

De i denne protokol omtalte privilegier, immuniteter og lettelser indrømmes udelukkende de begunstigede med henblik på deres officielle funktioner.

De i denne protokol nævnte institutioner og organer skal give afkald på immuniteten i alle de tilfælde, hvor de ikke mener, at ophævelse af denne immunitet er til skade for deres interesser.

Artikel 11

Artikel 278 i konventionen finder anvendelse på enhver uoverensstemmelse, der har forbindelse med denne protokol.

AVS-Ministerrådet og Den europæiske Investeringsbank kan være parter i en voldgiftsprocedure.

PROTOKOL Nr. 4

om bananer

Fællesskabet og AVS-staterne er blevet enige om en række målsætninger med henblik på at forbedre produktions- og afsætningsvilkårene for bananer fra AVS-staterne samt fortsat at indrømme de traditionelle leverandører fordele i overensstemmelse med de tilsagn, der er nævnt i denne protokols artikel 1, samt om at træffe egnede foranstaltninger til opfyldelse af disse mål.

Artikel 1

Ingen AVS-stat stilles med hensyn til sin udførsel af bananer til Fællesskabets markeder ringere end tidligere eller i øjeblikket for så vidt angår den pågældende stats adgang til de traditionelle markeder og dens fordele på disse markeder.

Artikel 2

Fællesskabet rådfører sig med hver af AVS-staterne med hensyn til bestemmelse af, hvilke foranstaltninger der skal iværksættes for at forbedre produktions- og afsætningsvilkårene for bananer. Med henblik herpå tages alle de bestående midler inden for konventionens bestemmelser om det finansielle, tekniske, landbrugsmæssige, industrielle og regionale samarbejde i anvendelse. Hensigten med foranstaltningerne er at sætte AVS-staterne, herunder navnlig Somalia, i stand til at forøge deres konkurrenceevne på såvel deres traditionelle markeder som på Fællesskabets øvrige markeder under hensyn til hver en-

kelt stats særlige forhold. Foranstaltningerne skal gennemføres på alle stadier fra produktion til forbrug, bl.a. på følgende områder:

- forbedring af produktionsbetingelserne og produkternes kvalitet gennem foranstaltninger vedrørende forskning, høst, pakning og forarbejdning;
- indenlandsk transport og oplagring;
- afsætning og handelsfremmende foranstaltninger.

Artikel 3

For at virkeliggøre disse mål er de to parter enige om at rådføre sig med hinanden i en stående fælles gruppe, bistået af en ekspertgruppe, der får til opgave til stadighed at behandle specifikke problemer, som anvendelsen af denne protokol måtte give anledning til, med henblik på at nå til en løsning herpå.

Artikel 4

Såfremt de bananproducerende AVS-stater opretter en fælles organisation med henblik på at gennemføre de mål, der er nævnt i denne protokol, skal Fællesskabet støtte organisationen ved at tage hensyn til anmodninger, det får forelagt med henblik på støtte til organisationens virksomhed som led i de regionale foranstaltninger inden for det finansielle og tekniske samarbejde.

PROTOKOL Nr. 5

om rom

Artikel 1

Indtil en fælles markedsordning for alkohol træder i kraft, kan varer henhørende under toldposition 22.09 C I med oprindelse i AVS-staterne indføres toldfrit i Fællesskabet på vilkår, som muliggør en udvikling af det traditionelle samhandelsmønster mellem AVS-staterne og Fællesskabet på den ene side og mellem medlemsstaterne indbyrdes på den anden side.

Artikel 2

a) Med henblik på anvendelsen af artikel 129 og uanset konventionens artikel 130, stk. 1, fastsætter Fællesskabet hvert år de mængder, der kan indføres toldfrit, på grundlag af de største årlige mængder, der er indført i Fællesskabet fra AVS-staterne i de sidste tre år, for hvilke der foreligger statistiske oplysninger, med tillæg af en årlig vækstrate på 37 % på Det forenede Kongeriges marked og 27 % på de øvrige fællesskabsmarkeder.

Størrelsen af den årlige mængde må dog under ingen omstændigheder være mindre end 170 000 hl ren alkohol.

b) Opstår der ved anvendelsen af bestemmelserne i litra a) hindringer for udviklingen af den traditionelle samhandel mellem AVS-staterne og en medlemsstat, træffer Fællesskabet passende foranstaltninger til imødegåelse af en sådan situation.

c) Såfremt forbruget af rom skulle stige betydeligt i medlemsstaterne, giver Fællesskabet tilsagn om på ny at undersøge den i denne protokol fastsatte årlige tillægssats.

d) Fællesskabet erklærer sig villigt til at afholde passende konsultationer, inden det træffer afgørelse om de i litra b) fastsatte foranstaltninger.

e) Fællesskabet erklærer sig ligeledes villigt til sammen med de pågældende AVS-stater at søge at finde frem til foranstaltninger, der kan muliggøre en udvidelse af deres salg af rom på andre markeder end de traditionelle.

Artikel 3

For at nå disse mål er parterne enige om at rådføre sig med hinanden i en fælles gruppe, som skal have til opgave fortløbende at behandle specifikke problemer, som anvendelsen af denne protokol måtte give anledning til.

Artikel 4

På anmodning af AVS-staterne skal Fællesskabet inden for rammerne af afsnit VI i anden del af konventionen bistå AVS-staterne med at fremme og udvikle deres salg af rom på såvel de traditionelle som de øvrige markeder i Fællesskabet.

PROTOKOL Nr. 6

om den afgifts- og toldordning, der skal gælde i AVS-staterne for kontrakter, der finansieres af Fællesskabet

Artikel 1

1. Over for kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, anvender AVS-staterne en afgifts- og toldordning, som ikke er mindre gunstig end den ordning, der anvendes over for den mest begunstigede stat eller over for den mest begunstigede internationale organisation på udviklingsområdet.

Ved anvendelsen af det første afsnit tages der ikke hensyn til ordninger, der gælder for AVS-stater eller andre udviklingslande.

2. Med forbehold af stk. 1 anvender AVS-staterne over for kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, den i artikel 2 til 12 fastsatte ordning.

Artikel 2

Kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, pålægges hverken bestående eller fremtidige stempel- og registreringsafgifter eller andre afgifter med tilsvarende virkning i den AVS-stat, med hvilken kontrakterne indgås.

De kan imidlertid i henhold til gældende lovgivning i AVS-staterne undergives registreringsformaliteter. En sådan formalitet kan give anledning til opkrævning af et gebyr, der svarer til betalingen for tjenesteydelser, og som ikke overstiger omkostningerne ved akten i henhold til de gældende retlige bestemmelser i hver enkelt AVS-stat.

Artikel 3

1. I forbindelse med kontrakter om undersøgelser, kontrol og tilsyn, der finansieres af Fællesskabet, opkræves der i den pågældende AVS-stat ikke omsætningsafgifter.

2. Overskud i forbindelse med bygge- og anlægs-, undersøgelses-, kontrol- og tilsynskontrakter, der finansieres af Fællesskabet, beskattes efter AVS-staternes egen skatteordning, såfremt de fysiske eller juridiske personer, som har realiseret overskud, har en fast virksomhed i staten, eller gennemførelsen af kontrakterne har varet over seks måneder.

Artikel 4

1. Indførsel i forbindelse med gennemførelsen af en indkøbskontrakt, der finansieres af Fællesskabet, til den pågældende AVS-stats toldområde medfører ikke opkrævning af told og afgifter eller af afgifter med tilsvarende virkning.

2. Når en indkøbskontrakt, der finansieres af Fællesskabet, omfatter en vare med oprindelse i den pågældende AVS-stat, indgås kontrakten for den pågældende vares pris af fabrik, forhøjet med de nationale afgifter, AVS-staten selv pålægger denne leverance.

3. Afgifts fritagelser omtales udtrykkeligt i selve aftalens tekst.

Artikel 5

Indkøb af brændstoffer, smøremidler og bindemidler på basis af carbonhydrider samt generelt alt materiale, der indgår i en bygge- og anlægskontrakt, som finansieres af Fællesskabet, anses for at være fremstillet på det lokale marked og undergives den afgiftsordning, der gælder i den pågældende AVS-stat i henhold til den nationale lovgivning.

Artikel 6

Virksomheder, som til gennemførelsen af bygge- og anlægskontrakterne skal indføre erhvervsbestemt materiel, kan efter anmodning midlertidigt indføre dette toldfrit i henhold til bestemmelserne i den pågældende AVS-stats nationale lovgivning.

Artikel 7

Erhvervsbestemt materiel, der er nødvendigt til gennemførelse af opgaver, der er defineret i en undersøgelses-, kontrol- eller tilsynskontrakt, kan indføres i den eller de pågældende AVS-stater midlertidigt uden erlæggelse af afgifter, told og andre afgifter med tilsvarende virkning, i det omfang tolden og afgifterne ikke udgør betaling for en tjenesteydelse.

Artikel 8

1. Fysiske personer, bortset fra lokalt ansatte, der varetager opgaver, som er defineret i en undersøgelses-, kontrol- eller tilsynskontrakt, kan inden for de bestemmelser, der er fastsat i den pågældende AVS-stats lovgivning, indføre personlige ejendele til personlig og husholdningsmæssig brug uden erlæggelse af told, afgifter og andre afgifter med tilsvarende virkning.

2. Disse bestemmelser gælder ligeledes for de i stk. 1 nævnte personers familiemedlemmer.

Artikel 9

1. Kommissionens delegerede og befuldmægtigede personale, bortset fra lokalt ansat personale, fritages for alle direkte skatter i den AVS-stat, hvor de er etableret.
2. Bestemmelserne i artikel 8 gælder ligeledes for det i stk. 1 nævnte personale.

Artikel 10

AVS-staterne indrømmer fritagelse for enhver national eller lokal skat eller afgift på forfaldne renter og afdrag i forbindelse med bistand fra Fællesskabet i form af lån på særlige vilkår, lavere prioriterede lån eller betingede lån

med risikovillig kapital eller udlån af Den europæiske Investeringsbanks egne midler som nævnt i konventionens artikel 197 og 199.

Artikel 11

Alle andre sagsområder, der ikke er omhandlet i denne protokol, forbliver undergivet den nationale lovgivning i de stater, der er part i konventionen.

Artikel 12

Bestemmelserne i denne protokol gælder for gennemførelsen af alle kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, og som indgås efter denne konventions ikrafttræden.

PROTOKOL Nr. 7

med samme ordlyd som protokol nr. 3 om AVS-sukker, knyttet til Lomé-konventionen AVS/EØF, der blev undertegnet den 28. februar 1975, samt de tilhørende erklæringer til samme konvention

PROTOKOL Nr. 3

om AVS-sukker

Artikel 1

1. Fællesskabet forpligter sig til i en ikke nærmere fastsat periode at købe og indføre til garanterede priser nærmere aftalte mængder rørsukker som hvidt sukker eller råsukker med oprindelse i AVS-staterne, og som disse stater forpligter sig til at levere.

2. Beskyttelsesklausulen i konventionens artikel 10 finder ikke anvendelse. Gennemførelsen af denne protokol sker inden for rammerne af forvaltningen af den fælles markedsordning for sukker, hvilket dog på ingen måde kan berøre Fællesskabets forpligtelse i henhold til stk. 1.

Artikel 2

1. Med forbehold af artikel 7, må ingen ændringer af denne protokol træde i kraft før udløbet af en periode på fem år fra datoen for konventionens ikrafttræden. Derefter skal sådanne ændringer, som der måtte opnås enighed om, træde i kraft på et nærmere aftalt tidspunkt.

2. Betingelserne for opfyldelsen af den i artikel 1 omtalte garanti tages op til fornyet undersøgelse inden udgangen af det syvende år for deres anvendelse.

Artikel 3

1. De i artikel 1 omhandlede mængder rørsukker, udtrykt i metriske tons hvidt sukker, herefter benævnt »aftalte mængder«, til levering i hver af de i artikel 4, stk. 1, omtalte tolv måneders perioder, fastsættes som følger:

Barbados	49 300
Fiji	163 600
Guyana	157 700
Jamaica	118 300
Kenya	5 000
Folkerepublikken Congo	10 000
Madagaskar	10 000
Malawi	20 000
Mauritius	487 200
Swaziland	116 400
Tanzania	10 000
Trinidad og Tobago	69 000
Uganda	5 000.

2. Med forbehold af artikel 7 kan disse mængder ikke nedsættes uden de enkelte berørte staters godkendelse.

3. Ikke desto mindre fastsætte de aftalte mængder, udtrykt i metriske tons hvidt sukker, for så vidt angår perioden indtil den 30. juni 1975, som følger:

Barbados	29 600
Fiji	25 600
Guyana	29 600
Jamaica	83 800
Madagaskar	2 000
Mauritius	65 300
Swaziland	19 700
Trinidad og Tobago	54 200.

Artikel 4

1. I hver tolv måneders periode fra 1. juli til og med 30. juni, herefter benævnt »leveringsperioden«, forpligter de sukkerekporterende AVS-stater sig til at levere de i artikel 3, stk. 1, omhandlede mængder, med forbehold af enhver tilpasning i medfør af anvendelse af artikel 7. En tilsvarende forpligtelse gælder ligeledes for de i artikel 3, stk. 3, omhandlede mængder, for så vidt angår perioden indtil den 30. juni 1975, som også betragtes som en leveringsperiode.

2. De i artikel 3, stk. 3, omhandlede mængder, som skal leveres indtil den 30. juni 1975, indbefatter leverancer undervejs fra afskibningshavnen eller, hvor der er tale om AVS-indlandsstater, som har passeret grænsen.

3. For leverancer af AVS-rørsukker i perioden indtil den 30. juni 1975 gælder de garanterede priser for leveringsperioden begyndende den 1. juli 1975. Samme ordninger kan indføres for efterfølgende leveringsperioder.

Artikel 5

1. Hvidt sukker eller råsukker fremstillet af sukkerrør afsættes på Fællesskabets marked til priser, der frit forhandles mellem køber og sælger.

2. Fællesskabet griber ikke ind, såfremt en medlemsstat tillader, at salgspriserne inden for dens grænser overskrider Fællesskabets tærskelpriser.

3. Fællesskabet forpligter sig til, til den garanterede pris, at købe mængder hvidt sukker eller råsuiker inden for nærmere aftalte mængder, som ikke kan afsættes i Fællesskabet til en pris, der svarer til eller ligger over den garanterede pris.

4. Den garanterede pris, udtrykt i regningsenheder, gælder for upakket sukker cif europæiske havne i Fællesskabet og skal fastsættes på grundlag af sukker af standardkvalitet. Der føres forhandlinger hvert år herom inden for den i Fællesskabet opnåede prisramme, under hensyn til alle relevante økonomiske faktorer, og den fastsættes senest den 1. maj umiddelbart inden den leveringsperiode, som den gælder for.

Artikel 6

Interventionsorganerne eller andre af Fællesskabets udpegede organer sikrer, at sukkeret købes til den i artikel 5, stk. 3, omhandlede garanterede pris.

Artikel 7

1. Såfremt en sukkereksporierende AVS-stat i løbet af en leveringsperiode undlader at levere hele den aftalte mængde på grund af force majeure, indrømmer Kommissionen på anmodning af den pågældende stat den ekstra periode, som er nødvendig for levering.

2. Såfremt en sukkereksporierende AVS-stat i løbet af en leveringsperiode meddeler Kommissionen, at den ikke vil være i stand til at levere hele den aftalte mængde, og at den ikke ønsker at få tildelt den i stk. 1 omtalte ekstra periode, fordeler Kommissionen den ikke leverede mængde som ekstra kvoter til levering i løbet af den pågældende leveringsperiode. Kommissionen foretager en sådan kvotaomfordeling efter at have rådført sig med de berørte stater.

3. Såfremt en sukkereksporierende AVS-stat i løbet af en leveringsperiode undlader at levere hele den aftalte mængde af andre årsager end force majeure, nedsættes den aftalte mængde med den ikke-leverede mængde for hver efterfølgende leveringsperiode.

4. Kommissionen kan beslutte, at den ikke-leverede mængde tildeles de øvrige i artikel 3 anførte stater som ekstra kvoter, for så vidt angår senere leveringsperioder. En sådan omfordeling sker i samråd med de berørte stater.

Artikel 8

1. På anmodning af en eller flere af de stater, som leverer sukker på de i denne protokol fastsatte betingelser, eller af Fællesskabet finder der inden for passende institutionelle rammer, som fastlægges af de kontraherende parter, konsultationer sted om de foranstaltninger, som er nødvendige for anvendelsen af denne protokol. De institutioner, som oprettes i henhold til konventionen, kan benyttes i konventionens anvendelsesperiode.

2. Såfremt konventionen ophører med at gælde, vedtager de i stk. 1 omhandlede sukkereksporierende stater og Fællesskabet passende bestemmelser inden for institutionerne for at sikre den fortsatte anvendelse af denne protokol.

3. De i denne protokol fastsatte periodiske nyundersøgelser finder sted inden for rammerne af de aftalte institutioner.

Artikel 9

Særlige typer sukker, som visse sukkereksporierende AVS-stater traditionelt leverer til medlemslandene, indgår i og behandles på samme grundlag som de i artikel 3 omhandlede mængder.

Artikel 10

Denne protokols bestemmelser forbliver i kraft efter den i artikel 91 i konventionen fastsatte dato. Efter den dato kan protokollen opsiges af Fællesskabet over for hver enkelt AVS-stat og af hver enkelt AVS-stat over for Fællesskabet med to års varsel.

*BILAG***ERKLÆRINGER AD PROTOKOL Nr. 3 TIL LOMÉ-KONVENTIONEN AVS/EØF****1. Fælleserklæring om eventuelle anmodninger om at deltage i protokol nr. 3**

Enhver anmodning fra en AVS-stat, som er kontraherende part i konventionen, men ikke er anført i protokol nr. 3, om at deltage i denne protokols bestemmelser skal tages op til behandling ⁽¹⁾.

2. Fællesskabets erklæring om sukker med oprindelse i Belize, St-Kitts-Nevis-Anguilla og Suriname

a) Fællesskabet forpligter sig til at træffe de nødvendige foranstaltninger for at sikre samme behandling, som er fastsat i protokol nr. 3, for følgende mængder rørsukker, som hvidt sukker eller råsukker, med oprindelse i følgende lande:

Belize	39 400 metriske tons
St-Kitts-Nevis-Anguilla	14 800 metriske tons
Suriname	4 000 metriske tons.

b) For så vidt angår perioden indtil den 30. juni 1975 fastsættes mængder dog som følger:

Belize	14 800 metriske tons
St-Kitts-Nevis-Anguilla	7 900 metriske tons ⁽²⁾ .

3. Fællesskabets erklæring ad artikel 10 i protokol nr. 3

Fællesskabet erklærer, at artikel 10 i protokol nr. 3 om muligheden af at opsige nævnte protokol på de betingelser, som er fastsat i samme artikel, tjener et resikkerhedsformål og ikke for Fællesskabet udgør noget forbehold eller nogen indskrænkning i de i artikel 1 i protokollen formulerede principper ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Bilag XIII til slutakten til Lomé-konventionen AVS/EØF.

⁽²⁾ Bilag XXI til slutakten til Lomé-konventionen AVS/EØF.

⁽³⁾ Bilag XXII til slutakten til Lomé-konventionen AVS/EØF.

PROTOKOL Nr. 8**vedrørende varer, der henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab***Artikel 1*

Varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og med oprindelse i AVS-staterne, fritages ved indførsel i Fællesskabet for told og afgifter med tilsvarende virkning.

Artikel 2

De i artikel 1 omhandlede varer med oprindelse i medlemsstaterne indføres i AVS-staterne i overensstemmelse med bestemmelserne i tredje del, afsnit I, kapitel 1, i konventionen.

Artikel 3

Såfremt udbuddet fra AVS-staternes virksomheder kan skade det fælles markeds funktion, og såfremt denne skade skyldes en forskel i konkurrencevilkårene for så vidt angår priser, kan Fællesskabet træffe egnede foran-

staltninger såsom tilbagetrækning af de i artikel 1 omhandlede indrømmelser.

Artikel 4

I alle tilfælde, hvor gennemførelsen af artikel 1 til 3 ifølge en af parterne gør det nødvendigt, finder der konsultationer sted imellem dem.

Artikel 5

De bestemmelser, ved hvilke oprindelsesreglerne fastsættes for så vidt angår gennemførelsen af konventionen, finder ligeledes anvendelse på denne protokol.

Artikel 6

Denne protokol ændrer ikke de beføjelser og kompetencer, der følger af bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

SLUTAKT

De befuldmægtigede for

Hans Majestæt belgiernes konge,
Hendes Majestæt Danmarks dronning,
Præsidenten for Forbundsrepublikken Tyskland,
Præsidenten for Den hellenske Republik,
Præsidenten for Den franske Republik,
Præsidenten for Irland,
Præsidenten for Den italienske Republik,
Hans kongelige højhed Storhertugen af Luxembourg,
Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene,
Hendes Majestæt dronningen af Det forenede kongerige Storbritannien og Nordirland,

kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt Fællesskabet, og hvis stater i det følgende benævnes medlemsstater,

og Rådet og Kommissionen for De europæiske Fællesskaber,

på den ene side, og

de befuldmægtigede for

Hendes Majestæt dronningen af Antigua og Barbuda,
Statschefen for Bahamaerne,
Statschefen for Barbados,
Hendes Majestæt dronningen af Belize,
Præsidenten for folkerepublikken Benin,
Præsidenten for republikken Botswana,
Formanden for Det nationale Revolutionsråd,
Burkina Fasos præsident, regeringschef,
Præsidenten for republikken Burundi,
Præsidenten for republikken Cameroun,
Præsidenten for republikken Kap Verde,
Præsidenten for Den centralafrikanske Republik,
Præsidenten for Den islamitiske forbundsrepublik Comorerne,
Præsidenten for folkerepublikken Congo,
Præsidenten for republikken Elfenbenskysten,

Præsidenten for republikken Djibouti,
Regeringen for Dominica,
Generalsekretæren for Etiopiens arbejderparti,
formand for Det provisoriske administrative Militærråd og for Ministerrådet og øverst-
befalende for Etiopiens revolutionsarmé,
Hendes Majestæt dronningen af Fiji,
Præsidenten for republikken Gabon,
Præsidenten for republikken Gambia,
Statschef og formand for Det provisoriske nationale Forsvarsråd for republikken Ghana,
Hendes Majestæt dronningen af Grenada,
Præsidenten for republikken Guinea,
Præsidenten for Statsrådet i Guinea Bissau,
Præsidenten for republikken Ækvatorial-Guinea,
Præsidenten for Den kooperative republik Guyana,
Statschefen for Jamaica,
Præsidenten for republikken Kenya,
Præsidenten for republikken Kiribati,
Hans Majestæt kongen over kongeriget Lesotho,
Præsidenten for republikken Liberia,
Præsidenten for Den demokratiske republik Madagaskar,
Præsidenten for republikken Malawi,
Præsidenten for republikken Mali,
Formanden for Den nationale Militærkomité,
statschef for Den islamiske republik Mauretanien,
Hendes Majestæt dronningen af Mauritius,
Præsidenten for folkerepublikken Moçambique,
Formanden for Det øverste Militærråd,
statschef for Niger,
Chefen for Nigerias militære forbundsregering,
Præsidenten for republikken Uganda,
Hendes Majestæt dronningen af Papua Ny Guinea,
Præsidenten for republikken Rwanda,
Hendes Majestæt dronningen af St. Christopher og Nevis,
Hendes Majestæt dronningen af Santa Lucia,
Hendes Majestæt dronningen af St. Vincent og Grenadinerne,
Statschefen for Vestsamoa,
Præsidenten for Den demokratiske republik São Tomé og Príncipe,

Præsidenten for republikken Senegal,
Præsidenten for republikken Seychellerne,
Præsidenten for republikken Sierra Leone,
Hendes Majestæt dronningen af Salomonøerne,
Præsidenten for Den demokratiske republik Somalia,
Præsidenten for Den demokratiske republik Sudan,
Præsidenten for republikken Suriname,
Hendes Majestæt den regerende dronning over kongeriget Swaziland,
Præsidenten for Den forenede republik Tanzania,
Præsidenten for republikken Tchad,
Præsidenten for republikken Togo,
Hans Majestæt kong Taufa'ahau Tupou IV af Tonga,
Præsidenten for republikken Trinidad og Tobago,
Hendes Majestæt dronningen af Tuvalu,
Regeringen for republikken Vanuatu,
Præsidenten for republikken Zaire,
Præsidenten for republikken Zambia,
Præsidenten for republikken Zimbabwe,

hvilke stater i det følgende benævnes AVS-staterne,

på den anden side,

forsamlet i Lomé, den ottende december nitten hundrede og fireogfirs, for at undertegne Den tredje Lomé-konvention AVS/EØF, har vedtaget følgende tekster:

Den tredje Lomé-konvention AVS/EØF samt følgende protokoller:

- Protokol nr. 1 om definition af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og om metoder for administrativt samarbejde.
- Protokol nr. 2 om de fælles institutioners driftsomkostninger.
- Protokol nr. 3 om privilegier og immuniteter.
- Protokol nr. 4 om bananer.
- Protokol nr. 5 om rom.
- Protokol nr. 6 om den afgifts- og toldordning, der skal gælde i AVS-staterne for kontrakter, der finansieres af Fællesskabet.
- Protokol nr. 7 med samme ordlyd som Protokol nr. 3 om AVS-sukker, knyttet til Lomé-konventionen AVS/EØF, der blev undertegnet den 25. februar 1975, samt de tilhørende erklæringer til nævnte konvention.
- Protokol nr. 8 om varer, der henhører under Det europæiske Kul- og Stålfælleskab.

De befuldmægtigede for medlemsstaterne og for Fællesskabet og de befuldmægtigede for AVS-staterne har vedtaget ordlyden af de nedenfor anførte erklæringer, der er knyttet som bilag til denne slutakt:

1. Fælleserklæring ad artikel 4 (bilag I).
2. Fælleserklæring vedrørende placeringen af Det tekniske center for samarbejde på Landbrugsområdet og i Landdistrikterne (bilag II).
3. Fælleserklæring ad artikel 34 (bilag III).
4. Fælleserklæring ad artikel 46 (bilag IV).
5. Fælleserklæring ad artikel 73, stk. 3 (bilag V).
6. Fælleserklæring ad artikel 87 (bilag VI).
7. Fælleserklæring om samarbejdet mellem AVS-staterne og de omkringliggende oversøiske lande og territorier og franske oversøiske departementer (bilag VII).
8. Fælleserklæring om repræsentation af regionale sammenslutninger (bilag VIII).
9. Fælleserklæring om vandrende arbejdstagere og studerende fra AVS-staterne i Fællesskabet (bilag IX).
10. Fælleserklæring om arbejdstagere, der er statsborgere i en af de kontraherende stater, og som er lovligt bosiddende på en medlemsstat eller en AVS-stats område (bilag X).
11. Fælleserklæring om en definition af ordene »egnet teknologi« (bilag XI).
12. Fælleserklæring om konventionens forelæggelse for GATT (bilag XII).
13. Fælleserklæring om de i artikel 130, stk. 2, litra a), punkt ii), omhandlede landbrugsprodukter (bilag XIII).
14. Fælleserklæring om den ordning for adgang til markederne i de franske oversøiske departementer, som gælder for de varer med oprindelse i AVS-stater, der er omhandlet i artikel 130, stk. 2 (bilag XIV).
15. Fælleserklæring ad artikel 137 og 139 (bilag XV).
16. Fælleserklæring om varer, der henhører under den fælles landbrugspolitik (bilag XVI).
17. Fælleserklæring ad artikel 140 med samme ordlyd som fælleserklæringen fra samlingen i AVS/EØF-Ministerrådet den 19. og 20. maj 1983 vedrørende anvendelsen af artikel 13 i anden AVS/EØF-konvention undertegnet i Lomé den 31. oktober 1979 for så vidt angår beskyttelsesforanstaltninger (bilag XVII).
18. Fælleserklæring om samhandelen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab, Botswana, Lesotho og Swaziland (bilag XVIII).
19. Fælleserklæring om AVS/EØF-samråd i tilfælde af indførelse af en verdensomspændende stabiliseringsordning for eksportindtægter (bilag XIX).
20. Fælleserklæring ad artikel 150, stk. 1, litra b) (bilag XX).
21. Fælleserklæring ad artikel 150, stk. 1, litra c) (bilag XXI).
22. Fælleserklæring ad artikel 166 (bilag XXII).
23. Fælleserklæring om forvaltningen af Sysmin (bilag XXIII).
24. Fælleserklæringen om anvendelsen af Sysmin-midlerne (bilag XXIV).
25. Fælleserklæring om flygtninge og repatrierede (bilag XXV).
26. Fælleserklæring ad artikel 243, stk. 1 (bilag XXVI).
27. Fælleserklæring om særforanstaltninger til fordel for de mindst udviklede AVS-stater, AVS-indlandsstaterne og AVS-østaterne vedrørende naturkatastrofer (bilag XXVII).
28. Fælleserklæring ad artikel 288 (bilag XXVIII).
29. Fælleserklæring ad protokol nr. 1 (bilag XXIX).
30. Fælleserklæring om oprindelsesstatus for fiskeriprodukter (bilag XXX).
31. Fælleserklæring ad artikel 2 i protokol nr. 2 (bilag XXXI).
32. Fælleserklæring ad protokol nr. 5 (bilag XXXII).
33. Fælleserklæring ad protokol nr. 5 (bilag XXXIII).
34. Fælleserklæring ad protokol nr. 5, artikel 1 (bilag XXXIV).
35. Fælleserklæring ad protokol nr. 5, artikel 4 (bilag XXXV).

De befuldmægtigede for medlemsstaterne og for Fællesskabet og de befuldmægtigede for AVS-staterne har ligeledes vedtaget at knytte følgende erklæringer som bilag til denne slutakt:

1. A. Erklæring fra Fællesskabet og dets medlemsstater ad artikel 86, 87, 88, 90 og 91.
B. Erklæring fra AVS-staterne vedrørende erklæring fra Fællesskabet og dets medlemsstater ad artikel 86, 87, 88, 90 og 91 (bilag XXXVI).
2. A. Erklæring fra Fællesskabet ad artikel 194 og 195.
B. Erklæring fra AVS-staterne vedrørende Fællesskabets erklæring ad artikel 194 og 195 (bilag XXXVII).

De befuldmægtigede for AVS-staterne har taget de nedenfor anførte erklæringer, der er knyttet som bilag til denne slutakt, til efterretning:

1. Fællesskabets erklæring om liberalisering af samhandelen (bilag XXXVIII).
2. Fællesskabets erklæring ad artikel 96, stk. 3 (bilag XXXIX).
3. Fællesskabets erklæring ad artikel 136, stk. 2, litra a) (bilag XL).
4. Fællesskabets erklæring ad artikel 139, stk. 3 (bilag XLI).
5. Fællesskabets erklæring ad artikel 148 og 150, stk. 2 (bilag XLII).
6. Fællesskabets erklæring ad artikel 150, stk. 3 (bilag XLIII).
7. Fællesskabets erklæring ad artikel 194 (bilag XLIV).
8. Fællesskabets erklæring ad artikel 248 (bilag XLV).
9. Erklæring fra Forbundsrepublikken Tysklands regeringsrepræsentant om definitionen af tyske statsborgere (bilag XLVI).
10. Erklæring fra Forbundsrepublikken Tysklands regeringsrepræsentant om konventionens anvendelse på Berlin (bilag XLVII).
11. Fællesskabets erklæring ad protokol nr. 1, artikel 30 og 31 (bilag XLVIII).
12. Fællesskabets erklæring ad protokol nr. 1 om territorial-farvandenens udstrækning (bilag XLIX).
13. Fællesskabets erklæring ad protokoll nr. 2 (bilag L).
14. Fællesskabets erklæring ad protokol nr. 2 om de fælles institutioners driftsomkostninger (bilag LI).
15. Erklæring fra Fællesskabet ad protokol nr. 3 (bilag LII).

De befuldmægtigede for medlemsstaterne og for Fællesskabet har taget de nedenfor anførte erklæringer, der er knyttet som bilag til denne slutakt, til efterretning:

1. AVS-staternes erklæring ad artikel 130 (bilag LIII).
2. AVS-staternes erklæring om fiskeriproduktets oprindelse (bilag LIV).

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne slutakt.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Schlußakte gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα τελική πράξη.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Final Act.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte final.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente Atto finale.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slot-akte hebben gesteld.

Udfærdiget i Lomé, den ottende december nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Lome am achten Dezember neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στη Λομέ, στις οκτώ Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Lomé on the eighth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

Fait à Lomé, le huit décembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Fatto a Lomé, l'otto dicembre millenovecentottantaquattro.

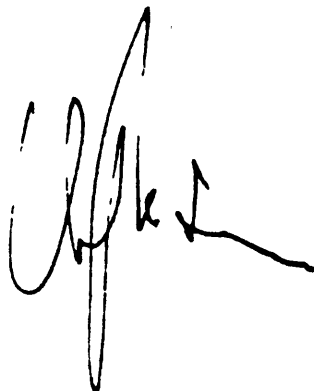
Gedaan te Lomé, de achtste december negentienhonderd vierentachtig.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

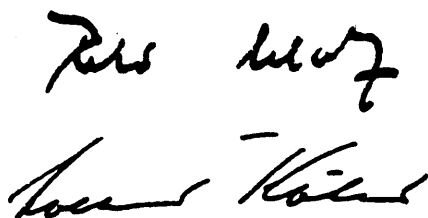
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark



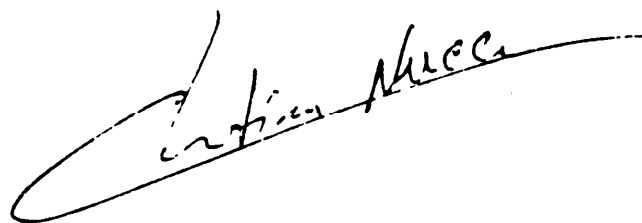
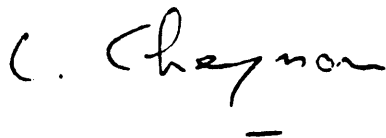
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



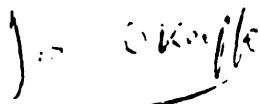
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



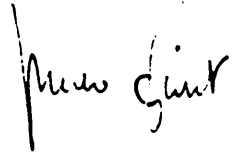
Pour le président de la République française



For the President of Ireland



Per il Presidente della Repubblica italiana



Pour son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



For Rådet og Kommissionen for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

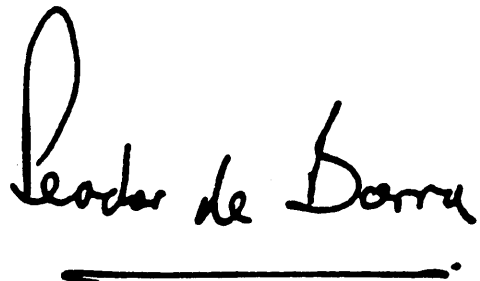
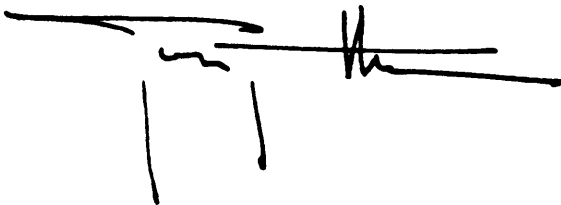
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council and the Commission of the European Communities

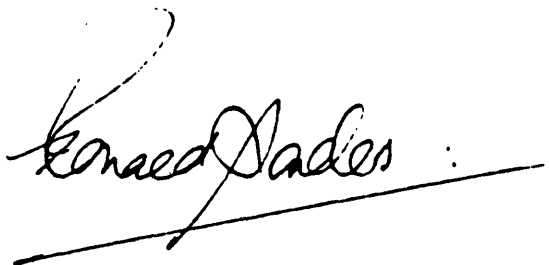
Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes

Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee

Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen



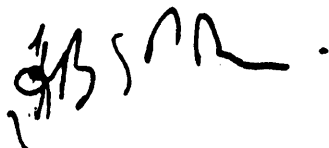
For Her Majesty the Queen of Antigua and Barbuda

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Kenneth Dades", written over a horizontal line.

For the Head of State of the Bahamas

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized initials and a surname, written over a horizontal line.

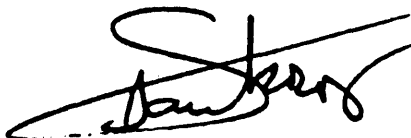
For the Head of State of Barbados

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized initials and a surname, written over a horizontal line.

For Her Majesty the Queen of Belize

A handwritten signature in black ink, appearing to read "R. W. C. C.", written over a horizontal line.

Pour le président de la république populaire du Bénin

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized initials and a surname, written over a horizontal line.

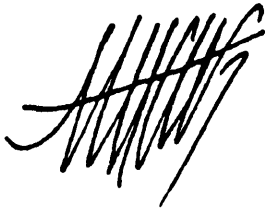
For the President of the Republic of Botswana

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized initials and a surname, written over a horizontal line.

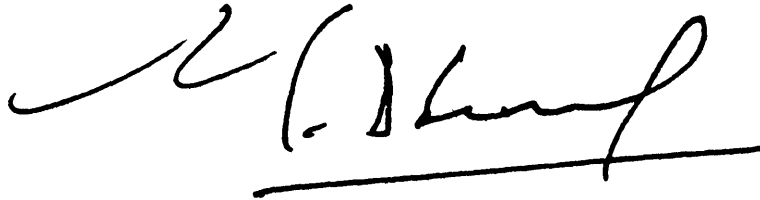
Pour le président du conseil national de la révolution,
président du Burkina Faso, chef du gouvernement

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized initials and a surname, written over a horizontal line.

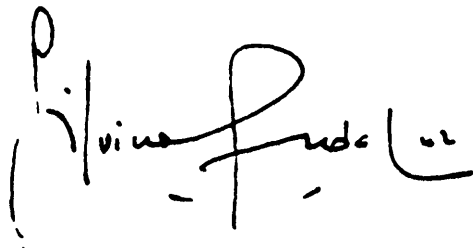
Pour le président de la république du Burundi



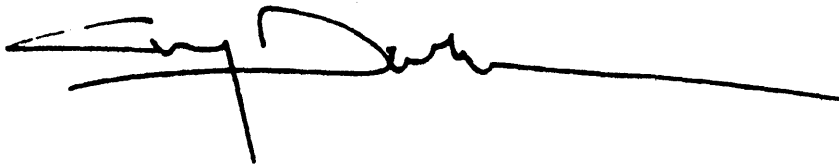
Pour le président de la république unie du Cameroun



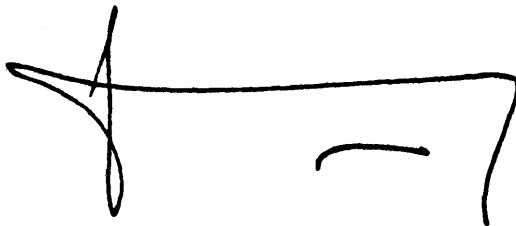
For the President of the Republic of Cape Verde



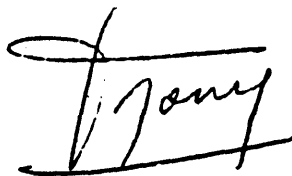
Pour le président de la République Centrafricaine



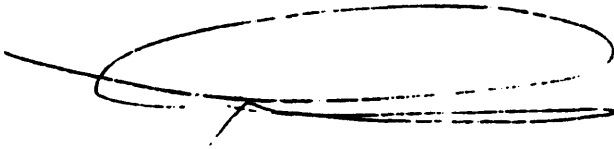
Pour le président de la république fédérale islamique des Comores



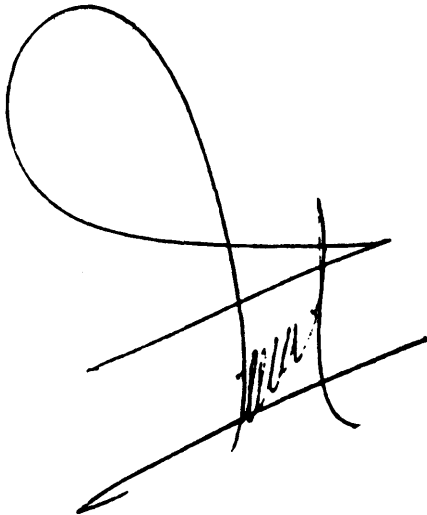
Pour le président de la république populaire du Congo



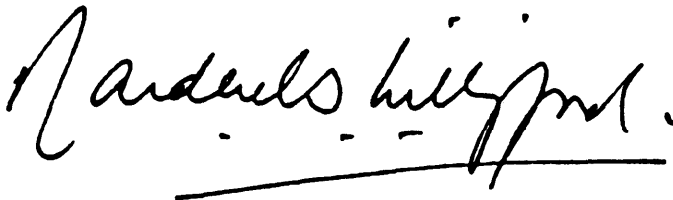
Pour le président de la république de Côte-d'Ivoire



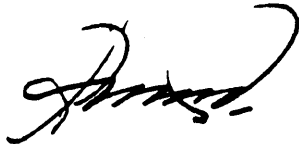
Pour le président de la république de Djibouti



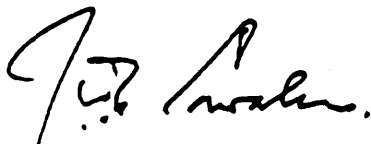
For the Government of the Commonwealth of Dominica



For the General Secretary of the Ethiopian Workers' Party,
Chairman of the Provisional Military Administrative Council and of the Council of Ministers
and Commander-in-Chief of the Revolutionary Army of Ethiopia



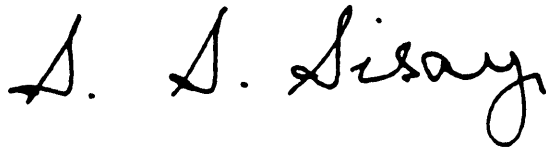
For Her Majesty the Queen of Fiji



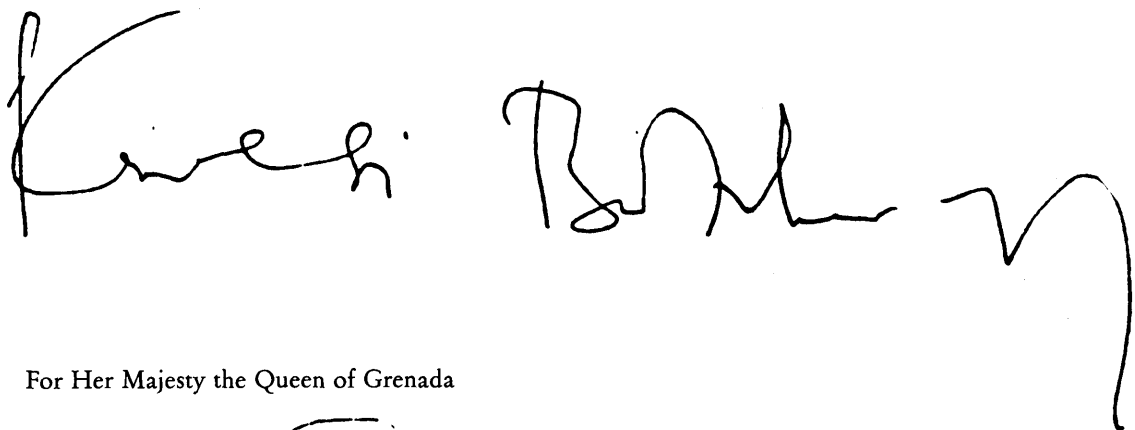
Pour le président de la République gabonaise




For the President of the Republic of the Gambia



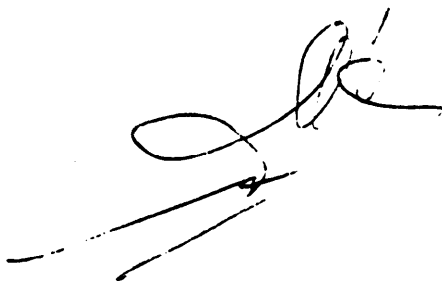
For the Head of State and Chairman of the Provisional National Defence Council of the Republic of Ghana



For Her Majesty the Queen of Grenada



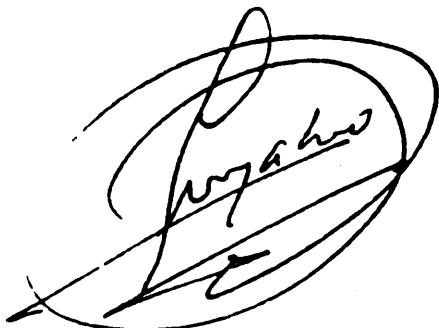
Pour le président de la république de Guinée



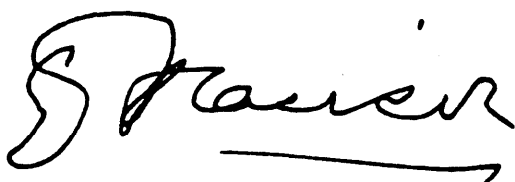
Pour le président de conseil d'État de la Guinée-Bissau



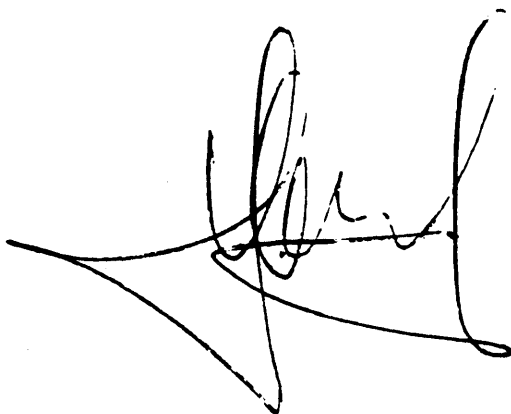
Pour le président de la république de Guinée équatoriale




For the President of the Cooperative Republic of Guyana



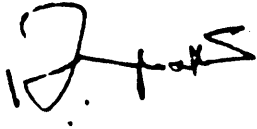
For the President of the Republic of Kenya



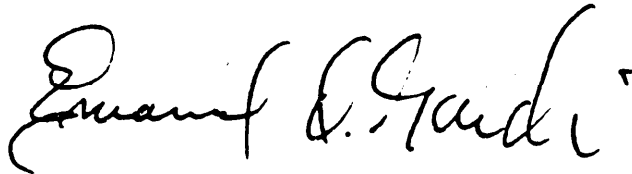
For the President of the Republic of Kiribati



For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho



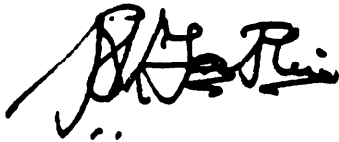
For the President of the Republic of Liberia



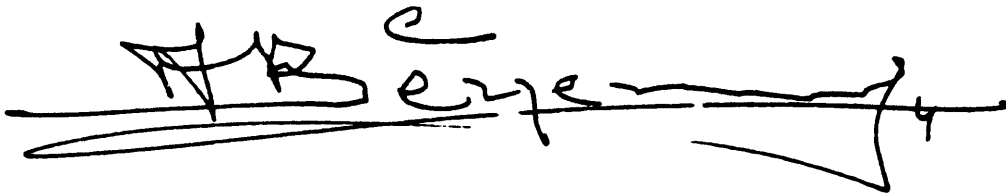
Pour le président de la république démocratique de Madagascar



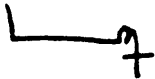
For the President of the Republic of Malawi



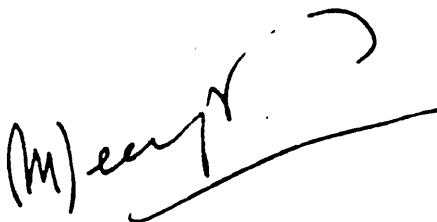
Pour le président de la république du Mali



Pour le président du comité militaire de salut national,
chef d'État de la république islamique de Mauritanie



Pour Sa Majesté la reine de l'Île Maurice



For the President of the People's Republic of Mozambique



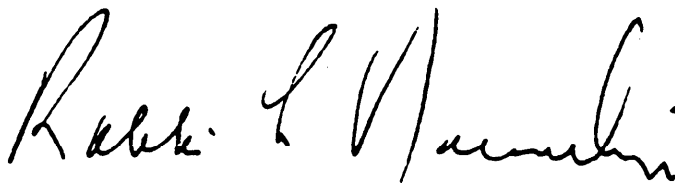
Pour le président du conseil militaire suprême,
chef de l'État du Niger



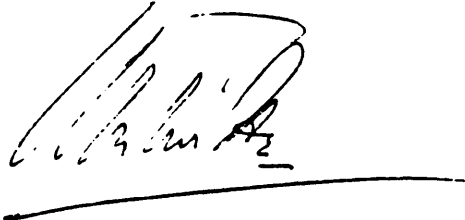
For the Head of the Federal Military Government of Nigeria



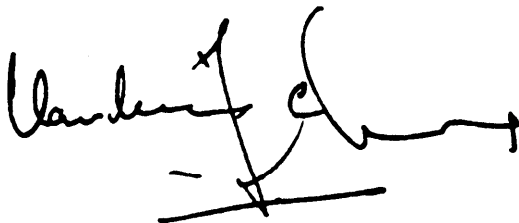
For Her Majesty the Queen of Papua New Guinea



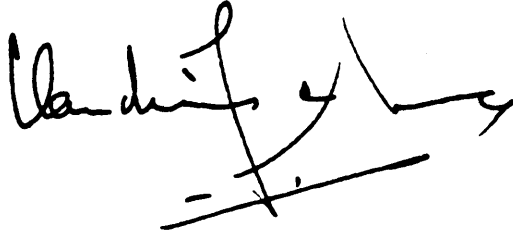
Pour le président de la République rwandaise



For Her Majesty the Queen of St Christopher and Nevis



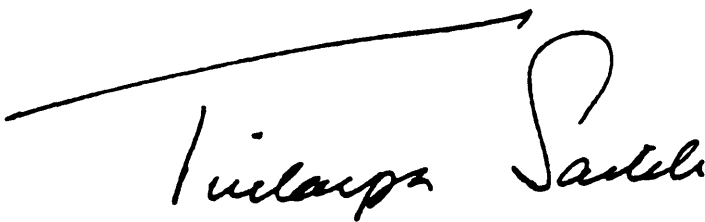
For Her Majesty the Queen of Saint Lucia

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Vandana', with a horizontal line underneath.

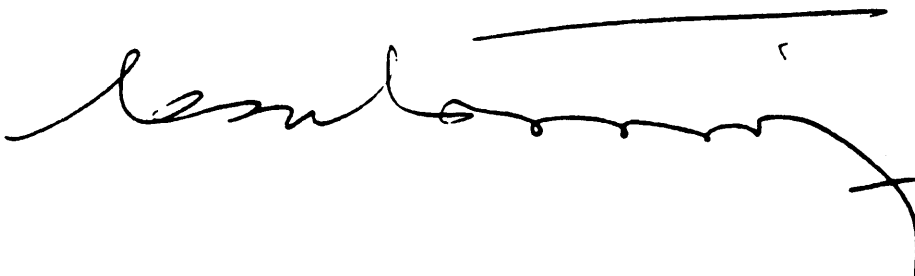
For Her Majesty the Queen of Saint Vincent and the Grenadines

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Vandana', with a horizontal line underneath.

For the Head of State of Western Samoa

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Tuiasasa Satele', with a long horizontal line above it.

For the President of the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Maurício Soares', with a horizontal line above it.

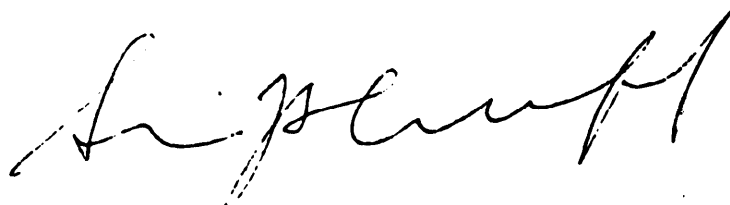
Pour le président de la république du Sénégal

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A. Wade', with a long horizontal line above it.

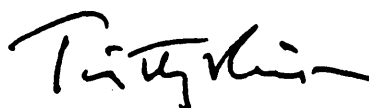
Pour le président de la république des Seychelles



For the President of the Republic of Sierra Leone




For Her Majesty the Queen of Solomon Islands



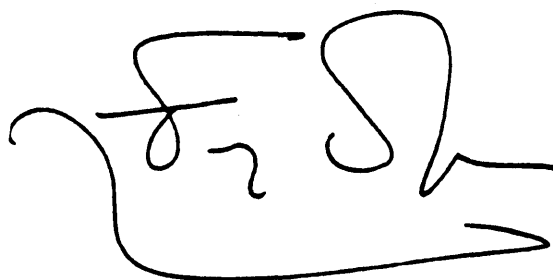
For the President of the Somali Democratic Republic



For the President of the Democratic Republic of the Sudan



For the President of the Republic of Suriname

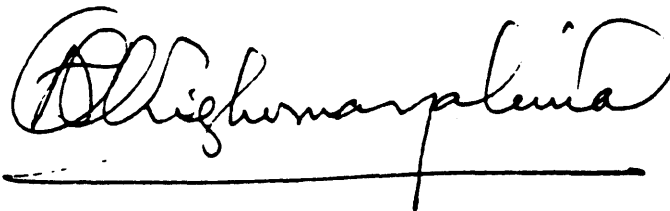


For Her Majesty the Queen Regent of the Kingdom of Swaziland



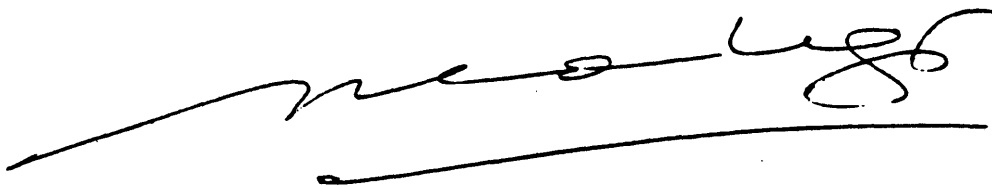
M. M. P. Misi

For the President of the United Republic of Tanzania



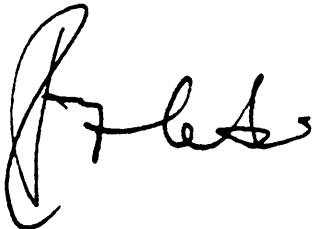
Ali Hassan Mwinyi

Pour le président de la république du Tchad



Idriss Deby

Pour le président de la République togolaise



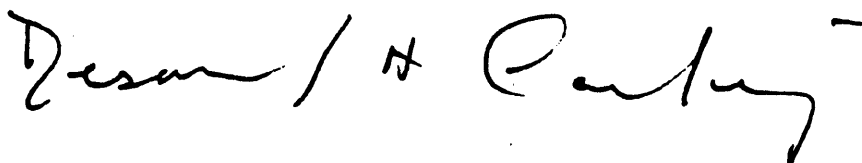
Gnassingbé Eyadéma

For His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga



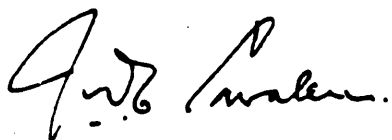
Taufa'ahau Tupou IV

For the President of the Republic of Trinidad and Tobago

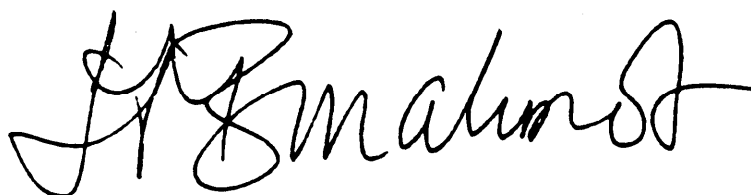


Deshaun H. Panting

For Her Majesty the Queen of Tuvalu



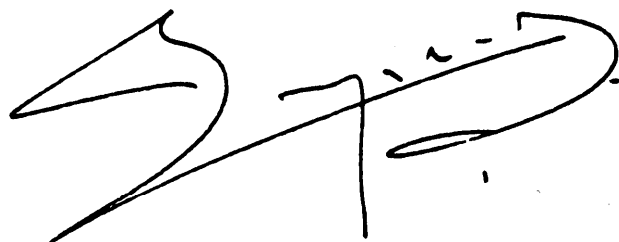
For the President of the Republic of Uganda



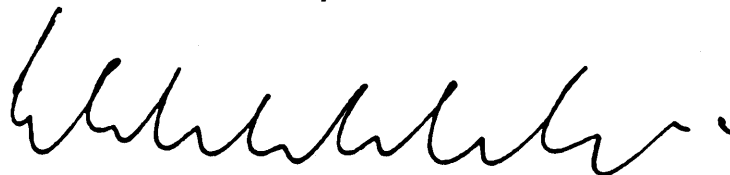
For the Government of the Republic of Vanuatu



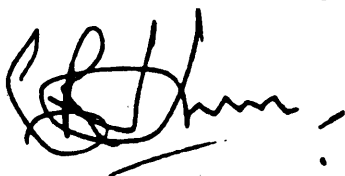
Pour le président de la république du Zaïre



For the President of the Republic of Zambia



For the President of the Republic of Zimbabwe



*BILAG I***Fælleserklæring ad artikel 4**

1. De kontraherende parter bekræfter på ny, at de lægger afgørende vægt på menneskets værdighed; denne er en umistelig ret og udgør et afgørende mål for virkeliggørelsen af det enkelte menneskes og folkeslagenes legitime stræben. De fastslår, at hvert enkelt menneske i dets eget land eller i et værtsland har krav på respekt for dets værdighed og til lovmæssig beskyttelse.
2. De kontraherende parter erklærer at AVS/EØF-samarbejdet bør bidrage til at nedbryde hindringerne for det enkelte menneskes og folkeslagenes fulde udnyttelse af deres økonomiske, sociale og kulturelle rettigheder gennem den for deres værdighed, gode levevilkår og udfoldelse nødvendige udvikling.
3. De kontraherende parter bekræfter i denne henseende på ny deres eksisterende forpligtelser og engagement i henhold til folkeretten til at bekæmpe enhver forskelsbehandling grundet i etniske karakteristika, oprindelse, race, nationalitet, hudfarve, køn, sprog, religion eller enhver anden situation, og dette med henblik på at eliminere denne forskelsbehandling. De fastslår deres faste vilje til at sætte alt ind på effektivt at udrydde apartheid, som udgør en krænkelse af menneskerettighederne og en fornærelse af den menneskelige værdighed.

*BILAG II***Fælleserklæring vedrørende placeringen af Det tekniske center for samarbejde på Landbrugsområdet og i Landdistrikterne**

1. De kontraherende parter erindrer om, at de med henblik på at sikre den hurtige oprettelse af et Teknisk center for samarbejde på Landbrugsområdet og i Landdistrikterne og for at undgå forsinkelser med hensyn til de fordele, som AVS-staterne vil få af Centrets aktiviteter, har besluttet midlertidigt at placere dette center i Wageningen (Nederlandene).
2. De kontraherende parter forpligter sig til snarest muligt at undersøge spørgsmålet om Centrets placering i en AVS-stat på grundlag af erfaringerne i Wageningen og under hensyn til den infrastruktur og de arbejdsvilkår, der kræves, for at Centret kan udføre sine opgaver så effektivt som muligt. Resultaterne af denne undersøgelse forelægges senest før udløbet af konventionen med henblik på en afgørelse om Centrets endelige placering.

*BILAG III***Fælleserklæring ad artikel 34**

Gruppen af AVS-stater og Fællesskabet er enige om at fortsætte deres kontakter vedrørende levering af disponible landbrugsprodukter til de forskellige AVS-stater, således som fastsat i konventionens artikel 34.

De to parter fastslår, at Fællesskabets tilbud, selv om det ikke helt svarer til AVS-staternes forventninger, er udtryk for anerkendelse af de bekymringer, som disse stater har givet udtryk for.

Ambassadørudvalget bemyndiges til at nedsætte en ekspertgruppe, der skal foretage en detaljeret undersøgelse af AVS-staternes adgang til de disponible landbrugsprodukter på baggrund af Fællesskabets tilbud. Udvalget skal forelægge Ministerrådet en rapport herom snarest muligt og senest efter ét år.

*BILAG IV***Fælleserklæring ad artikel 46**

Under hensyn til betydningen af stabile produktionsvilkår og lønsomme priser for producenterne i AVS-staterne, og med henblik på faktisk i sektoren for landbrugsråvarer at få gennemført den politik og de strategier, der fastlægges af disse stater og støttes af Fællesskabet, er de kontraherende parter ligeledes enige om inden for rammerne af AVS/EØF-samarbejdet at fortsætte deres overvejelser om, hvilke fremgangsmåder og midler der er bedst egnet til at løse disse problemer.

*BILAG V***Fælleserklæring ad artikel 73, stk. 3**

De kontraherende parter har besluttet, at AVS-sekretariatet og Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber deltager i bestyrelsens møder.

*BILAG VI***Fælleserklæring ad artikel 87**

I betragtning af betydningen af De forenede Nationers konvention om en kodeks for linjekonferencer og det ønskelige i en hurtig gennemførelse opfordrer de kontraherende parter de af Fællesskabets medlemsstater og de AVS-stater, som har interesse i skibsfartssektoren, og som endnu ikke har tiltrådt eller ratificeret kodeksen, til at gøre dette hurtigst muligt efter undertegnelsen af konventionen. De kontraherende parter er i denne forbindelse indforstået med, at Fællesskabets medlemsstater, når de ratificerer eller tiltræder kodeksen, skal gøre dette i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 954/79 om medlemsstaternes ratifikation eller tiltrædelse af De forenede Nationers konvention om en kodeks for linjekonferencer.

*BILAG VII***Fælleserklæring om samarbejdet mellem AVS-staterne og de omkringliggende oversøiske lande og territorier og franske oversøiske departementer**

De kontraherende parter tilskynder til et sådant, mere omfattende regionalt samarbejde i Vestindien, Stillehavet og Det indiske Ocean, som skal omfatte AVS-staterne, de omkringliggende oversøiske lande og territorier og franske oversøiske departementer.

De kontraherende parter opfordrer vedkommende kontraherende parter til at rådføre sig med hinanden om, hvorledes dette samarbejde kan fremmes, og til i den forbindelse, i overensstemmelse med deres respektive politikker og deres specifikke situation i området, at træffe foranstaltninger, der giver mulighed for initiativer såvel på det økonomiske område, herunder udvikling af samhandelen, som på det sociale og kulturelle område.

I tilfælde af handelsaftaler, der vedrører de oversøiske departementer, kan sådanne aftaler omhandle særforanstaltninger til fordel for varer fra de oversøiske departementer.

Spørgsmål vedrørende samarbejdet på disse forskellige områder vil blive forelagt Ministerrådet, for at dette generelt kan være underrettet om de fremskridt, der gøres.

*BILAG VIII***Fælleserklæring om repræsentation af regionale sammenslutninger**

Ministerrådet træffer de nødvendige foranstaltninger med henblik på, at regionale sammenslutninger mellem AVS-stater kan opnå repræsentation med observatørstatus i Ministerrådet og i Ambassadørudvalget.

Ministerrådet undersøger i hvert enkelt tilfælde, hvilke anmodninger der er fremsat i denne henseende.

*BILAG IX***Fælleserklæring om vandrende arbejdstagere og studerende fra AVS-staterne i Fællesskabet****I. VANDRENDE ARBEJDTAGERE FRA AVS-STATERNE I FÆLLESSKABET**

1. Hver EF-medlemsstat og hver AVS-stat indrømmer arbejdstagere, der er statsborgere i en af disse stater, og som lovligt udøver virksomhed på dens område, samt medlemmer af deres familie, der bor hos dem, de grundlæggende rettigheder i henhold til den internationale rets almindelige principper inden for rammerne af og under overholdelse af hver enkelt stats almindelige lovgivning. I denne forbindelse vil medlemsstaterne og AVS-staterne fortsat inden for rammerne af deres love og administrative bestemmelser sørge for, at statsborgere fra andre lande, som befinder sig på deres område, ikke udsættes for forskelsbehandling på grund af racemæssige, religiøse, kulturelle eller sociale forskelle.
2. Fællesskabet vil sørge for at udvikle sine støtteaktioner til fordel for medlemsstaternes ikke-statslige organisationer, der virker for at forbedre de sociale og kulturelle rammer for arbejdstagere, der er statsborgere i AVS-staterne (alfabetisering, social bistand osv.).
3. Fællesskabet er rede til efter anmodning fra de pågældende AVS-stater inden for rammerne af og i overensstemmelse med procedurerne inden for det finansielle og tekniske samarbejde at støtte finansieringen af programmer eller projekter for uddannelse af statsborgere i AVS-staterne, der vender hjem, og deres erhvervmæssige indpasning inden for veldefinerede områder. Disse programmer kunne gennemføres på Fællesskabets eller AVS-staternes område i samarbejde med de berørte industrier i medlemsstaterne og i AVS-staterne, idet hovedvægten lægges på beskæftigelsesskabende programmer og projekter i AVS-staterne.
4. AVS-staterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at bremse deres statsborgeres illegale indvandring i Fællesskabet. Fællesskabet vil efter anmodning kunne yde AVS-staterne den nødvendige faglige bistand til udarbejdelse og gennemførelse af en national politik for deres statsborgeres ud- og indvandring.

II. STUDERENDE FRA AVS-STATERNE I FÆLLESSKABET

5. Medlemsstaterne bekræfter, at spørgsmål vedrørende forholdene for studerende fra AVS-staterne på deres område, navnlig spørgsmålet om betingelserne for adgang til undervisning, kan drøftes inden for egnede bilaterale rammer.
6. Fællesskabet vil fortsat lægge særlig vægt på, at studerende fra AVS-staterne uddannes i deres hjemland eller i en anden AVS-stat i overensstemmelse med bestemmelserne i konventionen (artikel 119, stk. 3).
Fællesskabet vil ved sine foranstaltninger drage omsorg for, at uddannelsen af de statsborgere fra AVS-staterne, der studerer i medlemsstaterne, tager sigte på deres erhvervmæssige indpasning i deres hjemland. AVS-staterne forpligter sig på deres side til at gøre en indsats for at sikre en effektiv planlægning af den erhvervmæssige indpasning af statsborgere fra AVS-staterne, der er blevet sendt til medlemsstaterne med henblik på uddannelse.

III. FÆLLES BESTEMMELSE FOR ARBEJDTAGERE OG STUDERENDE

7. Uden at foregribe den nationale kompetence på dette område vil Fællesskabet og gruppen af AVS-stater hver for sit vedkommende i givet fald kunne forelægge Ministerrådet spørgsmål vedrørende udenlandske arbejdstagere eller studerende, som falder inden for de områder, der er omfattet af erklæringerne herom.
-

*BILAG X***Fælleserklæring om arbejdstagere, der er statsborgere i en af de kontraherende stater, og som er lovligt bosiddende på en medlemsstat eller en AVS-stats område**

1. Enhver medlemsstat indrømmer arbejdstagere, der er statsborgere i en AVS-stat, og som lovligt udøver lønnet beskæftigelse på deres område, en ordning, der ikke indeholder nogen form for forskelsbehandling på grundlag af nationalitet i forhold til deres egne statsborgere med hensyn til arbejds- og lønvilkår.

Enhver AVS-stat indrømmer arbejdstagere, der er statsborgere i medlemsstaterne, og som lovligt udøver lønnet beskæftigelse på deres område, samme ordning.

2. Arbejdstagere med statsborgerskab i en AVS-stat, som lovligt udøver lønnet beskæftigelse på en medlemsstats område, samt de familiemedlemmer, der er bosiddende her, undergives i pågældende medlemsstat, for så vidt angår de sociale ydelser der har tilknytning til beskæftigelsen, en ordning, der ikke indeholder nogen form for forskelsbehandling på grundlag af nationalitet i forhold til medlemsstatens egne statsborgere.

Enhver AVS-stat indrømmer arbejdstagere, der er statsborgere i medlemsstaterne, og som udøver lønnet beskæftigelse på deres område, samt deres familiemedlemmer en ordning i lighed med den, der er omhandlet i foregående stykke.

3. Disse bestemmelser griber ikke ind i de rettigheder og forpligtelser, der følger af bilaterale aftaler mellem AVS-staterne og medlemsstaterne i det omfang, der i sådanne aftaler er fastsat en mere fordelagtig ordning for AVS-staternes statsborgere og medlemsstaternes statsborgere.

4. Parter i denne erklæring er enige om, at spørgsmål i forbindelse hermed skal løses på tilfredsstillende måde, om nødvendigt gennem bilaterale forhandlinger, for at en passende aftale kan bringes i stand.

*BILAG XI***Fælleserklæring om en definition af ordene »egnet teknologi«**

I denne konvention forstås ved »egnet teknologi« en teknologi:

- der er egnet for så vidt angår arbejdskraft, kapital, funktionsmåde og vedligeholdelse,
- der er forenelig med det omgivende fysiske miljø og de til rådighed værende lokale ressourcer,
- til hvilket der hører en know-how, der er anvendelig, eller som kan tilpasses,
- der opfylder sundheds- og sikkerhedsnormer,
- der er forenelig med befolkningernes kulturelle og sociale særegenskaber,
- der tager hensyn til de samfundsmæssige omkostninger i forbindelse med dens påvirkning af den lokale kultur,
- der ikke i overdrevent omfang kræver ressourcer, som der er knaphed på, og
- som kan tilpasses de socio-økonomiske vilkår.

*BILAG XII***Fælleserklæring om konventionens forelæggelse for GATT**

De kontraherende parter vil rådføre sig med hinanden i forbindelse med den forelæggelse og gennemgang af konventionens handelsmæssige bestemmelser, som vil finde sted inden for rammerne af GATT.

Fælles markedsordning	Særordning for AVS-staterne
<p>5. KORN</p> <p>Pos. 10.05 B: Majs</p> <p>Pos. 10.07 B: Hirse C: Sorghum</p>	<p>Nedsættelse af importafgiften for tredjelande med 1,81 ECU/ton.</p> <p>Nedsættelse af importafgiften for tredjelande med 50 %.</p>
<p>6. RIS</p> <p>Pos. 10.06 B I a): Uafskallet ris</p> <p>10.06 B I b): Afskallet ris (hinderis)</p> <p>10.06 B II: Delvis sleben og sleben ris</p> <p>10.06 B III: Brudris</p>	<p>Under overholdelse af de fælles regler, nedsættelse af importafgiften for tredjelande pr. 100 kg:</p> <p>— for uafskallet ris med 50 % og med 0,36 ECU,</p> <p>— for afskallet ris (hinderis) med 50 % og med 0,36 ECU,</p> <p>— for sleben ris — med industriens beskyttelseselement — med 50 % og med 0,54 ECU,</p> <p>— for delvis sleben ris — med industriens beskyttelseselement omregnet efter satsen for omregning af sleben ris til delvis sleben ris — med 50 % og med 0,54 ECU,</p> <p>— for brudris med 50 % og med 0,30 ECU.</p> <p>Denne undtagelse gælder kun, for så vidt der opkræves en afgift af tilsvarende størrelse ved udførsel fra de pågældende AVS-stater.</p> <p>I tilfælde af overskridelse med 122 000 ton ris (ækvivalent afskallet ris) (10.06 B I og B II) og 17 000 ton brudris (10.06 B III) anvendes den almindelige ordning for tredjelande.</p>
<p>7. VARER FREMSTILLET AF KORN OG RIS</p> <p>Pos.</p> <p>07.06 A</p> <p>ex 11.01 C, D, E, F, G</p> <p>ex 11.02 A, B, C, D, E, F, G</p> <p>11.04 C</p> <p>11.07</p> <p>ex 11.08 A I, II, III, IV, V</p> <p>11.09</p> <p>17.02 B II</p> <p>17.02 F II</p> <p>21.07 F II</p> <p>23.02 A</p> <p>23.03 A, B II</p> <p>23.06 A II</p> <p>23.07 ex B</p>	<p>Ikke anvendelse af det faste element i importafgiften for tredjelande for disse varer.</p> <p>Endvidere nedsættelse af det variable element pr. 100 kg:</p> <p>— med 0,181 ECU for ex 07.06 A (maniokrod, arrowroot, saleprod og lignende rødder og rodknolde med stort indhold af stivelse, undtagen søde kartofler),</p> <p>— med 0,363 ECU for 11.04 C (marv af sagopalmer, maniokrod, arrowroot, saleprod og andre rødder og rodknolde, der er anført under pos. 07.06, formalet),</p> <p>— med 50 % for 11.08 A V (stivelse i andre tilfælde).</p> <p>Endvidere ikke anvendelse af det variable element i importafgiften for rødder, mel, gryn og stivelse af arrowroot henhørende under pos. 07.06 A, 11.04 C og 11.08 A V.</p>
<p>8. FRUGT OG GRØNSAGER, FRISKE ELLER KØLEDE</p>	<p>Toldfritagelse uden tidsplan for markedsføring, for:</p> <p>07.01 F. Bælgfrugter G. ex IV. Radiser (<i>Raphanus sativus</i>) kaldet »mooli« S. Sød peber T. Andre varer</p> <p>08.02 D. Grapefrugter E. Andre citrusfrugter</p> <p>08.08 E. Melontræsfrugter (papaya) ex F. Passionsfrugter</p> <p>08.09 Andre frugter, friske.</p>

Fælles markedsordning	Særordning for AVS-staterne												
	<p>80 % toldnedsættelse for:</p> <p>08.02 A. Appelsiner og pomeranser</p> <p>08.02 B. Mandariner, (herunder tangeriner og satsumas); clemener, wilkins og andre lignende krydsninger af citrusfrugter</p> <p>60 % toldnedsættelse for:</p> <p>07.01 H. Skalotteløg, hvidløg og andre spiseløg fra 15. februar til 15. maj inden for et loft på 500 ton</p> <p>07.01 M. Tomater fra 15. november til 30. april inden for et kontingent på 2 000 ton</p> <p>08.08 A. II. Jordbær fra 1. november til slutningen af februar inden for et kontingent på 700 ton</p> <p>40 % toldnedsættelse for:</p> <p>07.01 Q. IV. Andre svampe</p> <p>07.01 G. Gulerødder fra 1. januar til 31. marts inden for et loft på 500 ton</p> <p>07.01 K. Asperges fra 15. august til 31. januar.</p>												
<p>9. VARER FREMSTILLET AF FRUGT OG GRØNSAGER</p> <p>Pos. ex 07.02</p> <p>ex 07.03</p> <p>ex 07.04, 08.03 B, 08.04 B</p> <p>08.10</p> <p>08.11</p> <p>08.12</p> <p>08.13</p> <p>ex 13.03 B, ex 20.01, ex 20.02</p> <p>20.03 til 20.06</p> <p>ex 20.07</p>	<p>Toldfritagelse for alle varer, der omfattes af en fælles markedsordning.</p> <p>Endvidere ophævelse af »sukker«-tillægsafgiften for konserver og saft af:</p> <ul style="list-style-type: none"> — ananas, — passionsfrugter og guava, — blandinger af ananas, papaya og grenadilfrugter. <p>Endvidere ophævelse af »sukker«-tillægsafgiften for konserver af grapefrugt.</p>												
<p>10. VIN</p>	<p>Toldfritagelse for:</p> <p>Pos. 20.07</p> <table style="border: none;"> <tr> <td style="padding-right: 10px;">A. I. ex a)</td> <td rowspan="2" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td rowspan="2" style="vertical-align: middle;">druesaft, ugæret</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">b) 1</td> </tr> <tr> <td style="padding-right: 10px;">B. I. a) 1 aa)</td> <td rowspan="2" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td rowspan="2" style="vertical-align: middle;">11</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">bb)</td> </tr> <tr> <td style="padding-right: 10px;">b) 1 aa)</td> <td rowspan="2" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td rowspan="2" style="vertical-align: middle;">11</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">bb)</td> </tr> </table>	A. I. ex a)	}	druesaft, ugæret	b) 1	B. I. a) 1 aa)	}	11	bb)	b) 1 aa)	}	11	bb)
A. I. ex a)	}	druesaft, ugæret											
b) 1													
B. I. a) 1 aa)	}	11											
bb)													
b) 1 aa)	}	11											
bb)													
<p>11. RÅTOBAK</p> <p>Pos. 24.01: Tobak, rå eller ufabrikeret; tobaksaffald</p>	<p>Toldfritagelse.</p> <p>Såfremt der indtræffer alvorlige forstyrrelser på grund af en betydelig forøgelse af toldfri indførsel af råtabak (24.01) med oprindelse i AVS-staterne, eller såfremt denne indførsel forårsager vanskeligheder, der medfører ændring af den økonomiske situation i et område af Fællesskabet, kan Kommissionen træffe eller bemyndige den eller de pågældende medlemsstater til i medfør af konventionens artikel 139, stk. 1, at træffe de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger, herunder foranstaltninger der tager sigte på at imødegå en omlægning af samhandelen.</p>												

Fælles markedsordning	Særordning for AVS-staterne
<p>12. VISSE VARER, FREMSTILLET AF LANDBRUGSPRODUKTER (Rådets forordning 1059/69)</p> <p>Pos. ex 17.04 18.06 19.02 til 19.05 19.07 og 19.08 ex 21.02 ex 21.06 ex 21.07 ex 22.02 ex 29.04 ex 35.01 35.05 ex 38.12 38.19 T</p>	<p>Fritagelse for det faste element for hele sektoren af varer, fremstillet af landbrugsprodukter (forordning (EØF) nr. 3033/80). Desuden suspension af opkrævning af det variable element for:</p> <p>17.04 Sukkervarer uden indhold af kakao: C. Hvid chokolade</p> <p>18.06 Chokolade og chokoladearter samt andre næringsmidler med indhold af kakao: C. Chokolade og chokoladearter, også fyldte sukkervarer og erstatninger herfor, fremstillet på basis af andre sødemidler end sukker, med indhold af kakao</p> <p>19.02 Maltekstrakt; næringsmidler til børn, til diætisk brug eller til madlavning, fremstillet af mel, stivelse eller maltekstrakt, også med indhold af kakao, når dette udgør mindre end 50 vægtprocent: B. Andre varer: II. I. andre tilfælde: a) Varer, der ikke indeholder mælkefedt eller indeholder under 1,5 vægtprocent mælkefedt: 4. Med indhold af stivelse på 45 vægtprocent og derover, men under 65 vægtprocent</p> <p>19.04 Gryn og flager, fremstillet af sagostivelse, maniokstivelse, kartoffelstivelse eller anden stivelse</p> <p>19.07 Brød, beskøjter og lignende simpelt bagværk, uden tilsætning af sukker, honning, æg, fedstoffer, ost eller frugt: D. Andre varer, med indhold af stivelse på: ex II. 50 vægtprocent og derover (tørre beskøjter)</p> <p>19.08 Kiks, kager og andet finere bagværk, også med indhold af kakao (uanset mængden): B. Andre varer: IV. a) ex 1 V. ex a) og b) } kiks</p>
<p>13. SÆRORDNING FOR INDFØRSEL AF VISSE LANDBRUGSVARER MED OPRINDELSE I AVS-STATERNE OG OLT I DE FRANSKE OVERSØISKE DEPARTEMENTER</p> <p>Pos. 01.02 A II Levende hornkvæg, tamkvæg undtagen racerene avlsdyr 02.01 A II Kød af hornkvæg, fersk, kølet eller frosset 10.05 B Majs</p>	<p>Ikke anvendelse af importafgiften over for tredjelande.</p> <p>Ikke anvendelse af importafgiften over for tredjelande.</p> <p>Ikke anvendelse af importafgiften over for tredjelande. Nødvendige modforholdsregler i tilfælde af forstyrrelsen af markedet i Fællesskabet, såfremt den årlige indførsel overstiger 25 000 tons.</p>
<p>14. SÆRORDNING FOR INDFØRSEL AF RIS I DET OVERSØISKE DEPARTEMENT REUNION</p>	<p>Ikke anvendelse af importafgiften over for tredjelande.</p>

*BILAG XIV***Fælleserklæring om den ordning for adgang til markederne i de franske oversøiske departementer, som gælder for de varer med oprindelse i AVS-stater, der er omhandlet i artikel 130, stk. 2**

De kontraherende parter bekræfter, at konventionens anden del, afsnit IV og tredje del, afsnit I, kapitel 1, finder anvendelse på forbindelserne mellem AVS-staterne og de franske oversøiske departementer.

Fællesskabet får mulighed for i konventionens gyldighedsperiode at ændre ordningen for adgang til de franske oversøiske departementers marked for varer med oprindelse i AVS-staterne, som omhandlet i artikel 130, stk. 2, under hensyn til vilkårene for den økonomiske udvikling i disse departementer.

Ved behandlingen af en eventuel anvendelse af denne mulighed tager Fællesskabet den direkte samhandel mellem AVS-staterne og de franske oversøiske departementer i betragtning. Underrettnings- og konsultationsprocedurerne mellem de berørte parter skal foregå i henhold til bestemmelserne i artikel 143.

*BILAG XV***Fælleserklæring ad artikel 137 og 139**

Såfremt en eller flere AVS-stater anvender en særlig toldordning ved indførsel af varer med oprindelse i Fællesskabet, finder protokol nr. 1 anvendelse mutatis mutandis. I alle øvrige tilfælde, hvor den af AVS-staterne anvendte importordning kræver attestering af oprindelsen, accepterer disse stater oprindelsescertifikater, som er i overensstemmelse med bestemmelserne i de internationale konventioner på dette område.

*BILAG XVI***Fælleserklæring om varer, der henhører under den fælles landbrugspolitik**

De kontraherende parter erkender, at der for varer, som henhører under den fælles landbrugspolitik, gælder særlige ordninger og bestemmelser, navnlig for så vidt angår beskyttelsesforanstaltninger. Konventionens beskyttelsesklausul finder kun anvendelse på disse varer, såfremt den er forenelig med disse ordningers og bestemmelsers særlige karakter.

BILAG XVII

Fælleserklæring ad artikel 140 med samme ordlyd som fælleserklæringen fra samlingen i AVS/EØF-Ministerrådet den 19. og 20. maj 1983 vedrørende anvendelsen af artikel 13 i anden AVS/EØF-konvention undertegnet i Lomé den 31. oktober 1979 for så vidt angår beskyttelsesforanstaltninger

1. De kontraherende parter i Lomé-konventionen er enige om at gøre alt for at undgå anvendelse af de i artikel 12 omhandlede beskyttelsesforanstaltninger.

2. De to parter er overbevist om, at iværksættelsen af bestemmelserne i artikel 13, stk. 4 og 5, vil gøre det muligt for dem straks at rydde eventuelle problemer, der måtte opstå, af vejen og under hensyn til alle relevante forhold så vidt muligt undgå, at Fællesskabet må gribe til uønskede foranstaltninger over for sine præferencehandels partnere.

3. De to parter erkender, at det er nødvendigt at indføre en mekanisme med forudgående information som omhandlet i artikel 13, stk. 4, med det formål — for så vidt angår følsomme varer (*) — at formindske faren for pludselig og uventet anvendelse af beskyttelsesforanstaltninger. Ved disse bestemmelser muliggøres en fortsat strøm af handelsmæssige oplysninger, og samtidig indføres der procedurer for regelmæssige konsultationer. Således vil de to parter blive i stand til at følge udviklingen i følsomme sektorer på nært hold og at påvise de problemer, der måtte opstå.

4. Dette resulterer i følgende to procedurer:

a) *Statistisk overvågning*

Med forbehold af interne ordninger, som Fællesskabet kan anvende med henblik på overvågning af dets indførsler, bestemmes det i artikel 13, stk. 4, i anden AVS/EØF-konvention, at der skal indføres en mekanisme, der skal sikre en statistisk overvågning af udførslen af visse varer fra AVS-staterne til Fællesskabet og således lette undersøgelsen af sådanne forhold, der vil kunne fremkalde markedsforstyrrelser.

Denne mekanisme, som alene skal lette udvekslingen af oplysninger mellem partnere, bør kun anvendes over for varer, Fællesskabet selv anser for følsomme.

Indførelsen af denne mekanisme skal ske efter fælles aftale på grundlag af oplysninger, som Fællesskabet fremlægger, samt statistiske oplysninger, som AVS-staterne meddeler Kommissionen på dennes foranledning.

For at denne mekanisme kan virke effektivt, er det nødvendigt, at de pågældende AVS-stater om muligt hver måned tilstiller Kommissionen statistiske oplysninger om deres udførsler til Fællesskabet og til hver af medlemsstaterne af varer, Fællesskabet anser for følsomme.

b) *Procedure for regelmæssige konsultationer*

Det vil ved ovennævnte mekanisme med statistisk overvågning blive muligt for de to parter bedre at følge de udviklinger på det handelsmæssige område, der vil kunne give anledning til betænkelighed. På grundlag af disse oplysninger og i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 13, stk. 5, vil Fællesskabet og AVS-staterne kunne afholde regelmæssige konsultationer for at sikre, at denne artikels målsetting opfyldes. Disse konsultationer afholdes efter anmodning fra en af parterne.

5. For Fællesskabets vedkommende har Rådet allerede udstedt en gennemførelsesforordning for artikel 13, stk. 1 til 3 (forordning (EØF) nr. 1470/80) efter anmodning fra AVS-staterne om fremskyndet gennemførelse af anden AVS/EØF-konventions bestemmelser om beskyttelsesklausulen. Hvor betingelserne for anvendelsen af beskyttelsesforanstaltningerne (artikel 12) er til stede, skal Fællesskabet i henhold til artikel 13, stk. 1, om forudgående konsultationer for så vidt angår anvendelsen af beskyttelsesforanstaltninger straks indlede konsultationer med de pågældende AVS-stater, idet det meddeler dem alle de oplysninger, der er nødvendige for gennemførelsen af disse konsultationer, navnlig oplysninger, der kan gøre det muligt at afgøre, i hvor høj grad indførslen af en given vare fra en eller flere AVS-stater har fremkaldt alvorlige forstyrrelser i en økonomisk sektor i Fællesskabet eller i en eller flere medlemsstater.

6. Hvis der ikke i mellemtiden har kunnet indgås en ordning med den (eller de) pågældende AVS-stat(er), kan vedkommende myndigheder i Fællesskabet efter de 21 dage, der er fastsat til konsultationerne, træffe egnede foranstaltninger med henblik på anvendelsen af bestemmelserne i artikel 12 i konventionen. Meddelelse om sådanne foranstaltninger fremsendes straks til AVS-staterne, og de træder i kraft straks.

(*) Se punkt 4, litra a), andet afsnit.

7. Denne procedure indskrænker ikke muligheden for at træffe øjeblikkelige foranstaltninger i tilfælde af særlige omstændigheder i den i artikel 13, stk. 3, i konventionen nævnte betydning. I sådanne tilfælde tilstilles AVS-staterne straks alle relevante oplysninger.
8. Under alle omstændigheder tages der som nævnt i artikel 15 i konventionen særlig hensyn til de mindst udviklede AVS-stater samt AVS-indlandsstaterne, eller AVS-østaterne.
9. AVS-staterne og Fællesskabet er enige om, at iværksættelsen af betemmelserne såvel i Lomé-konventionen som i denne erklæring under hensyn til deltagernes fælles interesser vil kunne fremme gennemførelsen af konventionens målsætning for handelssamarbejdet.

BILAG XVIII

Fælleserklæring om samhandelen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab, Botswana, Lesotho og Swaziland

Under henvisning til protokol nr. 22, del I, stk. 3, i akten om tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne anerkender Fællesskabet og erklærer regeringerne i Botswana, Lesotho og Swaziland følgende:

- de tre regeringer forpligter sig til ved konventionens ikrafttræden at anvende samme toldordning på indførsel fra Fællesskabet som den ordning, de anvender på indførsel med oprindelse i det andet land i den toldunion, de tilhører,
- denne forpligtelse indgås med forbehold af de forskellige metoder, der måtte være til finansiering af de tre regerings budgetter i det omfang, der findes en forbindelse mellem denne finansiering og indførsel med oprindelse i Fællesskabet og indførsel med oprindelse i det andet land i den toldunion, de tilhører,
- de tre regeringer forpligter sig til gennem bestemmelserne i deres toldordning og i særlig grad gennem anvendelsen af oprindelsesreglerne i denne konvention at sørge for, at der ikke sker nogen fordrejning i samhandelen til skade for Fællesskabet som følge af deres deltagelse med det andet land i den toldunion, de tilhører.

BILAG XIX

Fælleserklæring om AVS/EØF-samråd i tilfælde af indførelse af en verdensomspændende stabiliseringsordning for eksportindtægter

De kontraherende parter er enige om at holde samråd inden for rammerne af konventionen med henblik på at undgå eventuel dobbeltkompensation, såfremt der i løbet af konventionens anvendelsesperiode indføres en verdensomspændende stabiliseringsordning for eksportindtægter.

BILAG XX

Fælleserklæring ad artikel 150, stk. 1, litra b)

De kontraherende parter er enige om, at de afgørelser, der er truffet i henhold til artikel 27 i anden AVS/EØF-konvention til fordel for nødder og kokosolie for så vidt angår udførsel fra Dominica og for cowpeas (*Vigna unguiculata*) for så vidt angår udførsel fra Niger, fortsat skal være gældende.

*BILAG XXI***Fælleserklæring ad artikel 150, stk. 1, litra c)**

De kontraherende parter er enige om, at de afgørelse, der er truffet i henhold til artikel 46, stk. 3, i anden AVS/EØF-konvention, til fordel for følgende AVS-stater: Burundi, Kap Verde, Comorerne, Etiopien, Guinea Bissau, Lesotho, Rwanda, Vestsamoa, Seychellerne, Salomonøerne, Swaziland, Tonga og Tuvalu, fortsat skal være gældende.

*BILAG XXII***Fælleserklæring ad artikel 166**

For at Stabex-ordningen kan fungere bedst muligt og for at fremme udvekslingen af oplysninger og statistikker, er parterne enige om inden for seks måneder efter konventionens undertegnelse at samle en fælles ekspertgruppe, som får til opgave på grundlag af de opnåede erfaringer og under hensyn til de ændringer, som der ved konventionen er foretaget i ordningen, at udarbejde ethvert forslag, som kan bidrage til gennemførelsen af den i artikel 166 omhandlede målsætning. I gruppens arbejde skal der ligeledes lægges særlig vægt på de foranstaltninger, som gør det muligt at nå frem til en bedre indsamling af oplysninger om AVS-staternes udførsel til Fællesskabet, herunder genudførslerne fra Fællesskabet. Denne gruppe forelægger sine konklusioner i løbet af en måned.

*BILAG XXIII***Fælleserklæring om forvaltningen af Sysmin**

1. For at øge effektiviteten af ordningen med den særlige finansieringsfacilitet (Sysmin) og dens virkning på udviklingen skal Fællesskabet senest seks måneder efter konventionens ikrafttræden stille en forenklet oversigt over de informationer, der skal indgives med henblik på behandlingen af bistandsanmodninger til AVS-staternes rådighed, vedtage forvaltningsprocedurer og yde hjælp med henblik på:

- at gøre det muligt for en AVS-stat, der befinder sig i den i artikel 176 og 179 omhandlede situation, hurtigt at indgive en anmodning om bistand, der indeholder alle de elementer, som er absolut nødvendige for at kunne behandle denne anmodning;
- sammen med AVS-staten hurtigt at foretage den i artikel 181 omhandlede behandling af bistandsanmodningen samt forundersøgelsen i forbindelse med de projekter og programmer, som finansieres med den særlige finansieringsfacilitet, så foranstaltningerne kan gennemføres hurtigt,
- når omstændighederne tillader det, at samordne aktionerne under den særlige finansieringsfacilitet med de af konventionens øvrige midler, der kan anvendes inden for minesektoren.

2. Kommissionen accepterer i samarbejde med AVS-staterne og under hensyn til de erfaringer, der er gjort, at evaluere de administrative procedurer i forbindelse med ordningens funktionsmåde og at behandle en hvilken som helst foranstaltning, der måtte være nødvendig for at øge dens effektivitet.

*BILAG XXIV***Fælleserklæring om anvendelsen af Sysmin-midlerne**

De kontraherende parter er enige om, at der ved afgørelsen om anvendelsen af de midler, der er til rådighed til projekter eller programmer i henhold til artikel 178, skal tages tilbørligt hensyn til de økonomiske interesser og de sociale implikationer i den pågældende AVS-stat samt i Fællesskabet, dog under forbehold af bestemmelserne i artikel 179.

*BILAG XXV***Fælleserklæring om flygtninge og repatrierede**

1. De kontraherende parter erkender dels den foruroligende dimension og kompleksiteten af flygtnings og repatrieredes situation i AVS-staterne, idet situationen forværres af den økonomiske krise, tørken og det store antal mennesker, der søger et tilflugtssted, dels den byrde, der er resultatet heraf, og de vanskeligheder, en sådan situation medfører for den nationale økonomi og infrastrukturen i værtslandene samt i oprindelseslandene og i de AVS-stater, hvor disse mennesker integreres. De kontraherende parter erkender, at dette problem kan bremse bestræbelserne i forbindelse med og virkeliggørelsen af konventionens målsætninger i de stater, der er berørt af disse forhold, og hvoraf størstedelen hører til de mindst udviklede stater.

2. Fællesskabet erkender den foreliggende situation og giver tilsagn om i henhold til bestemmelserne i konventionens artikel 203 til 205 at stille midler til rådighed, som skal supplere de allerede tildelte midler under de indikative programmer, såvel i forbindelse med katastrofehjælpen, hvormed sigtet er, så vidt overhovedet muligt, at yde øjeblikkelig hjælp til de katastroferamte befolkninger, som i forbindelse med mere langsigtede foranstaltninger.

*BILAG XXVI***Fælleserklæring ad artikel 243, stk. 1**

1. Enhver kontraherende stat kan anmode om, at der indledes forhandlinger med henblik på indgåelse af en aftale om investeringsfremme og -beskyttelse med en anden kontraherende stat.

2. Ved indledning af forhandling og ved indgåelse, anvendelse og fortolkning af gensidige bilaterale eller multilaterale aftaler om investeringsfremme og -beskyttelse udøver de kontraherende stater i sådanne aftaler ingen forskelsbehandling mellem de stater, der deltager i denne konvention, eller over for disse i forhold til tredjelande.

Parterne forstår ved »ikke-forskelsbehandling«, at hver part ved forhandlingen af sådanne aftaler har ret til at påberåbe sig bestemmelser i aftaler, der er forhandlet mellem den berørte AVS-stat eller medlemsstat og en anden stat, under forudsætning af, at der i hvert enkelt tilfælde indrømmes gensidighed.

3. De kontraherende stater har ret til at anmode om ændring eller tilpasning af den i stk. 2 nævnte ikke-forskelsbehandling, dersom internationale forpligtelser og/eller ændringer i de faktiske forhold gør dette nødvendigt.

4. Formålet med eller følgerne af de i stk. 2 og 3 omhandlede principer må ikke være, at én af konventionens deltagerstaters højhedsrettigheder krænkes.

5. Forholdet mellem henholdsvis ikrafttrædelsesdatoen for forhandlede aftaler, bestemmelserne om bilæggelse af tvister og datoen for de pågældende investeringer skal fastsættes i nævnte aftaler under hensyn til de foregående stykker. De kontraherende parter bekræfter, at aftalerne ikke principielt får tilbagevirkende kraft, medmindre de kontraherende parter træffer anden afgørelse.

*BILAG XXVII***Fælleserklæring om særforanstaltninger til fordel for de mindst udviklede AVS-stater, AVS-indlandsstaterne og AVS-østaterne vedrørende naturkatastrofer**

1. De mindst udviklede AVS-stater, AVS-indlandsstaterne og AVS-østaterne, hvoraf de fleste er specielt udsatte for naturkatastrofer som cykloner, orkaner og oversvømmelser, bliver genstand for særlig opmærksomhed med henblik på at indkredse, planlægge og iværksætte passende foranstaltninger, hvormed sigtet er at reducere skadernes omfang samt rehabilitering og genopbygning.
2. Der skal først og fremmest ydes bistand til forberedelsen af foranstaltninger, der skal iværksættes i tilfælde af naturkatastrofer, som f.eks. oprettelse af tilstrækkelige fødevarelagre, der kan fornys, samt lagre af sætteplanter og frø, medicinalvarer, byggematerialer til rehabilitering og genopbygning samt støtte til udarbejdelsen af planer for hurtig og effektiv katastrofehjælp.

*BILAG XXVIII***Fælleserklæring af artikel 288**

Fællesskabet og AVS-staterne er indstillet på at tillade de i fjerde del af traktaten omhandlede lande og territorier, som er blevet uafhængige, at tiltræde konventionen, dersom de ønsker at fortsætte deres forbindelser med Fællesskabet under denne form.

*BILAG XXIX***Fælleserklæring ad protokol nr. 1**

1. Ved anvendelsen af protokollens artikel 5, stk. 2, litra c), har et konossement udstedt i den første afskibningshavn med Fællesskabet som bestemmelsessted samme værdi som et gennemgående fragtbrev for så vidt angår varer, for hvilke der udstedes varecertifikater i AVS-indlandsstaterne.
2. For varer udført fra AVS-indlandsstaterne og oplagt andetsteds end i AVS-staterne eller i de i forklarende note nr. 9 nævnte lande og territorer kan der udstedes varecertifikater på de i artikel 7, stk. 2, omhandlede betingelser.
3. For så vidt angår protokollens artikel 7, stk. 1, godkendes varecertifikater EUR. 1, som er udstedt af en kompetent myndighed og påtegnet af toldmyndighederne.
4. For at lette AVS-staternes virksomheder i deres bestræbelser på at finde nye forsyningskilder med henblik på at blive i stand til i videst muligt omfang at drage nytte af protokollens bestemmelser om kumulativ oprindelse vil der blive truffet foranstaltninger til, at Centret for industriel Udvikling kan yde bistand til AVS-staternes erhvervsdrivende med henblik på at etablere egnede kontakter med leverandører i AVS-staterne, Fællesskabet og i de oversøiske lande og territorier, samt til at fremme forbindelserne med hensyn til industrielt samarbejde mellem de forskellige erhvervsdrivende.

Desuden er de kontraherende parter enige om at udarbejde en forklarende håndbog i anvendelse af oprindelsesreglerne til brug for myndighederne og eksportørerne; de planlægger at lade udsendelsen af denne håndbog ledsage af informationsseminarer.

*BILAG XXX***Fælleserklæring om oprindelsesstatus for fiskeriprodukter**

Fællesskabet anerkender retten for de AVS-stater, der har søkyst, til rationelt at udnytte fiskeriressourcerne i alle de farvande, der henhører under deres jurisdiktion.

De kontraherende parter er enige om at undersøge de eksisterende oprindelsesregler for at fastslå, hvilke ændringer der eventuelt skal foretages heri under hensyn til ovenstående afsnit.

AVS-staterne og Fællesskabet, som er deres respektive anliggender og interesser bevidst, er enige om med henblik på at nå frem til en for begge parter tilfredsstillende løsning at fortsætte behandlingen af det problem, som opstår, ved at fiskeriprodukter, der er baseret på fangster i de zoner, som henhører under AVS-staternes nationale jurisdiktion, kommer ind på Fællesskabets markeder. Denne behandling vil efter konventionens ikrafttræden finde sted i Toldsamarbejdsudvalget, eventuelt med bistand af passende sagskundskab. Resultaterne af denne behandling vil i løbet af denne konventions første anvendelsesår blive forelagt Ambassadørudvalget og senest i løbet af det andet år Ministerrådet, for at det kan tage sagen op med henblik på at nå frem til en for begge parter tilfredsstillende løsning.

Allerede fra nuværende tidspunkt og for så vidt angår forarbejdning af fiskeriprodukter i AVS-staterne, erklærer Fællesskabet sig rede til ud fra en åben holdning at undersøge de anmodninger om undtagelse fra oprindelsesreglerne hvad angår forarbejdede produkter inden for denne produktionssektor, som måtte bygge på krav om obligatorisk ilandsætning af fangster i henhold til fiskeriaftaler med tredjelande. Ved den undersøgelse, som Fællesskabet vil foretage, vil der bl.a. blive taget hensyn til, at de pågældende tredjelande skal sikre et normalt marked for disse produkter efter behandlingen, forudsat at produkterne ikke er bestemt til indenlandsk eller regionalt forbrug.

I denne forbindelse vil Fællesskabet, for så vidt angår tunkonserver, med en åben holdning undersøge hver enkelt anmodning fra AVS-staterne, såfremt det af den økonomiske dokumentation, der vedlægges hver anmodning, klart fremgår, at det faktisk drejer sig om et af de i forudgående afsnit omhandlede tilfælde. Afgørelsen træffes inden for den i artikel 30 i protokol nr. 1 fastsatte frist, og i afgørelsen fastsættes de vedtagne mængder og gyldighedsperioden under hensyntagen til artikel 30, stk. 8, i nævnte protokol.

De undtagelser, der indrømmes på grundlag af denne erklæring, anfægter ikke AVS-staternes ret til at anmode om og opnå undtagelser i henhold til artikel 30 i protokol nr. 1.

*BILAG XXXI***Fælleserklæring ad artikel 2 i protokol nr. 2**

1. AVS-staterne opretter ved det organ, der fungerer som AVS-partens sekretariat for Den paritetiske Forsamling, en fond, der forvaltes af dette organ, og som skal have det ene formål at bidrage til finansieringen af AVS-staternes udgifter i forbindelse med de møder, som Den paritetiske Forsamling tilrettelægger, med undtagelse af dennes ordinære samlinger. AVS-staterne yder deres bidrag til denne fond. Fællesskabet bidrager for sit vedkommende i henhold til bestemmelserne i konventionens artikel 112 (det regionale samarbejde) med et beløb, der ikke må overstige 1 mio ECU i konventionens gyldighedsperiode.

2. For at kunne dækkes af denne fond skal udgifterne opfylde følgende betingelser foruden dem, der er nævnt i afsnit 1:

- de skal skyldes, at parlamentsmedlemmer eller eventuelt andre AVS-medlemmer af Den paritetiske Forsamling, der rejser fra de lande, de repræsenterer, deltager i møder i Den paritetiske Forsamlings arbejdsgrupper eller i særlige opgaver, som denne har tilrettelagt, samt at disse personer og repræsentanter for AVS-staternes erhvervskredse og arbejdsmarkedets parter deltager i de konsultationsmøder, der er fastsat i konventionens artikel 25, stk. 2, litra b),
- beslutningerne om tilrettelæggelse af møder i arbejdsgrupperne eller af andre opgaver samt om, hvor hyppigt og hvor disse skal finde sted, skal træffes i overensstemmelse med Den paritetiske Forsamlings forretningsorden.

3. Før Fællesskabet indbetaler de årlige trancher (undtagen den første) skal det organ, der fungerer som AVS-sekretariat ved Den paritetiske Forsamling, fremlægge en detaljeret begrundelse for anvendelsen, i overensstemmelse med betingelserne i afsnit 1 og 2, af de tidligere indbetalte trancher.

*BILAG XXXII***Fælleserklæring ad protokol nr. 5**

Medlemsstaterne forpligter sig til at drage omsorg for, at deres myndigheder ikke anvender licensordningen på en sådan måde, at indførelsen af de i artikel 2, litra a), omhandlede mængder hæmmes.

*BILAG XXXIII***Fælleserklæring ad protokol nr. 5**

Dersom der indtræffer større ændringer, bortset fra en naturlig nedgang i forbruget af rom, på Fællesskabets marked for rom som følge af Fællesskabets udvidelse, giver dette tilsagn om at rådføre sig med de traditionelle romeksportører på baggrund af denne nye situation med henblik på at sikre de traditionelle leverandørers interesser.

*BILAG XXXIV***Fælleserklæring ad protokol nr. 5, artikel 1**

Såfremt der indføres en fælles markedsordning for alkohol, skal Fællesskabet rådføre sig med de traditionelle romeksporterende lande med henblik på at beskytte deres interesser under skiftende markedsvilkår.

*BILAG XXXV***Fælleserklæring ad protokol nr. 5, artikel 4**

De kontraherende parter tager til efterretning, at Fællesskabet har godkendt bestemmelserne i artikel 4 på betingelse af, at:

- a) enhver AVS-stat, som ønsker at blive omfattet af denne artikel, medtager handelsfremmende foranstaltninger for rom i sit indikative program;
- b) Fællesskabets godkendelse ikke foregriber medlemsstaternes lovgivning om reklame for alkohol.

*BILAG XXXVI***A. Erklæring fra Fællesskabet og dets medlemsstater ad artikel 86, 87, 88, 90 og 91**

Fællesskabet og dets medlemsstater fortolker udtrykket »kontraherende parter« som omfattende på den ene side enten Fællesskabet og dets medlemsstater eller Fællesskabet eller medlemsstaterne og på den anden side AVS-staterne. Udtrykkets betydning må i hvert enkelt tilfælde udledes af de relevante bestemmelser i konventionen samt af de tilsvarende bestemmelser i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab.

B. Erklæring fra AVS-staterne vedrørende erklæring fra Fællesskabet og dets medlemsstater ad artikel 86, 87, 88, 90 og 91

Ovennævnte erklæring fra Fællesskabet og dets medlemsstater berører ikke bestemmelserne i konventionens artikel 1 om definitionen af udtrykket »kontraherende parter«.

*BILAG XXXVII***A. Erklæring fra Fællesskabet ad artikel 194 og 195**

Fællesskabet erklærer, at beløbet for den finansielle bistand på 8 500 mio ECU i artikel 194 stilles til rådighed på betingelse af, at det på den ene side dækker samtlige de AVS-stater, som har deltaget i forhandlingerne om konventionen uanset datoen for deres tiltrædelse af denne, og at det på den anden side har foruddiskonteret Fællesskabets udvidelse med Spanien og Portugal med udelukkelse af ethvert andet land.

B. Erklæring fra AVS-staterne vedrørende Fællesskabets erklæring af artikel 194 og 195

AVS-staterne accepterer Fællesskabets tilbud og tager dets erklæring ovenfor til efterretning.

*BILAG XXXVIII***Fællesskabets erklæring om liberalisering af samhandelen**

Fællesskabet er klar over, at det ved anvendelse af konventionen som helhed er nødvendigt at sikre opretholdelsen af den konkurrencemæssige stilling for AVS-staterne, såfremt disses handelsmæssige fordele på Fællesskabets marked påvirkes af foranstaltninger, som tager sigte på en generel liberalisering af samhandelen.

Fællesskabet erklærer sig villig til, når som helst AVS-staterne henleder dets opmærksomhed på specifikke tilfælde, sammen med AVS-staterne at undersøge, hvilke særlige og egnede foranstaltninger der kan træffes for at beskytte disse staters interesser.

*BILAG XXXIX***Fællesskabets erklæring ad artikel 96, stk. 3**

For så vidt angår dækningen af rejseudgifter og af udgifter til transport af genstande og varer, der udstilles i forbindelse med de mindst udviklede AVS-staters deltagelse i handelsmesser og udstillinger, har Fællesskabet accepteret, at Kommissionens delegerede i det pågældende land direkte betaler disse udgifter, når rejsen eller forsendelsen finder sted.

*BILAG XL***Fællesskabets erklæring ad artikel 136, stk. 2, litra a)**

Fællesskabet godkender, at ordlyden af artikel 9, stk. 2, litra a), i anden AVS/EØF-konvention optages i artikel 136, stk. 2, litra a), men fastholder fortolkningen af denne ordlyd, hvorefter AVS-staterne indrømmer Fællesskabet en behandling, som ikke er mindre gunstig end den, de indrømmer industrialiserede stater i forbindelse med samhandelsaftaler, såfremt disse stater ikke giver AVS-staterne præferencer, der er mere omfattende end dem, Fællesskabet giver.

*BILAG XLI***Fællesskabets erklæring ad artikel 139, stk. 3**

Såfremt Fællesskabet vedtager de absolut nødvendige foranstaltninger, der henvises til i denne artikel, vil det bestræbe sig på at finde frem til sådanne, der ved deres geografiske rækkevidde og/eller arten af de pågældende produkter er til mindst mulig skade for AVS-staternes udførsel.

*BILAG XLII***Fællesskabets erklæring ad artikel 148 og 150, stk. 2**

Fællesskabet har noteret sig den anmodning, som AVS-staterne under forhandlingerne har fremsat om levende kvæg, får og geder.

Det erklærer sig rede til at undersøge denne anmodning på grundlag af bestemmelserne i artikel 150, stk. 2, så snart det har fået forelagt en omfattende, saglig dokumentation.

*BILAG XLIII***Fællesskabets erklæring ad artikel 150, stk. 3**

Fællesskabet har noteret sig de anmodninger om undtagelser, som under forhandlingerne blev fremsat i henhold til artikel 150, stk. 3, af følgende AVS-stater: Benin, Burkina Faso, Fiji, Guyana, Mali, Mauritius, Niger, São Tomé og Príncipe, Sudan, Tanzania, Togo og Uganda.

Fællesskabet forpligter sig til på grundlag af den beretning, som Kommissionen fremsender til Ministerrådet, at tilkendegive sin holdning over for dette Råd senest seks måneder efter konventionens undertegnelse.

*BILAG XLIV***Fællesskabets erklæring ad artikel 194**

De i artikel 194 anførte beløb til dækning af samtlige finansielle midler, som Fællesskabet stiller til rådighed for AVS-staterne, udtrykkes i ECU som defineret i Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978, ændret ved Rådets forordning (EØF) nr. 2626/84 af 15. september 1984 eller i givet fald ved en senere rådsforordning om ECU' ens sammensætning.

*BILAG XLV***Fællesskabets erklæring ad artikel 248**

Fællesskabet bekræfter den erklæring, der blev fremsat under forhandlingerne med henblik på Lomé-konventionen AVS/EØF, der blev undertegnet den 28. februar 1975, og i henhold til hvilken Fællesskabet finder, at det ikke vil ændre det retlige forhold mellem artikel 248 og 249 at slette sætningsleddet »under overholdelse af artikel 249«, som Fællesskabet under forhandlingerne ønskede indføjet i slutningen af artikel 248.

*BILAG XLVI***Erklæring fra Forbundsrepublikken Tysklands regeringsrepræsentant om definitionen af tyske statsborgere**

Hvor der i konventionen anvendes begrebet statsborgere i medlemsstaterne, mens der for så vidt angår Forbundsrepublikken Tyskland tyskere i henhold til Forbundsrepublikken Tysklands grundlov.

*BILAG XLVII***Erklæring fra Forbundsrepublikken Tysklands regeringsrepræsentant om konventionens anvendelse på Berlin**

Konventionen finder samme anvendelse på Land Berlin for så vidt som Forbundsrepublikken Tysklands regering ikke udsender en erklæring om det modsatte til de andre kontraherende parter inden for en periode af tre måneder, efter at konventionen er trådt i kraft.

*BILAG XLVIII***Fællesskabets erklæring ad protokol nr. 1, artikel 30 og 31**

Fællesskabet erkender, at det har særlig betydning for AVS-staterne, at foranstaltningerne til gennemførelse af undtagelsesafgørelserne sættes i kraft hurtigst muligt efter deres vedtagelse.

Det vil tage skridt til hurtigst muligt og i henhold til protokollens artikel 31 at kunne træffe de nødvendige foranstaltninger, navnlig for at kunne løse problemer af hastende karakter.

*BILAG XLIX***Fællesskabets erklæring ad protokol nr. 1 om territorialfarvandenes udstrækning**

Fællesskabet, der erindrer om, at de anerkendte og relevante principper i international ret begrænser den maksimale udstrækning af territorialfarvandene til 12 sømil, erklærer, at det vil tage hensyn til denne grænse ved anvendelsen af bestemmelserne i konventionens oprindelsesprotokol, hver gang der deri henvises til dette begreb.

*BILAG L***Fællesskabets erklæring ad protokol nr. 2**

Fællesskabet er blevet gjort bekendt med AVS-staternes anmodning om et eventuelt finansielt bidrag til dækning af deres sekretariats driftsomkostninger, og på linje med de forpligtelser, det påtog sig i denne henseende under AVS/EØF-Ministerrådets anden samling på Fiji, erklærer det sig rede til meget indgående at behandle konkrete anmodninger, det til sin tid vil få forelagt, med henblik på at stille det personale, som måtte forekomme nødvendigt, til rådighed for sekretariatet.

*BILAG LI***Fællesskabets erklæring ad protokol nr. 2 om de fælles institutioners driftsomkostninger**

I erkendelse af at udgifter i forbindelse med tolkning ved møder samt oversættelse af dokumenter hovedsageligt vedrører dets egne behov, er Fællesskabet rede til at følge hidtidig praksis og påtage sig disse udgifter såvel for de møder i konventionens institutioner, som finder sted på en medlemsstats område, som for dem, der finder sted på en AVS-stats område.

*BILAG LII***Erklæring fra Fællesskabet ad protokol nr. 3**

Protokol nr. 3 udgør en multilateral akt på det folkeretlige plan. Specifikke problemer, som anvendelsen af protokol nr. 3 måtte give anledning til i værtslandet, bør imidlertid afklares ved hjælp af en bilateral aftale med det pågældende land.

Fællesskabet har taget AVS-staternes anmodninger om ændring af visse af bestemmelserne i protokol nr. 3 til efterretning, bl.a. med hensyn til status for personalet i AVS-sekretariatet, Centret for industriel Udvikling (CIU) Det tekniske center for samarbejde på landbrugsområdet og i Landdistrikterne (TCL).

Fællesskabet er villigt til sammen med AVS-staterne at søge en løsning på problemer, disse stater rejser i deres anmodninger om at få skabt en særskilt retsakt som nævnt ovenfor.

I den forbindelse skal værtslandet uden at gribe ind i de fordele, der for tiden gælder for AVS-sekretariatet, CIU og TCL og disse institutioners personale:

1. vise forståelse med hensyn til fortolkningen af udtrykket »overordnet personale«, som skal nærmere defineres ved fælles overenskomst;
 2. anerkende de beføjelser, formanden for AVS-Ministerrådet uddelegerer til formanden for AVS/EØF-Ambassadørudvalget med henblik på en forenkling af de regler, der skal gælde i henhold til protokollens artikel 9;
 3. acceptere at indrømme visse lettelser til medlemmer af personalet i AVS-sekretariatet, CIU og TCL med henblik på førstegangsbosættelsen i værtslandet;
 4. give spørgsmål af skattemæssig karakter i forbindelse med AVS-sekretariatet, CIU og TCL og disse institutioners personale en passende behandling.
-

*BILAG LIII***AVS-staternes erklæring ad artikel 130**

AVS-staterne erkender, at den mestbegunstigelsesbehandling, som i medfør af artikel 130, stk. 2, litra a), ii), på Fællesskabets marked indrømmes varer med oprindelse i AVS-staterne, giver anledning til forskelsbehandling og manglende ligevægt, og de bekræfter, at det er deres opfattelse, at de i samme artikel omhandlede samråd skal have til hovedformål, at AVS-staternes væsentligste eksportproduktion indrømmes en behandling, der er mindst lige så gunstig som den mestbegunstigelsesbehandling, Fællesskabet indrømmer tredjelande.

Samråd bør endvidere finde sted:

- a) såfremt der i en eller flere AVS-stater viser sig leveringsmuligheder for en eller flere specifikke varer, for hvilke tredjelande med præferenceordninger indrømmes en gunstigere behandling;
- b) såfremt en eller flere AVS-stater påtænker at udføre en eller flere specifikke varer til Fællesskabet, når tredjelande med præferenceordninger indrømmes en gunstigere behandling for samme vare.

*BILAG LIV***AVS-staternes erklæring om fiskeriprodukters oprindelse**

AVS-staterne bekræfter på ny det synspunkt, de har givet udtryk for under forhandlingerne om oprindelsesreglerne for så vidt angår fiskeriprodukter, og fastholder følgelig, at som led i udøvelsen af deres suveræne ret til fiskeriressourcerne i de farvande, der hører under deres nationale jurisdiktion, herunder den eksklusive økonomiske zone som defineret i De forenede Nationers havretskonvention, bør alle fangster, der finder sted i disse farvande, og som obligatorisk skal landsættes i havne i AVS-stater med henblik på forarbejdning, have oprindelsesstatus.

ERKLÆRING**ved folkerepublikken Angolas undertegnelse af tredje AVS/EØF-konvention**

STATSSEKRETÆREN FOR SAMARBEJDE I FOLKEREUBLIKKEN ANGOLA,

som har den fornødne fuldmagt,

som henviser til tredje AVS/EØF-konvention, undertegnet i Lomé den 8. december 1984;

som tager i betragtning, at folkerepublikken Angola har deltaget i forhandlingerne vedrørende denne konvention, men at den ikke har deltaget i undertegnelseceremonien;

som tager i betragtning, at folkerepublikken Angola ønsker at undertegne denne konvention,

ERKLÆRER

at denne akt udgør akten for den befuldmægtigede for folkerepublikken Angolas undertegnelse af tredje AVS/EØF-konvention og slutakten hertil.

Depositarerne underretter parterne om denne erklæring.

Udfærdiget i Luxembourg, den 30. april 1985.

Carlos FERNANDES

*Statssekretær for samarbejde
i folkerepublikken Angola*

Oplysning om datoen for ikrafttrædelsen af tredje AVS/EØF-konvention, der blev undertegnet den 8. december 1984 i Lomé

I overensstemmelse med artikel 286 i tredje AVS/EØF-konvention træder denne i kraft den 1. maj 1986, idet ratifikationsinstrumenterne fra de EF-medlemsstater, der har undertegnet konventionen ⁽¹⁾, og fra to tredjedele af AVS-staterne samt notifikationsakten om Fællesskabets indgåelse blev deponeret før den 31. marts 1986.

⁽¹⁾ Belgien, Danmark, Tyskland, Grækenland, Frankrig, Irland, Italien, Luxembourg, Nederlandene og Det forenede Kongerige.

INTERN AFTALE

om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand

(undertegnet i Bruxelles den 19. februar 1985)

(86/126/EØF)

REPRÆSENTANTERNE FOR MEDLEMSSTATERNES REGERINGER, FORSAMLET I RÅDET, ER —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt »traktaten«, og

ud fra følgende betragtninger:

I tredje AVS/EØF-konvention, undertegnet i Lomé den 8. december 1984, i det følgende benævnt »konventionen«, er det samlede beløb for Fællesskabets bistand til AVS-staterne fastsat til 8 500 mio ECU;

repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, er blevet enige om, at beløbet for den bistand, der afholdes over Den europæiske Udviklingsfond, og som er bestemt til de oversøiske lande og territorier, der er omfattet af bestemmelserne i traktatens fjerde del, i det følgende benævnt »lande og territorier«, fastsættes til 100 mio ECU; det er ligeledes fastsat, at Den europæiske Investeringsbank, i det følgende benævnt »Banken«, over sine egne midler kan yde finansiering i landene og territorierne med op til 20 mio ECU;

ECU'en, som benyttes ved gennemførelsen af denne aftale, er defineret i Rådets forordning (EØF) nr. 2626/84 af 15. september 1984 vedrørende ændring af artikel 1 i forordning (EØF) nr. 3180/78 om ændring af værdien af den regningsenhed, som anvendes af Den europæiske fond for monetært Samarbejde, eller i givet fald i en senere rådsforordning om sammensætningen af ECU'en;

med henblik på iværksættelsen af konventionen og afgørelsen vedrørende landene og territorierne, i det følgende benævnt »afgørelsen«, bør der oprettes en sjette europæisk udviklingsfond og fastsættes nærmere bestemmelser for tildelingen af midler samt for medlemsstaternes bidrag dertil;

der bør fastsættes regler for forvaltningen af det finansielle samarbejde, fastlægges en procedure for planlægning, undersøgelse og godkendelse af bistanden og fastsættes nærmere bestemmelser for tilsyn med anvendelsen af bistanden;

et udvalg af repræsentanter for medlemsstaternes regeringer bør nedsættes under Kommissionen, og et udvalg af samme art bør nedsættes under Banken;

det er hensigtsmæssigt at sikre, at der er samklang mellem Kommissionens og Bankens arbejde med henblik på gennemførelsen af konventionen og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen; det er derfor ønskeligt, at sammensætningen af udvalgene under henholdsvis Kommissionen og Banken i videst muligt omfang bliver den samme;

Rådet har den 5. juni 1984 vedtaget en resolution om samordning af samarbejdspolitikken og samarbejdsforanstaltningerne inden for Fællesskabet;

samt efter høring af Kommissionen —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

KAPITEL I

Artikel 1

1. Medlemsstaterne opretter en europæisk udviklingsfond (1985), i det følgende benævnt »Fonden«.

2. a) Der tildeles Fonden et beløb på 7 500 mio ECU.

b) Bidragene fordeles mellem de bidragydende stater i overensstemmelse med bilag I, der er en integrerende del af denne aftale.

c) Rådet træffer enstemmig afgørelse om den endelige fordeling af bidragene mellem medlemsstaterne i overensstemmelse med de retningslinjer, der er fastlagt i bilag II, der er en integrerende del af denne aftale.

d) Den i litra c) omhandlede fordeling kan ændres ved enstemmig afgørelse truffet af Rådet, såfremt en ny stat tiltræder Fællesskabet.

Artikel 2

1. Det i artikel 1, stk. 2, litra a), nævnte beløb fordeles således:

- a) 7 400 mio ECU til AVS-staterne, heraf:
- 4 860 mio ECU i form af gavebistand,
 - 600 mio ECU i form af lån på særlige vilkår,
 - 600 mio ECU i form af risikovillig kapital,
 - 925 mio ECU i form af overførsler i henhold til konventionens tredje del, afsnit II, kapitel 1,
 - 415 mio ECU i form af en særlig finansieringsfacilitet i henhold til konventionens tredje del, afsnit II, kapitel 3;
- b) 100 mio ECU til landene og territorierne, heraf:
- i) 55 mio ECU i form af gavebistand,
 - 25 mio ECU i form af lån på særlige vilkår,
 - 15 mio ECU i form af risikovillig kapital,
 - p.m. i form af en særlig finansieringsfacilitet i henhold til afgørelsens bestemmelser vedrørende mineprodukter;
 - ii) 5 mio ECU i form af overførsler til landene og territorierne i henhold til afgørelsens bestemmelser vedrørende ordningen til stabilisering af eksportindtægterne.

2. Såfremt et land eller territorium, der er blevet uafhængigt, tilslutter sig konventionen, nedsættes de i stk. 1, litra b), nr. i), anførte beløb, og de i stk. 1, litra a), anførte beløb forhøjes tilsvarende af Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen.

I så fald vil det pågældende land fortsat kunne komme i betragtning ved fordelingen af de i stk. 1, litra b), nr. ii), fastsatte beløb, men i henhold til forvaltningsreglerne i konventionens tredje del, afsnit II, kapitel 3.

Artikel 3

Til det beløb, der er fastsat i artikel 1, stk. 2, litra a), føjes lån på indtil 1 120 mio ECU, som Banken yder af sine egne midler på betingelser, som den fastsætter i overensstemmelse med sine vedtægter.

Af disse lån anvendes:

- a) indtil 1 100 mio ECU til finansieringstransaktioner, der skal gennemføres i AVS-staterne, og
- b) indtil 20 mio ECU til finansieringstransaktioner, der skal gennemføres i landene og territorierne.

Artikel 4

Til finansiering af de rentegodtgørelser, som er nævnt i konventionens artikel 196 og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, reserveres der et maskimumsbeløb på 210 mio ECU af den i artikel 2, stk. 1, litra a) og litra b), nr. i), fastsatte gavebistand. Den del af dette beløb, der ikke er anvendt ved udløbet af perioden for ydelse af lån fra Banken, bliver igen disponibel som gavebistand.

Rådet kan på forslag af Kommissionen, udarbejdet i forståelse med Banken, træffe afgørelse om forhøjelse af dette loft.

Artikel 5

Alle finansielle transaktioner til fordel for AVS-staterne og landene og territorierne i overensstemmelse med konventionen og afgørelsen bortset fra lån, som Banken yder af sine egne midler, gennemføres på de i denne aftale fastsatte betingelser og konteres under Fonden.

Artikel 6

1. Inden en måned efter konventionens ikrafttræden og derefter hvert år inden den 1. oktober udarbejder og meddeler Kommissionen Rådet et overslag over de forpligtelser, som vil foreligge i løbet af hvert regnskabsår, under hensyntagen til Bankens overslag over de transaktioner, som den udfører.

2. På samme betingelser udarbejder Kommissionen en oversigt over de udbetalinger, som skal finde sted i det pågældende regnskabsår, og meddeler denne til Rådet. På grundlag af denne oversigt og under hensyntagen til likviditetsbehovet opstiller Kommissionen en forfaldsplan for indkaldelse af bidrag; de nærmere bestemmelser for medlemsstaternes indbetaling af disse bidrag fastsættes i den i artikel 28 omhandlede finansforordning. Kommissionen forelægger denne forfaldsplan for Rådet, der udtaler sig med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 18, stk. 4.

Såfremt bidragene ikke er tilstrækkelige til at dække Fondens faktiske behov i det pågældende regnskabsår, forelægger Kommissionen forslag om supplerende indbetalinger for Rådet, der så hurtigt som muligt udtaler sig med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 18, stk. 4.

3. Kommissionen afstår helt eller delvis fra at indkalde en tranche, som er forfaldet i løbet af et regnskabsår, når de disponible beløb er tilstrækkelige til at dække udbetalingerne indtil næste forfaldsdato.

4. Indtil de beløb, der stammer fra de i stk. 2 omhandlede indkaldelser af bidrag, benyttes af Kommissionen til finansiering af projekter, handlingsprogrammer eller overførsler, som er udvalgt på de i artikel 10 til 21 samt artikel 26 og 27 fastsatte betingelser, forbliver de inde-

stående på særlige konti, som hver meldemsstat åbner i sin statskasse eller i institutioner, som den udpeger i henhold til de nærmere bestemmelser, der er fastsat i den i artikel 28 omhandlede finansforordning.

Artikel 7

1. Fondens eventuelle overskydende midler anvendes, indtil de er opbrugt, i henhold til samme bestemmelser som dem, der er fastsat i konventionen, i afgørelsen og i denne aftale.

2. Ved udløbet af denne aftale er medlemsstaterne fortsat forpligtet til på de i artikel 6 fastsatte betingelser at indbetale den del af deres bidrag, der endnu ikke er indkaldt.

Artikel 8

1. I forhold til deres andel i Bankens kapital forpligter medlemsstaterne sig til, idet de giver afkald på beneficium ordinis, som kautionister over for Banken at hæfte for alle finansielle forpligtelser for låntagerne i medfør af de kontrakter, der indgås af Banken om udlån af dens egne midler i medfør af såvel konventionens artikel 194 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen som i givet fald konventionens artikel 83.

2. Denne kaution er begrænset til 75 % af det samlede beløb, for hvilket Banken har åbnet kreditter i medfør af samtlige lånekontrakter; den gælder for dækning af enhver risiko.

3. For så vidt angår de finansielle forpligtelser i henhold til konventionens artikel 83, og uden at dette i øvrigt berører den i stk. 1 og 2 omhandlede samlede garanti, kan medlemsstaterne på Bankens anmodning i særlige tilfælde hæfte som kautionister over for denne for en procentdel, der er større end 75 % og som kan gå helt op til 100 % af det beløb, for hvilket Banken har åbnet kreditter i medfør af de tilsvarende lånekontrakter.

4. Medlemsstaternes forpligtelser i henhold til stk. 1, 2 og 3 skal gøres til genstand for kautionskontrakter mellem hver af medlemsstaterne og Banken.

Artikel 9

1. Indbetalinger til Banken i forbindelse med de lån på særlige vilkår, der er ydet AVS-staterne og landene og territorierne samt de oversøiske franske departementer efter den 1. juni 1964, samt provenuer og indtægter fra de transaktioner med risikovillig kapital, der er foretaget efter den 1. februar 1971 til fordel for disse stater, lande, territorier og departementer, tilfalder medlemsstaterne i forhold til deres bidrag til Fonden, hvorfra disse beløb hidrører, medmindre Rådet på forslag af Kommissionen enstemmigt beslutter at henlægge dem som reserve eller anvende dem til andre transaktioner.

Bankens provision for administration af de i første afsnit omhandlede lån og transaktioner fratrækkes forlods de pågældende beløb.

2. De i artikel 2, stk. 1, omhandlede beløb forhøjes med Fondens eventuelle øvrige indtægter; på forslag af Kommissionen træffer Rådet med kvalificeret flertal som omhandlet i artikel 18, stk. 4, afgørelse om anvendelsen af disse eventuelle øvrige indtægter, jf. dog artikel 153, stk. 2, i konventionen.

KAPITEL II

Artikel 10

1. Med forbehold af artikel 19, 20 og 21 og med forbehold af Bankens beføjelser med hensyn til administration af visse former for bistand, administreres Fonden af Kommissionen i henhold til de nærmere bestemmelser, der er fastsat i den i artikel 28 omhandlede finansforordning.

2. Med forbehold af artikel 22, 23 og 24 administreres den risikovillige kapital og de rentegodtgørelser, som finansieres over Fondens ressourcer, på Fællesskabets vegne af Banken i overensstemmelse med dennes vedtægter og i henhold til de nærmere bestemmelser, der er fastsat i den i artikel 28 omhandlede finansforordning.

Artikel 11

Kommissionen drager omsorg for gennemførelsen af den bistandspolitik, som fastlægges af Rådet, og af de generelle retningslinjer for det finansielle og tekniske samarbejde, som fastlægges af AVS/EØF-Ministerrådet i medfør af konventionens artikel 193.

Artikel 12

1. Kommissionen og Banken giver regelmæssigt hinanden oplysning om de anmodninger om finansiering, som de modtager, samt om de indledende kontakter, som AVS-staterne, landene og territorierne eller andre bistandsberettigede i henhold til konventionens artikel 191 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, gennem deres kompetente instanser har optaget med Kommissionen og Banken forud for forelæggelsen af deres anmodninger.

2. Kommissionen og Banken holder gensidigt hinanden underrettet om forløbet af gennemgangen af finansieringsanmodningerne. De udveksler alle generelle oplysninger med henblik på at harmonisere procedurerne i forbindelse med forvaltningen og bedømmelsen af anmodningerne.

Artikel 13

1. Kommissionen gennemgår de projekter og programmer, som i medfør af konventionens artikel 197 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen kan finansieres ved gavebistand eller ved lån på særlige vilkår over Fondens midler.

Kommissionen gennemgår ligeledes de anmodninger om overførsler, der forelægges i medfør af konventionens tredje del, afsnit II, kapitel 1, og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, samt de projekter og programmer, der i medfør af konventionens tredje del, afsnit II, kapitel 3, kan omfattes af den særlige finansieringsfacilitet.

2. Banken gennemgår de projekter og programmer, som i medfør af dens vedtægter og konventionens artikel 197 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen kan finansieres ved lån over dens egne midler, med eller uden rentegodtgørelse, eller ved risikovillig kapital.

3. Projekter og programmer henhørende under industri, agroindustri, minnedrift og turisme samt projekter og programmer, der vedrører energiproduktion, transport og telekommunikation i forbindelse med disse sektorer, forelægges Banken, der undersøger, om de kan omfattes af en af de former for bistand, som Banken administrerer.

4. Såfremt det under Kommissionens eller Bankens forundersøgelse af et projekt eller program viser sig, at dette ikke kan finansieres ved en af de former for bistand, som administreres af vedkommende institution, fremsendes disse anmodninger til den anden institution, efter at den eventuelle modtager er blevet underrettet.

Artikel 14

1. Med forbehold af den generelle bemyndigelse, som Banken modtager fra Fællesskabet, til at inddrive afdrag og renter af lån på særlige vilkår samt i forbindelse med transaktioner i henhold til den særlige finansieringsfacilitet, varetager Kommissionen på Fællesskabets vegne den finansielle gennemførelse af transaktionerne over Fondens midler i form af gavebistand, lån på særlige vilkår, overførsler eller den særlige finansieringsfacilitet; den foretager udbetalingerne i overensstemmelse med den i artikel 28 omhandlede finansforordning.

2. Banken varetager på Fællesskabets vegne den finansielle gennemførelse af transaktionerne over Fondens midler i form af risikovillig kapital. I disse tilfælde optræder Banken på Fællesskabets vegne og på dettes risiko. Fællesskabet er indehaver af alle heraf flydende rettigheder, herunder som fordringshaver eller ejer.

3. Banken varetager den finansielle gennemførelse af transaktionerne i form af lån over dens egne midler og med rentegodtgørelse over Fondens midler.

Artikel 15

1. For at sikre, at der bliver sammenhæng mellem samarbejdsaktionerne, og at disse i højere grad kommer til at supplere medlemsstaternes bilaterale bistand, giver Kommissionen regelmæssigt og rettidigt medlemsstaterne oplysninger om de projekter, der vil blive taget op til behandling.

2. Medlemsstaterne tilsender for deres vedkommende rettidigt Kommissionen en regelmæssigt ajourført oversigt over den udviklingsbistand, de har ydet eller påtænker at yde.

3. Medlemsstaterne og Kommissionen udveksler ligeledes de oplysninger, de ligger inde med om bilateral, regional eller multilateral bistand, der fra anden side er eller påtænkes bevilget AVS-staterne.

4. Banken giver regelmæssigt medlemsstaternes og Kommissionens repræsentanter personligt fortrolig meddelelse om de projekter til fordel for AVS-staterne, som den påtænker at tage op til behandling.

Artikel 16

1. Den i konventionens artikel 215 omhandlede planlægning foretages i hver AVS-stat under Kommissionens ansvar.

2. Med henblik på at forberede planlægningen foretager Kommissionen i samråd med medlemsstaterne, navnlig dem, der er repræsenteret på stedet, og sammen med Banken en analyse af den økonomiske situation i hver AVS-stat for således, under hensyntagen til den fulgte sektorpolitik og de resultater, den med de benyttede midler har ført til, at identificere hindringerne for udvikling og samt vurdere, hvilke ændringer der på den baggrund må foretages.

Denne analyse vedrører de sektorer, hvor Fællesskabet intervenserer særlig aktivt, samt dem, hvor en Fællesskabsbistand eventuelt kan komme på tale, idet der tages hensyn til sektorernes indbyrdes afhængighedsforhold og til en indgående evaluering af den hidtil ydede fællesskabsbistand og de erfaringer, der er gjort i forbindelse hermed.

Artikel 17

1. Ved gennemførelsen af konventionens artikel 215 udsendes der planlægningsgrupper til hver AVS-stat under Kommissionens ansvar med deltagelse af Banken med henblik på at udarbejde programmet for Fællesskabets bistand.

2. Inden udsendelsen af planlægningsgrupperne udarbejder Kommissionen i samarbejde med Banken for hvert land et kortfattet dokument, der indeholder konklusionerne af det forberedende planlægningsarbejde samt en redegørelse for, hvilke sektorer fællesskabsbistanden vil blive koncentreret om.

På grundlag af dette dokument finder der en udveksling af synspunkter sted mellem repræsentanterne for medlemsstaterne, Kommissionen og Banken med henblik på at vurdere den generelle ramme for Fællesskabets samarbejde med hver AVS-stat og så vidt muligt at sikre sammenhængen og komplementariteten mellem Fællesskabets bistand og medlemsstaternes bistand.

3. Efter at planlægningsgrupper har været udsendt til AVS-staterne af Kommissionen og Banken, sendes indikativprogrammet for fællesskabsbistanden for hver AVS-stat til medlemsstaterne for at muliggøre en udveksling af synspunkter mellem repræsentanterne for medlemsstaterne, Kommissionen og Banken. Denne udveksling af synspunkter finder sted, hvis Kommissionen eller en eller flere medlemsstater anmoder derom.

4. Hvis der føles behov derfor og mindst én gang i den periode, som konventionen dækker, undersøger repræsentanterne for medlemsstaterne, Kommissionen og Banken, hvilke fremskridt der er gjort med hensyn til gennemførelsen af indikativprogrammerne, samt hvilke ændringer der skal foretages deri på anmodning af de pågældende AVS-stater.

5. Den i stk. 2 og 3 omhandlede udveksling af synspunkter samt den i stk. 4 nævnte undersøgelse finder sted inden for rammerne af et planlægningsudvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne og Banken og har en repræsentant for Kommissionen som formand.

Planlægningsudvalget får ligeledes forelagt de generelle retningslinjer, der tænkes fulgt i forbindelse med iværksættelsen af det regionale samarbejde.

Artikel 18

1. Der nedsættes under Kommissionen et udvalg bestående af repræsentanter for medlemsstaternes regeringer, i det følgende benævnt »EUF-udvalget«.

En repræsentant for Kommissionen er formand for EUF-udvalget; dets sekretariatsforretninger varetages af Kommissionen.

En repræsentant for Banken deltager i udvalgets arbejde.

2. Rådet vedtager med enstemmighed EUF-udvalgets forretningsorden.

3. Medlemsstaternes stemmer i EUF-udvalget tildeles midlertidigt og indtil der er truffet en afgørelse i henhold til stk. 5, første afsnit, følgende vægt:

Belgien	6
Danmark	3
Forbundsrepublikken Tyskland	27
Grækenland	2
Frankrig	24
Irland	2
Italien	13
Luxembourg	1
Nederlandene	8
Det forenede Kongerige	17.

4. EUF-udvalget udtaler sig med et kvalificeret flertal på 70 stemmer.

5. Den i stk. 3 fastsatte vægtfordeling og eventuelt det i stk. 4 omtalte kvalificerede flertal ændres af Rådet ved enstemmig afgørelse i det i artikel 1, stk. 2, litra c), omhandlede tilfælde.

Den i stk. 3 fastsatte vægtfordeling samt det i stk. 4 omtalte kvalificerede flertal kan ændres af Rådet ved enstemmig afgørelse i det i artikel 1, stk. 2, litra d), omhandlede tilfælde.

Artikel 19

1. EUF-udvalget afgiver udtalelse om forslag, der forelægges det af Kommissionen, vedrørende finansiering af projekter eller programmer, som skal finansieres ved gavebistand eller lån på særlige vilkår eller ved midler fra den særlige finansieringsfacilitet, og som eventuelt er ændret for at tage hensyn til bemærkningerne fra den eller de pågældende AVS-stater.

2. I finansieringsforslagene skal der bl.a. gøres rede for projekternes eller programmernes relevans i forhold til det eller de pågældende landes udviklingsperspektiver og deres overensstemmelse med de af Fællesskabet støttede sektorpolitikker. Der gøres ligeledes rede for, hvorledes tidligere ydet fællesskabsbistand i samme sektor er blevet anvendt i disse lande; såfremt der findes evalueringer af de enkelte projekter i nævnte sektor, vedlægges disse.

Artikel 20

1. Såfremt EUF-udvalget anmoder om væsentlige ændringer af et finansieringsforslag eller ikke afgiver positiv udtalelse herom, rådfører Kommissionen sig med repræsentanterne for den eller de pågældende AVS-stater.

Efter afslutningen af denne rådførelse meddeler Kommissionen resultaterne heraf på det følgende møde i EUF-udvalget.

2. Efter den i stk. 1 nævnte rådførelse kan Kommissionen forelægge et revideret eller suppleret finansieringsforslag for EUF-udvalget på et senere møde.

3. Såfremt EUF-udvalget bekræfter, at det ikke kan afgive positiv udtalelse, meddeler Kommissionen dette til den eller de pågældende AVS-stater, som da kan anmode om:

- enten at problemet forelægges det i konventionens artikel 193 omhandlede AVS/EØF-ministerudvalg, i det følgende benævnt »artikel 193-udvalget«, eller
- at blive hørt af Fællesskabets beslutningstagende organer på de i artikel 21, stk. 2, angivne vilkår.

Artikel 21

1. Finansieringsforslagene forelægges sammen med EUF-udvalgets udtalelse til afgørelse i Kommissionen.
2. Såfremt Kommissionen vedtager ikke at følge den af EUF-udvalgets afgivne udtalelse, eller såfremt der ikke foreligger positiv udtalelse fra dette, skal den enten trække finansieringsforslaget tilbage, eller så hurtigt som muligt forelægge sagen for Rådet, som træffer afgørelse på samme afstemningsbetingelser som EUF-udvalget.

I sidstnævnte tilfælde kan den pågældende AVS-stat, hvis den ikke har besluttet at forelægge sagen for artikel 193-udvalget, i overensstemmelse med konventionens artikel 220, stk. 7, forelægge Rådet enhver meddelelse, som den måtte anse som nødvendig for at supplere de tidligere oplysninger, inden der træffes endelig afgørelse, og høres af Rådets formand og dets medlemmer.

3. Medmindre der foreligger særlige omstændigheder, træffer Fællesskabet sin endelige afgørelse inden højst fire måneder fra det tidspunkt, hvor finansieringsforslaget er fremsendt til den eller de pågældende AVS-stater.
4. Kommissionen underretter regelmæssigt EUF-udvalget om alle anmodninger om finansiering, som den officielt har fået forelagt af en eller flere AVS-stater, uanset om dens tjenestegrene har fundet dem antagelige eller ej.

Artikel 22

1. Der nedsættes under Banken et udvalg bestående af repræsentanter for medlemsstaternes regeringer, i det følgende benævnt »artikel 22-udvalget«.

Repræsentanten for den medlemsstat, som fører forsædet i Bankens styrelsesråd, er formand for artikel 22-udvalget; sekretariatsforretningerne varetages af Banken.

En repræsentant for Kommissionen deltager i udvalgets arbejde.

2. Rådet vedtager med enstemmighed artikel 22-udvalgets forretningsorden.

3. I artikel 22-udvalget er vægtfordelingen af medlemsstaternes stemmer og det kvalificerede flertal som angivet i artikel 18, stk. 3, 4 og 5.

Artikel 23

1. Artikel 22-udvalget afgiver udtalelse om de anmodninger om lån med rentegodtgørelse samt om de forslag om finansiering ved risikovillig kapital, som forelægges det af Banken.

Kommissionens repræsentant kan under udvalgmøderne fremlægge sin institutions bedømmelse af disse forslag. Denne bedømmelse gælder projekternes overensstemmelse med Fællesskabets politik for udviklingsbistand, med de i konventionen fastsatte mål for det finansielle og tekniske samarbejde og med de generelle retningslinjer, der er fastlagt af AVS/EØF-Ministerrådet.

Endvidere underretter Banken artikel 22-udvalget om de lån uden rentegodtgørelse, som den påtænker at yde inden for oliesektoren.

2. I det dokument, som Banken forelægger artikel 22-udvalget, skal der bl.a. gøres rede for projektets stilling inden for rammerne af det eller de pågældende landes udviklingsperspektiver, og dokumentet skal i givet fald indeholde en oversigt over den af Fællesskabet bevilgede bistand, som skal tilbagebetales, situationen med hensyn til Fællesskabets kapitalinteresser og endvidere over den anvendelse, der er gjort af tidligere bistand inden for samme sektor; såfremt der findes evalueringer af de enkelte projekter i nævnte sektor, vedlægges disse.

3. Afgiver artikel 22-udvalget positiv udtalelse om en anmodning om lån med rentegodtgørelse, forelægges anmodningen sammen med udvalgets begrundede udtalelse og i givet fald den af Kommissionens repræsentant afgivne bedømmelse til afgørelse i Bankens bestyrelse, der udtaler sig i overensstemmelse med Bankens vedtægter.

Har artikel 22-udvalget ikke afgivet positiv udtalelse, trækker Banken anmodningen tilbage eller beslutter at opretholde den. I sidstnævnte tilfælde forelægges anmodningen sammen med udvalgets begrundede udtalelse og i givet fald den af Kommissionens repræsentant afgivne bedømmelse til afgørelse i Bankens bestyrelse, der udtaler sig i overensstemmelse med Bankens vedtægter.

4. Afgiver artikel 22-udvalget positiv udtalelse vedrørende et forslag om finansiering ved risikovillig kapital, forelægges dette forslag til afgørelse i Bankens bestyrelse, der udtaler sig i overensstemmelse med Bankens vedtægter.

Har artikel 22-udvalget ikke afgivet positiv udtalelse, underretter Banken i overensstemmelse med konventionens artikel 220, særlig stk. 5, 6 og 7, repræsentanterne for den eller de pågældende AVS-stater, der kan anmode om:

- enten at problemet tages op i artikel 193-udvalget,
- eller at blive hørt af Bankens kompetente organ.

Efter denne høring kan Banken inden for de i konventionens artikel 220, stk. 8, fastsatte frister:

- enten beslutte ikke at imødekomme dette forslag,
- eller anmode den medlemsstat, der fører forsædet i artikel 22-udvalget, om hurtigst muligt at forelægge sagen for Rådet.

I sidstnævnte tilfælde forelægges forslaget for Rådet sammen med artikel 22-udvalgets udtalelse og i givet fald den af Kommissionens repræsentant afgivne bedømmelse samt enhver oplysning, som det skønnes nødvendigt for den pågældende AVS-stat at give for at supplere informationerne til Rådet.

Rådet tager stilling efter de samme afstemningsregler som artikel 22-udvalget.

Såfremt Rådet bekræfter artikel 22-udvalgets standpunkt, trækker Banken sit forslag tilbage.

Tilslutter Rådet sig derimod Bankens forslag, iværksætter denne i dens vedtægter fastlagte procedurer.

Artikel 24

Med forbehold af nødvendige tilpasninger for at tage hensyn til arten af de finansierede transaktioner og de i Bankens vedtægter fastsatte procedurer underretter denne regelmæssigt artikel 22-udvalget om alle de anmodninger om finansiering, som den officielt har fået forelagt, uanset om dens tjenestegrene har fundet dem antagelige eller ej.

Artikel 25

1. Kommissionen og Banken holder sig hver for sit vedkommende underrettet om de vilkår, hvorunder den fællesskabsbistand, som de respektivt forvalter, iværksættes af AVS-staterne, landene og territorierne eller de eventuelle andre modtagere.

2. Kommissionen og Banken holder sig ligeledes, hver for sit vedkommende og i nært samarbejde med de ansvarlige myndigheder i det eller de pågældende lande, underrettet om de vilkår, hvorunder de foranstaltninger, der er finansieret ved fællesskabsbistanden, udnyttes af modtagerne.

3. I forbindelse med de undersøgelser, der er omhandlet i stk. 1 og 2, undersøger Kommissionen og Banken, i hvilket omfang de mål, der er fastsat i konventionens artikel 185 og 186 og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, er nået.

4. Kommissionen og Banken giver mindst én gang om året Rådet meddelelse om, hvorvidt de i stk. 1, 2 og 3 omhandlede vilkår er overholdt. Kommissionens og Bankens rapport herom skal endvidere indeholde en evaluering af fællesskabsbistandens betydning for modtagerlandenes økonomiske og sociale udvikling.

Rådet træffer de nødvendige foranstaltninger med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 18, stk. 4.

5. Rådet underrettes regelmæssigt om resultatet af det arbejde, Kommissionen og Banken udfører med hensyn til evaluering af igangværende eller afsluttede opgaver, navnlig i forhold til de mål, der er sat for udviklingen.

KAPITEL III

Artikel 26

1. For de overførsler, der er omhandlet i henholdsvis konventionens artikel 157 og 167 og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, såvel som for de bidrag til genoprettelse af de midler, der er omhandlet i konventionens artikel 172 og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, udtrykkes beløbene i ECU.

2. Betalingerne finder sted i en eller flere medlemsstaters valuta, som Kommissionen har valgt efter samråd med AVS-staten eller de kompetente myndigheder i landene og territorierne.

Artikel 27

1. Kommissionen udarbejder hvert år en samlet beretning til medlemsstaterne om, hvorledes ordningen til stabilisering af eksportindtægterne fungerer, og om, hvorledes AVS-staterne anvender de overførte midler.

I denne beretning gøres der særligt rede for overførslernes indflydelse på udviklingen i de sektorer, hvor de er blevet anvendt.

2. Stk. 1 finder ligeledes anvendelse for så vidt angår landene og territorierne.

KAPITEL IV

Artikel 28

Gennemførelsesbestemmelserne til denne aftale er indeholdt i en finansforordning, som straks efter konventionens ikrafttræden vedtages af Rådet med kvalificeret flertal, jf. artikel 18, stk. 4, på grundlag af et udkast fra Kommissionen og efter udtalelse fra Banken for så vidt angår de bestemmelser, som vedrører denne, samt fra den ved traktatens artikel 206 oprettede Revisionsret.

Artikel 29

1. Ved afslutningen af hvert regnskabsår vedtager Kommissionen regnskabet for den forløbne administrationsperiode samt status for Fonden.
2. Med forbehold af stk. 4 udøver den ved traktatens artikel 206 oprettede Revisionsret ligeledes sine beføjelser i forbindelse med Fondens transaktioner. De betingelser, under hvilke Revisionsretten udøver sine beføjelser, fastsættes i den i artikel 28 nævnte finansforordning.
3. Godkendelse af den finansielle forvaltning af Fonden meddeles Kommissionen af Forsamlingen efter henstilling fra Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, jf. artikel 18, stk. 4.
4. De transaktioner, der finansieres over de af Fondens midler, som forvaltes af Banken, omfattes af de kontrol- og godkendelsesprocedurer, der er fastsat i Bankens vedtægter for dens samlede transaktioner. Banken sender hvert år Kommissionen og Rådet en beretning om gennemførelsen af de transaktioner, der finansieres over Fondens midler, som Banken forvalter.
5. Kommissionen udarbejder i forståelse med Banken regelmæssigt en oversigt over de oplysninger, den modtager fra Banken med henblik på at kunne vurdere de vilkår, hvorunder denne varetager sit mandat, og med det formål at fremme en nøje samordning mellem Kommissionen og Banken.

Artikel 30

1. Overskydende midler fra den fond, som blev oprettet ved den interne aftale af 1969 om finansiering og for-

valtning af Fællesskabets bistand, administreres fortsat på de betingelser, der er fastsat i nævnte aftale og i de bestemmelser, der var gældende den 31. januar 1975.

Overskydende midler fra den fond, som blev oprettet ved den interne aftale af 1975 om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, administreres fortsat på de betingelser, der er fastsat i nævnte aftale og i de bestemmelser, der var gældende den 1. marts 1980.

Overskydende midler fra den fond, som blev oprettet ved den interne aftale af 1979 om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, administreres fortsat på de betingelser, der er fastsat i nævnte aftale og i de bestemmelser, der er gældende den 28. februar 1985.

2. Såfremt der mangler midler som følge af, at det overskydende beløb er opbrugt, og den tilfredsstillende gennemførelse af de projekter, som finansieres inden for rammerne af de i stk. 1 nævnte fonde, herved bringes i fare, kan Kommissionen forelægge supplerende forslag om finansiering på de i artikel 19 fastsatte betingelser.

Artikel 31

1. Denne aftale skal godkendes af hver medlemsstat i overensstemmelse med dens forfatningsmæssige bestemmelser. Hver medlemsstats regering giver Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber meddelelse om gennemførelsen af den procedure, der er nødvendig for aftalens ikrafttræden.
2. Denne aftale indgås for samme tidsrum som konventionen. Den forbliver dog i kraft i det omfang, det er nødvendigt for den fuldstændige gennemførelse af alle de foranstaltninger, som finansieres i medfør af konventionen.

Artikel 32

Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, hvilke syv tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af signatarstaternes regeringer.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende februar nitten hundrede og femogfirs.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Februar neunzehnhundertfünfundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα πέντε.

Done at Brussels on the nineteenth day of February in the year one thousand nine hundred and eighty-five.

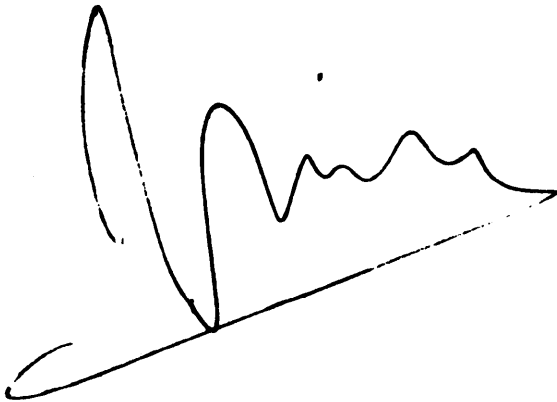
Fait à Bruxelles, le dix-neuf février mil neuf cent quatre-vingt-cinq.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove febbraio millenovecentottantacinque.

Gedaan te Brussel, de negentiende februari negentienhonderdvijfentachtig.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



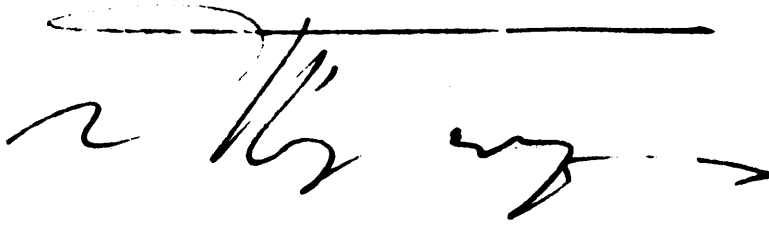
For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Pour le président de la République française



For the President of Ireland



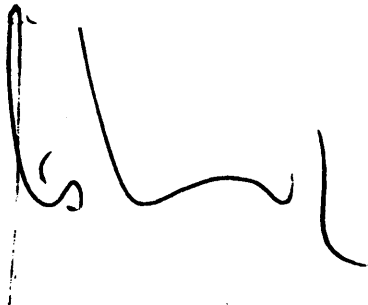
Per il Presidente della Repubblica italiana



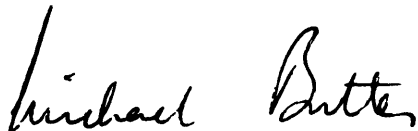
Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



*BILAG I***Fordeling af bidragene mellem de stater, der bidrager til Fonden**

(artikel 1, stk. 2, litra b))

		<i>(mio ECU)</i>
Belgien		296,94 ⁽¹⁾
Danmark		155,82 ⁽¹⁾
Forbundsrepublikken Tyskland		1 954,40
Grækenland		93,03
Frankrig		1 768,20
Irland		41,30
Italien		943,80
Luxembourg		14,00
Nederlandene		423,36 ⁽¹⁾
Det forenede Kongerige		1 243,20
Spanien	} Beløb anslået til	565,95
Portugal		
		7 500,00

⁽¹⁾ Foreløbige tal (momsgrundlag 1983); den endelige fordeling fastsættes på grundlag af 1984-momsen (jf. bilag II, punkt 3 a)).

*BILAG II***Retningslinjer for den endelige fordeling af bidragene mellem de stater, der bidrager til Fonden**

(artikel 1, stk. 2, litra c))

1. Angola og Moçambique er blandt de lande, der kan modtage det i artikel 1, stk. 2, litra a), fastsatte beløb, uanset på hvilken dato disse to stater tiltræder tredje AVS/EØF-konvention.
2. Ovennævnte beløb er fastsat under hensyn til Fællesskabets udvidelse med Spanien og Portugal. Artikel 195, stk. 2, litra b), i tredje AVS/EØF-konvention gælder derfor ikke for udvidelsen med Spanien og/eller Portugal.
I forbindelse med udvidelsesforhandlingerne tilstræber de nuværende medlemsstater derfor, at Spaniens og Portugals bidrag fastsættes til mindst 7,7 %.
3. Som det allerede fremgår af bilag I, vil Spaniens og Portugals bidrag blive anvendt:
 - a) til at nedsætte fordelingsnøglerne for Belgiens, Danmarks og Nederlandenes bidrag med $\frac{3}{4}$ af forskellen mellem disse landes moms-fordelingsnøgle (beregningsgrundlag 1984) og deres fordelingsnøgle i henhold til Lomé II;
 - b) for den resterende dels vedkommende, til at nedsætte fordelingsnøglerne for Grækenlands, Frankrigs, Irlands og Luxembourgs bidrag proportionelt, således at disse landes andel mængdemæssigt mest muligt nærmer sig de bidrag, de skulle have ydet, hvis man havde anvendt Lomé II-fordelingsnøglen med en EUF på 7 000 mio ECU.
4. Såfremt Spaniens og Portugals bidrag samlet fastsættes til mindre end 7,54 %, foretages der en tilpasning af de nuværende medlemsstaters bidrag.
5. Der lægges loft over Forbundsrepublikken Tysklands, Italiens og Det forenede Kongeriges bidrag ved henholdsvis 1 954,4 mio ECU, 943,8 mio ECU og 1 243,2 mio ECU.
6. Såfremt beregningerne af Spaniens og Portugals bidrag ikke holder, og der derved opstår alvorlig uligevægt, tages problemet op til fornyet behandling.

INTERN AFTALE

om de foranstaltninger, der skal træffes, og de fremgangsmåder, der skal følges, ved gennemførelse af tredje AVS/EØF-konvention

(undertegnet i Bruxelles den 19. februar 1985)

(86/127/EØF)

REPRÆSENTANTERNE FOR REGERINGERNE FOR DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKABS MEDLEMSSTATER, FORSAMLET I RÅDET, ER —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt »traktaten«, og til tredje AVS/EØF-konvention, undertegnet i Lomé den 9. december 1984, i det følgende benævnt »konventionen«, og

ud fra følgende betragtninger:

Repræsentanterne for Fællesskabet skal indtage en fælles holdning i det ved konventionen oprettede Ministerråd, i det følgende benævnt »AVS/EØF-Ministerrådet«; på den anden side kan gennemførelsen af dette råds afgørelser, henstillinger og udtalelser, alt efter tilfældet, nødvendiggøre en aktion fra Fællesskabets side, en fælles aktion fra medlemsstaternes side eller en aktion fra én medlemsstats side;

det er derfor nødvendigt for medlemsstaterne — på områder, der henhører under deres kompetence — at præcisere de betingelser, under hvilke den fælles holdning, som Fællesskabets repræsentanter skal indtage i AVS/EØF-Ministerrådet, skal fastlægges; medlemsstaterne skal endvidere på samme områder træffe foranstaltninger til gennemførelse af de af dette råds afgørelser, henstillinger og udtalelser, som kan nødvendiggøre en fælles aktion fra medlemsstaternes side eller en aktion fra én medlemsstats side;

det bør desuden bestemmes, at medlemsstaterne giver hinanden samt Kommissionen meddelelse om enhver traktat, konvention, aftale eller ordning og om enhver del af en traktat, konvention, aftale eller ordning, som vedrører områder omhandlet i konventionen, og som er indgået eller vil blive indgået mellem en eller flere medlemsstater og en eller flere AVS-stater;

endvidere bør de fremgangsmåder fastsættes, efter hvilke medlemsstaterne skal bilægge uoverensstemmelser vedrørende konventionen, som måtte opstå mellem medlemsstaterne imellem, samt

efter høring af Kommissionen —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

1. Den fælles holdning, som Fællesskabets repræsentanter skal indtage i AVS/EØF-Ministerrådet, når dette behandler spørgsmål henhørende under medlemsstaternes kompetence, vedtages af Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed efter høring af Kommissionen.
2. Såfremt AVS/EØF-Ministerrådet i medfør af artikel 271 i konventionen til det ved konventionen nedsatte Ambassadørudvalg vil overdrage beføjelsen til at træffe afgørelser eller til at fremsætte henstillinger eller udtalelser inden for områder, der henhører under medlemsstaternes kompetence, vedtages den fælles holdning af Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed efter høring af Kommissionen.
3. Den fælles holdning, som Fællesskabets repræsentanter skal indtage i Ambassadørudvalget, vedtages på samme betingelser som dem, der er fastsat i stk. 1.

Artikel 2

1. De afgørelser og henstillinger, som vedtages af AVS/EØF-Ministerrådet på områder, der henhører under medlemsstaternes kompetence, gøres med henblik på deres gennemførelse til genstand for retsakter udstedt af medlemsstaterne.
2. Stk. 1 finder ligeledes anvendelse på de afgørelser og henstillinger, som vedtages af Ambassadørudvalget i henhold til artikel 272 i konventionen.

Artikel 3

Enhver traktat, konvention, aftale eller ordning og enhver del af en traktat, konvention, aftale eller ordning, som vedrører områder omhandlet i konventionen, og som er indgået eller vil blive indgået mellem en eller flere medlemsstater og en eller flere AVS-stater, skal uanset dens form eller art snarest muligt meddeles de øvrige medlemsstater og Kommissionen af den eller de pågældende medlemsstater.

På anmodning af en medlemsstat eller Kommissionen gøres den således meddelte tekst til genstand for en drøftelse i Rådet.

Artikel 4

1. Enhver medlemsstat, der med en AVS-stat har indgået en traktat, konvention, aftale eller ordning, eller en del af en traktat, konvention, aftale eller ordning, om fremme og beskyttelse af investeringer, også inden nærværende aftales ikrafttrædelse, meddeler snarest den pågældende tekst til Generalsekretariatet for Rådet, som underretter de øvrige medlemsstater og Kommissionen herom.

2. Enhver medlemsstat, der med en AVS-stat agter at indgå en traktat, konvention, aftale eller ordning, eller en del af en traktat, konvention, aftale eller ordning, om fremme og beskyttelse af investeringer, kan gennem Generalsekretariatet for Rådet gøre de øvrige medlemsstater samt Kommissionen bekendt med sin hensigt.

3. På begæring af enhver interesseret medlemsstat kan der finde drøftelser sted i Rådet på grundlag af de meddelelser, der er omhandlet i stk. 1 og 2. Hvis en medlemsstat indleder forhandlinger, efter at der er foregået sådanne drøftelser, underretter den gennem Generalsekretariatet for Rådet de øvrige medlemsstater og Kommissionen om de supplerende oplysninger, der er relevante for disse. Efter afslutningen af sådanne forhandlinger meddeler den på de samme betingelser den paraferede tekst til den aftale, der er indgået som resultat af forhandlingerne.

Artikel 5

Såfremt en medlemsstat finder det nødvendigt at bringe artikel 278 i konventionen i anvendelse på områder, som henhører under medlemsstaternes kompetence, rådfører den sig forinden med de øvrige medlemsstater.

Såfremt AVS/EØF-Ministerrådet skal tage stilling til en aktion fra den i stk. 1 omhandlede medlemsstats side, er den holdning, som skal indtages af Fællesskabet, den

samme som den pågældende medlemsstats, medmindre andet bestemmes af repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet.

Artikel 6

Uoverensstemmelser, der måtte opstå mellem medlemsstater, vedrørende konventionen, de dertil knyttede protokoller eller de interne aftaler, der er undertegnet med henblik på gennemførelse af konventionen, forelægges på begæring af den part, der tager initiativet hertil, for De europæiske Fællesskabers Domstol på de betingelser, som er fastsat i traktaten og i den protokol vedrørende statuten for Domstolen, der som bilag er knyttet til traktaten.

Artikel 7

Repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, kan efter høring af Kommissionen til enhver tid ændre eller supplere denne aftale.

Artikel 8

Denne aftale godkendes af hver medlemsstat i overensstemmelse med dens forfatningsmæssige bestemmelser. Hver medlemsstats regering giver Generalsekretariatet for Rådet meddelelse om gennemførelsen af den procedure, der er nødvendig for aftalens ikrafttræden.

Denne aftale træder i kraft samtidig med konventionen, såfremt betingelserne i stk. 1 er opfyldt. Den finder anvendelse i samme tidsrum som bestemmelserne i konventionen.

Artikel 9

Denne aftale, der er udfærdiget i et eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, hvilke syv tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet, som fremsender en bekræftet genpart til hver af signatarstaternes regeringer.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende februar nitten hundrede og femogfirs.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Februar neunzehnhundertfünfundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα πέντε.

Done at Brussels on the nineteenth day of February in the year one thousand nine hundred and eighty-five.

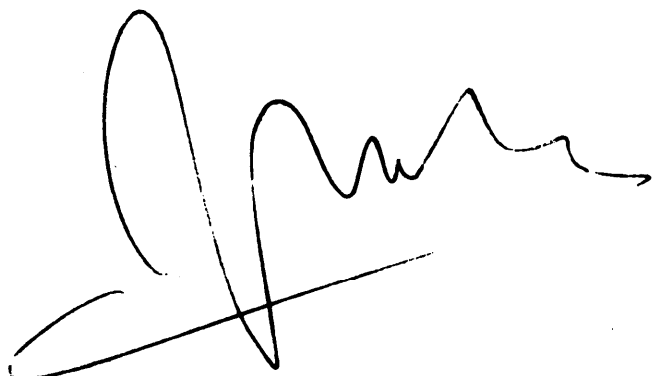
Fait à Bruxelles, le dix-neuf février mil neuf cent quatre-vingt-cinq.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove febbraio millenovecentottantacinque.

Gedaan te Brussel, de negentiende februari negentienhonderdvijfentachtig.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

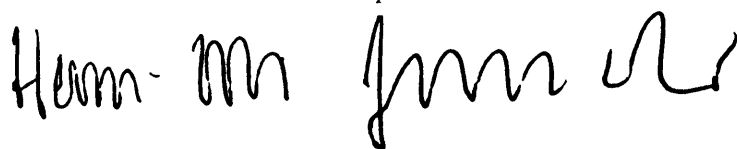
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



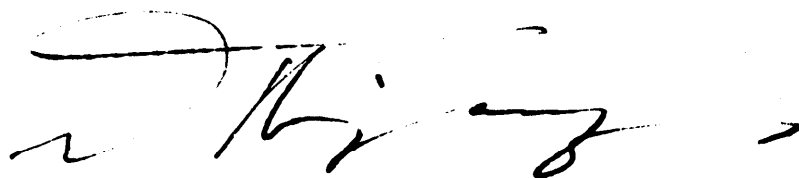
For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



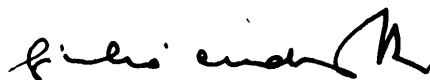
Pour le président de la République française



For the President of Ireland



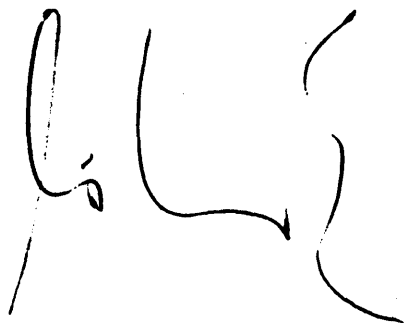
Per il Presidente della Repubblica italiana



Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland